Don Juon
by
Mozart


IL DON GIOVANNI

PERSONAGGI.

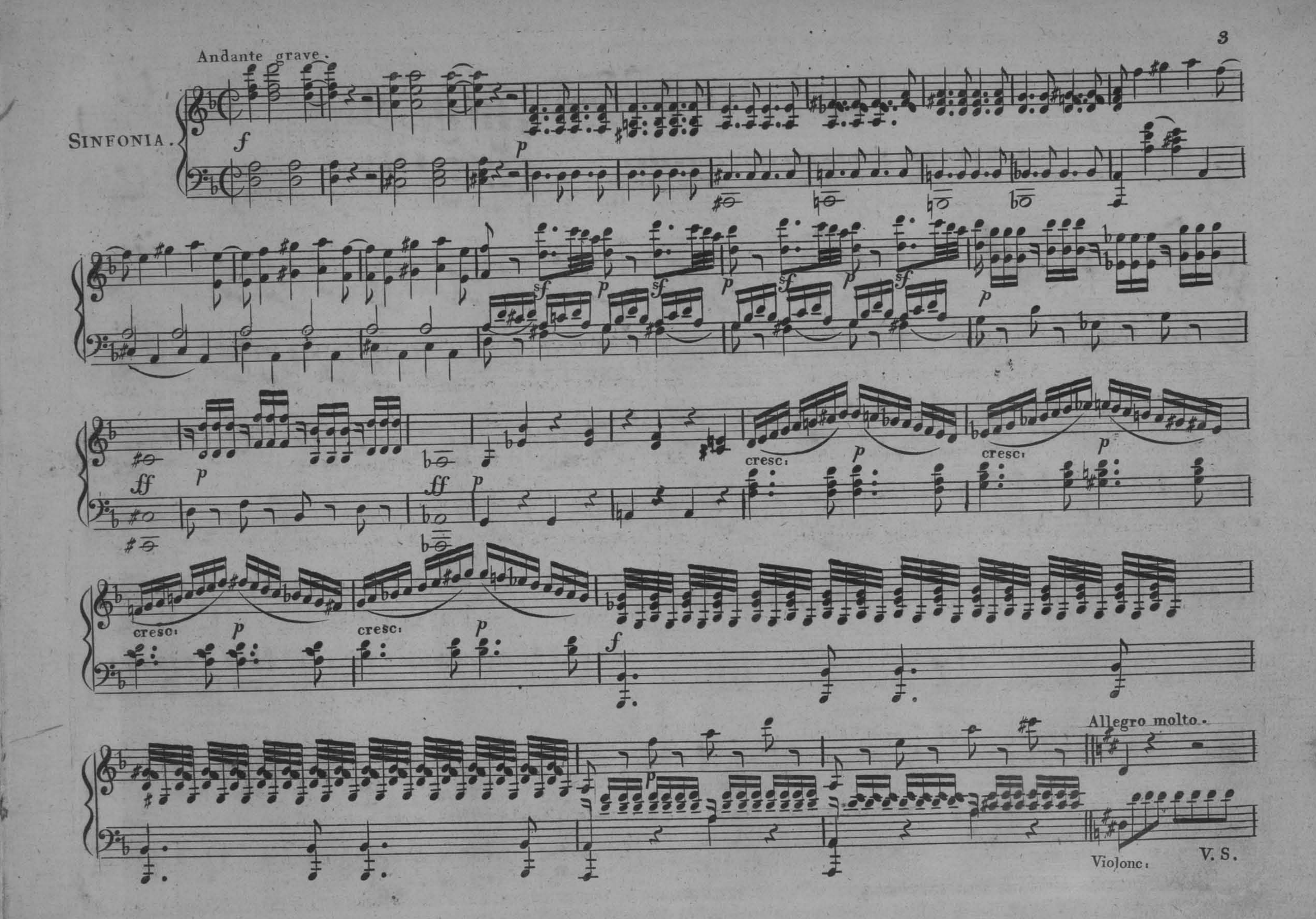
SOPRANI.	TENORI.	BASSI.
Donn'Anna. Donna Elvira. Zerlina.	Don Ottavio.	Don Juan. Kommthur. Masetto Leporello.

ATTO I.

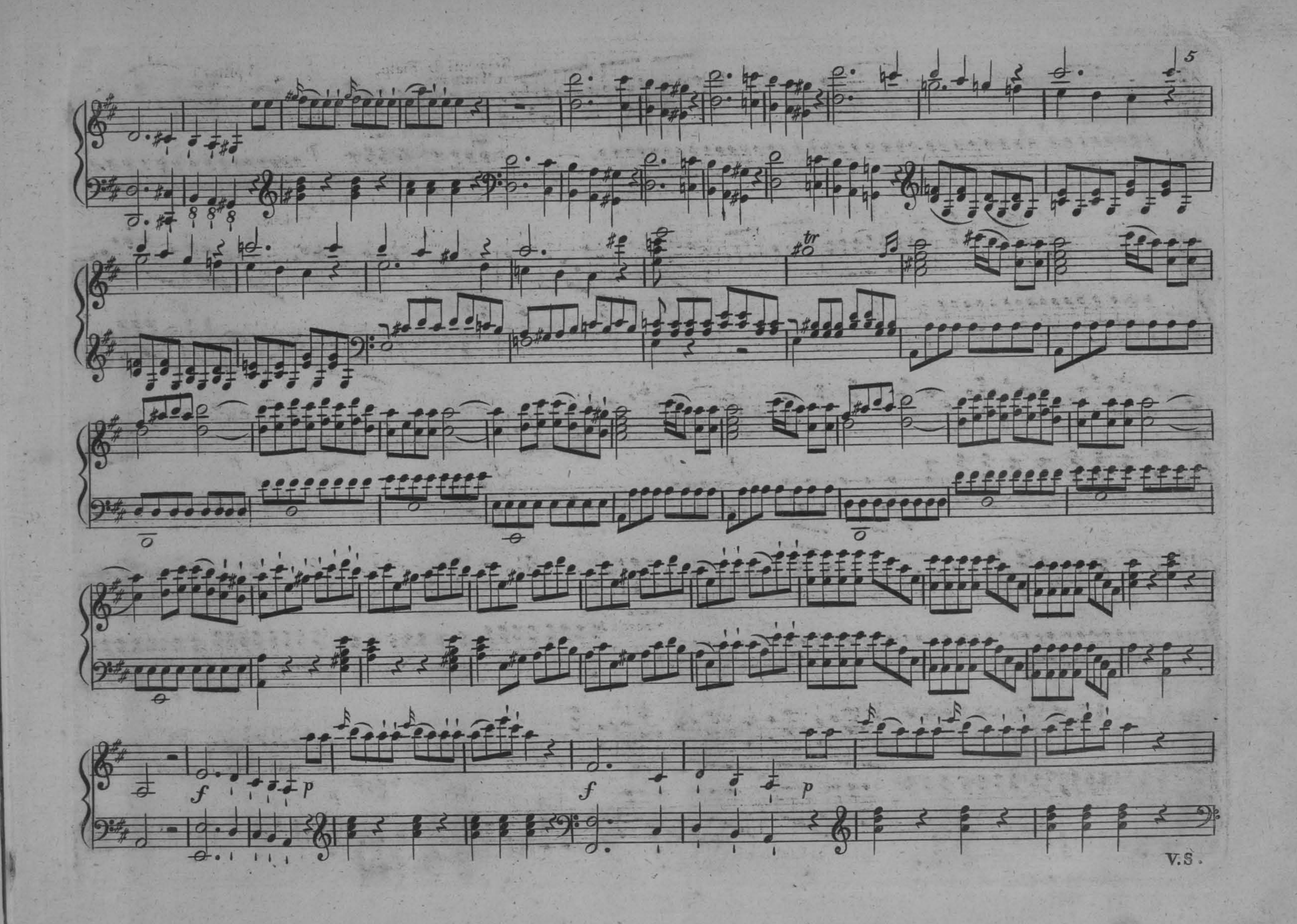
ATTO II.

ATTO III.

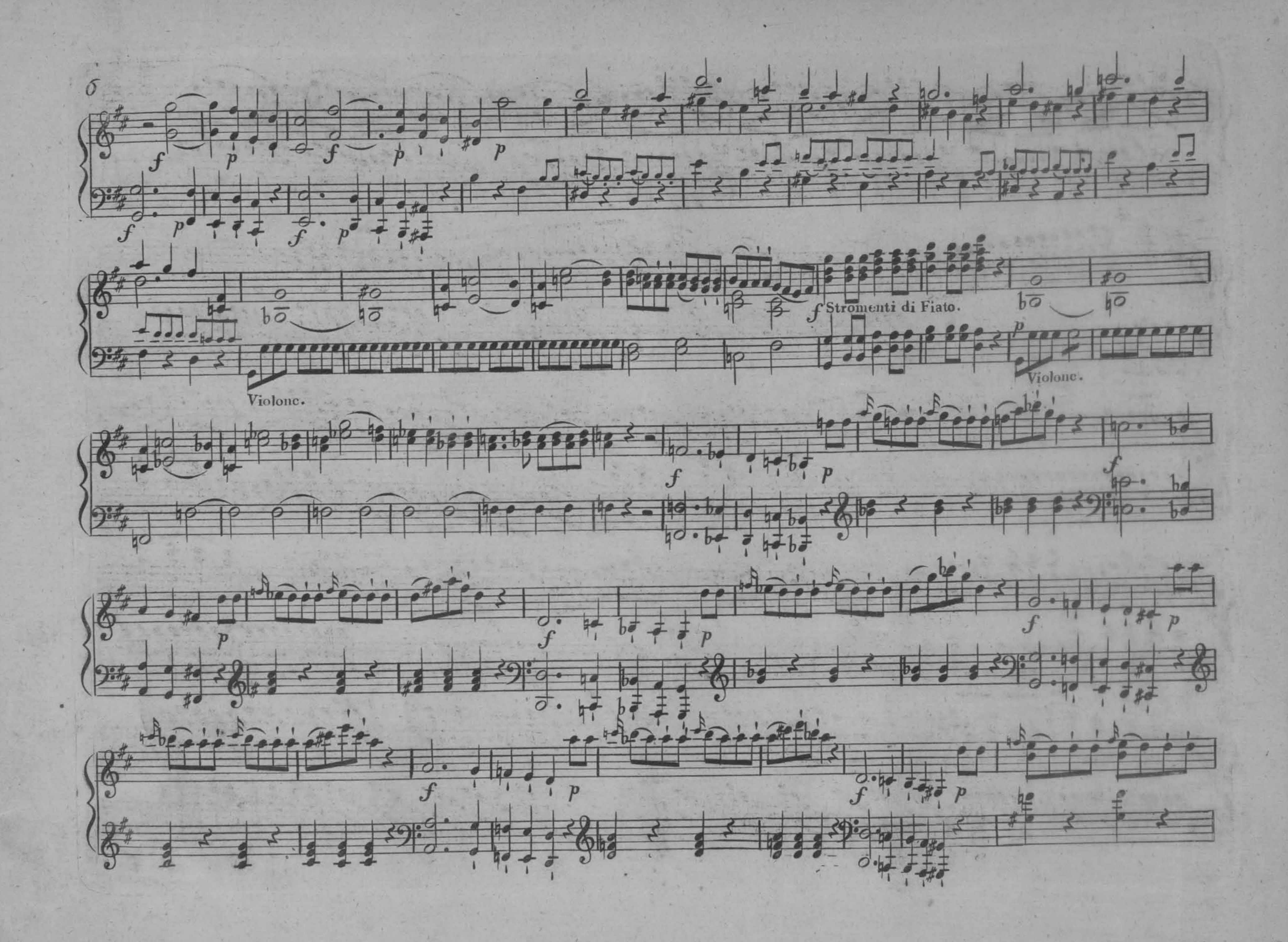
ATTO IV.


Andante grave.
SINFONIA.
f
p
sf
p
sf
p
sf
p
sf
p
ff
p
ff
p
cresc:
p
cresc:
p
cresc:
p
cresc:
p
f
p
Allegro molto.
Violonc:
V. S.


Sromenti di Fiato, e Timpani.
Violini
Violonc.
cresc

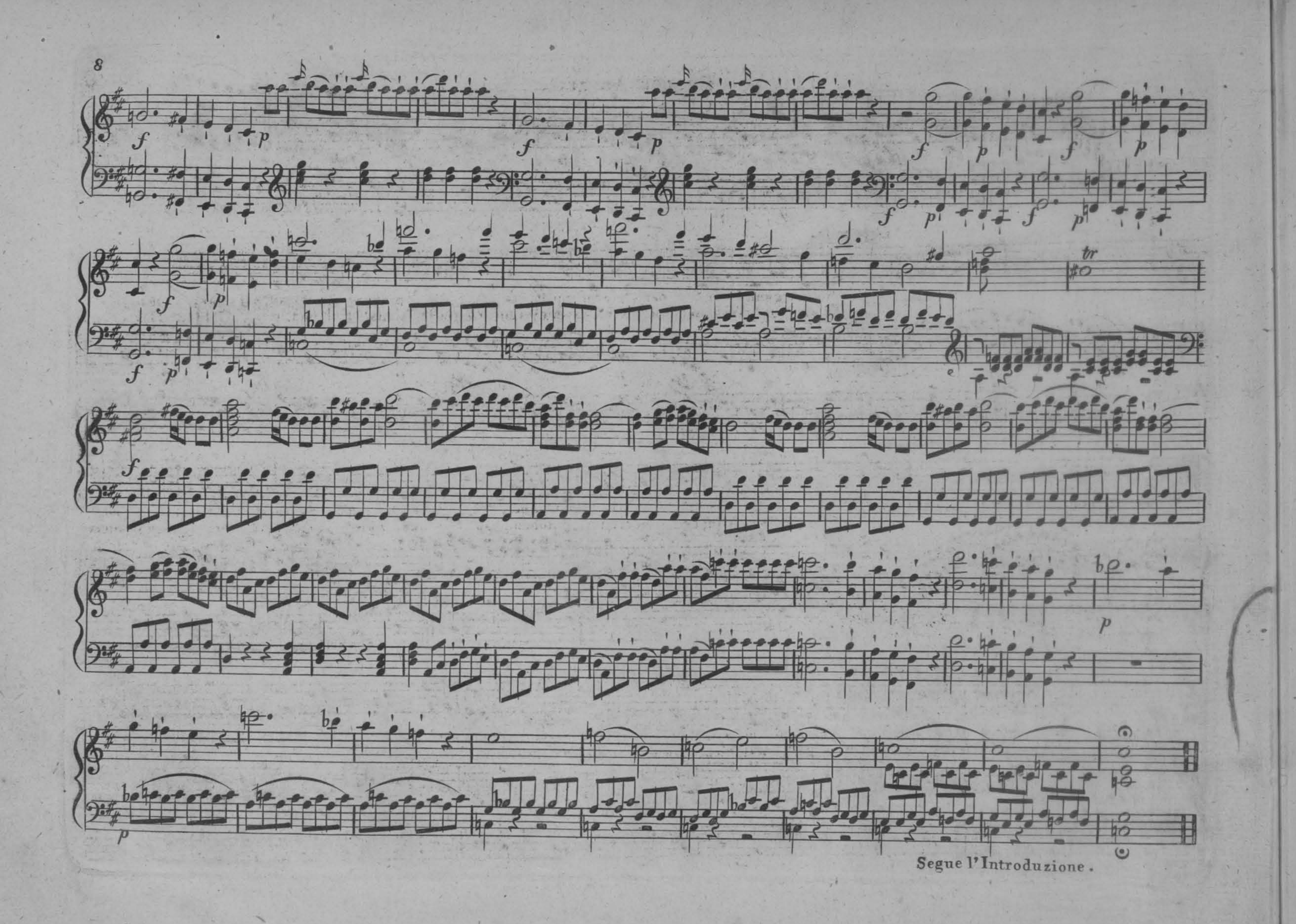


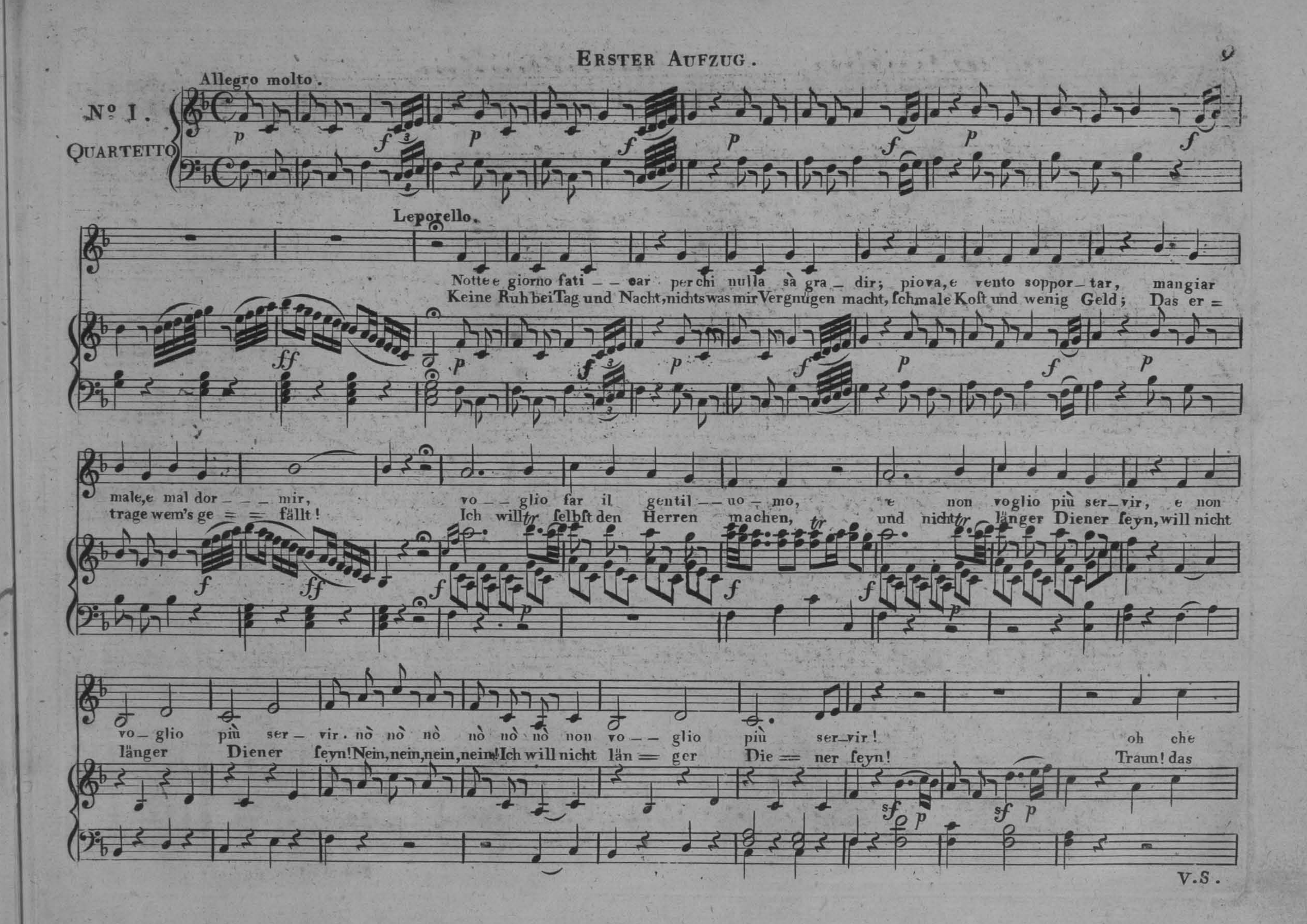
V.S.


Stromenti di Fiato.
Violonc.
Violonc.



Stromenti di Fiato, e Timpani
Violonc.
Violonc.
Tutti
cresc.
V.S.

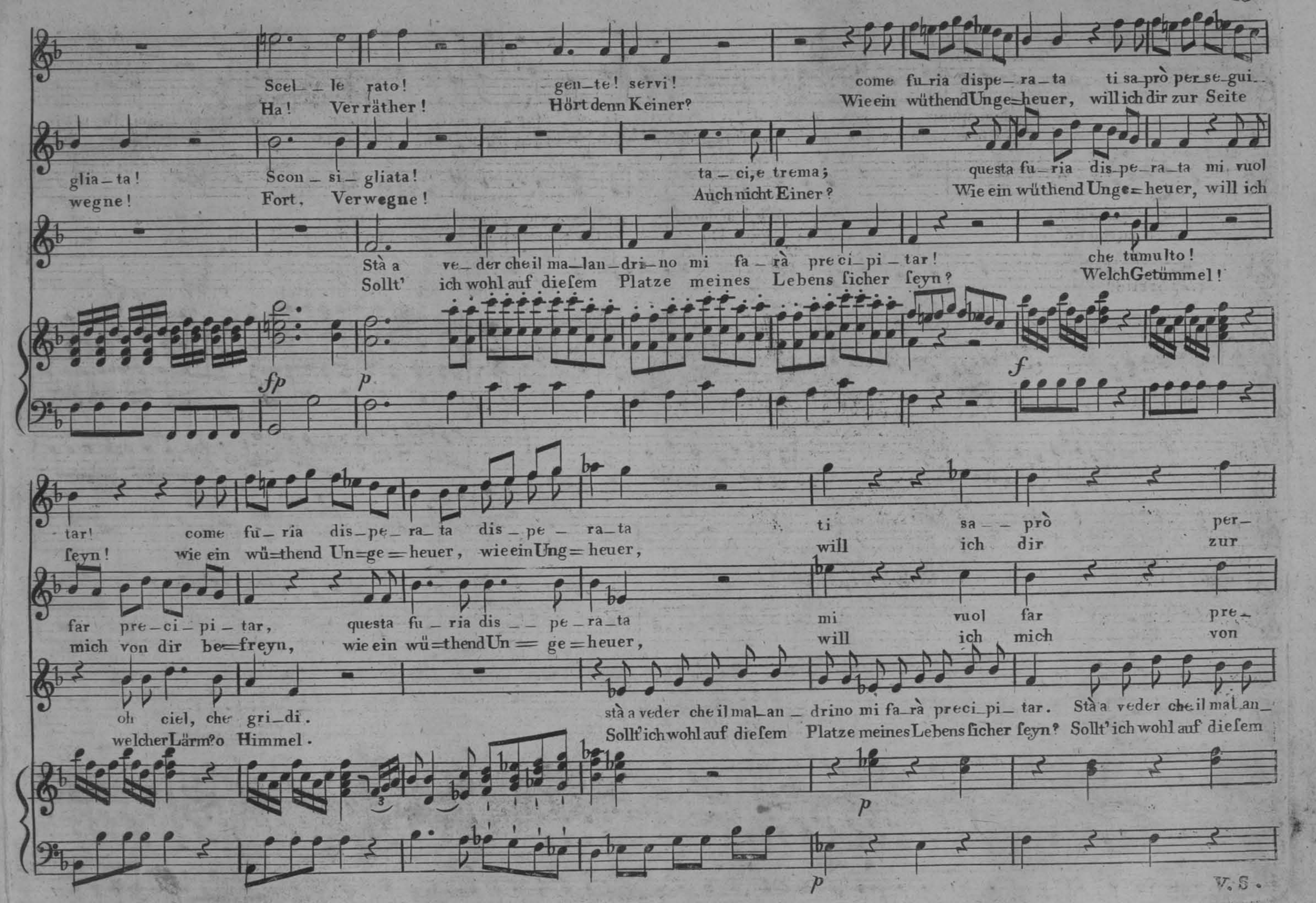

f
p
tr
Segue l'Introduzione.

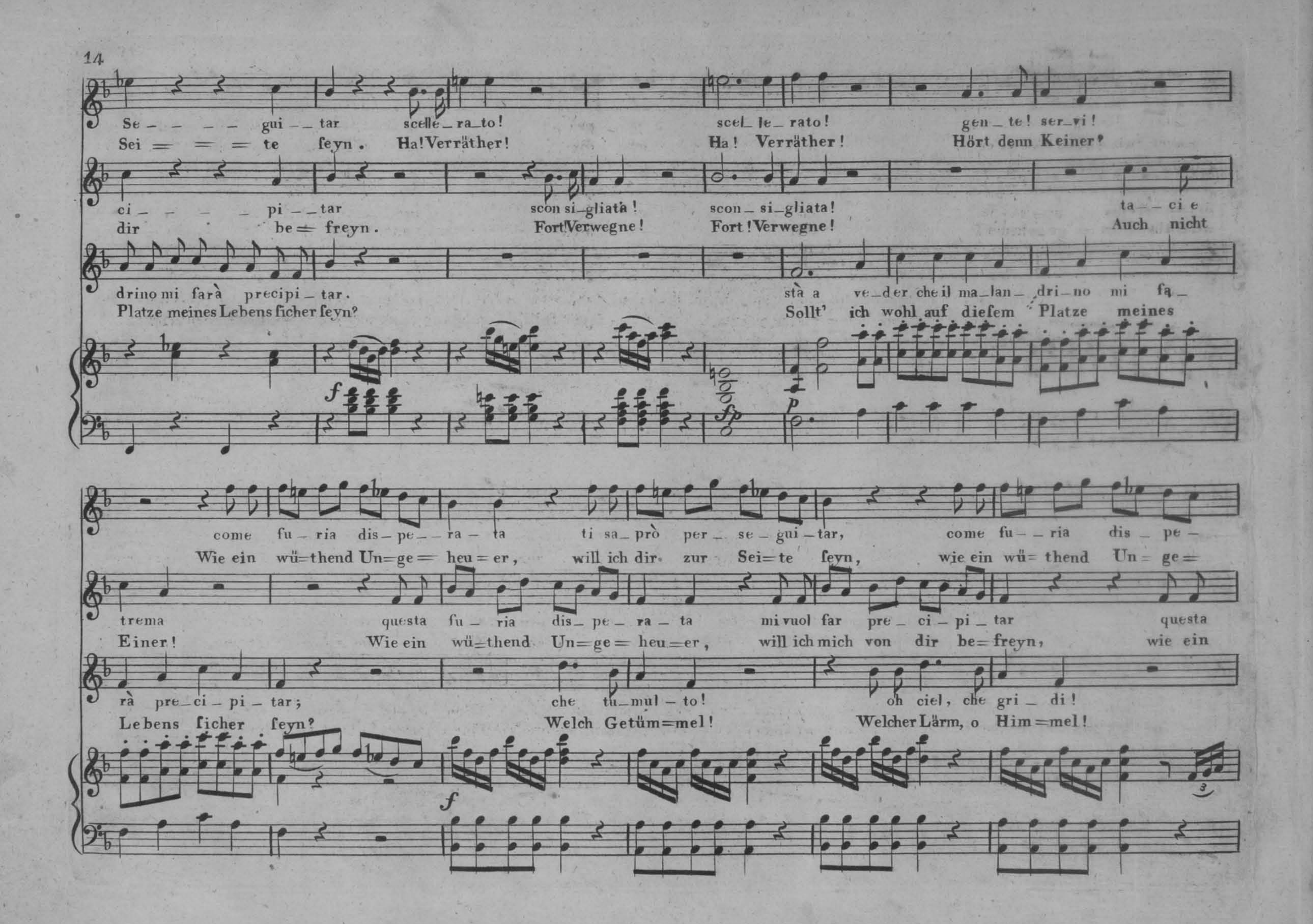

Allegro molto.
Nº 1.
QUARTETTO
Leporello.
Notte e giorno fati — car per chi nulla sà gra — dir; piova, e vento soppor — tar, mangiar
Keine Ruh bei Tag und Nacht, nichts was mir Vergnügen macht, schmale Kost und wenig Geld; Das er =
male, e mal dor — — mir, vo — glio far il gentil — uo — mo, e non voglio più ser — vir, e non
trage wem's ge = = fällt! Ich will selbst den Herren machen, und nicht länger Diener seyn, will nicht
vo — glio più ser — vir. nò nò nò nò nò nò non vo — glio più ser — vir! oh che
länger Diener seyn! Nein, nein, nein, nein! Ich will nicht län = ger Die = ner seyn! Traun! das
ff
f
p
sf
tr
V.S.


ca_ro ga_lant'_uomo, vuol star dentro colla Bella, ed io far la sen_ti_nel_la, la sen_ti_nella, la sen_ti_
ist kein Spafs zum Lachen; Wenn er tändelt bei den Schönen, mufs ich hier als Schildwacht stöhnen, als Schildwacht stöhnen, als Schildwacht
nella! vo_ _ _glio far il gentil_uo_mo e non voglio più ser_vir, e non vo_ _glio più ser_
stöhnen! Ich will selbst den Herren ma_chen, will nicht länger Diener seyn, will nicht län_ger Diener
vir nò nò nò nò nò nò non vo glio più ser_vir! ma mi par che venga gente; ma mi par che venga
seyn, Nein, nein, nein, nein, ich will nicht län_ger Die_ner seyn! Doch mich deucht, ich höre Leute, doch mich deucht, ich höre


gente; non mi voglio far sentir, ah! non mi vo_glio far sentir, non mi vo_glio far sen_tir nò nò nò nò nò non mi
Leute, husch in's Winkelchen hinein, husch! husch in's Winkelchen hinein! husch! in's Winkel= chen hin=ein! Ja, ja, ja, ja, husch! husch! in's
cresc
f
p
Donna Anna.
vo_glio far sentir.
Winkel= chen hinein!
(Er verbirgt sich.)
Non spe_
Eher
cresc
f
Don Juan.
rar se non m'ucci_di ch'io ti la_sci fuggir mai.
nicht, bis du mich tö=dest, lass ich dich, Verräther fliehn.
Donna fol_le! indar_no gri_di, chi son
Ha! Verweg=ne! Du er=rö=thest nicht, mich
fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp


Donna Anna.
Non sperar se non m'ucci_di, ch'io ti la_sci fug_gir mai, non sperar ch'io ti la_sci fug_gir
Eher nicht bis du mich tödest, lass ich dich, Verrä_ther! fliehn, eher nicht lass ich dich, Verrä_ther!
D. Juan.
io tu non sa_prai. Donna folle! in darno gridi, chi son io tu non saprai tu non sa_
so dir nach zu ziehn? Ha! Verwegne! Du er_röthest nicht, mich so dir nach zu ziehn? dir nach zu
Leporello.
Che tu_multo! oh ciel che gridi, il Pa_dron in nuo_vi
Wel_che Stimme? Ein neu_es Wetter wird er sich zu Hal_se
f
p
mai. Gen_te! ser_vi! al tra_di_to_re! Scel_le_ra_to!
fliehn! Leu_te greift den Mis_se_thäter! Ha! Ver_rä_ther!
prai. Ta_ci e tre_ma al mio fu_ro_re; Scon_si_
ziehn? Schweig und beb' vor mei_nem Grimme! Fort, Ver_
guai:
ziehn.
cresc


Scel_le rato! gen_te! servi! come fu_ria dispe_ra_ta ti sa prò per se_gui_
Ha! Verräther! Hört denn Keiner? Wie ein wüthend Unge_heuer, will ich dir zur Seite
glia_ta! Scon_si_gliata! ta_ci, e trema; questa fu_ria dis_pe_ra_ta mi vuol
wegne! Fort, Verwegne! Auch nicht Einer? Wie ein wüthend Unge_heuer, will ich
Stà a ve_der che il ma_lan_dri_no mi fa_rà pre_ci_pi_tar! che tumulto!
Sollt' ich wohl auf diesem Platze meines Lebens sicher seyn? Welch Getümmel!
fp
p
f
tar! come fu_ria dis_pe_ra_ta dis_pe_ra_ta ti sa_prò per_
seyn! wie ein wü_thend Un_ge_heuer, wie ein Ung_heuer, will ich dir zur
far pre_ci_pi_tar, questa fu_ria dis_pe_ra_ta mi vuol far pre_
mich von dir be_freyn, wie ein wü_thend Un_ge_heuer, will ich mich von
oh ciel, che gri_di. stà a veder che il mal_an_drino mi fa_rà preci_pi_tar. Stà a veder che il mal_an_
welcher Lärm? o Himmel. Sollt' ich wohl auf diesem Platze meines Lebens sicher seyn? Sollt' ich wohl auf diesem
p
p


Se — — — gui — tar scelle _ ra _ to! scel _ le _ rato! gen _ te! ser _ vi!
Sei = = = te ſeyn. Ha! Verräther! Ha! Verräther! Hört denn Keiner?
ci — — — pi — tar scon si _ gliata! scon _ si _ gliata! ta _ ci e
dir be = freyn. Fort! Verwegne! Fort! Verwegne! Auch nicht
drino mi farà precipi _ tar. stà a ve _ der che il ma _ lan _ dri _ no mi fa _
Platze meines Lebens ſicher ſeyn? Sollt' ich wohl auf dieſem Platze meines
f
fp
p
come fu _ ria dis _ pe _ ra _ ta ti sa _ prò per _ se _ gui _ tar, come fu _ ria dis _ pe _
Wie ein wü _ thend Un _ ge = heu = er, will ich dir zur Sei _ te ſeyn, wie ein wü _ thend Un _ ge =
trema questa fu _ ria dis _ pe _ ra _ ta mi vuol far pre _ ci _ pi _ tar questa
Einer! Wie ein wü _ thend Un _ ge = heu = er, will ich mich von dir be = freyn, wie ein
rà pre _ ci _ pi _ tar; che tu _ mul _ to! oh ciel, che gri _ di!
Lebens ſicher ſeyn? Welch Getüm = mel! Welcher Lärm, o Him = mel!
f
3



ra _ ta dis _ pe _ _ ra _ ta, ti sa _ _ prò per _ _ se _ _ _ _ _ _ gui _ _
heu = er wie ein Unge = heu er, will ich dir zur Sei = = = te

fu _ _ ria dis _ pe _ ra _ ta, mi vuol far pre _ _ ci _ _ _ _ _ pi _ _
wü = thend Un = ge = heuer, will ich mich von dir be =

stà a veder che il ma_lan_drino mi fa_rà pre_ci_pi_tar, stà a veder che il ma_lan_drino mi fa_rà pre_ci_pi _ _
Sollt' ich wohl auf dieſem Platze meines Lebens ſicher ſeyn? ſollt' ich wohl auf dieſem Platze meines Lebens ſicher

p

tar, ti sa _ _ prò per _ _ se _ _ _ gui _ _ _ tar.
ſeyn, will ich dir zur Sei = = te ſeyn,

tar, mi vuol far pre _ _ ci _ _ _ pi _ _ _ tar.
freyn, will ich mich von dir be = = freyn,

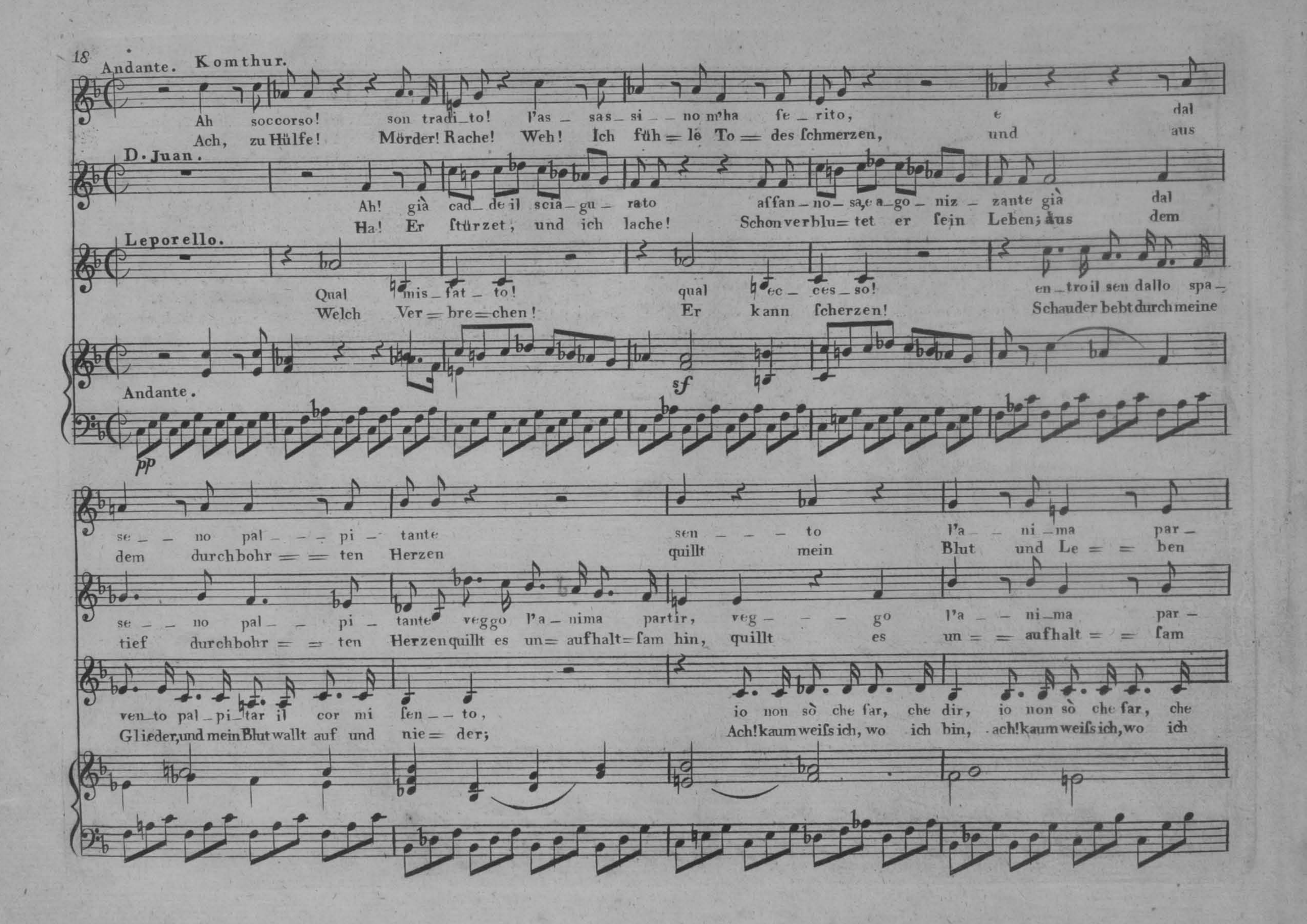
tar, stà a veder che il ma_lan_drino mi fa_rà pre_ci_pi_tar, stà a veder che il ma_lan_drino mi fa_rà preci_pi_tar.
ſeyn? ſollt' ich wohl auf dieſem Platze meines Lebens ſicher ſeyn? ſollt' ich wohl auf dieſem Platze meines Lebens ſicher ſeyn?

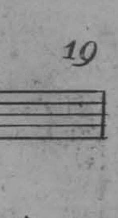
ff

V.S.


Der Kommthur.
La_scia_la indegno! bat_ti_ti meco,
Lass sie, Verführer! Zieh dei_nen Degen!
cresc
co_si pre_ten_di da me fug_gir?
Ja, feige Mem_me! das sollst du sehn!
co_si pre_
ja, feige
Va, non mi degno di pugnar te_co,
Pah! grauer Alter, noch so verwegen?
và, non mi de_gno, nò!
Der Eifer steht Euch schön!
Potes si al me_no di quà partir.
Nun ists wohl rathsam, fürbass zu gehn!


ten_di da me fuggir? bat_ti_ti! bat_ti_ti!
Memme! das follft du fehn! Fort, entflieh! o=der zieh!
mi__sero! mi _ _ _ se _ _ ro! at _
Gut, fo zieh! Zitt = = re! Bald
po_tes_si al_me_no di quà par_tir.
Nun ift wohl rathfam, fürbafs zu gehn.
ten_di, se vuoi mo _ _ rir.
foll dir dein Trotz ver = gehn.
(nach einigen Gängen ftöfst D. Juan den Kommthur nieder.)


Andante. Komthur.
Ah soccorso! son tradi_to! l'as_sas_si_no m'ha fe_rito, e dal
Ach, zu Hülfe! Mörder! Rache! Weh! Ich füh_le To_des schmerzen, und aus
D. Juan.
Ah! già cad_de il scia_gu_rato affan_no_sa, e a_go_niz_zante già dal
Ha! Er stürzet, und ich lache! Schon verblu_tet er sein Leben; aus dem
Leporello.
Qual mis_fat_to! qual ec_ces_so! en_tro il sen dallo spa_
Welch Ver_bre_chen! Er kann scherzen! Schauder bebt durch meine
Andante.
pp
sf
se_no pal_pi_tante sen_to l'a_ni_ma par_
dem durchbohr_ten Herzen quillt mein Blut und Le_ben
se_no pal_pi_tante veggo l'a_nima partir, veg_go l'a_ni_ma par_
tief durchbohr_ten Herzen quillt es un_aufhalt_sam hin, quillt es un_aufhalt_sam
ven_to pal_pi_tar il cor mi sen_to, io non sò che far, che dir, io non sò che far, che
Glieder, und mein Blut wallt auf und nie_der; Ach! kaum weiss ich, wo ich bin, ach! kaum weiss ich, wo ich



tir, sen _ _ _ _ _ to l'a _ _ ni _ _ _ ma par _ _
hin, quillt mein Blut und Le = = ben

tir, già dal se _ _ no pal _ _ pi _ _ tante veg _ _ _ go l'a _ _ ni _ ma par _
hin, Ha! aus dem durchbohr = = ten Herzen quillt es un = = aufhalt = = = ſam

dir, en _ tro il sen dallo spa _ vento, pal _ pi _ tar il cor mi sen _ to, io non sò che far, che dir, io non sò che far, che
bin, Schauder bebt durch meine Glieder und mein Blut wallt auf und nieder; Ach! kaum weiſs ich, wo ich bin, ach! kaum weiſs ich, wo ich

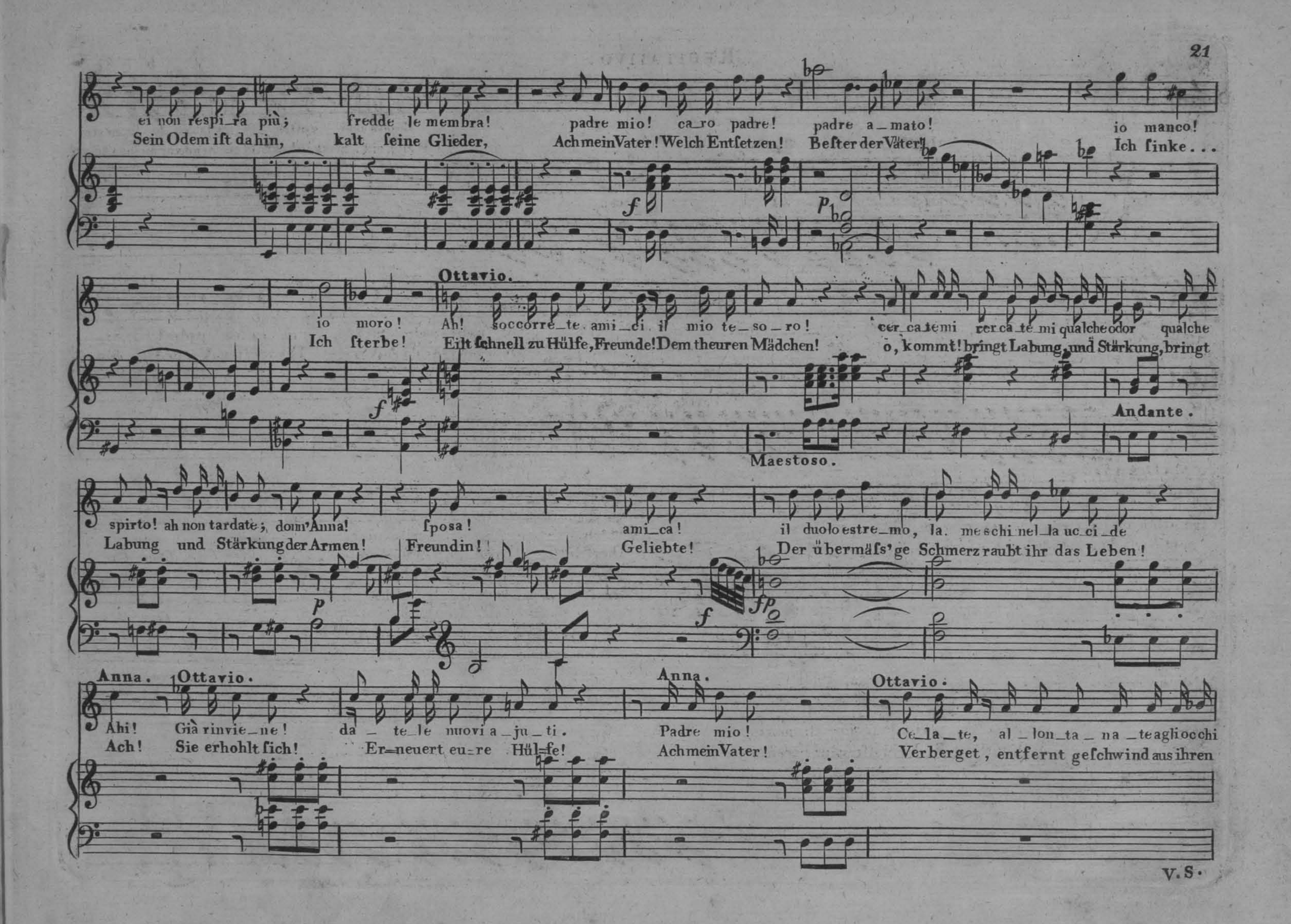
tir.
hin.

tir.
hin.

dir.
bin.

pp

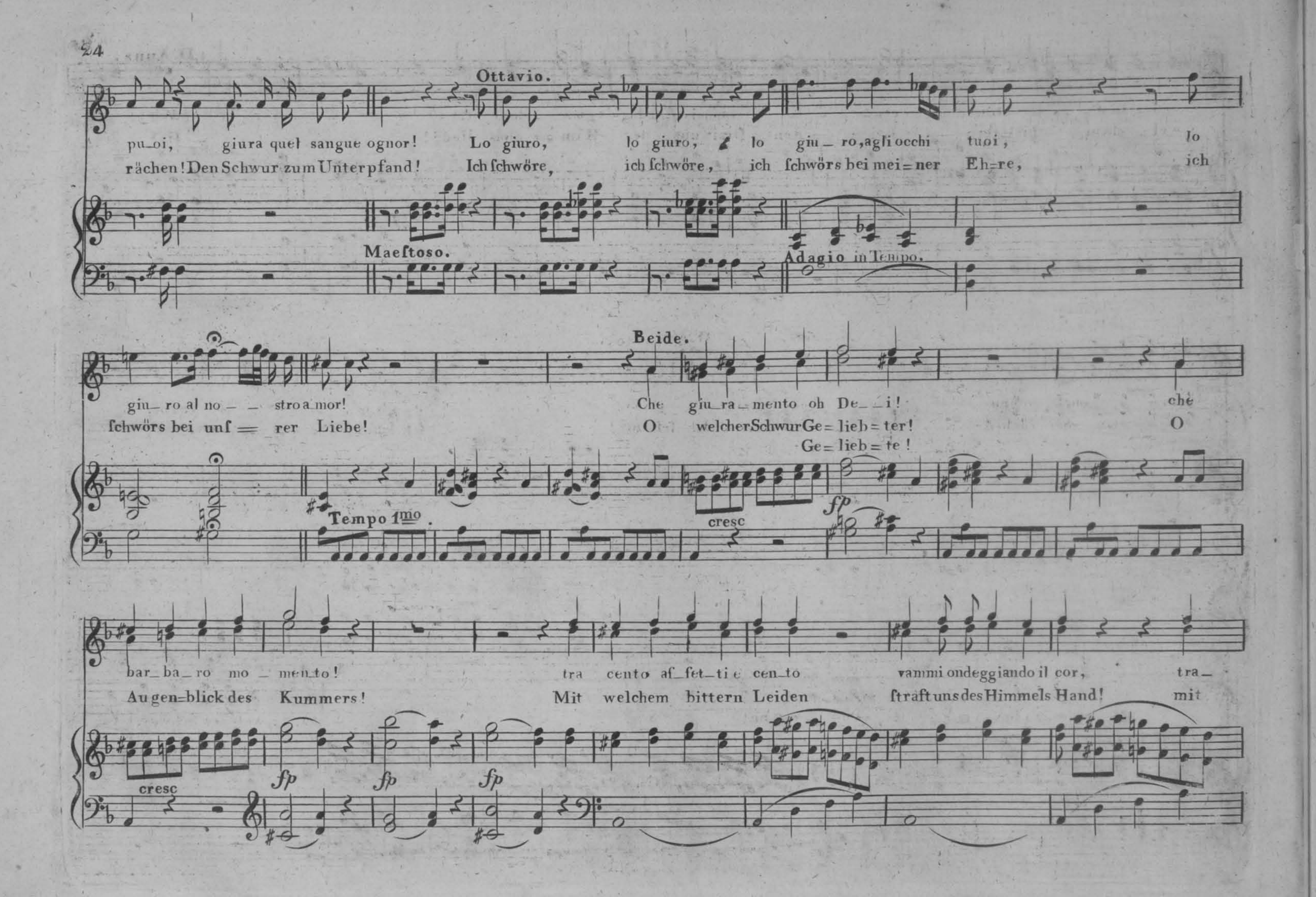

RECITATIVO.
No. 2.
Donna Anna.
Allegro assai.
Ma qual mai s'offre, oh Dei spetta_co_lo fu_nesto
Welch ein schrecklisches Bild erscheint vor meinen Augen!
ff
sf
cresc
f
a_gli occhi miei!
Gerechter Himmel!
D. Ottavio.
il padre, padre mio! mio ca_ro padre! Si_
Mein Vater! Ach! mein Vater! Theuerster Vater! Sig_
p
D. Anna.
gnore! Ah l'assas_si_no mel tru_ci_dò;
nor! Warst du sein Mörder? Entseelt'st du ihn?
quel sangue . . .
Dies Blut . . .
quella piaga . . .
Diese Wunde . . .
quel
Dies Ge
volto
ficht . . . .
tin_to, e co_perto del color di morte.
Weh mir! mit Todesblässe ganz bedecket,

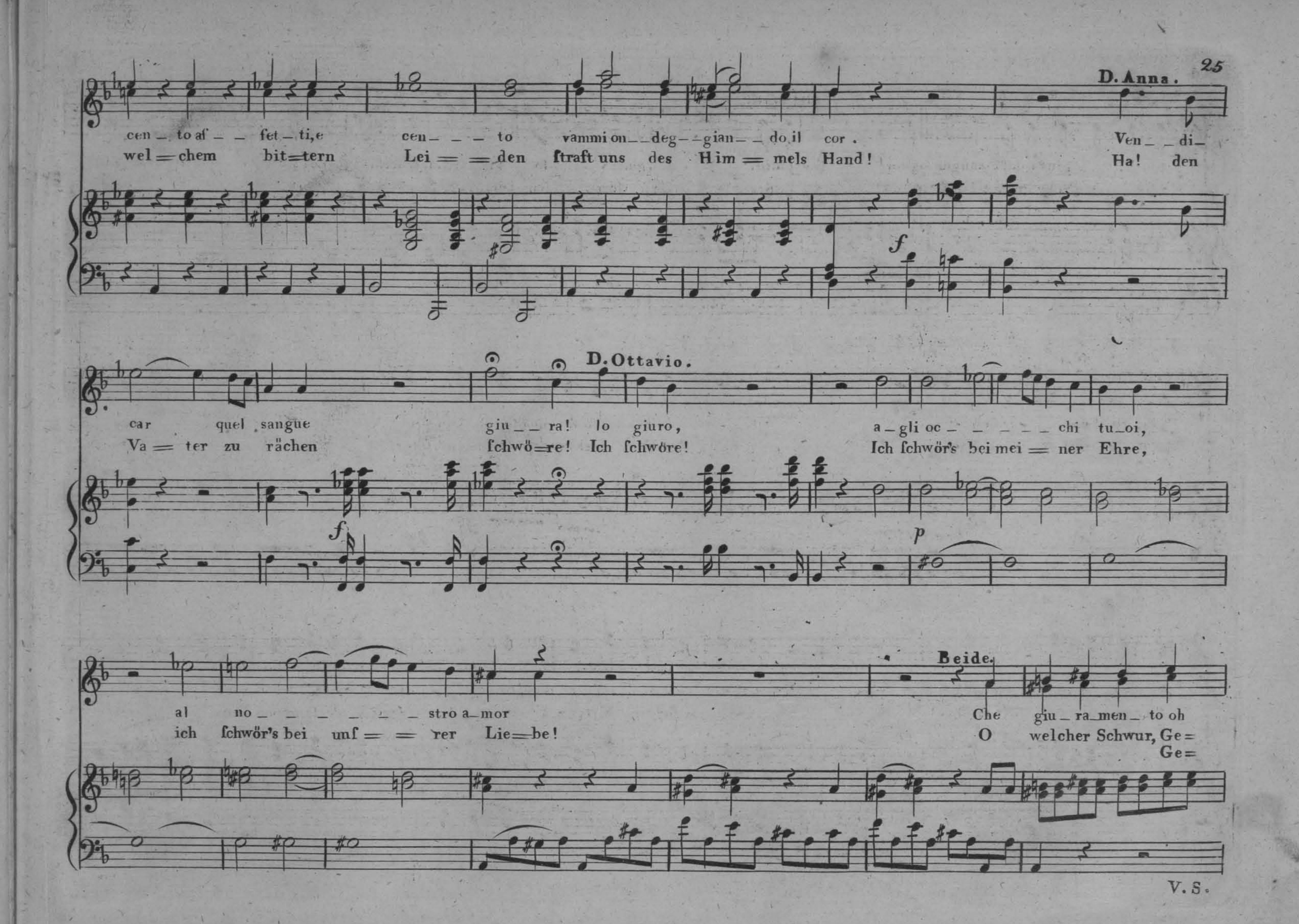

ei non respi_ra più; fredde le membra! padre mio! ca_ro padre! padre a_mato! io manco!
Sein Odem ist dahin, kalt seine Glieder, Ach mein Vater! Welch Entsetzen! Bester der Väter! Ich sinke...
p
f
Ottavio.
io moro! Ah! soccorre_te ami_ci il mio te_so_ro! cer_ca_temi cer_ca_te mi qualche odor qualche
Ich sterbe! Eilt schnell zu Hülfe, Freunde! Dem theuren Mädchen! o, kommt! bringt Labung, und Stärkung, bringt
Andante.
Maestoso.
spirto! ah non tardate; donn'Anna! sposa! ami_ca! il duolo estre_mo, la meschi_nel_la uc_ci_de
Labung und Stärkung der Armen! Freundin! Geliebte! Der übermäss'ge Schmerz raubt ihr das Leben!
fp
Anna. Ottavio.
Ah! Già rinvie_ne! da_te_le nuovi a_ju_ti. Padre mio! Ce_la_te, al_lon_ta_na_te agli occhi
Ach! Sie erhohlt sich! Er_neuert eu_re Hül_fe! Ach mein Vater! Verberget, entfernt geschwind aus ihren
Anna.
Ottavio.

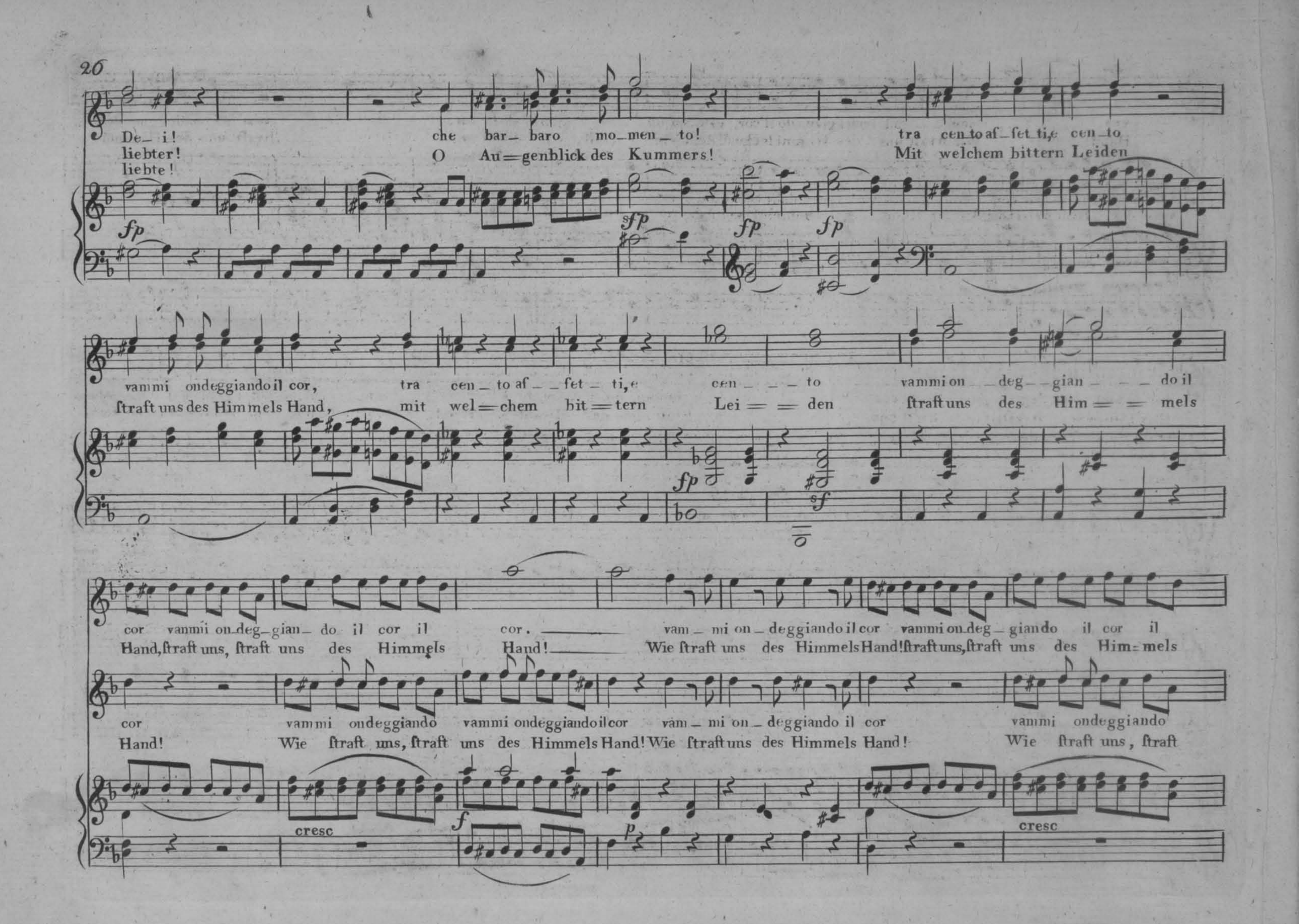


suoi quell'ogget – to d'or – rore! a – ni – ma mi – a, consolati! fà co – re!
Augen den Ge-genstand des Schreckens; O, du, mein Leben! tröste dich! Fasse Muth!
Anna
Allegro.
Fug – gi, crude – le, fuggi: la – – sci che mo – ra anch'io, o – ra ch'è morto, o dio! chi a me la vi – – – – ta
Weg, weg aus meinen Blicken! O nimm auch mir das Leben! Hast du nicht den er-schlagen, der mir das Le = = = ben
Ottavio.
diè, senti cor mio, deh sen – ti, Guar – da mi un so – – lo is – tan – te ti par – la il ca – – ro a –
gab? Lass mich an's Herz dich drü-cken, blick auf! du darfst nicht be-ben, für dich stürzt oh = = ne
Anna.
mante, che vi – – – ve sol per te. Tu sei, perdon, mio be – – ne l'af-fan – – no
Za-gen dein Lieb = = ling sich in's Grab! Du bist's...O Glück! O Freu-den! mich ü = = = ber =


Ottavio.
mi_o, le pene, ahi il padre mio dov'è? Il padre! la_ _ _ scia o ca_ra,
nahm mein Leiden! Wo ist mein Vater hin? Dies bit=tre Angedenken dies bit=tre An=ge=denken
8ven
cresc
fp
Anna.
la rimembranza ama_ra, hai spo_so, e pa_ _dre in me. Ah! il
kann nur dein Herze kränken! Er=hei=tre, er=hei=tre deinen Sinn! Ach! mein
mf
p
8ven
Ottavio.
pa_dre, il padre mio dov'è? La_ _ _scia o ca_ra, la rimembranza a ma_ra, hai spo_so
Va=ter! Wo ist mein Vater hin? Dies bit=tre Ange=denken kann nur dein Herze kränken! Dein Gat=te,
cresc
fp
mf
p
Anna.
e pa_dre, hai spo_so e pa_dre in me. Ah! ven_di_car se il
dein Va=ter, denk, dass ich bei=des bin! Ha! Du musst den Va_ter
f
f
V. S.

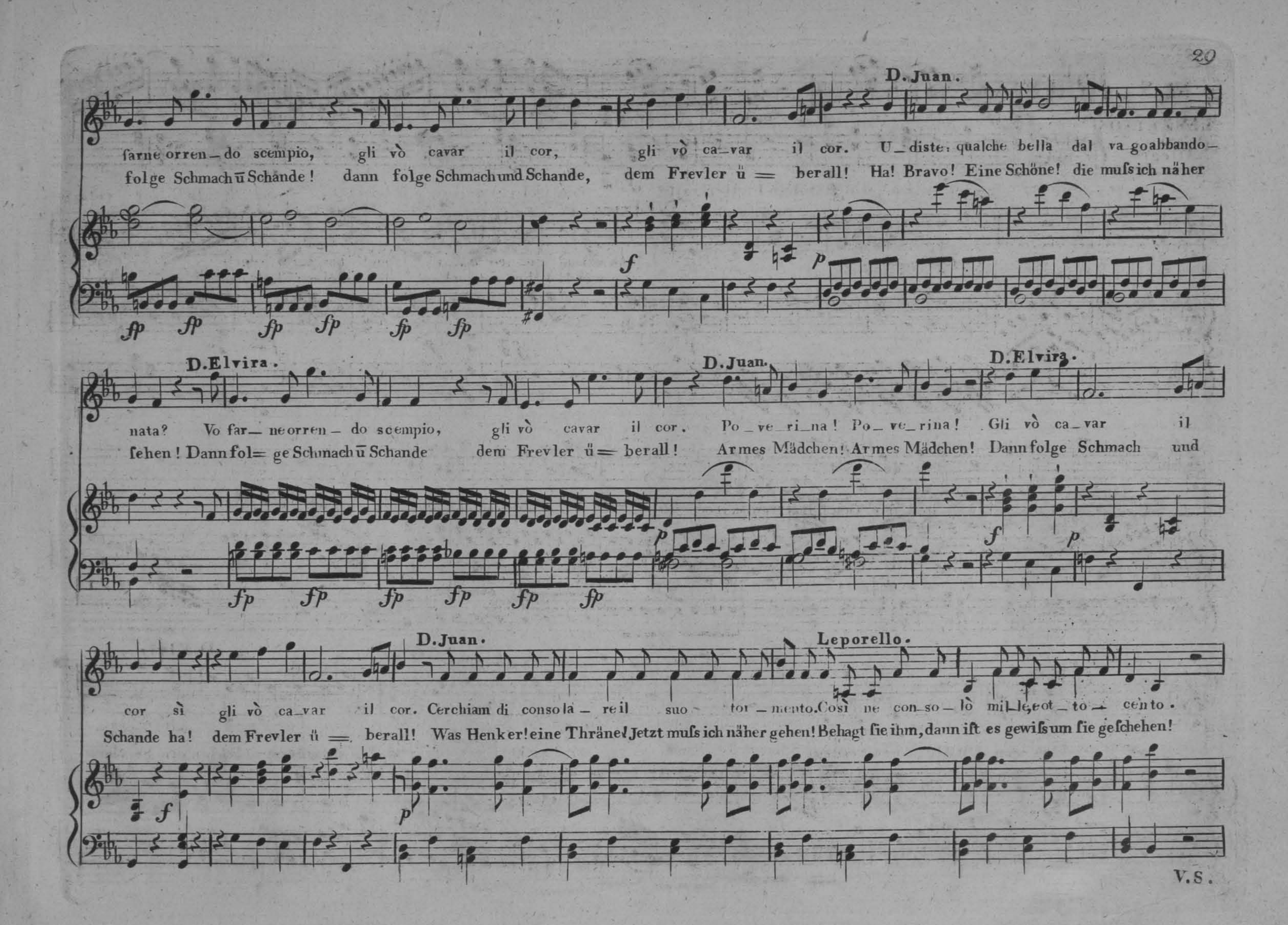

Ottavio.
pu_oi, giura quel sangue ognor! Lo giuro, lo giuro, lo giu_ro, agli occhi tuoi, lo
rächen! Den Schwur zum Unterpfand! Ich schwöre, ich schwöre, ich schwörs bei mei_ner Eh_re, ich
Maestoso.
Adagio in Tempo.
Beide.
giu_ro al no_stro amor! Che giu_ra_mento oh De_i! che
schwörs bei uns_rer Liebe! O welcher Schwur Ge_lieb_ter! O
Ge_lieb_te!
Tempo 1mo
cresc
fp
bar_ba_ro mo_men_to! tra cento af_fet_ti e cen_to vammi ondeggiando il cor, tra_
Au gen_blick des Kummers! Mit welchem bittern Leiden straft uns des Himmels Hand! mit
cresc
fp
fp
fp


D. Anna.
cen _ to af _ _ fet _ ti, e cen _ _ _ to vammi on _ _ deg _ gian _ _ do il cor. Ven _ _ di _
wel = chem bit = tern Lei = = den ſtraft uns des Him = mels Hand! Ha! den
car quel sangue giu _ _ ra! Io giuro,
Va = ter zu rächen ſchwö = re! Ich ſchwöre!
D. Ottavio.
a _ gli oc _ _ _ _ chi tu _ oi,
Ich ſchwör's bei mei = ner Ehre,
al no _ _ _ _ _ _ stro a _ mor
ich ſchwör's bei unſ = = rer Lie = be!
Beide.
Che giu _ ra _ men _ to oh
O welcher Schwur, Ge =
Ge =
V. S.

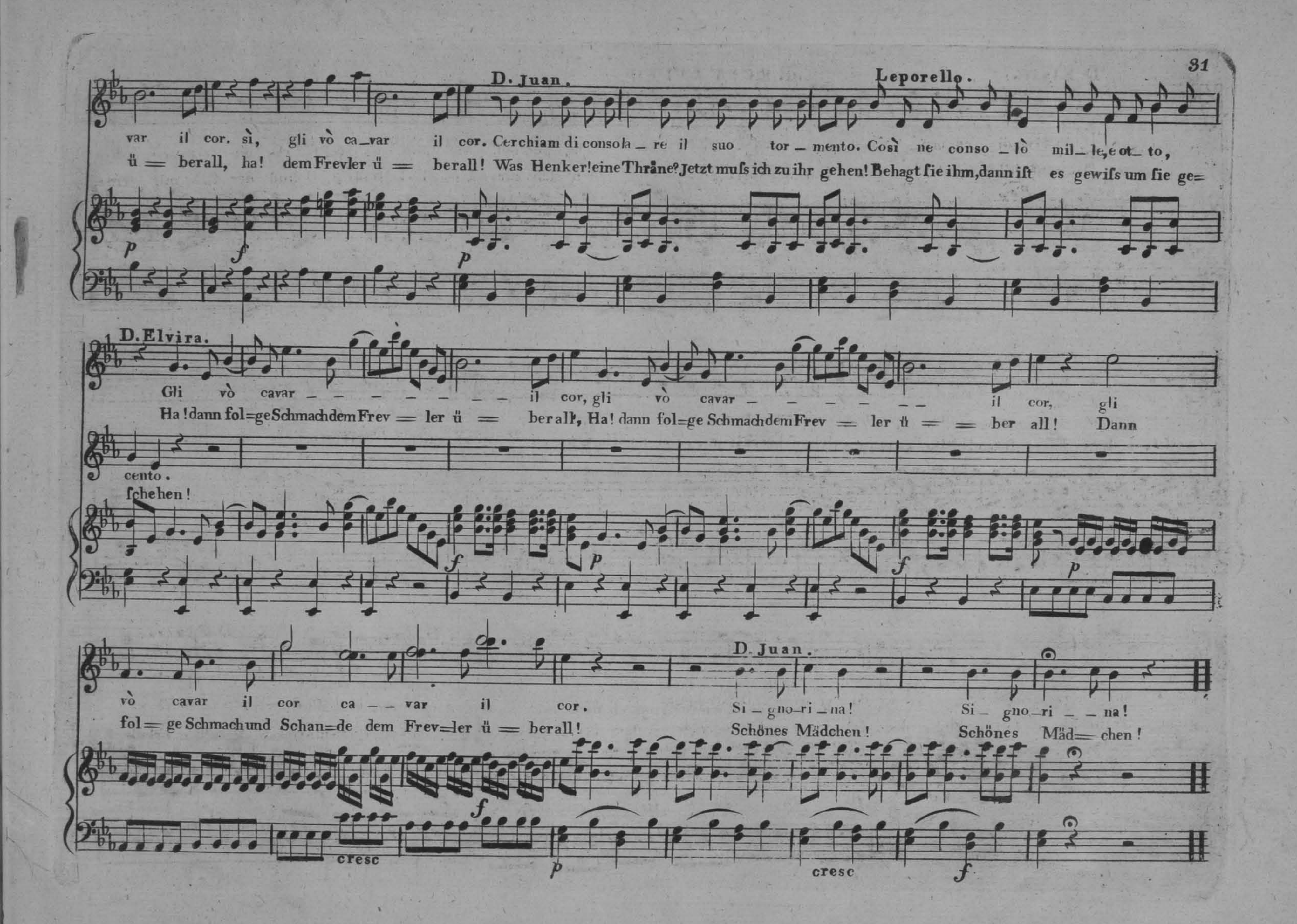

De_ i! che bar_ baro mo_men_ to! tra cen_to af_fet ti, e cen_to
liebter! O Au=genblick des Kummers! Mit welchem bittern Leiden
liebte!
vammi ondeggiando il cor, tra cen_ to af_ _fet _ ti, e cen_ _ _to vammi on_ deg_ gian_ _ _ do il
ſtraft uns des Himmels Hand, mit wel=chem bit=tern Lei= =den ſtraft uns des Him= =mels
cor vammi on_deg_gian_ do il cor il cor. vam_mi on_deggiando il cor vammi on_deg_ giando il cor il
Hand, ſtraft uns, ſtraft uns des Himmels Hand! Wie ſtraft uns des Himmels Hand! ſtraft uns, ſtraft uns des Him=mels
cor vammi ondeggiando vammi ondeggiando il cor vam_mi on_deggiando il cor vammi ondeggiando
Hand! Wie ſtraft uns, ſtraft uns des Himmels Hand! Wie ſtraft uns des Himmels Hand! Wie ſtraft uns, ſtraft
fp
sfp
sf
f
p
cresc


cor, vam_ _mi ondeggian_do il cor, vam_mi on_ _deg_gian_do il cor, vam mi on_deggian_do il
Hand! Wie ſtraft uns des Himmels Hand! Ach, wie ſtraft, wie ſtraft uns, ſtraft uns des Himmels
vammi ondeggiando il cor, vam_ _mi ondeggian_do il cor, vam_mi on_ _deg_gian_do il cor,
uns des Himmels Hand! Wie ſtraft uns des Himmels Hand! Ach, wie ſtraft wie ſtraft uns,
cor vammi on_deg_gian_do il cor, vammi on_deggian_do il cor, vam_ _mi on deggian_do il cor, vam_
Hand! Ach, wie ſtraft, wie ſtraft uns, ſtraft uns des Himmels Hand! ſtraft uns des Himmels Hand! ſtraft
mi on_deggian_do il cor, on_ _deggian_ _do il cor.
uns des Him=mels Hand! ſtraft des Him=mels Hand!


Nº 3.
TERZETTO.
Allegro.
D. Elvira.
Ah chi mi di_ce ma_i quel bar_baro dov'è che
Wo werd'ich ihn entdecken, den stolzen Flattergeist? Den
per mio scor_no a_ma_i che mi man_cò di fe? che mi mancò di fe?
ich zum Unglück liebte, und der sich mir entreisst, der sich mir nun entreisst!
cresc.
ah se ri_tro_vo l'empio e a me non tor_na ancor vò
Seh' ich den Un_ge_treuen nicht sei_ne Flucht be_reuen, dann


D. Juan.
ſarne orren_do scempio, gli vò cavar il cor, gli vò ca_var il cor. U_diste: qualche bella dal va goabbando_
folge Schmach u Schande! dann folge Schmach und Schande, dem Frevler ü = berall! Ha! Bravo! Eine Schöne! die muſs ich näher
fp fp fp fp fp fp f p
D. Elvira. D. Juan. D. Elvira.
nata? Vo far_ neorren_do scempio, gli vò cavar il cor. Po_ve_ri_na! Po_ve_rina! Gli vò ca_var il
ſehen! Dann fol= ge Schmach u Schande dem Frevler ü= berall! Armes Mädchen! Armes Mädchen! Dann folge Schmach und
p f p fp fp fp fp fp fp
D. Juan. Leporello.
cor sì gli vò ca_var il cor. Cerchiam di consola_reil suo tor_mento. Così ne con_so_lò mil_le e ot_to_ cento.
Schande ha! dem Frevler ü = berall! Was Henker! eine Thräne! Jetzt muſs ich näher gehen! Behagt ſie ihm, dann iſt es gewiſs um ſie geſchehen!
f p


D. Elvira.
Ah chi mi di _ ce mai, quel bar _ baro dov'è: che per mio scor _ no a _ ma _ i, che mi man _ cò di
Wo werd' ich ihn entdecken, den stolzen Flattergeist? den ich zum Un = glück liebte, und der sich mir ent=
f p f p f p f p
fe? che mi mancò di fe? Ah se ri _ tro _ _ vo l'empio,
reisst, der sich mir stolz entreisst! Seh' ich den Un = ge = treuen
cresc fp fp fp fp
e a me non tor _ na ancor; vò far _ ne orren _ do scempio, gli vò cavar il cor. Pove _ rina! Pove _ rina! gli vò ca _
nicht seine Flucht bereu = en, dann fol = ge Schmach u Schande dem Frevler ü = berall! Armes Mädchen! Armes Mädchen! dem Frevler
D. Juan. D. Elvira.
fp fp fp fp fp fp fp p f

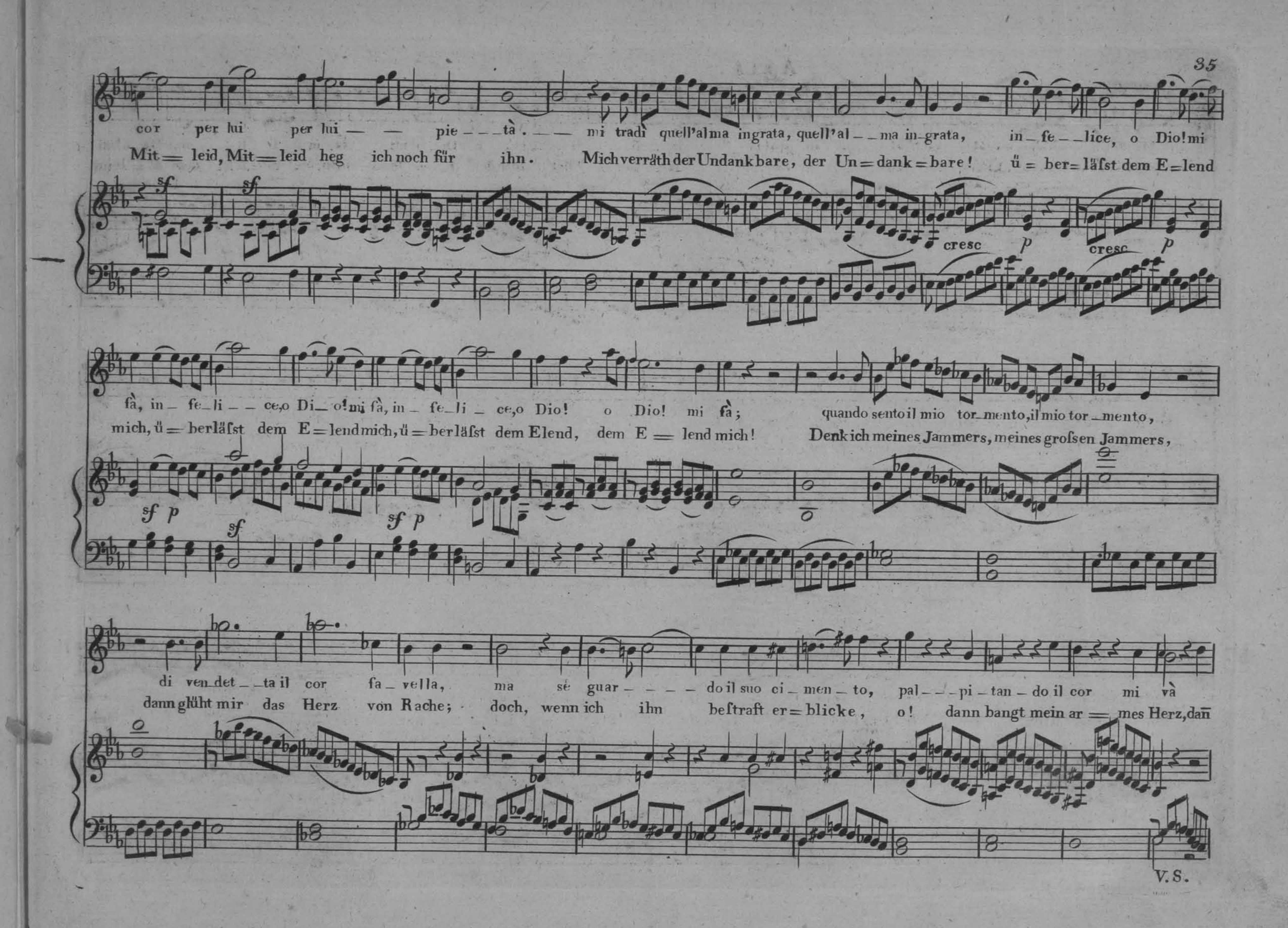

D. Juan.
Leporello.
var il cor. sì, gli vò ca_var il cor. Cerchiam di consola_re il suo tor_mento. Così ne conso_lò mil_le, e ot_to,
ü = berall, ha! dem Frevler ü = berall! Was Henker! eine Thräne? Jetzt muſs ich zu ihr gehen! Behagt ſie ihm, dann iſt es gewiſs um ſie ge=
p
f
p
D. Elvira.
Gli vò cavar - - - - - - - il cor, gli vò cavar - - - - - - il cor, gli
Ha! dann fol=ge Schmach dem Frev = ler ü = berall, Ha! dann fol=ge Schmach dem Frev = ler ü = = ber all! Dann
cento.
ſchehen!
f
p
f
p
vò cavar il cor ca - - var il cor.
fol = ge Schmach und Schan=de dem Frev=ler ü = berall!
D. Juan.
Si - gno-ri - na! Si - gno - ri - - na!
Schönes Mädchen! Schönes Mäd = chen!
cresc
f
p
cresc
f

RECITATIVO.


Nº 4.
Elvira.
Allegro assai.
In quali ec_cessi o Numi! in quei mis_fat_ti or_ri_bi_li tremen_di va_ volto il sciagu_rato!
In welches Elend, o Götter! in welche schreckliche, grauenvolle Qualen stürzt mich der Missethäter?
Ah nò non puote tardar l'i_ra del Cielo la giusti_zia tar_dar.
O nein! Es kann der Zorn des Himmels nicht mehr zögern, sicher rächet er mich.


sentir già parmi la fa_ta_le sa_etta,
Schon seh ich, wie er seinen tödenden Blitzstrahl
che gli piomba sul ca_po
auf sein Haupt herab schleudert.
a_perto veggio il
Ich seh sich öfnen den
baratro mortal.
Todesvollen Schlund.
tr
p
sfp
Misera Elvira! che contrasto d'affetti in sen ti
Arme Elvire! Welche Kämpfe von Leiden entstehn in deinem
nasce!
Busen!
per_chè questi sos_piri?
Warum noch diese Seufzer?
e quest'am_bascia?
und dieses Stöhnen?


ARIA.
Allegretto.
Mi tradì quell'alma ingrata, quell'al_ _ma in_grata, in_fe_ _li_ _ce, o Di_o! mi fà, in_fe_li_ _ce, o Di_o! mi
Mich verräth der Undankbare, der Un_dank_bare, ü_ber_läſst nun dem E_lend mich, ü_ber_läſst dem E_lend
fà, in_ _fe_li_ _ce, o Di_o o Dio! mi fà; mà tra_di_ta, e ab_
mich, ü_berläſst dem Elend, dem E_lend mich! Doch ver_rathen, von
ban_ _do_nata, pro_vo ancor_ _per lui pie_tà, pro_ _vo ancor per lui pie_tà, pro_ _ _ _ _ vo an_
ihm ver_laſsen, heg' ich Mit_leid noch für ihn, heg' ich Mit_leid noch für ihn, heg' ich


cor per lui per lui — — pie — — — tà. — — mi tradì quell'alma ingrata, quell'al — — ma in-grata, in — fe — — lice, o Dio! mi
Mit = leid, Mit = leid heg ich noch für ihn. Mich verräth der Undankbare, der Un = dank = bare! ü = ber = läſst dem E = lend
cresc p cresc p
fà, in — fe — li — — ce, o Di — o! mi fà, in — fe — li — ce, o Dio! o Dio! mi fà; quando sento il mio tor — mento, il mio tor — mento,
mich, ü = berläſst dem E = lend mich, ü = berläſst dem Elend, dem E = lend mich! Denk ich meines Jammers, meines groſsen Jammers,
sf p sf sf p
di ven-det — ta il cor fa — vella, ma se guar — — — do il suo ci — men — to, pal — — pi — tan — do il cor mi và
dann glüht mir das Herz von Rache; doch, wenn ich ihn beſtraft er = blicke, o! dann bangt mein ar = mes Herz, dañ
V.S.



pal_ _pi_tan_ do il cor il cor mi và il cor mi
bangt mein ar = mes Herz, dann bangt mein
và. Mi tradì quell'alma ingrata quell'al_ ma ingrata, in_fe_li_ce, o Di_o! mi fà, in_fe_li_ce, o Di_o! mi fà, in_fe_
Herz_! Mich verräth der Undankbare, der Un= dankba=re, ü=ber=läßt dem E=lend mich, ü=berläßt dem E=lend mich, ü=ber=
cresc
p
cresc
li_ce, o Dio! o Dio! mi fà; ma tra_di_ta, e abban_ _do_
läßt dem Elend, dem E=lend mich! Doch ver=rath=en, von ihm ver=
sf
sf
sf
p
sf
sf
sf
p

ARIE

Holdes Freulein ! sehn sie hier das Register etc :

/: Madamina il catalogo e' questo :/

AUS DER OPER:

DOM GIOVANNI

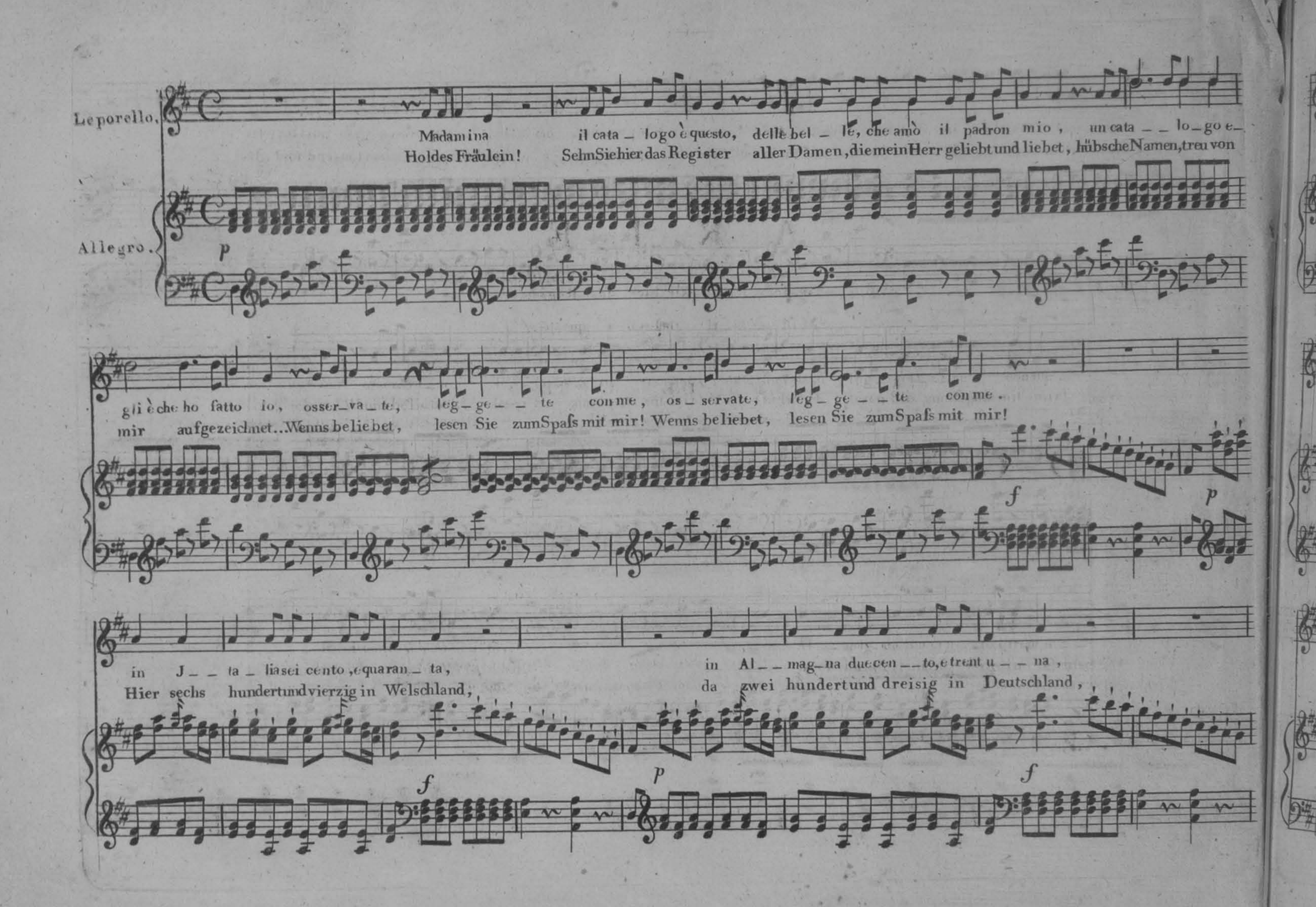
von

W. A. MOZART

Clavier = Auszug

Hamburg
Bey Iohann August Böhme .

C. F. F. Paulsen
December 1808.


Leporello,
Allegro.
p
Madamina il cata _ logo è questo, delle bel _ le, che amò il padron mio, un cata _ _ lo _ go e _
Holdes Fräulein! SehnSiehier das Register aller Damen, die mein Herr geliebt und liebet, hübsche Namen, treu von
gli è che ho fatto io, osser _ va _ te, leg _ ge _ _ te con me, os _ servate, leg _ ge _ _ te con me.
mir aufgezeichnet.. Wenns beliebet, lesen Sie zumSpaſs mit mir! Wenns beliebet, lesen Sie zumSpaſs mit mir!
f
p
in J _ ta _ lia sei cento, e quaran _ ta, in Al _ _ mag _ na due cen _ _ to, e trent u _ _ na,
Hier sechs hundertundvierzig in Welschland, da zwei hundertund dreisig in Deutschland,
f
p
f



cen_to in Francia, in Turchia novant_u_na, ma ma in Ispag_na, ma in Is_ _pagna, son già mille, e tre.
Neunzig im türkschen Reich und hundert in Frankreich, a_ber in Spanien, a_ber in Spanien schon tausend und drei,

p fp fp p fp f

mille, e tre, mille, e tre. v'han fra_queste con_ta_di_ne, came_riere, ci_ta_di_ne,
tausend und drei, tausend und drei. Ihm sind list'ge Kammermädchen, Bürgertöchter, Bauergretchen,

p f

v'han contesse, ba_ro_nesse, marchesane, principesse, e v'han donne d'ogni grado, d'ogni forma, d'ogni e_tà! d'o_gni
Markesinnen und Prinzessen, Herzoginnen, Baronessen, Frauenzimmer jung und alt, schön und häfslich von Gestalt, Al_le

cresc: f

V.S.



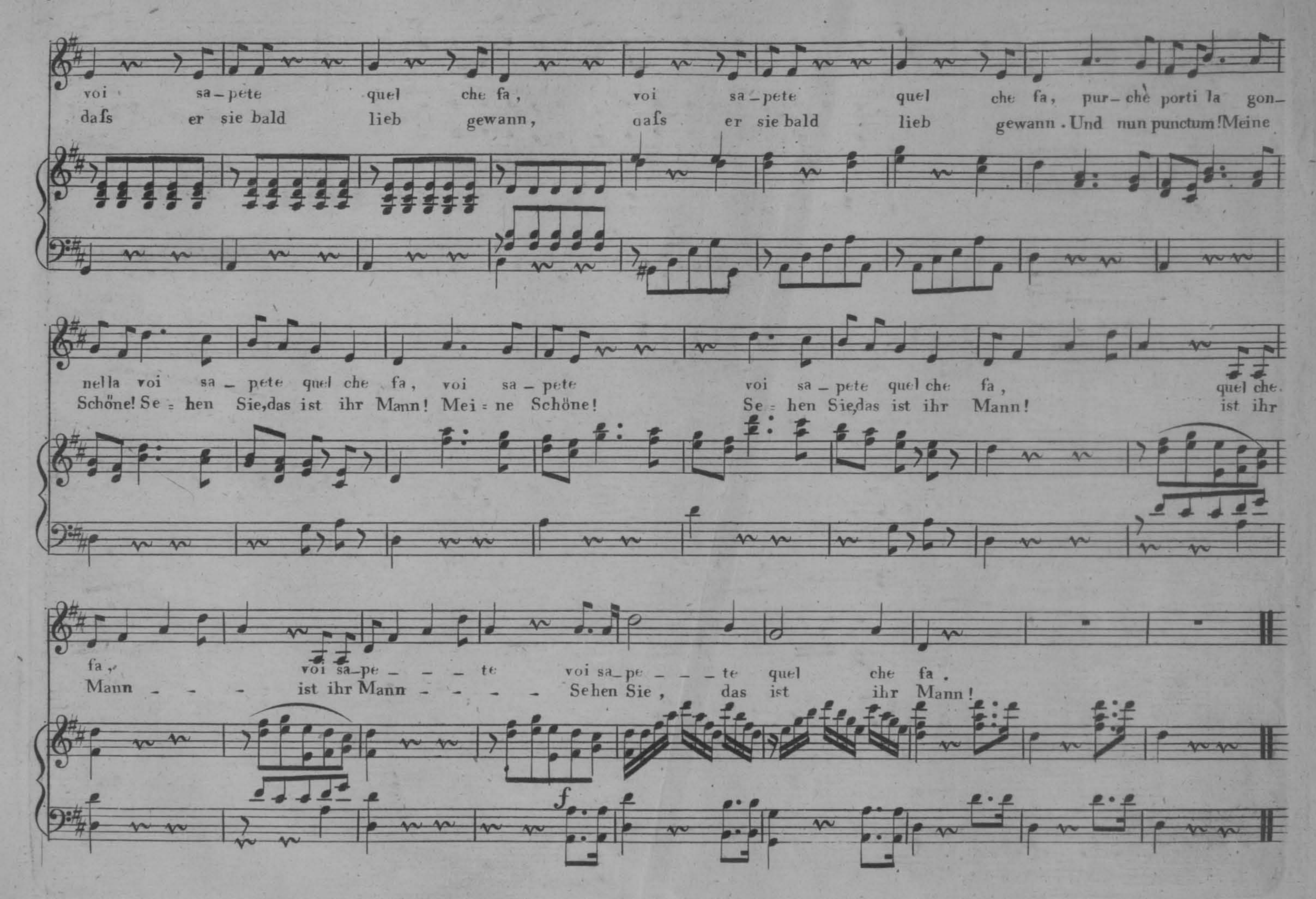
forma, d'o_gni età. in J_ta_lia sei cento e quaran_ta, in Al_
sind ihm ei_nerlei. Hier in Welschland Sechshundert und Vierzig, da in
p
magna due cen_to e trentu_na, cen_to in Fran_cia, in Turchia no_vantu_na, ma ma
Deutschland Zweihundert und dreissig, Neun_zig im türkschen Reich und Hun_dert in Frankreich a_ber
_ma in Js_pagna, ma in Js_pagna son già mil_le, e tre, mille, e tre,
_a_ber in Spanien, a_ber in Spanien schon tau_send und drei, tausendunddrei,
fp

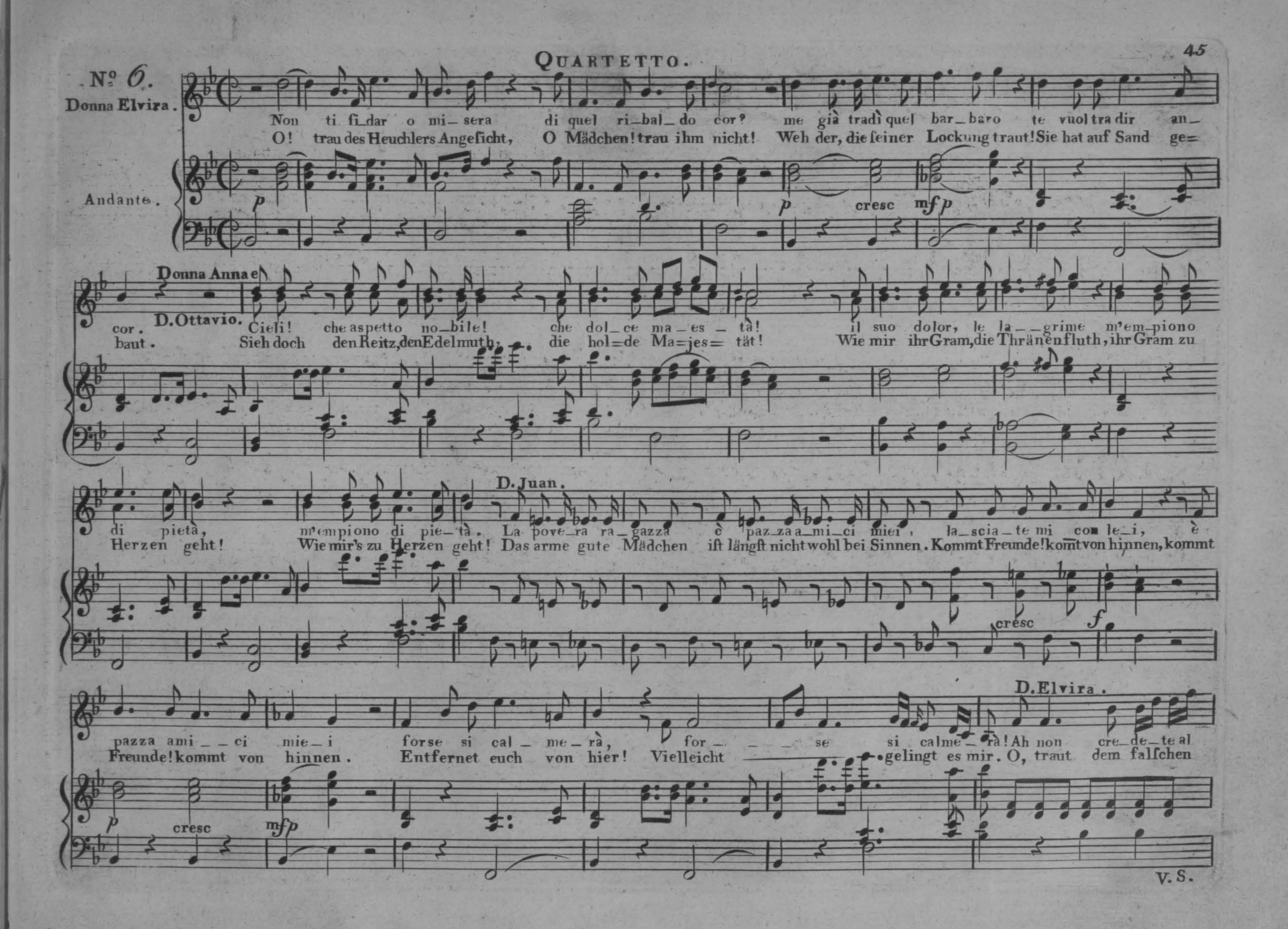

mille e tre, v'han fra queste conta_di_ne, came_riere, ci_ta_di_ne, v'han contesse, baro_nesse, marche_sa_ne, Princi_
tausendund drei. Ihm sind list'ge Kammermädchen, Bürgertöchter, Bauergretchen, Markesinnen und Prinzeſsen, Herzoginnen, Baro=
sf
p
sf
pesse e v'handonne d'ogni grado d'o_gni forma, d'ogni e_tà! d'o_ _ gni for_ _ _ ma,
neſsen, Frauenzimmer jung und alt, schön und häſslich von Gestalt, al = = = le sind ihm
cresc:
f
fp
d'o_ _ gni e_ _ tà! d'o_ _ gni for_ _ ma, d'o_ _ gni e_ _ ta!
ei = = = ner = = = lei, al = = le sind ihm ei = = = ner = = = lei,
fp
cresc:
f
V.S.



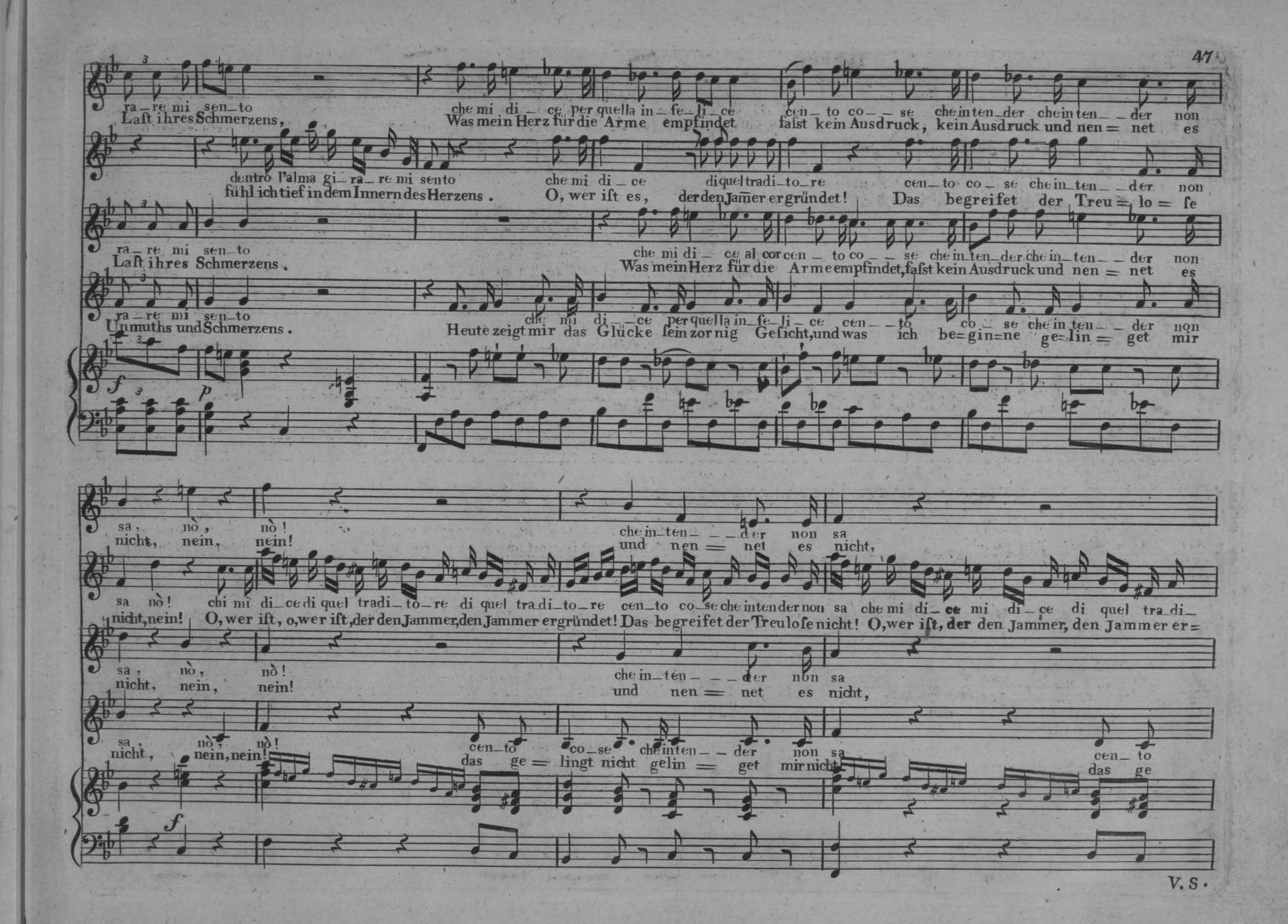
Andante con moto.
Nel_la bionda e_gliha l'usan_za di lo_dar la Gen_ti_lez_za; nel_la bru_na la cos_
An den Blonden lobt er immer schmachtend Sehnen, sanft Be_tra_gen; Bei den Braunen war der Schimmerhoher
tan_za, nel_la bian_ca la dol_cez_za. vuol d'inver_no la grassot_ta vuol d'es_
Au_gen sein Be_ha_gen sein Be_ha_gen; Runde sucht' er bei der Käl_te, schlanke
ta_te la ma_grotta, e' la grande ma_es_to_sa, e' la gran_de ma_e_
un_term Frühlingszelte. Er verschmähte auch nicht Eine, Al_le liebt er groſs und
sto_sa, la picci_na la picci_na la picci_na la pic_ci_na la picci_na la pic_
kleine, groſs und kleine, Er verschmähte auch nicht eine, er verschmähte auch nicht ei_ne, al_le liebt er groſs und


ci_na la picci_na la picci_na la picci_na è ognor vezzo_sa è ognor vez_zo_sa è ognor vez_zo_sa, del_le
kleine, alle liebt' er, alle liebt' er, groſs und kleine, groſs und kleine, groſs und kleine, groſs und kleine. Al_te
vec_chie_ta conqui_sta pel pia_cer di por_le in li_sta, sua passion predomi_
hielt' er nur in Eh_ren, sein Re_gi_ster zu vermeh_ren; Doch vor allen wählt er
nante è la giovin principiante; non si pic_ca se sia ric_ca, se sia
immer sich ein junges Frauenzimmer, und dann wars ihm ei_nerlei ob es
brut_ta se sia bel_la, se sia ric_ca brut_ta se sia bel_la. pur che por_ti la gon_nel_la
reich, dumm, witzig sei ob es reich und dumm, ob's witzig sei! je_de Schürze stand ihm an,

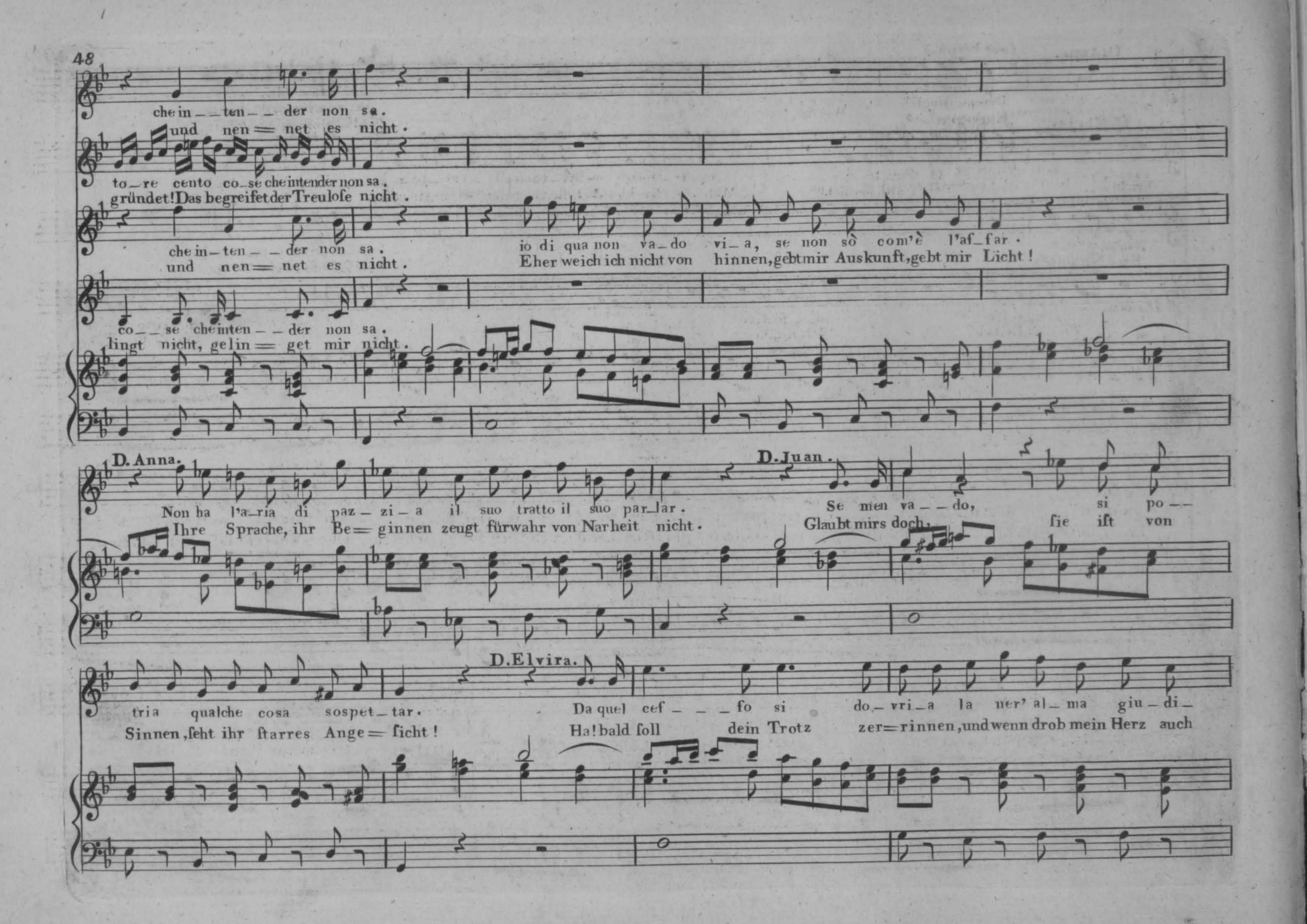

voi sa-pete quel che fa, voi sa-pete quel che fa, pur-chè porti la gon-
dafs er sie bald lieb gewann, dafs er sie bald lieb gewann. Und nun punctum! Meine
nella voi sa-pete quel che fa, voi sa-pete voi sa-pete quel che fa, quel che
Schöne! Se-hen Sie, das ist ihr Mann! Mei-ne Schöne! Se-hen Sie, das ist ihr Mann! ist ihr
fa, voi sa-pe-te voi sa-pe-te quel che fa.
Mann ist ihr Mann Sehen Sie, das ist ihr Mann!


QUARTETTO.
Nº 6.
Donna Elvira.
Andante.
Non ti fi_dar o mi_sera di quel ri_bal_do cor? me già tradì quel bar_baro te vuol tra dir an_
O! trau des Heuchlers Angeficht, O Mädchen! trau ihm nicht! Weh der, die feiner Lockung traut! Sie hat auf Sand ge=
Donna Anna e D.Ottavio.
cor. Cieli! che aspetto no_bile! che dol_ce ma_es_tà! il suo dolor, le la_grime m'em_piono
baut. Sieh doch den Reitz, den Edelmuth; die hol=de Ma=jes=tät! Wie mir ihr Gram, die Thränenfluth, ihr Gram zu
D. Juan.
di pietà, m'empiono di pie_tà. La pove_ra ra_gazza è paz_za a_mi_ci miei, la_scia_te mi con le_i, è
Herzen geht! Wie mir's zu Herzen geht! Das arme gute Mädchen ift längft nicht wohl bei Sinnen. Kommt Freunde! kommt von hinnen, kommt
D. Elvira.
pazza ami_ci mie_i forse si cal_me_rà, for_se si calme_rà! Ah non cre_de_te al
Freunde! kommt von hinnen. Entfernet euch von hier! Vielleicht gelingt es mir. O, traut dem falfchen
p cresc mfp cresc f
V. S.


D. Anna.
A chi si crede_rà, a chi si cre de_rà, a chi si cre_de-
Wo soll man Mittel finden, die Wahrheit zu er= gründen? O sprecht, wem glauben
D. Elvira.
per_fido! resta_te oh Dei! res_ta_te, res_ta_te!
Heuchler nicht. Glaubt mir's, er ist ein Bösewicht! Ver=wei=let!
D. Ottavio.
A chi si crede_rà, a chi si crede_rà, a chi si cre_de-
Wo soll man Mittel finden, die Wahrheit zu er= gründen? O sprecht, wem glauben
D. Juan.
è pazza non ba_date. è pazza
Sie ist nicht recht bei Sinnen. Fort! Eilet!
rà, si cre_de_rà. certo mo_to d'igno_to tormento dentro l'alma gi-
wir, wem glau_ben wir? Ach schon regt sich im Innern des Herzens Mit gefühl bei der
ah non cre dete al per_fi_do res_ta_te, sdegno, rabbia, dispetto, spa_vento,
O traut dem falschen Heuchler nicht! Verweilet! Zorn und Rache, die Last meines Schmerzens
rà, si cre_de_rà. certo mo_to d'igno_to tormento dentro l'alma gi-
wir, wem glau_ben wir? Ach schon regt sich im Innern des Herzens Mit gefühl bei der
certo mo_to d'igno_to tormento dentro l'alma gi-
Ha! schon regt sich im Innern des Herzens bange Ahndung des
tr
tr
cresc
f
p
cresc


ra_re mi sen_to
Laſt ihres Schmerzens,
che mi di_ce per quella in_fe_li_ce cen_to co_se che in ten_der che in ten_der non
Was mein Herz für die Arme empfindet faſst kein Ausdruck, kein Ausdruck und nen = net es
dentro l'alma gi_ra_re mi sento
fühl ich tief in dem Innern des Herzens.
che mi di_ce di quel tradi_to_re cen_to co_se che in_ten_der non
O, wer iſt es, der den Jamer ergründet! Das begreifet der Treu = lo = ſe
ra_re mi sen_to
Laſt ihres Schmerzens.
che mi di_ce al cor cen_to co_se che in_ten_der che in_ten_der non
Was mein Herz für die Arme empfindet, faſst kein Ausdruck und nen = net es
ra_re mi sen_to
Unmuths und Schmerzens.
che mi di_ce per quella in_fe_li_ce cen_to co_se che in ten_der non
Heute zeigt mir das Glücke ſein zornig Geſicht, und was ich be_gin=ne ge_lin = get mir
sa, nò, nò!
nicht, nein, nein!
che in_ten_der non sa
und nen = net es nicht,
sa nò!
nicht, nein!
chi mi di_ce di quel tradi_to_re di quel tra_di_to_re cen_to co_se che intender non sa che mi di_ce mi di_ce di quel tra_di_
O, wer iſt, o, wer iſt, der den Jammer, den Jammer ergründet! Das begreifet der Treuloſe nicht! O, wer iſt, der den Jammer, den Jammer er=
sa, nò, nò!
nicht, nein, nein!
che in_ten_der non sa
und nen = net es nicht,
sa, nò, nò!
nicht, nein, nein!
cen_to co_se che in_ten_der non sa cen_to
das ge = lingt nicht gelin = get mir nicht, das ge

V. S.


che in _ _ ten _ _ der non sa.
und nen = net es nicht.
to _ re cento co _ se che intender non sa.
gründet! Das begreifet der Treulose nicht.
che in _ ten _ _ der non sa.
und nen = net es nicht.
io di qua non va _ do vi _ a, se non sò com'è l'af _ far.
Eher weich ich nicht von hinnen, gebt mir Auskunft, gebt mir Licht!
co _ _ se che inten _ _ der non sa.
lingt nicht, gelin = get mir nicht.
D. Anna.
Non ha l'a_ria di paz _ zi _ a il suo tratto il suo par_lar.
Ihre Sprache, ihr Be = ginnen zeugt fürwahr von Narheit nicht.
D. Juan.
Se men va _ _ do, si po _ _
Glaubt mirs doch, sie ist von
tria qualche cosa sospet _ tar.
Sinnen, seht ihr starres Ange = sicht!
D. Elvira.
Da quel ces _ _ so si do _ vri _ a la ner' al _ ma giu _ di _
Ha! bald soll dein Trotz zer = rinnen, und wenn drob mein Herz auch


D. Anna.
(zur Elvira.)
Dunque quegli?
Ein Verräther?
in_ comincio a du_ bi_tar.
Bald fällt mir ein Zweifel ein.
D. Elvira.
car.
bricht.
è un tradi_to_re,
O, abscheulich!
menti_ tore! menti_to_re! menti_to_re!
Weh dir, Heuchler! Weh dir, Heuchler! Weh dir, Heuchler!
D. Ott. (zum D. Juan)
Dunque quella?
Eine Närrinn?
in_ comincio a du_ bi_tar.
Bald fällt mir ein Zweifel ein.
D. Juan.
è pazza_rella.
Freilich, freilich!
in_ fe_lice
Weh dir, Arme!
Zitto zitto che la
Sachte, sachte, lieben
(zur Elvira.)
gente si ra_du_na a noi d'in_torno, siate un poco più prudente, vi fa_re_te cri_ti_car.
Leute, hütet euch für Zank und Streite! Nur ein wenig sey gelassen, hör doch endlich auf zu schrein.
D. Elvira.
Non sperar lo o scelle_ ra_to,
Undankbarer! lass mich schreien,
f
ho perdu_ ta la prudenza
deine That soll dich gereuen!
le tue colpe, ed il mio stato
Wer vermag mein Leid zu fassen!
voglio a tutti pa_le_sar, vo_ glio a
Ha! wer lindert meine Pein! Ha! wer
p
f
pf
V. S.


que_ _gli ac_cen_ _ _ti sì sommes_ _si quel cangiar
Seht wie ſchüch=tern er ent=weichet, wie ſich Stirn
tut_ti pa_le_sar. non sperar lo o scelle_ _ra_to ho perdu_ta la prudenza le tue colpe, ed il mio
lindert meine Pein! Undankbarer, laſs mich ſchrei en! Deine That ſoll dich gereuen! Wer vermag mein Leid zu
que_ _gli ac cen_ _ _ti sì sommes_si quel cangiar
Seht wie ſchüch=tern er ent=weichet, wie ſich Stirn
Zitto zitto che la gente si ra_duna a noi d'intorno, siate un poco più prudente
Sachte, ſachte, lieben Leute, hütet euch für Zank und Streite Nur ein wenig ſeyge laſſen,
_si di co_lo_re, son in_di_ _ _zi trop_ _ _po es_ _pres_ _ _si che mi
_und Wan=ge bleichet! Wenn er nicht dem Heuch=ler gleich=et, ſo be=
sta_to voglio a tut_ _ti pa_le_sar, ho perdu_ta la pruden_za
faſ=ſen, ha! wer lin=dert meine Pein! Undank=ba=rer, laſs mich ſchrei=en!
_si di co_lo_re, son in_di_ _zi trop_ _ _po es_pres_ _ _si che mi
_und Wan=ge bleichet! Wenn er nicht dem Heuch=ler gleich=et, ſo be=
vi fa_re_te criti_car. sia_te un po_co più pru_den_ _te,
hör doch endlich auf zu ſchrein! Sach=te, ſach=te, lie=ben Leu=te,


fan de_ter_ _ mi_nar, che mi fan de_ter_ _ _ _ _ _ _ mi_ _
trügt der Auf = fenfchein, fo be = trügt der Auf = = = fen =
non sperar_lo ho per_du_ta la pru_den_ _ za non spe_rar_lo o scel_le_
Undankbarer! Undankbarer, lafs mich fchrei=en! Deine That foll dich ge=
fan de_ter_ _ mi_nar, che mi fan de_ter_ _ _ _ mi_
trügt der Auf = fenfchein, fo be = trügt der Auf = = = fen =
zitto zitto si ra_duna a noi d'in_tor_no zit to zitto che la gen_te
fachte, fachte! hütet euch für Zank und Streite! Nur ein wenig fey gelaf=fen
p
nar che mi fan de_ter_ _ mi_nar.
fchein, fo be = trügt der Auf = = fen=fchein.
rato, le tue colpe, ed il mio stato vo_ _glio a tut_ _ti pa_le_sar.
reuen. Wer vermag mein Leid zu faffen! Ha! wer lin=dert meine Pein!
nar che mi fan de_ _ter_ _ _ mi_nar.
fchein, fo be = trügt der Auf = = fen=fchein.
siate un poco più prudente, vi fa_re_te vi fa_re_ _te cri_ticar.
nur ein wenig fey gelaffen, hör doch endlich auf zu fchrein! hör auf zu fchrein!
pp

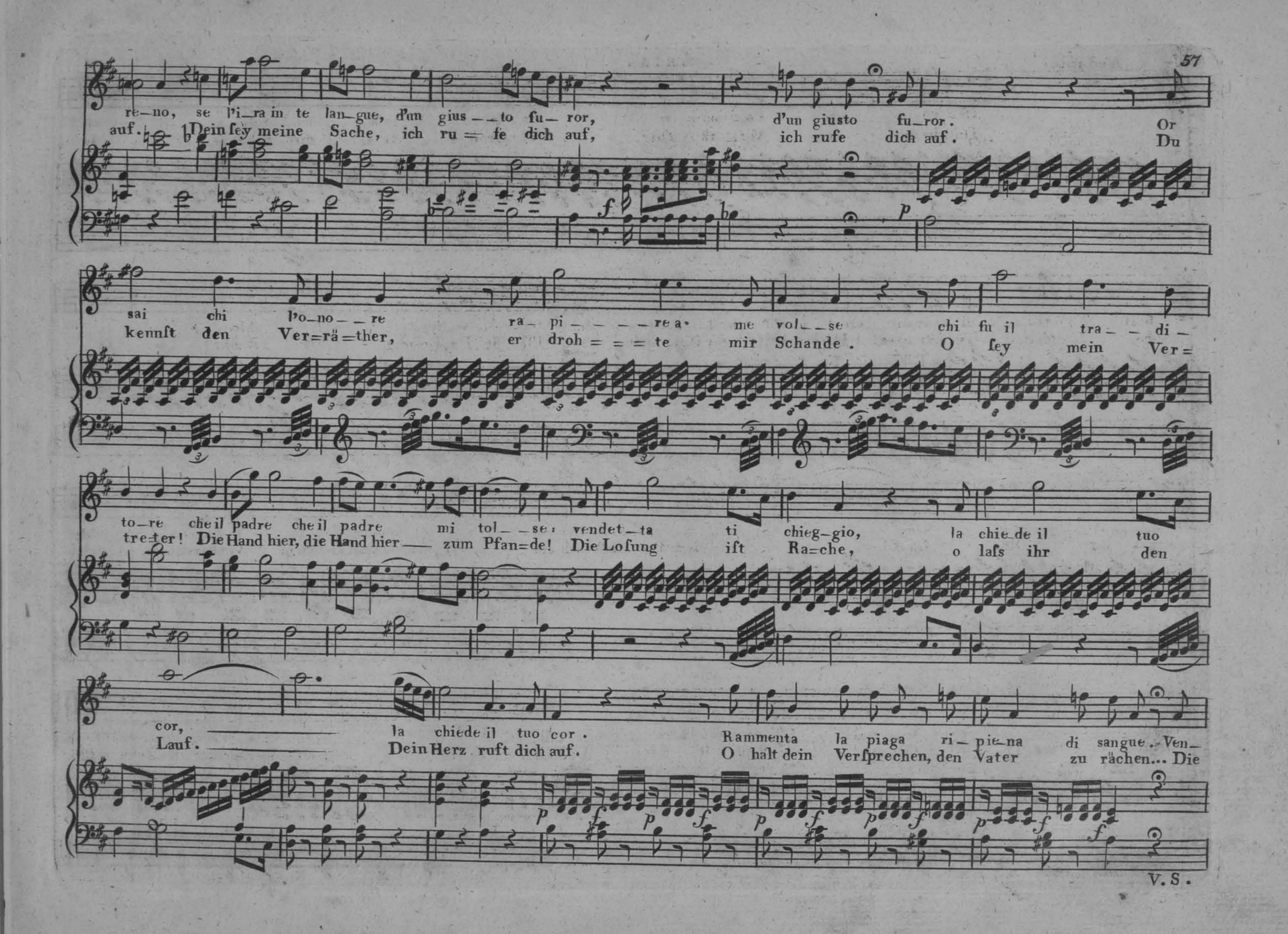

No 7.
RECITATIVO.
D. Anna.
D. Ottavio.
Allegro afsai
p
f
Don Otta_vio, son morta! Cosa è stato?
Mein Geliebter! Ich bebe. Weh! was ist dir?
D. Anna.
D. Ottavio.
Per pietà soccorre_temi! Mio bene, fa_te co_raggio!
Ach mein Blut erstarrt von Furcht. Lafs deinen Muth nicht finken!
D. Anna.
O Dei!
O Himmel!
O Dei!
O Himmel!
quegli è il car_ne_fi_ce del padre mio!
Er ist der Mörder meines Vaters!
D. Ottavio.
D. Anna.
Che di_te? Non du_bi_ta_te più, gli ul_ti_mi ac_cen_ti, che
Was hör' ich! O, zweifle länger nicht! Die letzten Worte, die
D. Ottavio.
l'empio pro_fe_rì, tut_ta la vo_ce richia_mar nel cor mio di quell' in_de_gno che nel mio apparta_mento oh
diefer Bös'wicht fprach, der Blick, die Stimme, ach! das al_les verrieth mir den Verworfnen, der jüngst in meiner Wohnung. Nicht


Ciel! pos_si_bile, che sotto il sa_cro manto d'ami_ci_zia, ma come fù, narra_temi lo strano av_ve_ni_
weiter! Wär es mög=lich, daſs unter'm heil'gen Man=tel der Freundſchaft.. Was iſt geſchehn? Erzähle mir die trau=ri=ge Ge=
D. Anna.
mento. E_ra già al quanto a_van_za__ta la notte, quando nelle mie stanze, o_ve so_let_ta mi tro_vai per sven_
ſchichte. Schon ſank die Nacht her=ab mit ihrem Dunkel, als in mein Zimmer, wo ich unglück=licher Wei=ſe, al=
Andante.
Arpeggiando.
tu_ra entrar io vi_di in un mantello av_vol_to un uom che al primo is_tan__te a_vea pre___so per
lein war, ein Mann herein trat, verhüllt in einen Mantel, den ich im erſten Augenblick für dich ſelbſt, Ge=lieb=ter!
D. Ottavio.
D. Anna.
voi; ma ri_co_nobbi poi che un in_gan_no era il mi_o. Stel_le! se_guite! Ta_ci_to a me, s'ap_
hielte; doch bald erkannte ich den un=geheuren Ir=thum. Schrecklich! Nur weiter! Schweigend naht er ſich
p
V.S.


pressa, e mi vuo_le abbracciar scioglermi cer_co ei più mi stringe, io grido! non viene al_
mir, wollt in seinen Arm mich schliessen; Ich widerstreb ihm, er hält mich fester; ich rufe! Doch niemand
Tempo primo.
cresc
cun: con una mano cer_ca d'im_pe_di_re la voce e coll'altra m'affer_ra stretta co_sì, che già mi cre_do
kömmt. Mit einer Hand bemüht er sich mein Schreien zu verhindern, mit der andern ergreift er mich so gewaltig, dass ich schon verlohren mich
D.Ottavio.
D.Anna.
vinta. Per_fido! e al_fin? Al_fine il duol, l'or_ro_re dell' infame at_ten_ta_to ac_crebbe sì la le_na
glaubte. Bösewicht! Und dann? Zuletzt, von Schmerz und Abscheu dieses Frevels durchdrungen, gewann ich neuen Muth und
fp
D.Ottavio.
mia, che a forza di svinco_larmi, torcermi, e piegar_mi da lui mi sciolsi, Ohime! res_
Kräfte, und so ge_lang mirs endlich bebend und strebend mich loszuwinden! Wohl mir! Ich athme
Andante à Tempo.

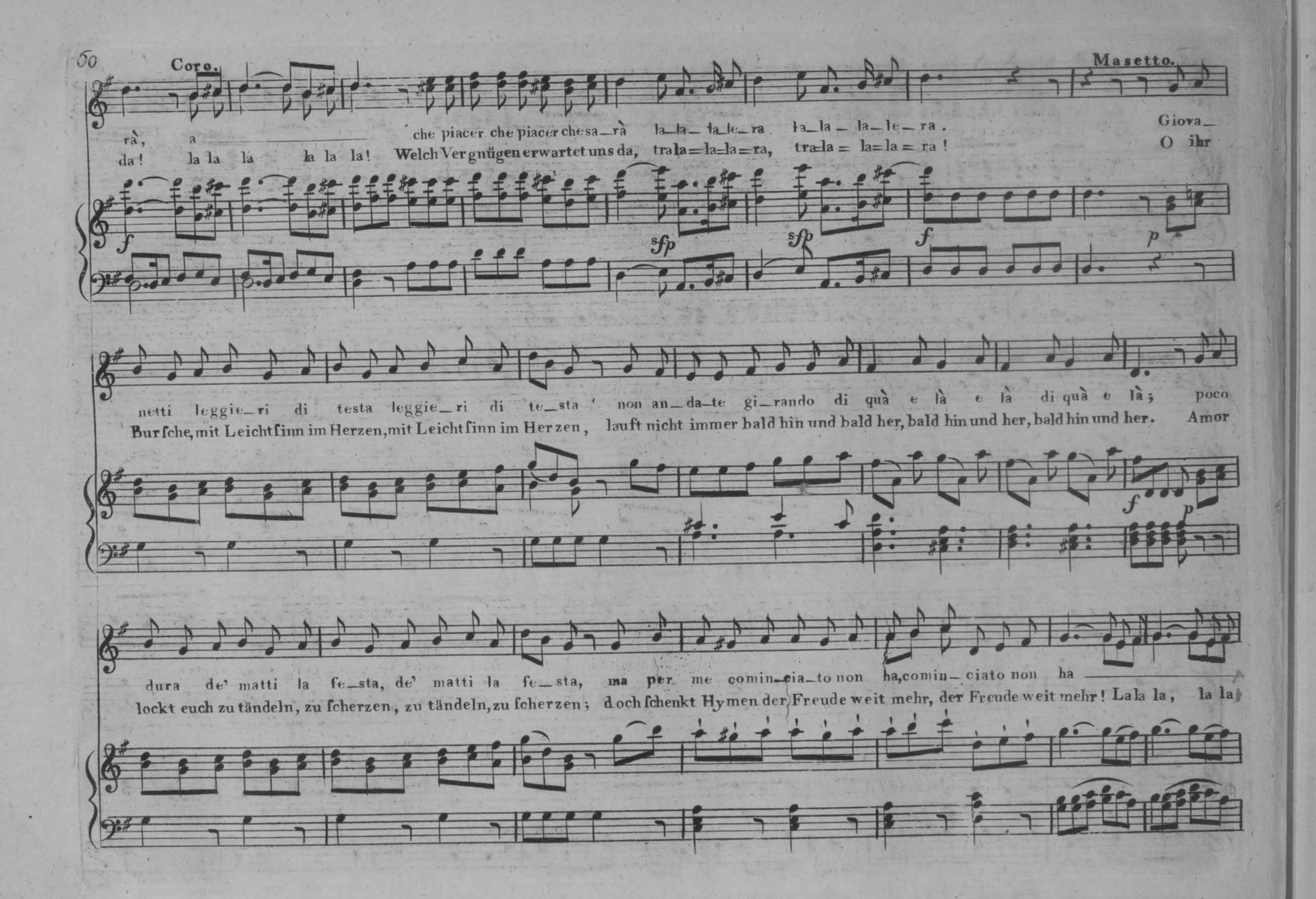

D. Anna.
pi_ro. Al_lo_ra rinforzo i stridi miei, chiamo soc_corso, fug_ge il fel_
wieder! Darauf ver stärkt ich mein Geschrei, ru_fe nach Hülfe; Fort floh der
Tempo primo.
lon, ar_di_ta_mente il se_guo fin nella strada per fermarlo, e so_no as_sa_li_tri_ce d'as_sa_
Bube! Ich flog ihm eilends nach bis auf die Strasse, ihm fest zu halten, und ach! dadurch entstand der grause
li_ta, il pa_dre v'ac_corre, vuol co_noscer_lo, e l'i_ni_quo che del pro_ve_ro
Zweikampf! Mein Vater eilt herbei will ihn bestrafen; doch der Frevler, ü_ber_le_gen an
vecchio e_ra più forte compie il misfatto su_o compie il misfatto su_o col dar_gli morte
Stärke dem alten schwachen Greis, häuft grausam sein Verbrechen, noch zittern meine Glieder, und stösst ihn nieder!
attacca Subito l'Aria.

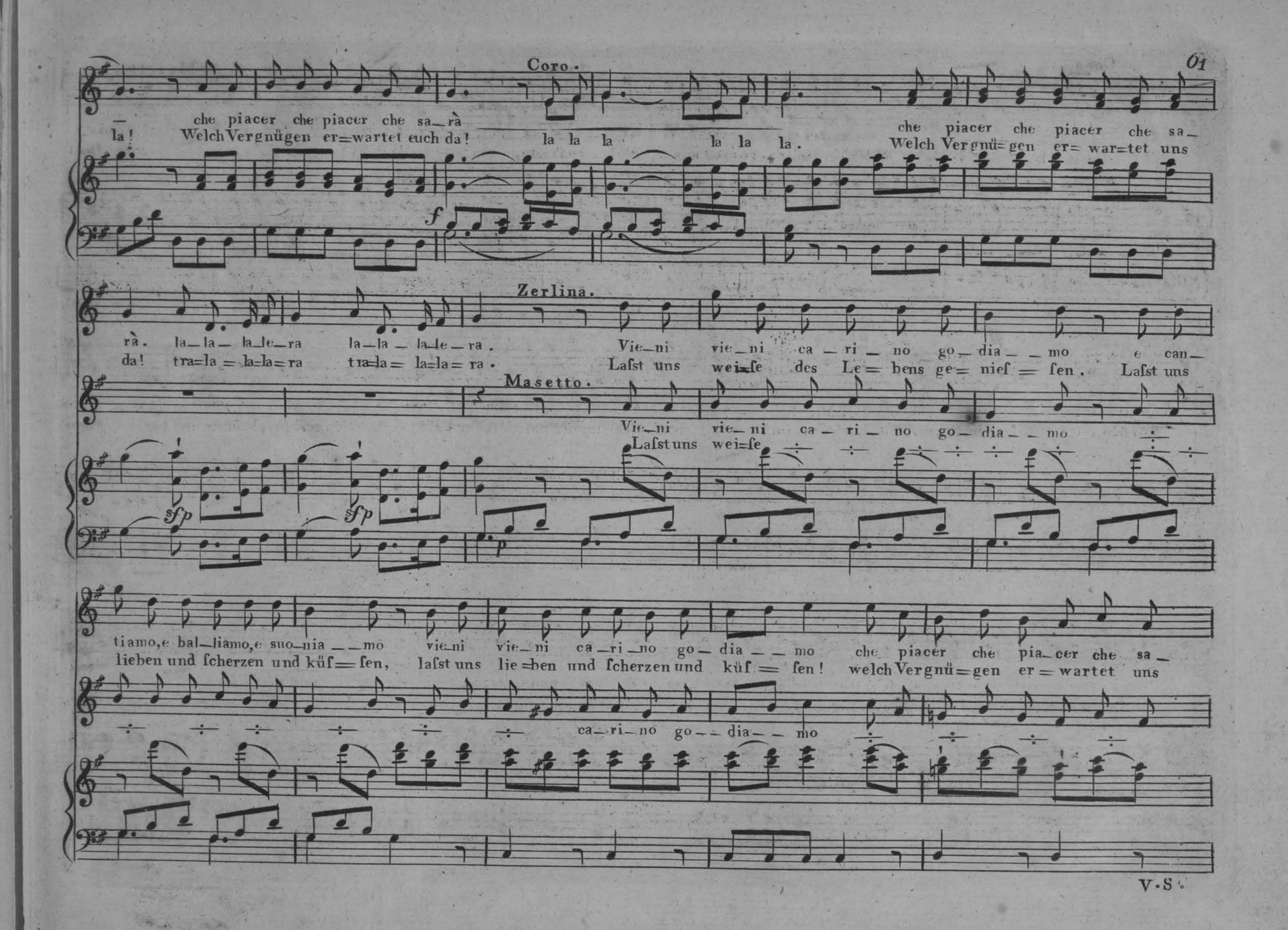

Andante.
ARIA.
Or sai chi l'o_no_re ra_pi_ _ _ re a me vol_ se, chi
Du kennst den Ver_rä_ther, er droh_ _ te mir Schande. O
fù il tra_ _ di_ to_re che il padre che il pa_dre mi tol_ se, vendet_ta ti chieggio, la
sei mein Ver_tre_ter! Die Hand hier die Hand hier zum Pfan_de! Die Losung ist Rache! O
chie_de il tuo cor, la chie_de il tuo cor. rammen_ _ ta la pia_ga del
lass ihr den Lauf! dein Herz ruft dich auf. O halt dein Versprechen, den
mi_ _ _ se_ _ ro se_ no, ri_mi_ra di san_ gue co_ per_ to co_ per_ to il ter_
Va_ _ _ ter zu rä_chen! hier fodr' ich als Tochter als Tochter zur Ra_che dich

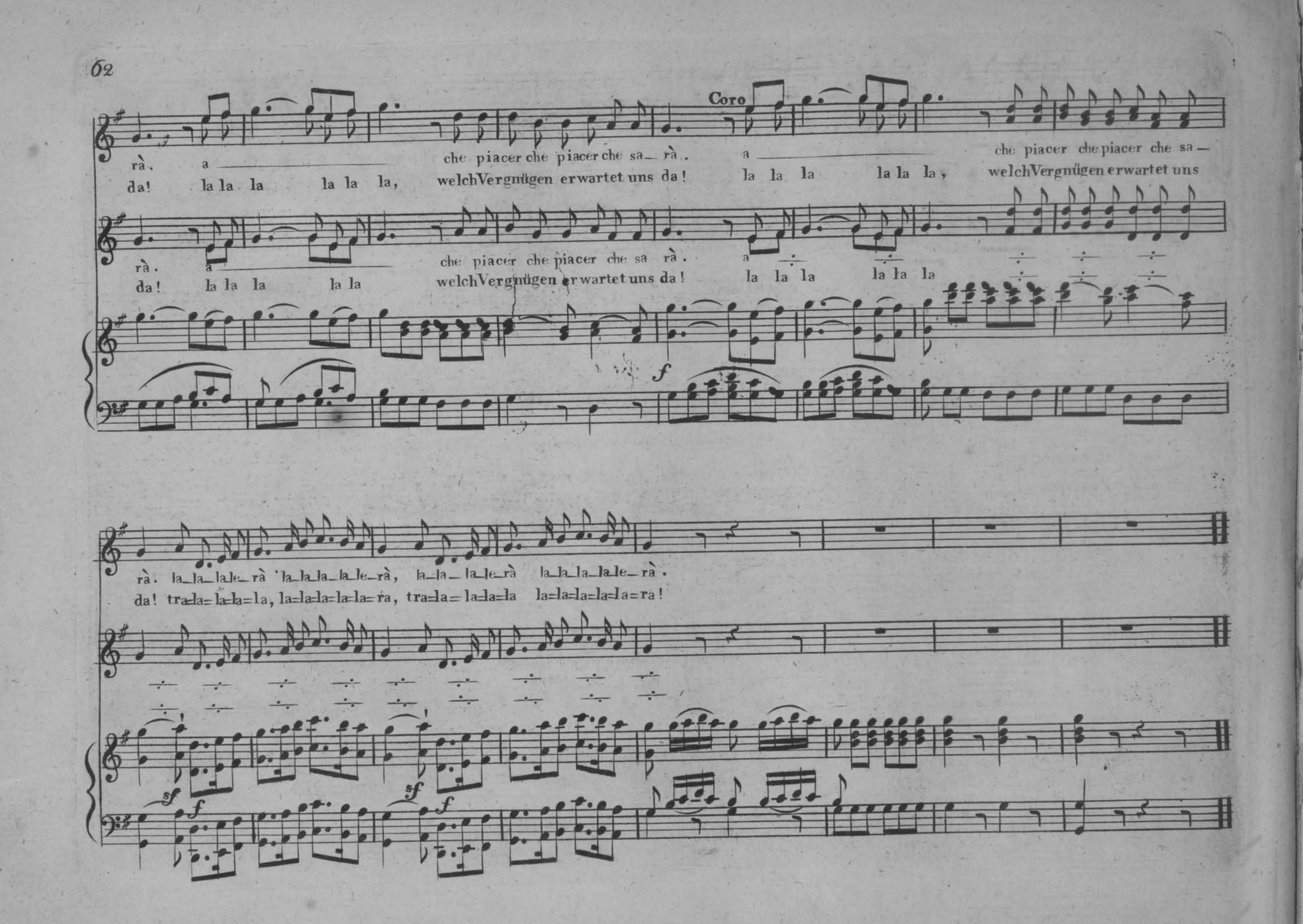

57
re_no, se l'i_ra in te lan_gue, d'un gius_ _to fu_ror, d'un giusto fu_ror. Or
auf. Dein sey meine Sache, ich ru_ _fe dich auf, ich rufe dich auf. Du
sai chi l'o_no_ _re ra_pi_ _ _ _re a_ me vol_ _se chi fu il tra_ _di_
kennst den Ver_rä_ther, er droh_ _ _ te mir Schande. O sey mein Ver_
to_re che il padre che il padre mi tol_ _se: vendet_ta ti chieg_gio, la chie_de il tuo
tre_ter! Die Hand hier, die Hand hier zum Pfan_de! Die Losung ist Ra_che, o lass ihr den
cor, la chiede il tuo cor. Rammenta la piaga ri_pie_na di sangue. Ven_
Lauf. Dein Herz ruft dich auf. O halt dein Versprechen, den Vater zu rächen... Die
V. S.


det— ta ti chieg-gio, la chie-de il tuo cor, la
Lo = ſung iſt Rach = e, o laſs ihr den Lauf! Dein
chiede il tuo cor, ven-det— ta ti chieg-gio, la chiede il tuo cor, vendet— ta ti chieg-gio, la chiede il tuo
Herz ruft dich auf, Die Lo = ſung iſt Rach = e, o laſs ihr den Lauf! Die Lo = ſung iſt Rach = e, o laſs ihr den
cor, la chie — de il tuo cor, la chie — de il tuo cor, la chie — de il tuo cor, la chie-de il tuo
Lauf! Dein Herz — ruft dich auf, dein Herz — ruft dich auf, dein Herz ruft dich auf, dein Herz ruft dich
cor, ven-det— ta ti chieggio, la chie-de il tuo cor!
auf, Die Lo = ſung iſt Rache, o laſs ihr den Lauf!
Ende des erſten Aufzugs.


ZWEITER AUFZUG
59
Allegro.
Nº 8.
DUETTO e CORO.
Zerlina.
Giovi_nette che fate all'a_more, che
O ihr Mädchen! zur Liebe gebohren, zur
fate all'a_more, non las_ciate che passi l'e_tà, che passi l'e_tà, che passi l'e_tà! se nel se_no vi bu_li_ca il core, vi bu_li_ca il
Liebe gebohren, nützt der Jugend gefällige Zeit, gefällige Zeit, gefällige Zeit! Habt ihr Schlaflust und Hunger verlohren, und Hunger ver=
co_re, il ri_medio ve_de_te_lo quà che pia_cer, che pia_cer che sa_
lohren, Amor ist, euch zu helfen bereit, la la la, la la la, welch Ver=gnügen er= war= tet euch
V. S.


Coro.
Masetto.
rà, a che piacer che piacer che sa_rà la_la_ la_le_ra la_la_ la_le_ra. Giova_
da! la la la la la la! Welch Vergnügen erwartet uns da, trala=la=la=ra, trala= la=la=ra! O ihr
f
sfp
sfp
f
p
netti leggie_ri di testa leggie_ri di te_sta non an_da_te gi_rando di quà e là e là di quà e là; poco
Burſche, mit Leichtſinn im Herzen, mit Leichtſinn im Herzen, lauft nicht immer bald hin und bald her, bald hin und her, bald hin und her. Amor
f
p
dura de' matti la fe_sta, de' matti la fe_sta, ma per me comin_cia_to non ha, comin_ciato non ha
lockt euch zu tändeln, zu ſcherzen, zu tändeln, zu ſcherzen; doch ſchenkt Hymen der Freude weit mehr, der Freude weit mehr! La la la, la la


Coro.
che piacer che piacer che sa_rà
la! Welch Vergnügen er=wartet euch da!
la la la
la la la.
che piacer che piacer che sa_
Welch Vergnü=gen er= war=tet uns
Zerlina.
rà. la_la_la_le_ra la_la_la_le_ra.
da! tra=la=la=la=ra tra=la=la=la=ra.
Vie_ni vie_ni ca_ri_no go_dia_mo e can_
Lafst uns wei=fe des Le=bens ge=nief=fen. Lafst uns
Masetto.
Vie_ni vie_ni ca_ri_no go_dia_mo
Lafst uns wei=fe
tiamo, e bal_liamo, e suo_nia_mo vie_ni vie_ni ca_ri_no go_dia_mo che piacer che pia_cer che sa_
lieben und fcherzen und küf=fen, lafst uns lie=ben und fcherzen und küf=fen! welch Vergnü=gen er=wartet uns
ca_ri_no go_dia_mo


Coro
rà. a che piacer che piacer che sa_ rà. a che piacer che piacer che sa_
da! la la la la la la, welch Vergnügen erwartet uns da! la la la la la la, welch Vergnügen erwartet uns
rà. a che piacer che piacer che sa rà. a
da! la la la la la welch Vergnügen erwartet uns da! la la la la la la
f
rà. la_la_la_le_rà la_la_la_la_le_rà, la_la_la_le_rà la_la_la_la_le_rà.
da! tra=la=la=la=la, la=la=la=la=la=ra, tra=la=la=la=la la=la=la=la=la=ra!
sf f sf f

DUETTINO

Là ci darem la mano là mi dirai di si, etc :

|: Gieb mir die Hand mein Leben ! :|

AUS DER OPER:

DOM IUAN

MUSIK VON

W. A. MOZART

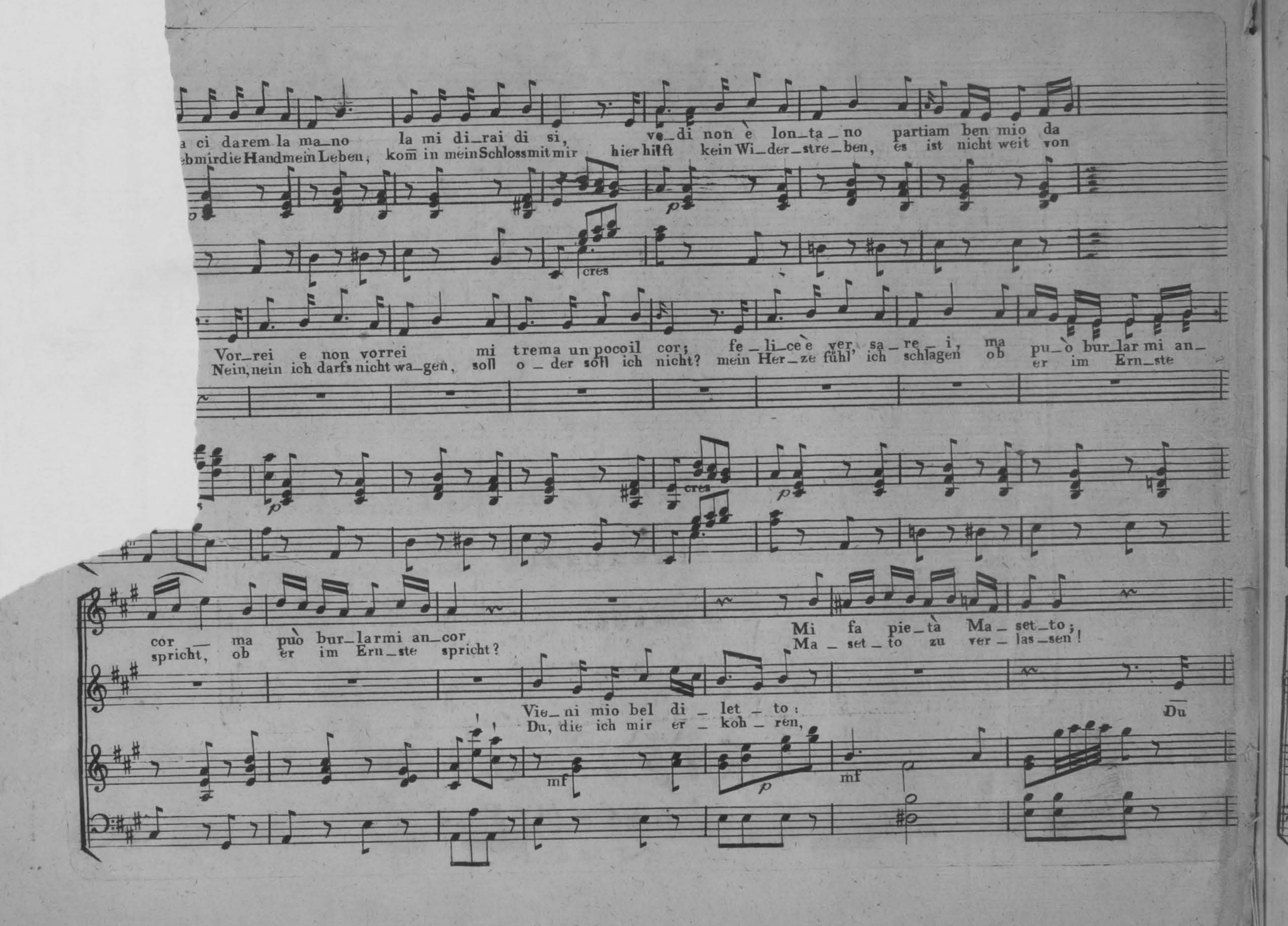
—— CLAVIERAUSZUG ——

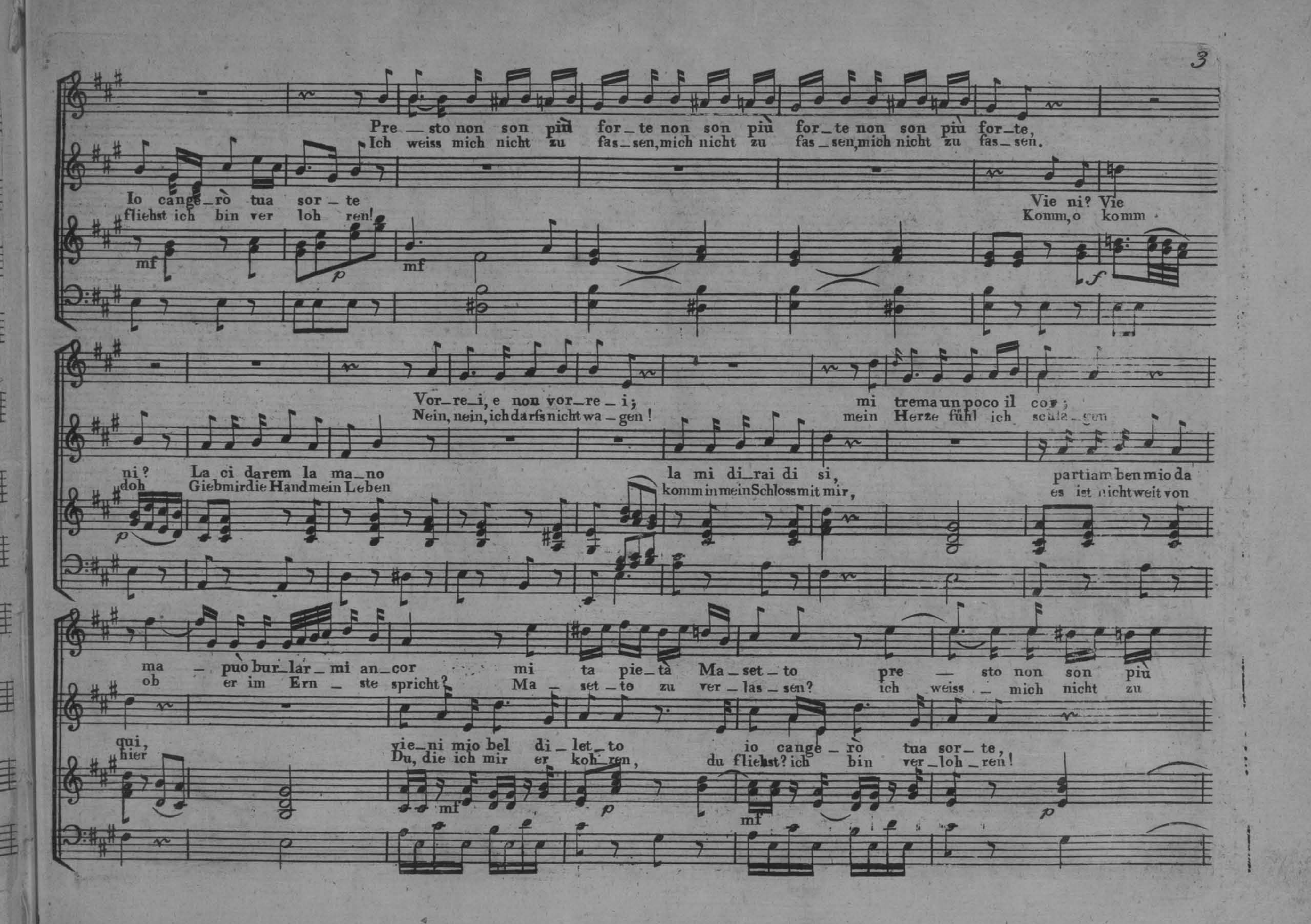
HAMBURG

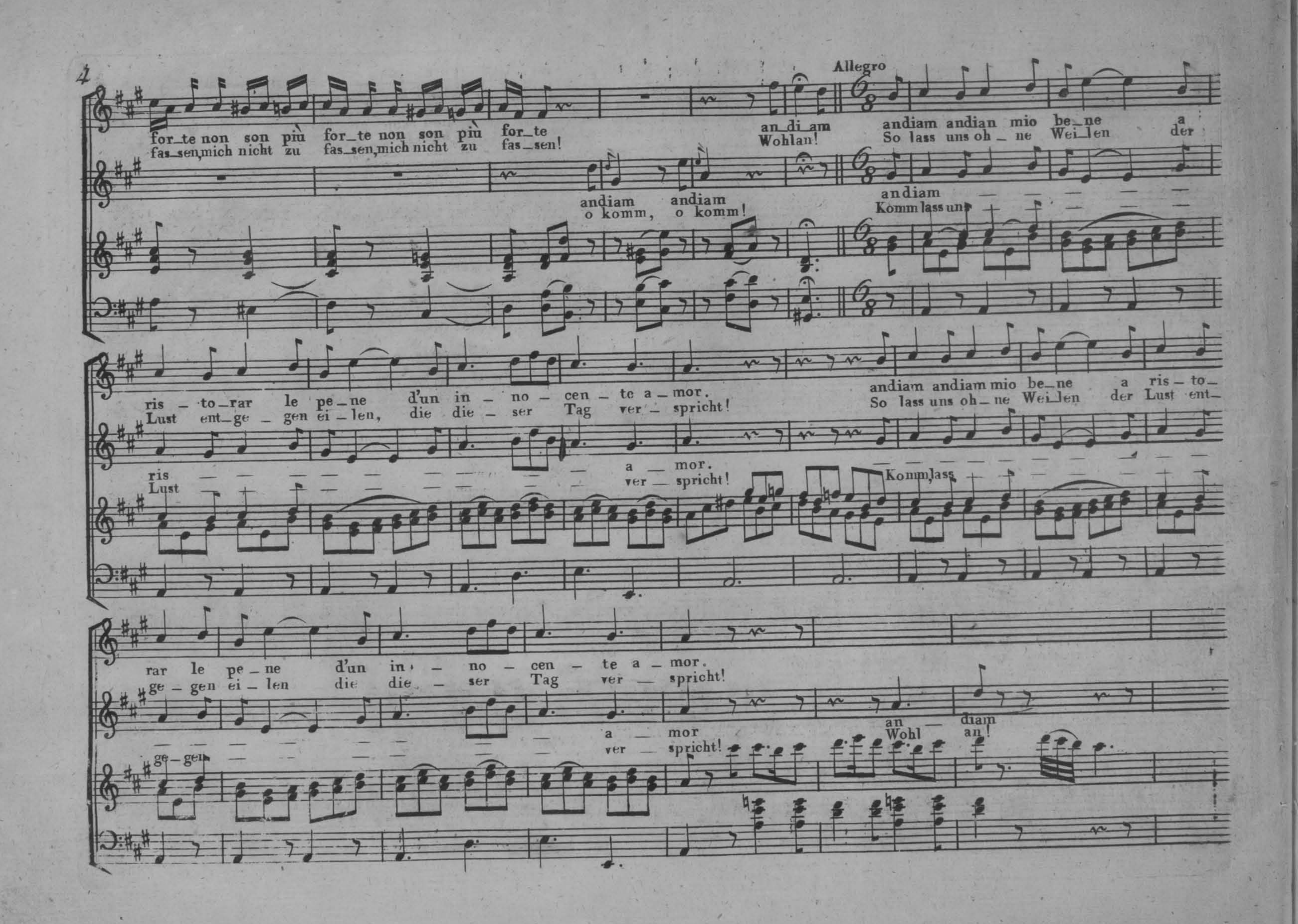
Beÿ Ioh: Aug: Böhme.

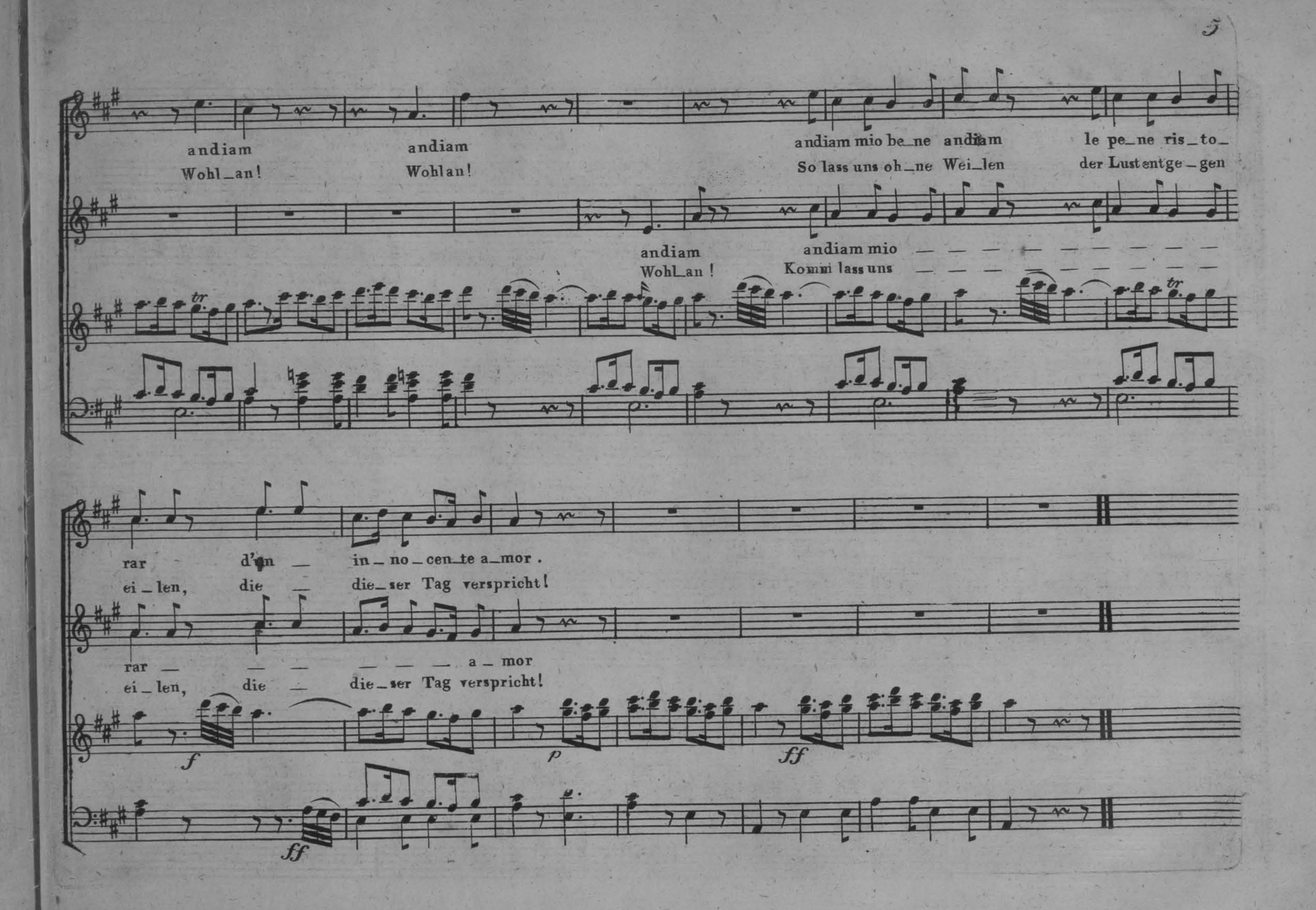
C. F. F. Paulsen
December 1808.



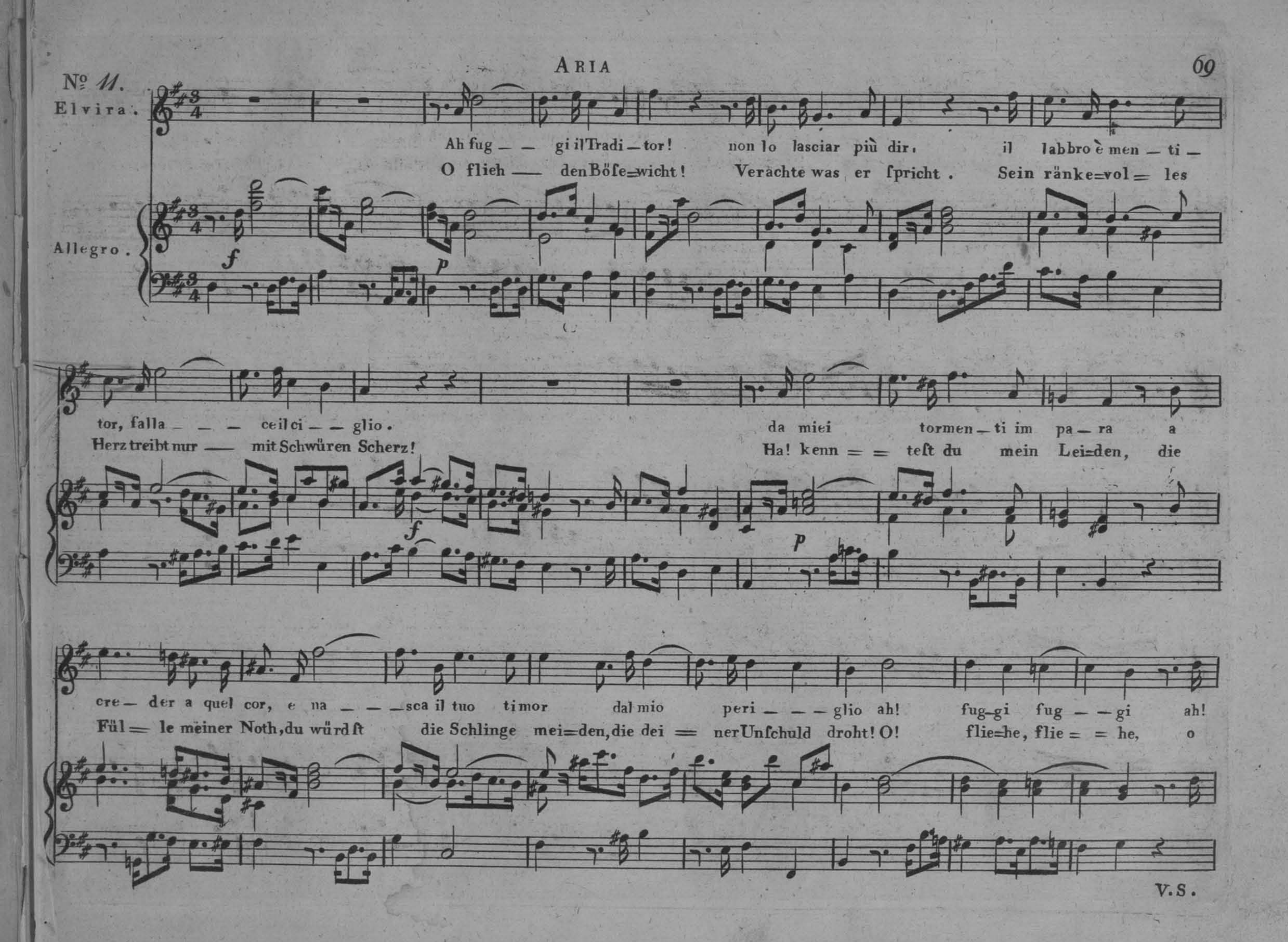

a ci darem la ma_no la mi di_rai di si, ve_di non è lon_ta_no partiam ben mio da
ebmirdie Handmein Leben, kom̄ in mein Schlossmit mir hier hilft kein Wi_der_stre_ben, es ist nicht weit von
cres
p
Vor_rei e non vorrei mi trema un pocoil cor; fe_li_ce è ver sa_re_i, ma pu_ò bur_lar mi an_
Nein, nein ich darfs nicht wa_gen, soll o_der soll ich nicht? mein Her_ze fühl' ich schlagen ob er im Ern_ste
cres
cor _ ma può bur_larmi an_cor
spricht, ob er im Ern_ste spricht?
Mi fa pie_tà Ma_set_to;
Ma _ set _ to zu ver _ las_sen!
Vie_ni mio bel di _ let _ to:
Du, die ich mir er _ koh _ ren,
Du
mf
p

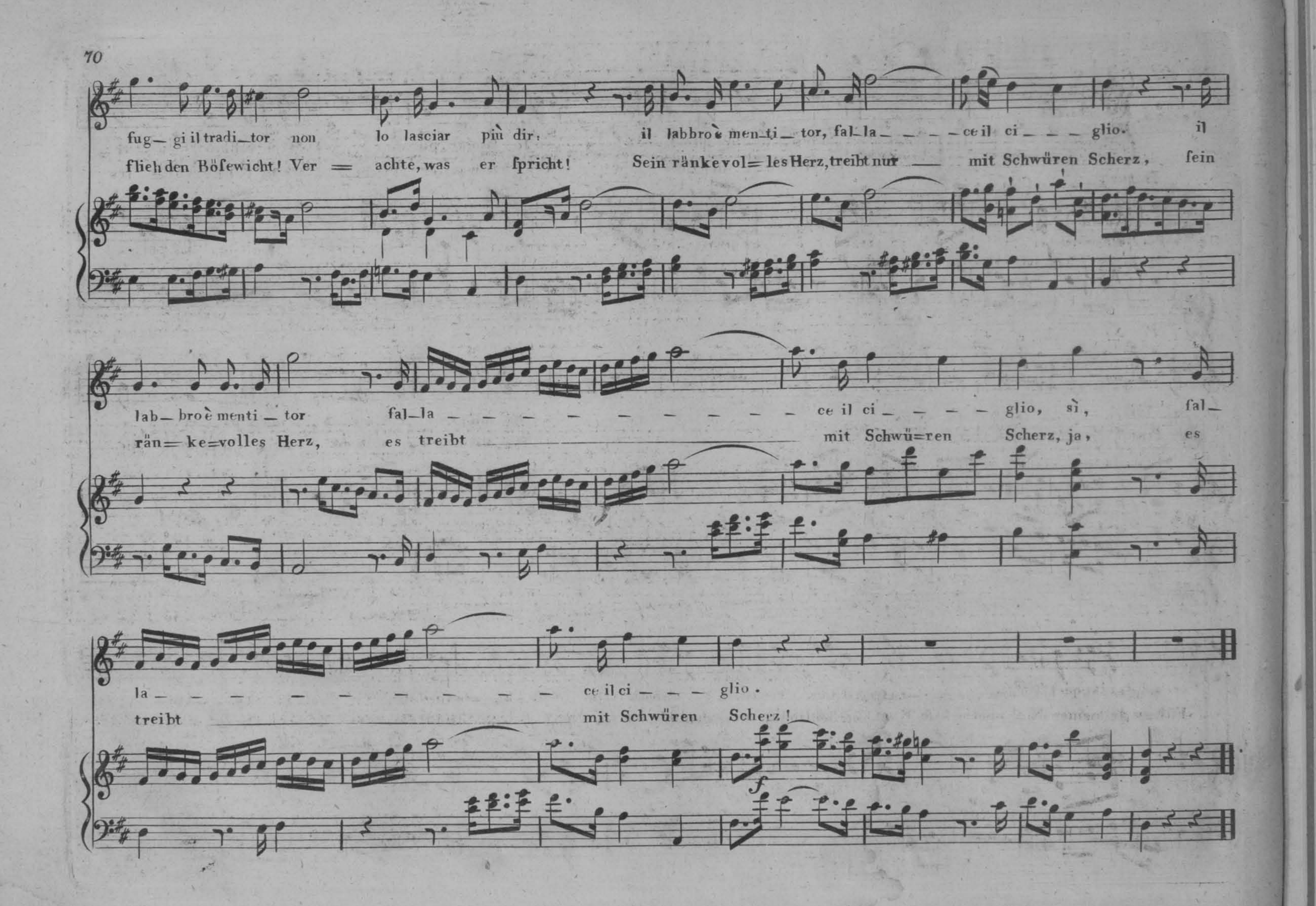

Pre_sto non son più for_te non son più for_te non son più for_te,
Ich weiss mich nicht zu fas_sen, mich nicht zu fas_sen, mich nicht zu fas_sen.
Io cange_rò tua sor_te
fliehst ich bin ver loh ren!
Vie ni? Vie
Komm, o komm
Vor_re_i, e non vor_re_i; mi trema un poco il cor;
Nein, nein, ich darfs nicht wa_gen! mein Herze fühl ich schla_gen
ni? La ci darem la ma_no la mi di_rai di si, partiam ben mio da
doh Gieb mir die Hand mein Leben komm in mein Schloss mit mir, es ist nicht weit von
ma _ puo bur_lar_mi an_cor mi ta pie_tà Ma_set_to pre _ sto non son più
ob er im Ern_ste spricht? Ma_set_to zu ver_las_sen? ich weiss _ mich nicht zu
qui, vie_ni mio bel di_let_to io cange_rò tua sor_te,
hier Du, die ich mir er koh_ren, du fliehst? ich bin ver_loh_ren!

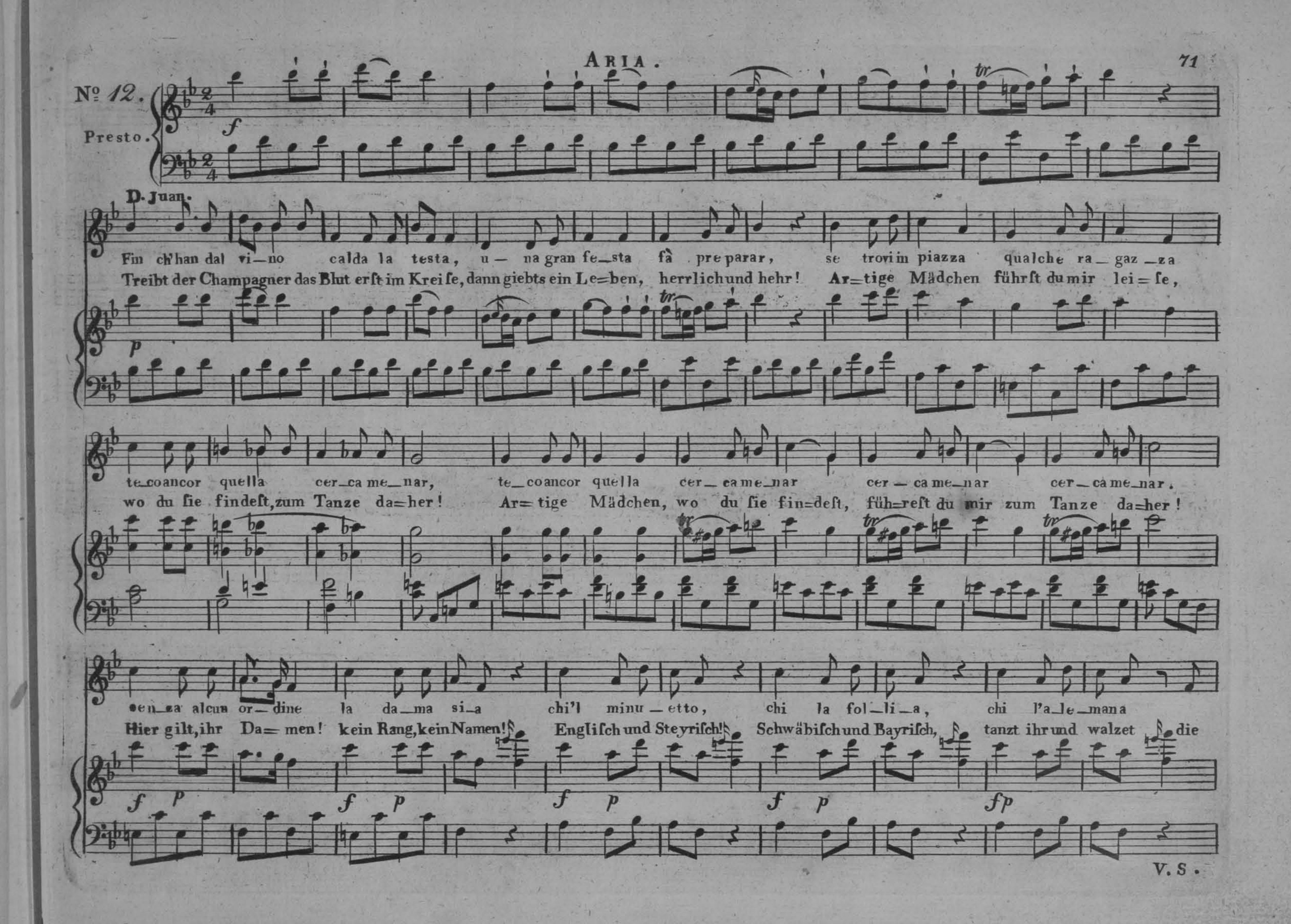

Allegro
for_te non son più for_te non son più for_te
fas_sen,mich nicht zu fas_sen,mich nicht zu fas_sen!
an_di_am
Wohlan!
andiam andian mio be_ne a
So lass uns oh_ne Wei_len der
andiam andiam
o komm, o komm!
andiam
Komm lass uns
ris_to_rar le pe_ne d'un in_no_cen_te a_mor.
Lust ent_ge_gen ei_len, die die_ser Tag ver_spricht!
andiam andiam mio be_ne a ris_to_
So lass uns oh_ne Wei_len der Lust ent_
ris a_mor.
Lust ver_spricht!
Komm lass
rar le pe_ne d'un in_no_cen_te a_mor.
ge_gen ei_len die die_ser Tag ver_spricht!
a_mor
ver_spricht!
ge_gen
an_diam
Wohl an!

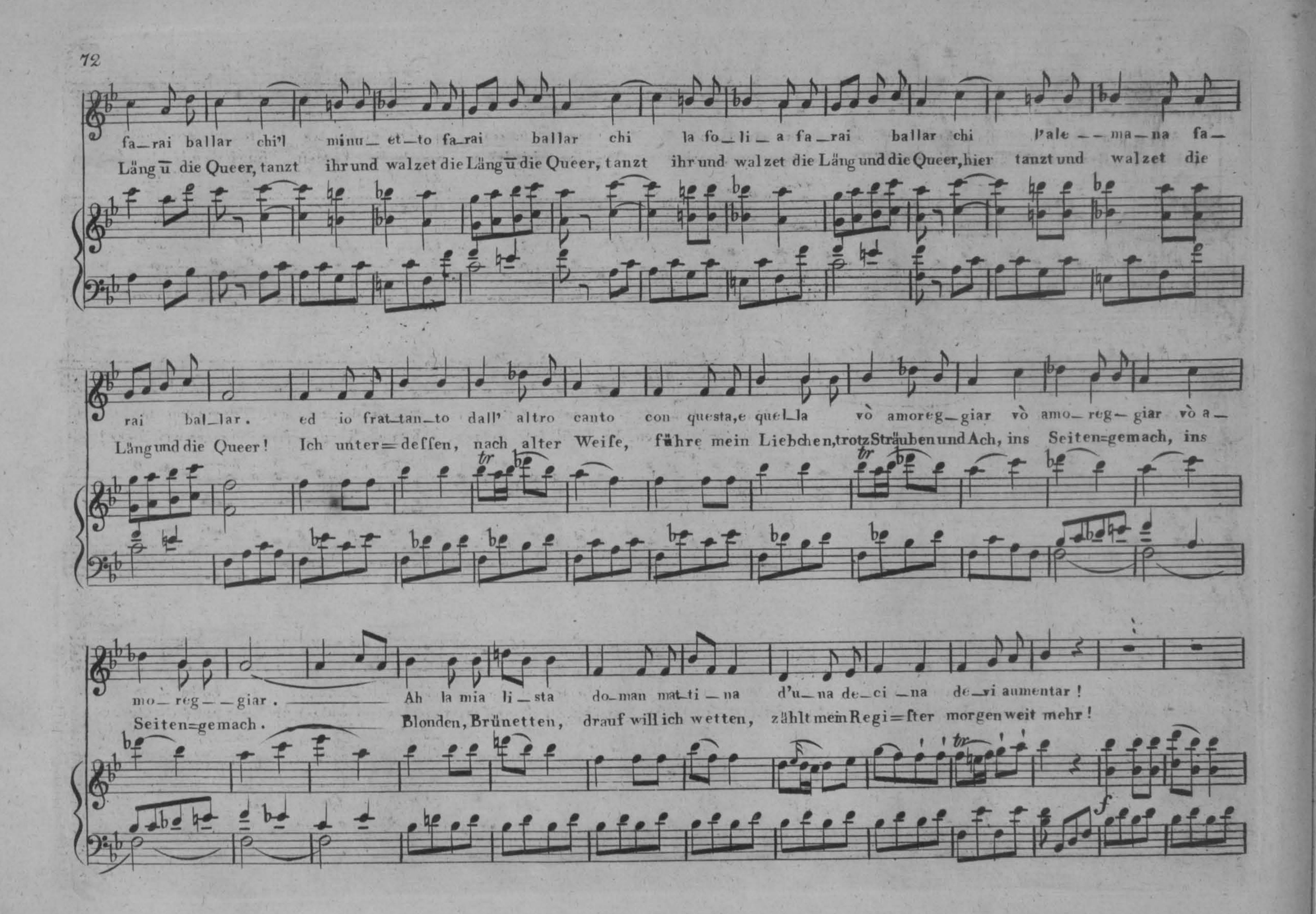


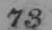
andiam andiam andiam mio be_ne andiam le pe_ne ris_to_
Wohl_an! Wohlan! So lass uns oh_ne Wei_len der Lust entge_gen
andiam andiam mio
Wohl_an! Komm lass uns
rar d'un in_no_cen_te a_mor.
ei_len, die die_ser Tag verspricht!
rar a_mor
ei_len, die die_ser Tag verspricht!


69
ARIA
No 11.
Elvira.
Allegro.
Ah fug — — gi il Tradi — tor! non lo lasciar più dir, il labbro è men — ti —
O flieh — den Böse=wicht! Verachte was er spricht. Sein ränke=vol= les
tor, falla — — — ceil ci — glio. da miei tormen — ti im pa — ra a
Herz treibt nur — mit Schwüren Scherz! Ha! kenn = = test du mein Lei=den, die
cre — der a quel cor, e na — — — sca il tuo timor dal mio peri — — glio ah! fug-gi fug — gi ah!
Fül = le meiner Noth, du würdst die Schlinge mei=den, die dei = ner Unschuld droht! O! flie=he, flie = = he, o
V.S.


fug_ gi il tradi_ tor non lo lasciar più dir; il labbro è men_ti_ tor, fal_la_ ce il ci_ glio. il
flieh den Bösewicht! Ver = achte, was er spricht! Sein ränkevol= les Herz, treibt nur mit Schwüren Scherz, sein
lab_ bro è menti _ tor fal_la _ ce il ci_ glio, sì, fal_
rän= ke=volles Herz, es treibt mit Schwü=ren Scherz, ja, es
la_ ce il ci _ glio.
treibt mit Schwüren Scherz!
f


ARIA.
71
Nº 12.
Presto.
D. Juan.
Fin ch'han dal vi_no calda la testa, u_na gran fe_sta fà preparar, se trovi in piazza qualche ra_gaz_za
Treibt der Champagner das Blut erst im Kreise, dann giebts ein Le_ben, herrlich und hehr! Ar_tige Mädchen führst du mir lei_se,
te_co ancor quella cer_ca me_nar, te_co ancor quella cer_ca me_nar cer_ca me_nar cer_ca me_nar.
wo du sie findest, zum Tanze da_her! Ar_tige Mädchen, wo du sie fin_dest, füh_rest du mir zum Tanze da_her!
sen_za alcun or_dine la da_ma si_a chi'l minu_etto, chi la fol_li_a, chi l'a_le_mana
Hier gilt, ihr Da_men! kein Rang, kein Namen! Englisch und Steyrisch! Schwäbisch und Bayrisch, tanzt ihr und walzet die
V. S.


fa_rai ballar chi'l minu_et_to fa_rai ballar chi la fo_li_a fa_rai ballar chi l'ale_ _ma_na fa_
Läng u die Queer, tanzt ihr und walzet die Läng u die Queer, tanzt ihr und walzet die Läng und die Queer, hier tanzt und walzet die
rai bal_lar. ed io frat_tan_to dall' altro canto con questa, e quel_la vò amoreg_giar vò amo_reg_giar vò a_
Läng und die Queer! Ich unter=dessen, nach alter Weise, führe mein Liebchen, trotz Sträuben und Ach, ins Seiten=gemach, ins
mo_reg_ _giar. Ah la mia li_sta do_man mat_ti_na d'u_na de_ci_na de_vi aumentar!
Seiten=gemach. Blonden, Brünetten, drauf will ich wetten, zählt mein Regi=ster morgen weit mehr!



Ah la mia li – sta d'u – na de – ci – na devi aumen – tar. se trovi in piazza qualche ra – gaz – za te – co ancor quella

Blonden, Brünetten zählt mein Regi – ster morgen weit mehr! Ar – tige Mädchen, wo du sie findest, führst du mir lei – se zum

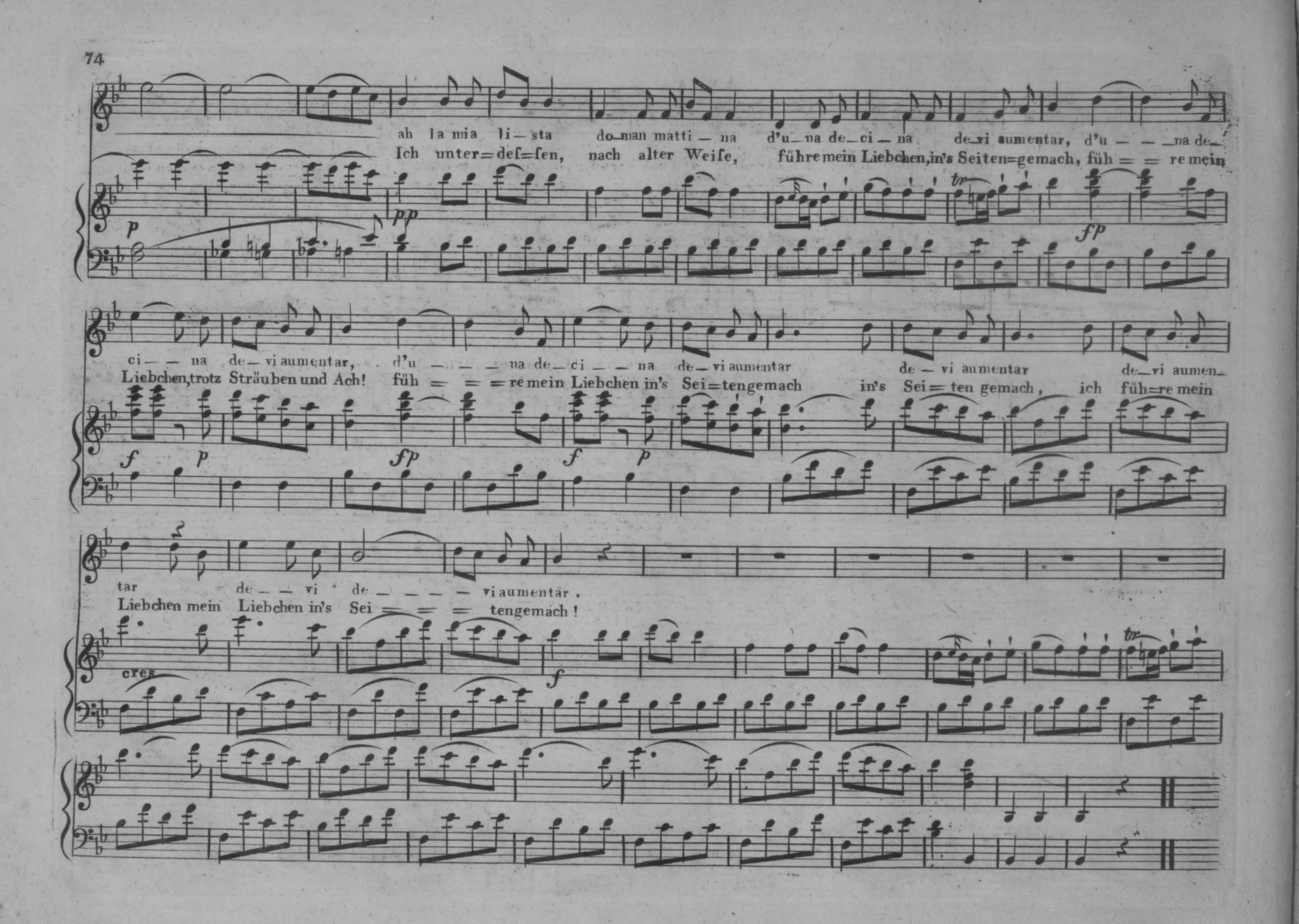
cer – ca me – nar. ah la mia li – sta do – man mat – ti – na d'u – na de – ci – na devi aumentar.

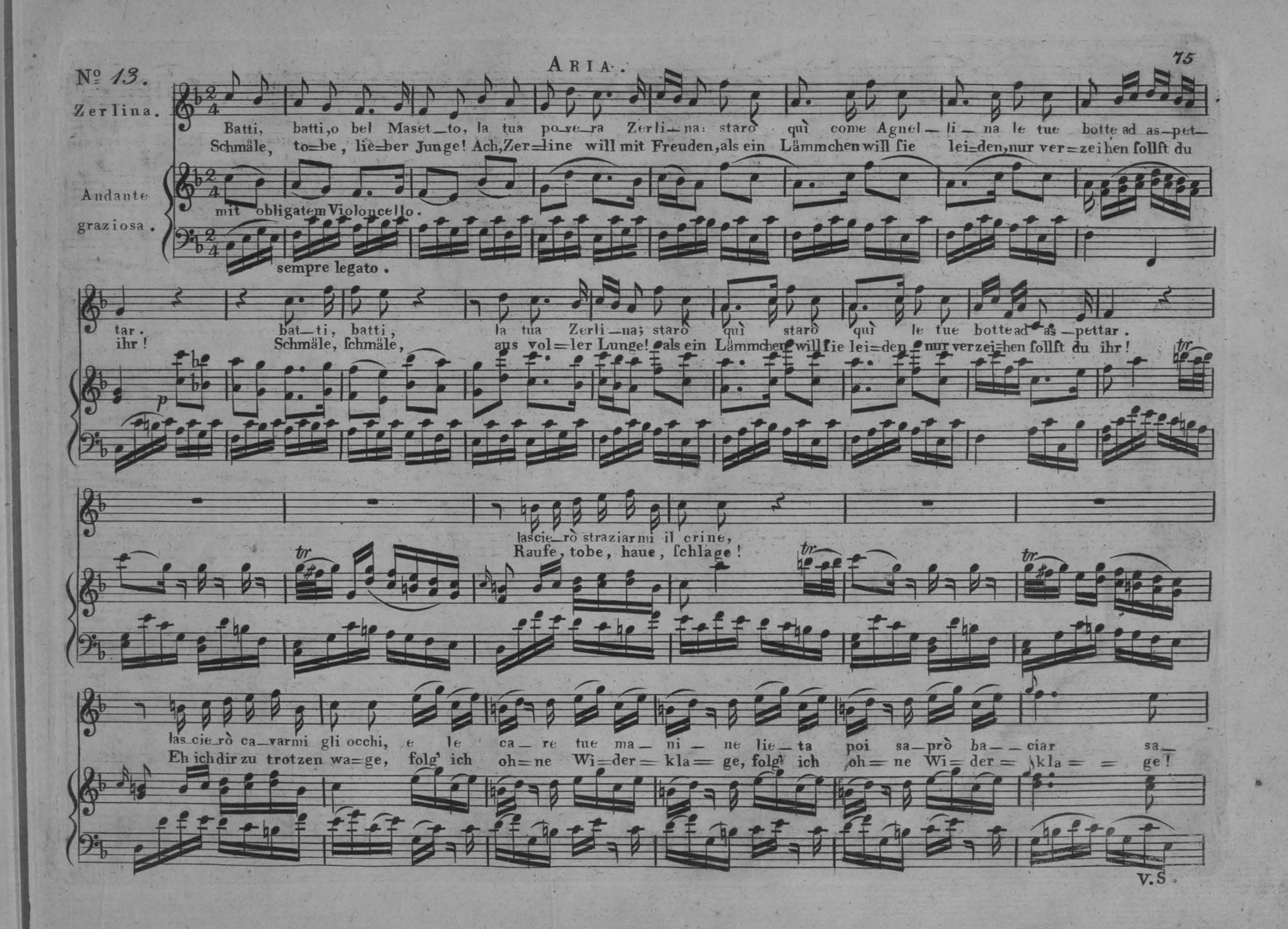
Tanze da – her. Blonden, Brünet – ten, drauf will ich wetten, zählt mein Re – gi – ster morgen weit mehr!

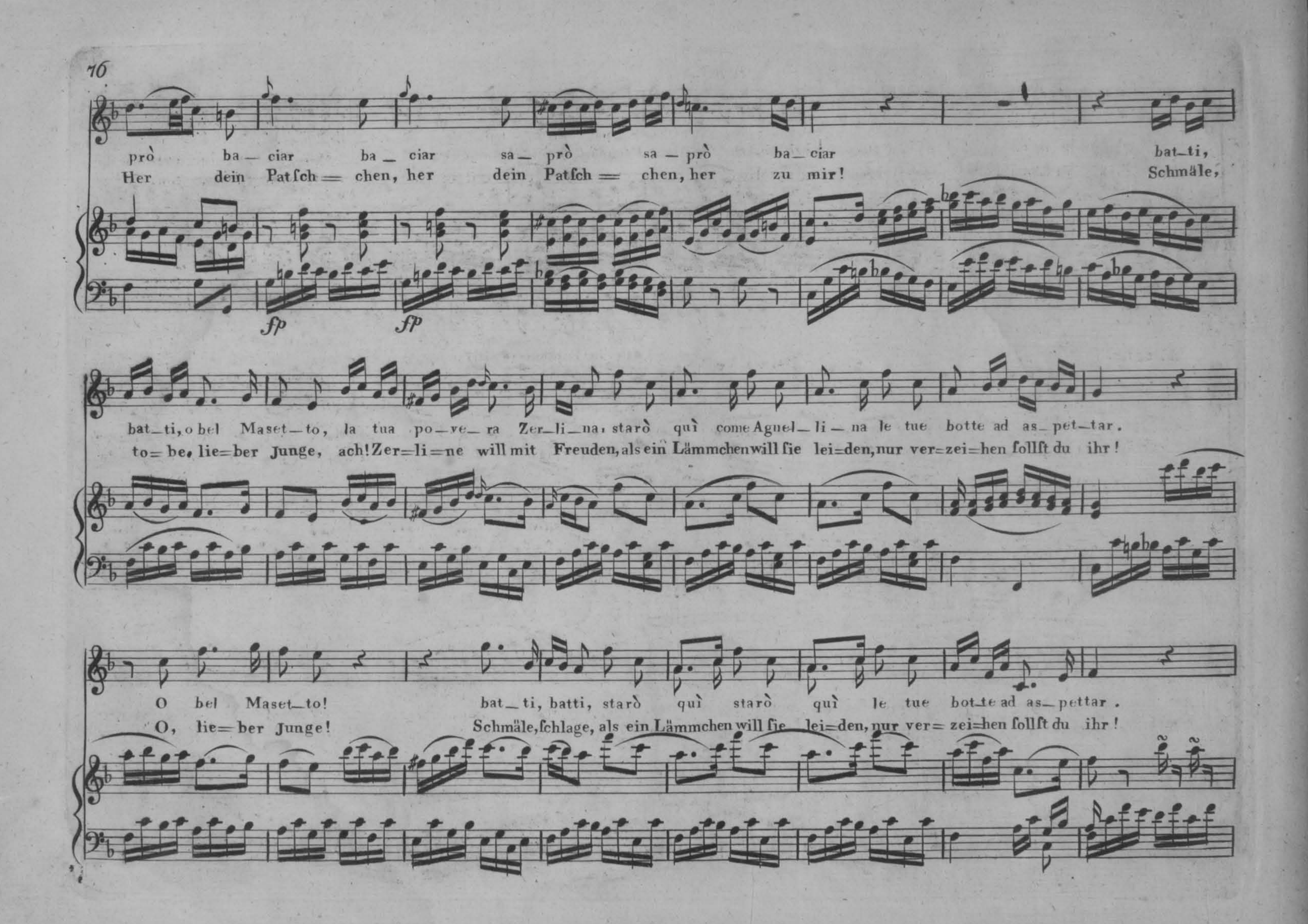
senza alcun ordine la dama si – a chi'l minu – et – to chi la fol – li – a chi l'a – le – ma – na fa – rai bal – lar.

Hier gilt, ihr Damen! kein Rang, kein Namen, Englisch und Steyrisch, Schwäbisch u Bayrisch, tanzt ihr und walzet die Läng und die Queer.

V.S.

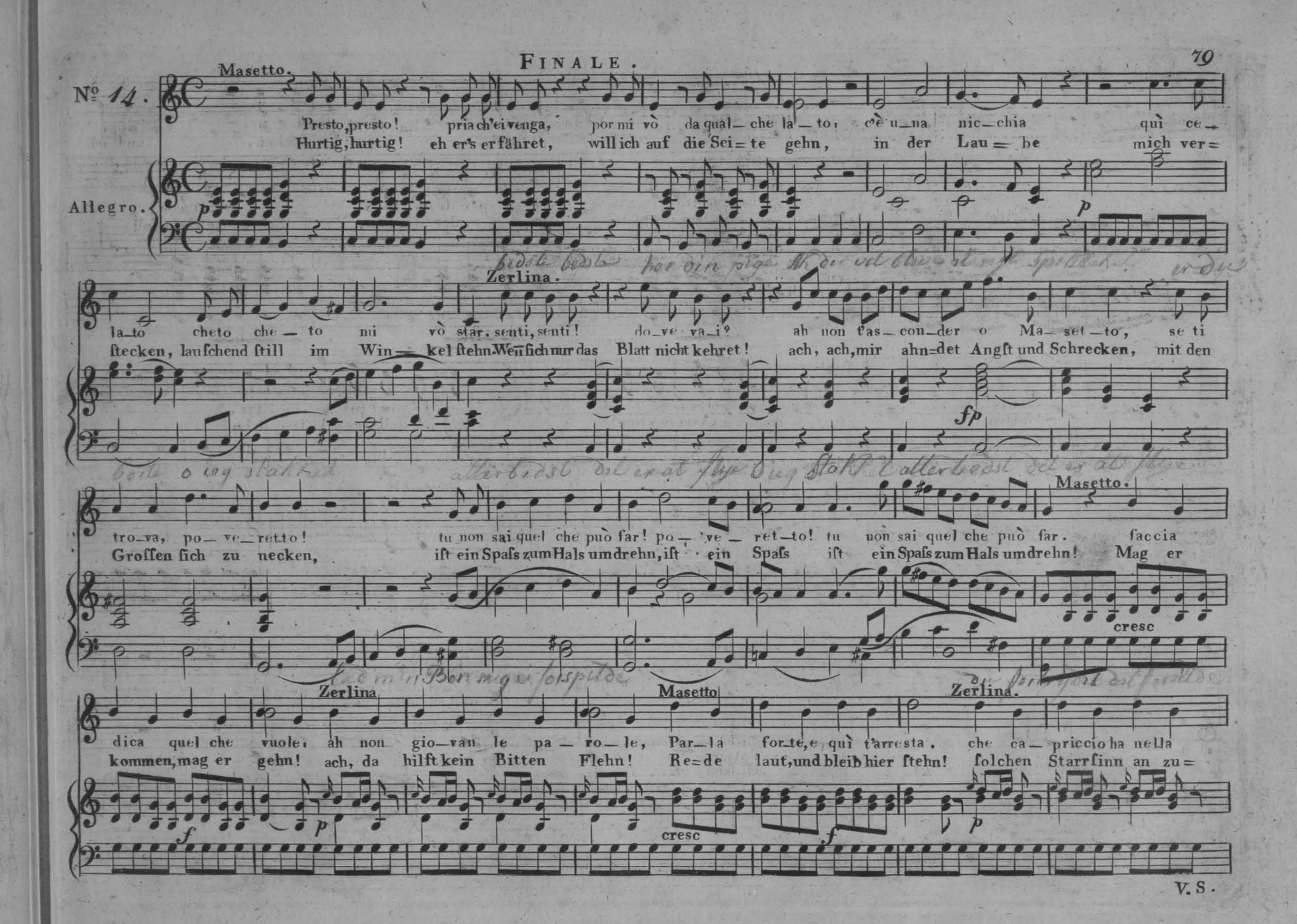

ah la mia li_sta do_man matti _ na d'u_na de_ci_na de_vi aumentar, d'u _ _ _ na de_
Ich unter=deſ=ſen, nach alter Weiſe, führe mein Liebchen, in's Seiten=gemach, füh = = re mein
ci _ na de_vi aumentar, d'u _ _ _ na de_ci _ _ na de_vi aumentar de_vi aumentar de_vi aumen_
Liebchen, trotz Sträuben und Ach! füh = = = re mein Liebchen in's Sei=tengemach in's Sei=ten gemach, ich füh=re mein
tar de _ _ vi de _ _ _ _ vi aumentar.
Liebchen mein Liebchen in's Sei = = = tengemach!

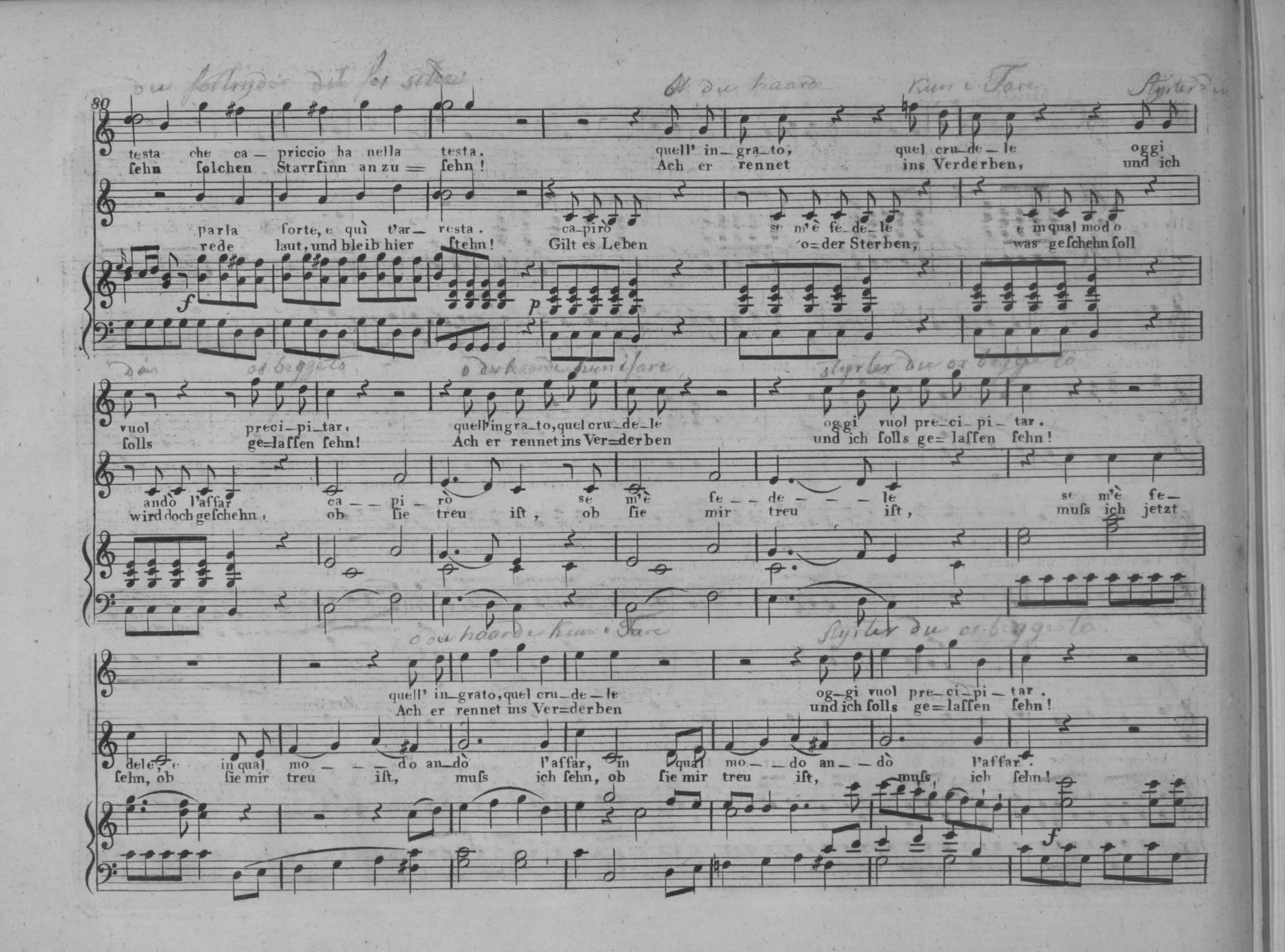

Nº 13.
ARIA.
Zerlina.
Andante graziosa.
Batti, batti, o bel Maset_to, la tua po_ve_ra Zerli_na: starò qui come Agnel_li_na le tue botte ad as_pet_
Schmäle, to_be, lie_ber Junge! Ach, Zer_line will mit Freuden, als ein Lämmchen will sie lei_den, nur ver_zeihen sollst du
mit obligatem Violoncello.
sempre legato.
tar. bat_ti, batti, la tua Zerli_na; starò qui starò qui le tue botte ad as_pettar.
ihr! Schmäle, schmäle, aus vol_ler Lunge! als ein Lämmchen will sie lei_den nur verzei_hen sollst du ihr!
p
tr
lascie_rò straziarmi il crine,
Raufe, tobe, haue, schlage!
las_cie_rò ca_varmi gli occhi, e le ca_re tue ma_ni_ne lie_ta poi sa_prò ba_ciar sa_
Eh ich dir zu trotzen wa_ge, folg' ich oh_ne Wi_der_kla_ge, folg' ich oh_ne Wi_der_kla_ge!
V.S.


prò ba_ciar ba_ciar sa_prò sa_prò ba_ciar bat_ti,
Her dein Patsch= chen, her dein Patsch= chen, her zu mir! Schmäle,
fp
fp
bat_ti, o bel Maset_to, la tua po_ve_ra Zer_li_na, starò qui come Agnel_li_na le tue botte ad as_pet_tar.
to=be, lie=ber Junge, ach! Zer=li=ne will mit Freuden, als ein Lämmchen will sie lei=den, nur ver=zei=hen sollst du ihr!
O bel Maset_to! bat_ti, batti, starò qui starò qui le tue bot_te ad as_pettar.
O, lie=ber Junge! Schmäle, schlage, als ein Lämmchen will sie lei=den, nur ver=zei=hen sollst du ihr!

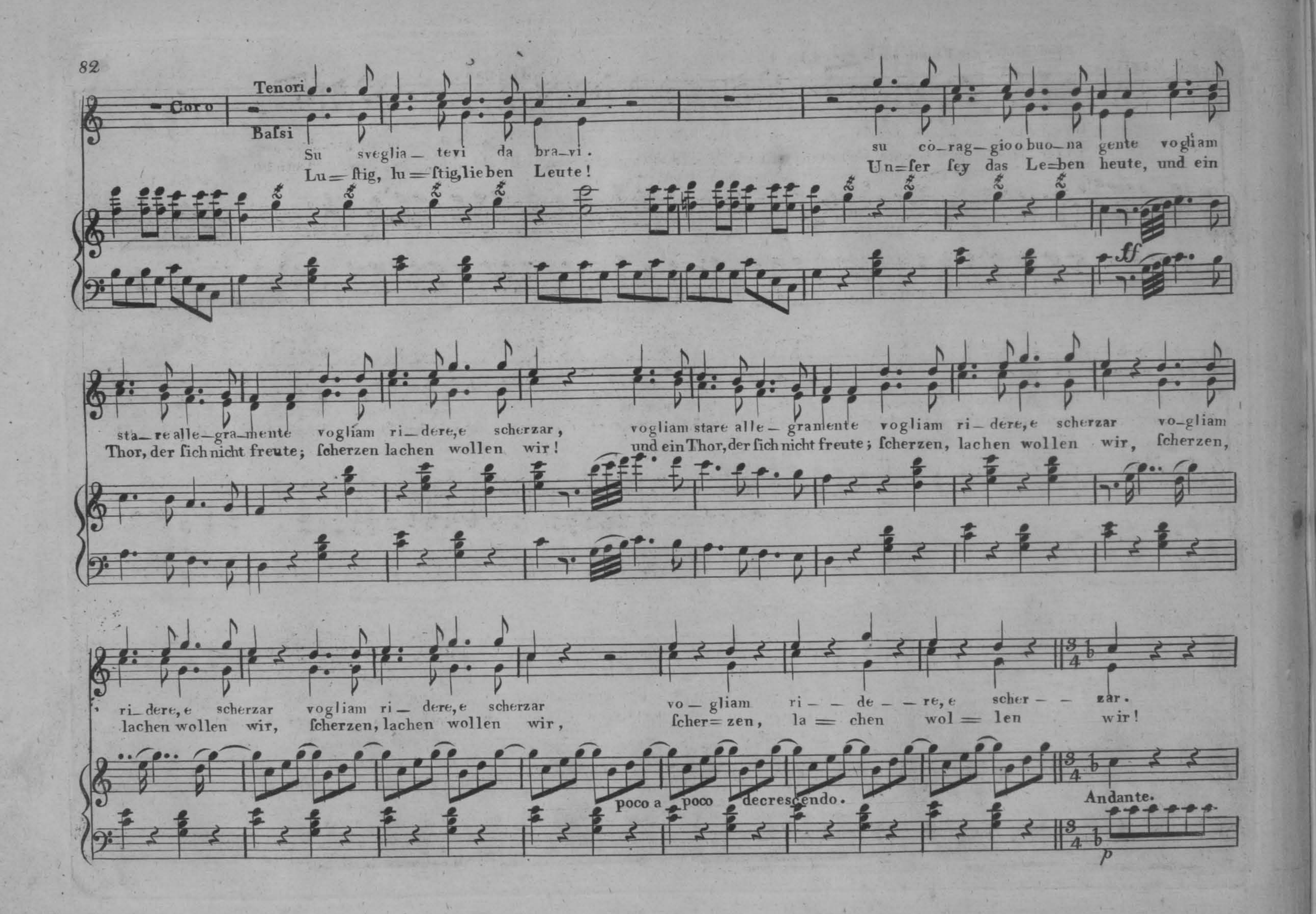

ah lo ve_do non hai co_re ah non hai co_re ah lo ve_do non hai core.
Mit mir schmollen; kannst du's wollen? O nein! du wirst nicht, nein, du wirst nicht, sü=sser Junge!
Allegro.
Pace pa_ce o vi_ta mi_a, pa_ce pa_ce o vi_ta mi_a in con_tenti, ed al_leg_ri_a notte, e dì vo_gliam pas_
Freude, Freude, theures Le=ben! Freude, Freude, theures Le=ben! Scherz und Lust soll uns um=schweben, je_den Tag und je=de
sar not_te, e dì vo_gliam passar not_te, e dì vo_gliam pas_
Nacht un=ser Frieden ist ge=macht un= ser Frieden ist ge=


sar. ——— not—te, e dì vo—gliam pas—sar! pace pa—ce o vi—ta mi—a, pace pa—ce o vi—ta mia, in con—
macht, ——— un—ſer Frieden iſt ge—macht! Freude, Freude, theures Le—ben. Freude, Freude, theures Leben! Scherz und
tenti, ed al—le—gri—a notte, e dì vo—gliam passar sì sì sì sì sì sì, notte, e dì vo—gliam passar sì sì sì sì sì sì, not—te, e
Luſt ſoll uns um—ſchweben, jeden Tag und je—de Nacht, ja ja ja ja ja ja, je den Tag und je—de Nacht, ja ja ja ja ja ja, Freude,
dì vogliam passar vo—gliam vogliam passar vo—gliam vogliam passar.
Freude, theures Leben! Scherz und Luſt ſoll uns umſchweben, unſer Frieden iſt gemacht.
p
pp

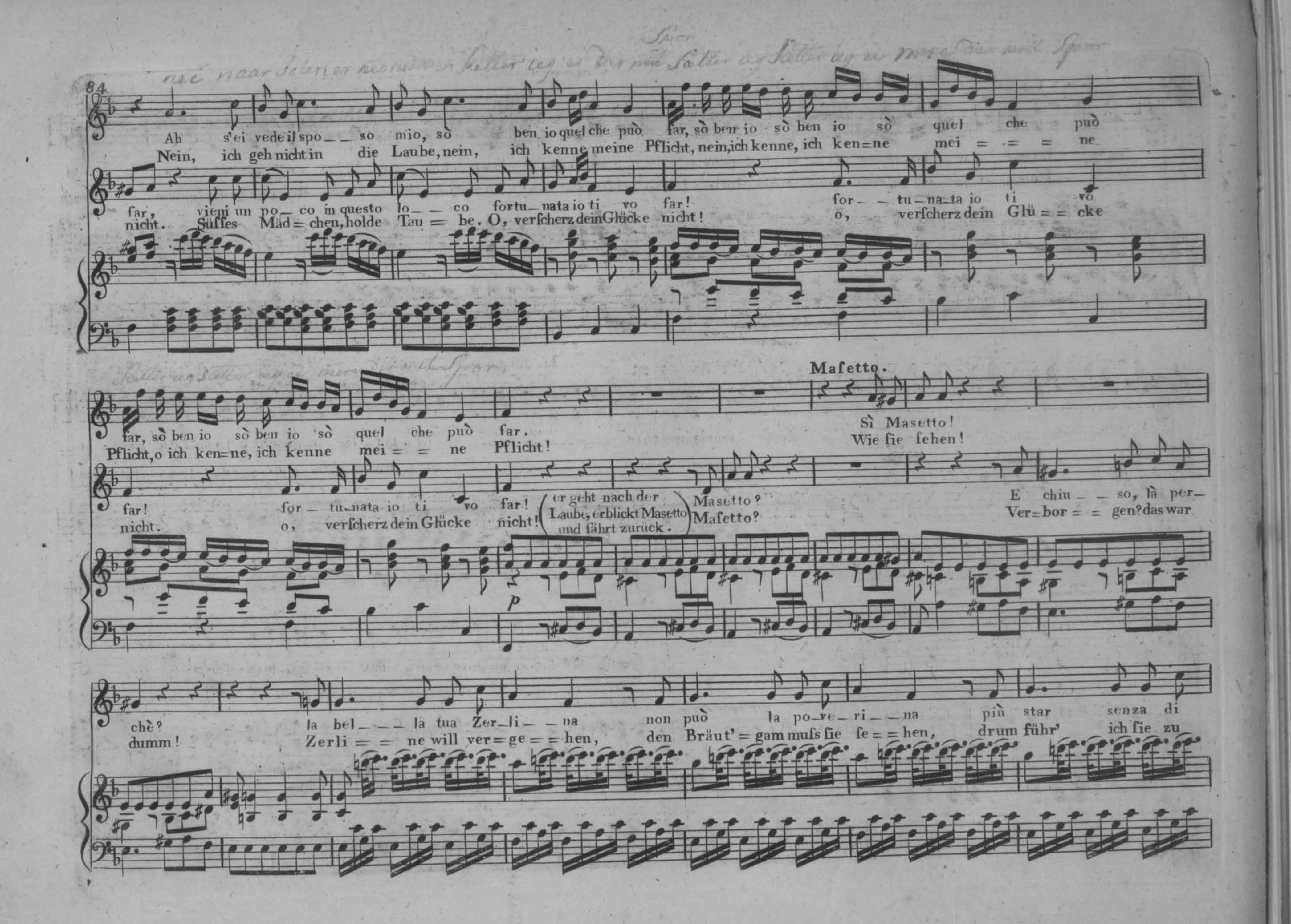

FINALE.
No 14.
Allegro.
Masetto.
Presto, presto! pria ch'ei venga, por mi vò da qual_che la_to, c'è u_na nic_chia qui ce_
Hurtig, hurtig! eh er's erfähret, will ich auf die Sei=te gehn, in der Lau=be mich ver=
Zerlina.
la_to cheto che_to mi vò star. senti, senti! do_ve va_i? ah non t'as_con_der o Ma_set_to, se ti
stecken, lauschend still im Win_kel stehn. Weñ sich nur das Blatt nicht kehret! ach, ach, mir ahn=det Angst und Schrecken, mit den
Masetto.
tro_va, po_ve_retto! tu non sai quel che può far! po_ve_ret_to! tu non sai quel che può far. faccia
Grossen sich zu necken, ist ein Spass zum Hals umdrehn, ist ein Spass ist ein Spass zum Hals umdrehn! Mag er
Zerlina
Masetto
Zerlina.
dica quel che vuole. ah non gio_van le pa_ro_le, Par_la forte, e qui t'arresta. che ca_priccio ha nella
kommen, mag er gehn! ach, da hilft kein Bitten Flehn! Re=de laut, und bleib hier stehn! solchen Starrsinn an zu=
p
fp
cresc
f

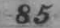

testa che ca – priccio ha nella testa.
sehn solchen Starrsinn anzu = sehn!
quell' in_gra_to, quel cru_de_le oggi
Ach er rennet ins Verderben, und ich
parla forte, e qui t'ar_ resta.
rede laut, und bleib hier stehn!
ca_pirò se m'è fe_de_le e in qual mod o
Gilt es Leben o=der Sterben, was geschehn soll
vuol preci_pi_tar. quell'ingra_to, quel cru_de_le oggi vuol pre_ci_pi_tar.
solls ge=lassen sehn! Ach er rennet ins Ver=derben und ich solls ge= lassen sehn!
andò l'affar ca_ _ pirò se m'è fe_ _ de_ _ _ le se m'è fe_
wird doch geschehn: ob sie treu ist, ob sie mir treu ist, muss ich jetzt
quell' in_grato, quel cru_de_le oggi vuol pre_ci_pi_tar.
Ach er rennet ins Ver=derben und ich solls ge=lassen sehn!
dele, e in qual mo_ _ _ do an_dò l'affar, in qual mo_ _do an_ _dò l'affar.
sehn, ob sie mir treu ist, muss ich sehn, ob sie mir treu ist, muss ich sehn!


D. Juan. (kommt mit einem Chor von Bauern und Bäuerinnen.)
Su sveglia—te—vi-da bravi! su co—rag-gio, o buo—na
Lu=stig, lu=stig, lie=ben Leute! Eu=er sey das Le=ben
p f
gente, vogliam sta—re al—le—gra—mente, vogliam ri—de—re, e scher—zar; alla stanza della danza condu—
heute, und ein Thor wer sich nicht freute; scherzen, lachen wol=len wir! Lasst euch in den Tanzsaal führen, unter
f p f p
cete tutti quanti, ed a tutti in abbondanza gran rin freschi fate dar, gran rin freschi fa—te dar.
Spiel und jubi=liren soll man herrlich euch tractiren, schmaust u. zecht, es ist ja hier! schmaust und zecht, es ist ja hier!
f
V.S.


Coro
Tenori
Baſsi
Su sveglia_ tevi da bra_vi.
Lu_ſtig, lu_ſtig, lieben Leute!
su co_rag_gio o buo_na gente vogliam
Un_ſer ſey das Le_ben heute, und ein
ff
sta_re alle_gra_mente vogliam ri_dere, e scherzar,
Thor, der ſich nicht freute; ſcherzen lachen wollen wir!
vogliam stare alle_gramente vogliam ri_dere, e scherzar vo_gliam
und ein Thor, der ſich nicht freute; ſcherzen, lachen wollen wir, ſcherzen,
ri_dere, e scherzar vogliam ri_dere, e scherzar
lachen wollen wir, ſcherzen, lachen wollen wir,
vo_gliam ri_de_re, e scher_zar.
ſcher_zen, la_chen wol_len wir!
poco a poco decrescendo.
Andante.
p


(sich hinter die Bäume verbergend.)
Zerlina.
D. Juan.
Tra quest'ar — — bo_ri ce_la — ta si può dar che non mi veda. Zerli_net — _ta mia gar_ba — ta
Unter je = ner Bäume Schatten, will ich lei=se mich verstecken! Bleibe, blei= be, süsse Tau=be.
p
f
Zerl.
D. Juan.
Zerl.
t'ho già visto t'ho già visto non scappar. Ah la_scia_te mi andar via. Nò nò re — _ sta gio_ja mia. Se pie_ta — — de ave_te in
darfst vor mir dich nicht erschrecken nicht erschrecken! Wär ich erst mit Ehren weiter! Ziererey! seydoch gescheuter. Hören Sie des Mitleids
tr
p
D. Juan.
co_re. Sì ben mio son tutto a_more, vie — — ni un poco in que — — sto lo_co for — tu_na_ta io ti vò
Triebe! O, ich bin schon voller Liebe, komm uns lockt die di = = cke Laube, o, ver=scherz dein Glücke
V. S.


Ah s'ei vede il spo _ _ so mio, so ben io quel che può far, so ben io so ben io so quel che può
Nein, ich geh nicht in die Laube, nein, ich kenne meine Pflicht, nein, ich kenne, ich ken=ne mei = = = ne
far, vieni un po _ co in questo lo _ _ co fortu_nata io ti vo far! for _ tu_na_ta io ti vo
nicht. Süsses Mäd = chen, holde Tau = be. O, verscherz dein Glücke nicht! o, verscherz dein Glü = = cke
far, so ben io so ben io so quel che può far.
Pflicht, o ich ken=ne, ich kenne mei = = ne Pflicht!
Masetto.
Sì Masetto!
Wie sie sehen!
far! for _ tu_nata io ti vo far!
nicht. o, verscherz dein Glücke nicht!
(er geht nach der Laube, erblickt Masetto und fährt zurück.)
Masetto?
Masetto?
E chiu _ _ so, là per-
Ver=bor = = gen? das war
chè? la bel _ _ la tua Zer_li _ _ na non può la po_ve_ri _ _ na più star senza di
dumm! Zerli = = ne will ver=ge = = hen, den Bräut' = gam muss sie se = = hen, drum führ' ich sie zu



Masetto. D. Juan. Allegretto.

te, non può più star senza di te. Capis_co sì Signo — — re. A des_so fate core, fate core. O

dir, drum führ, drum führ' ich sie zu dir. Ha, desto bes = = ser, ich bin hier. Auf, mischt euch in die Reihen, in die Reihen, euch

cresc p cresc p f Allegretto.

Zerlina.

Sì sì faccia_mo core ed a bal_lar co_gli altri andiamo tutti tre, an_

Mich weidlich zu erfreuen. misch ich mich in die Reihen und eile froh von hier! und

suonatori u_di_te ve_ni_te o_mai con me! ve_ni_te o — _mai ve_ni_te omai con me, ve_

weidlich zu erfreuen! Auf, auf! und folget mir! Auf, auf! und folgt, auf, auf, u folget mir! Auf,

Masetto.

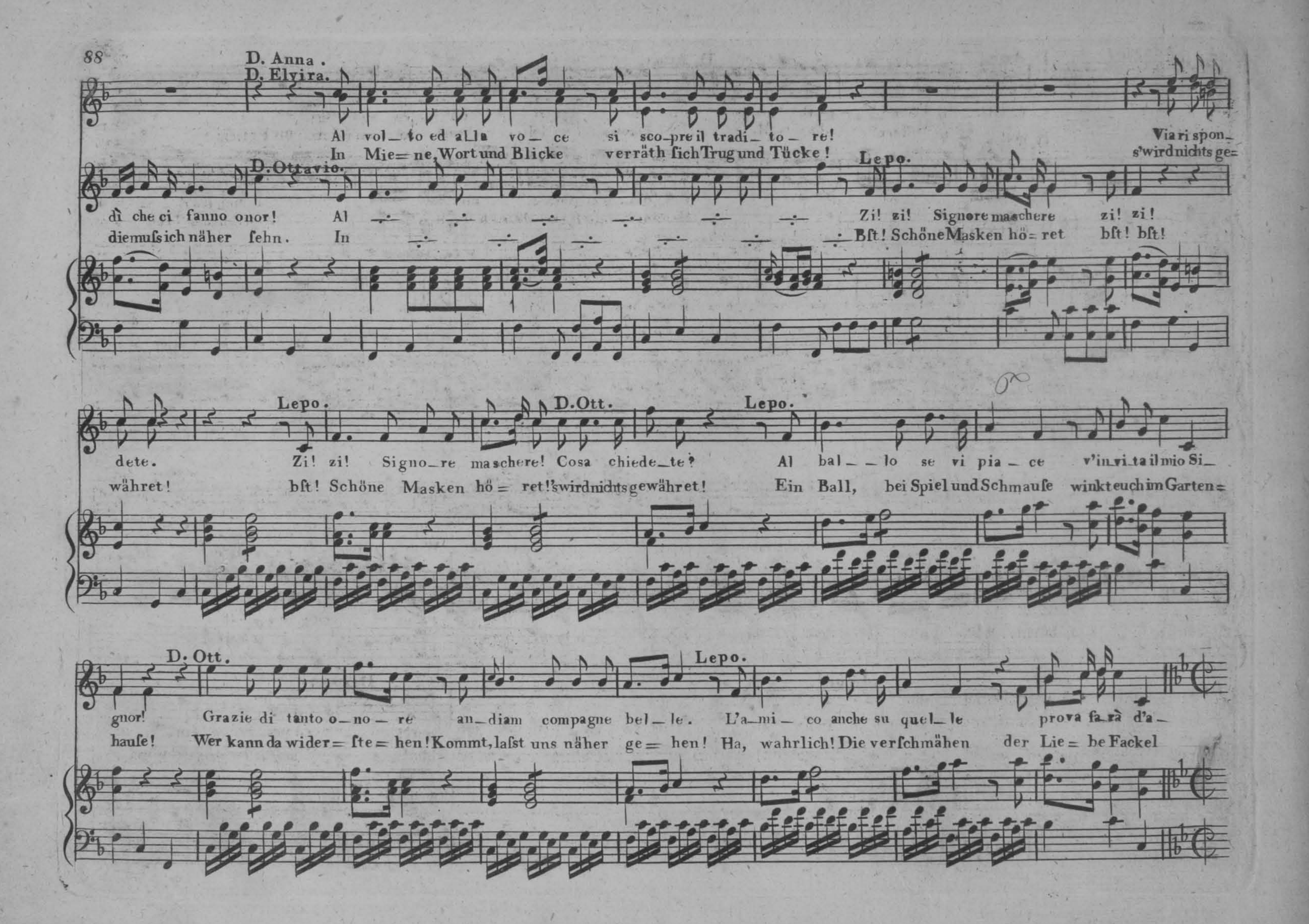
Sì sì faccia_mo core ed a bal_lar co_gli altri andiamo tutti tre, an_

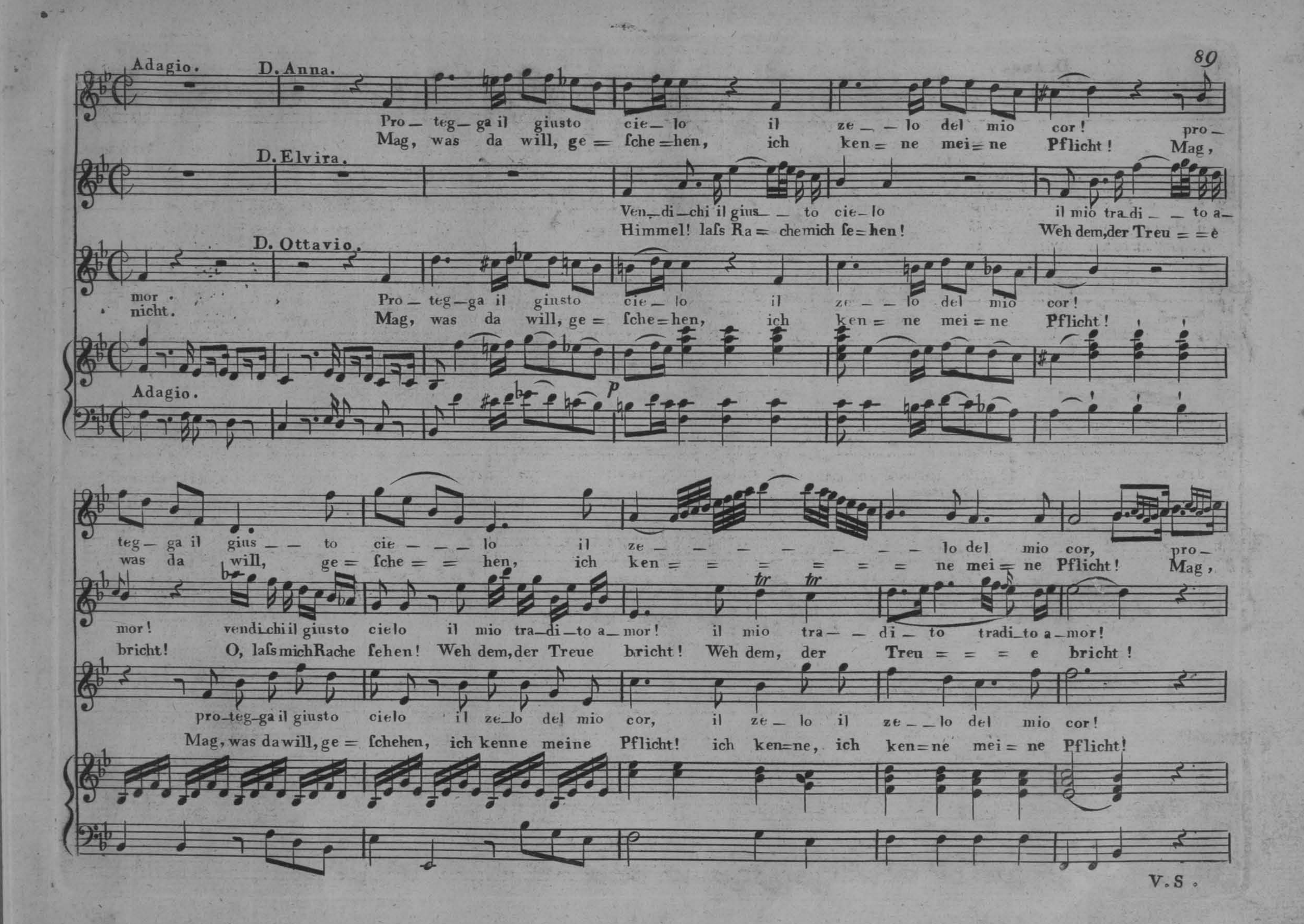
Mich weid lich zu er freuen, misch ich mich in die Reihen, und ei le froh von hier, und

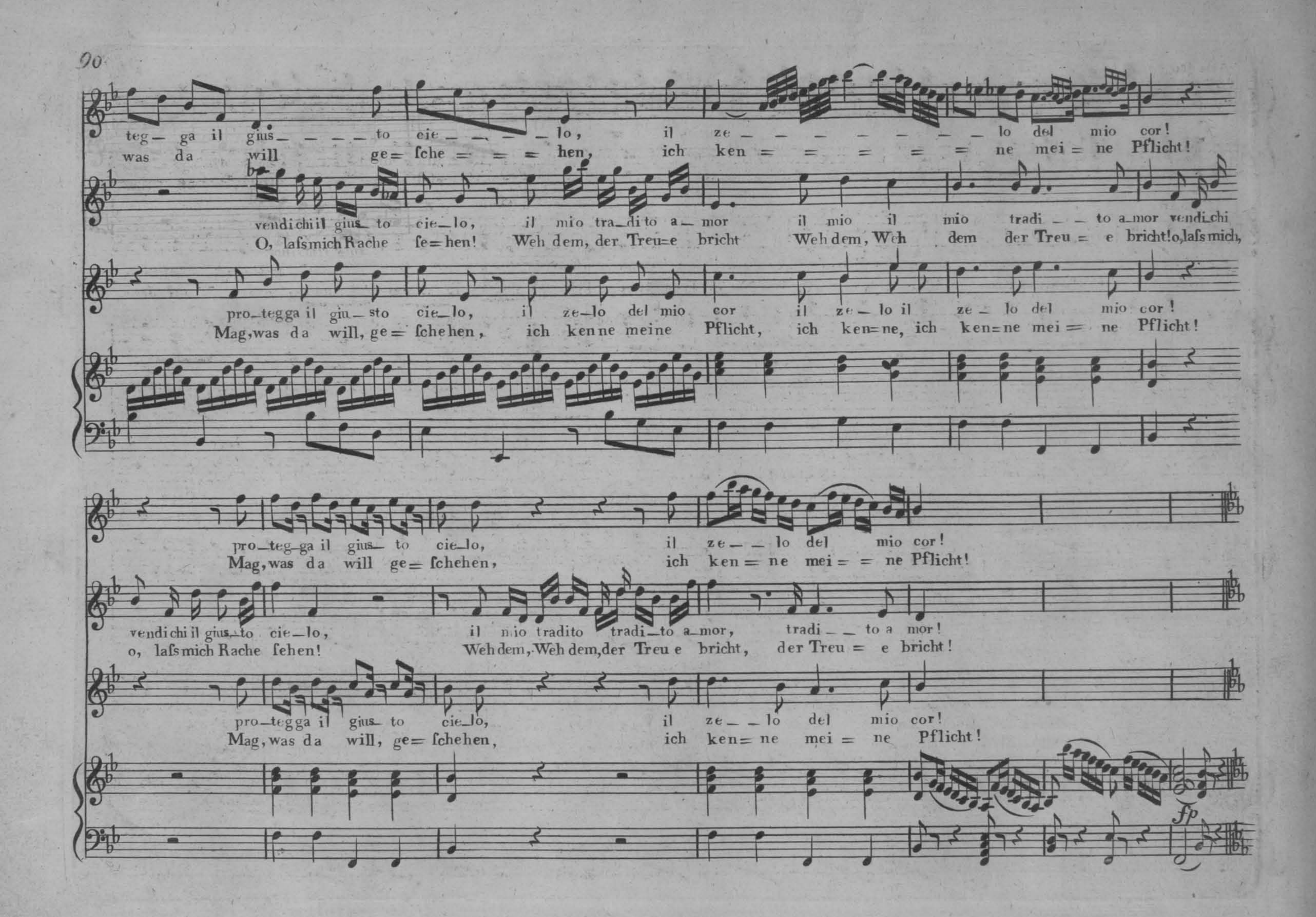
p f

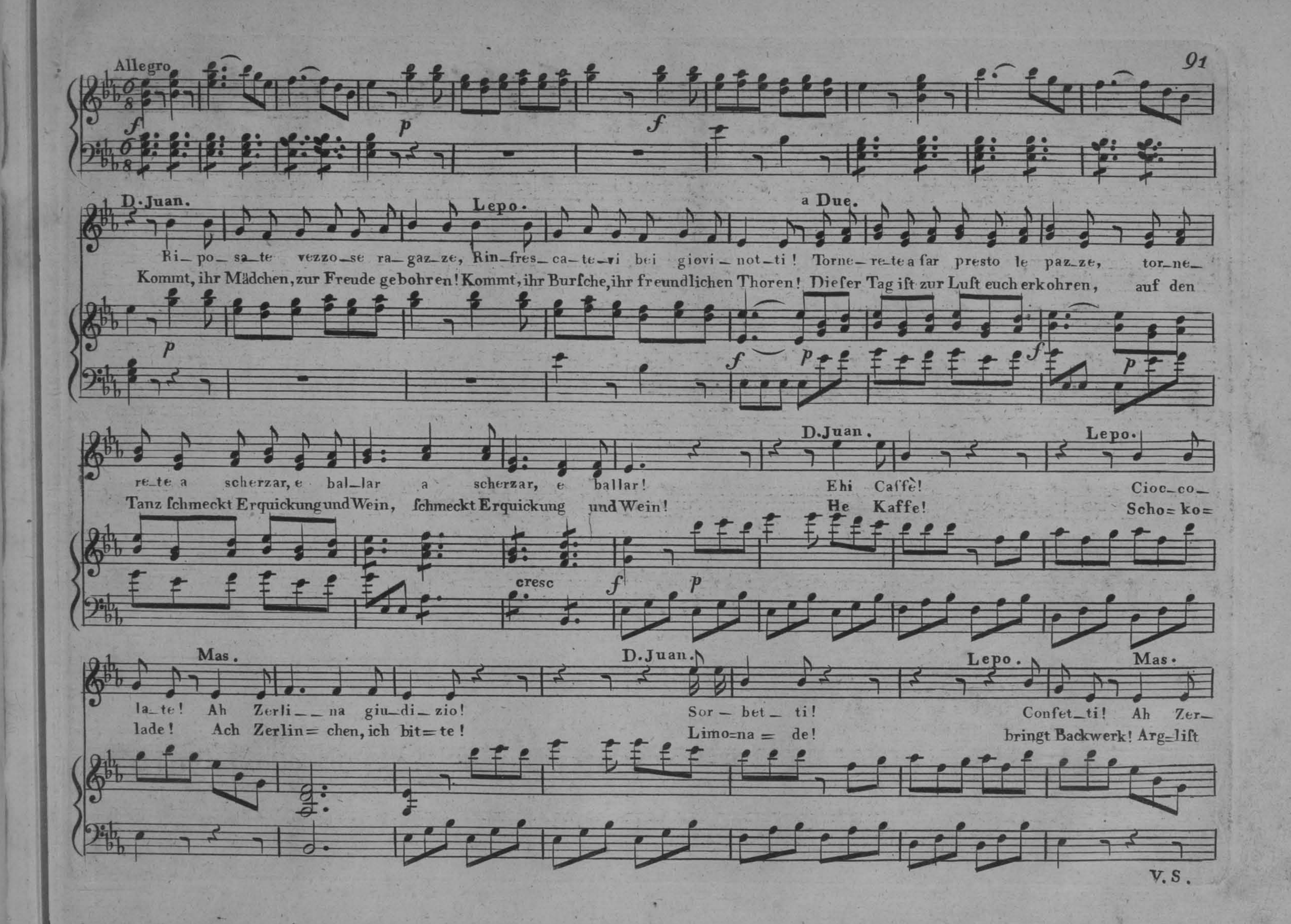

D. Elvira.
diamo an_diamo tutti tre, an_diamo an_diamo tut_ti tre, an_diamo tutti tre, an_diamo tutti tre.
ei=le, und ei=le froh von hier, und ei=le, und ei=le froh von hier, und eile froh von hier, und ei=le froh von hier!
ni_te ve_nite o_mai con me ve_ni_te ve_ni_te o_mai con me ve_nite o mai con me ve_ni_te o_mai con me.
auf, und folgt, und folget mir, auf auf, und folgt, und folget mir, auf auf, und folget mir, auf auf, und folget mir!
dia_mo an_dia_mo tutti tre, an_dia_mo an_dia_mo tut_ti tre, andiamo tutti tre, andiamo tutti tre.
ei=le, und ei=le froh von hier, und ei=le, und ei=le froh von hier, und eile froh von hier, und ei=le froh von hier!
Bi_sogna aver co_raggio, o cari ami_ci mie_i, e i suoi mis_fat_ti_
Hier nehmt die Hand zum Bunde! Bald schlägt der Rache Stunde. Trug ist in seinem
re_i scoprir scoprir po_tremo allor. L'a_mica di_ce bene, co_raggio aver con_vie_ne, dis_caccia o vi_ta
Munde, und treulos, und treulos ist sein Herz! Nur Muth! es muss ge_lingen, durch seine eigne Schlingen stürzt er herab zum
p
p

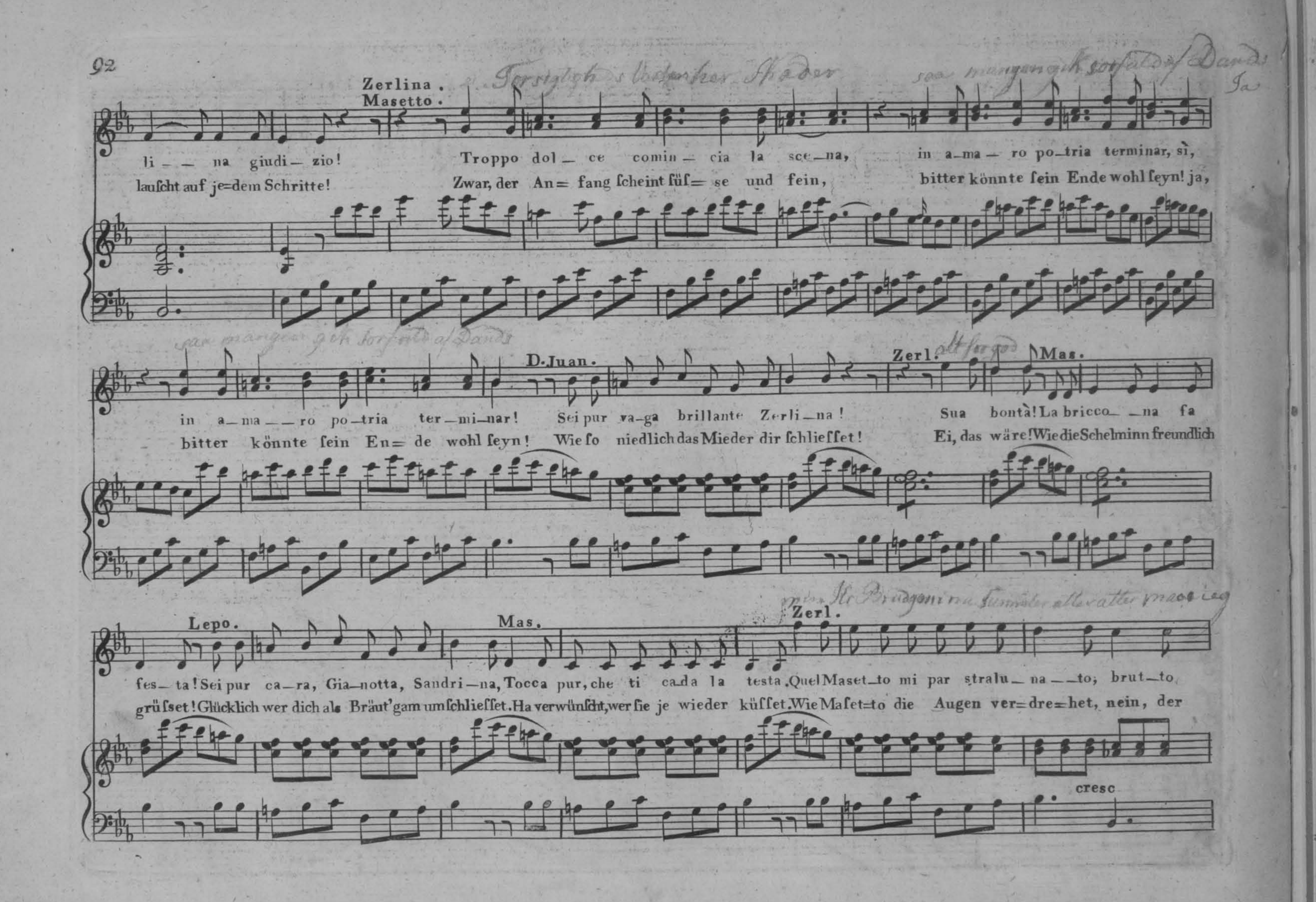

D. Anna.
mi_a l'af_fan_no ed il ti_ _mor. Il pas_ _so è pe_ri_glio_so può
Schlunde, und büſst für un_ſern Schmerz! Doch wenn er uns ent_kä_me, an
nas_ _cer qualche in_bro_glio! io te_mo pel ca_ro spo_so, pel ca_ro spo_so e per noi
dir dann Ra_che näh_me! Ge_dop_pelt ſchmerzt die Wunde, ach ſchmerzt die Wunde, trifft ſie des
te_mo an_cor! io te_ _ _ _mo pel ca_ro spo_so pel ca_ro spo_so e per noi te_mo an_
Lieblings Herz! Ge_dop_ _ _ _pelt ſchmerzt die Wun_de, ach ſchmerzt die Wunde, trifft ſie des Lieb_lings
Lepor.
D.Juan.
cor. Signor guardate un poco, che maschere ga_lanti! Falle pas_sar a_van_ti
Herz! Menuetto. Ha! gnäd'ger Herr, auf Ehre! Die Masken nenn' ich ſchön! Recht, Burſche! recht, ich ſchwöre,
f
V.S.


D. Anna.
D. Elvira.
Al vol_to ed alla vo_ce si sco_pre il tradi_to_re!
In Mie=ne, Wort und Blicke verräth sich Trug und Tücke!
Via ri spon_
s'wird nichts ge=
D. Ottavio.
dì che ci fanno onor! Al
die muss ich näher sehn. In
Lepo.
Zi! zi! Signore maschere zi! zi!
Bst! Schöne Masken hö=ret bst! bst!
dete.
währet!
Lepo.
Zi! zi! Signo_re maschere! Cosa chiede_te?
bst! Schöne Masken hö=ret! s'wird nichts gewähret!
D. Ott.
Lepo.
Al bal_lo se vi pia_ce v'in_vi_ta il mio Si_
Ein Ball, bei Spiel und Schmause winkt euch im Garten=
D. Ott.
gnor! Grazie di tanto o_no_re an_diam compagne bel_le.
hause! Wer kann da wider=ste=hen! Kommt, lasst uns näher ge=hen!
Lepo.
L'a_mi_co anche su quel_le prova farà d'a_
Ha, wahrlich! Die verschmähen der Lie=be Fackel

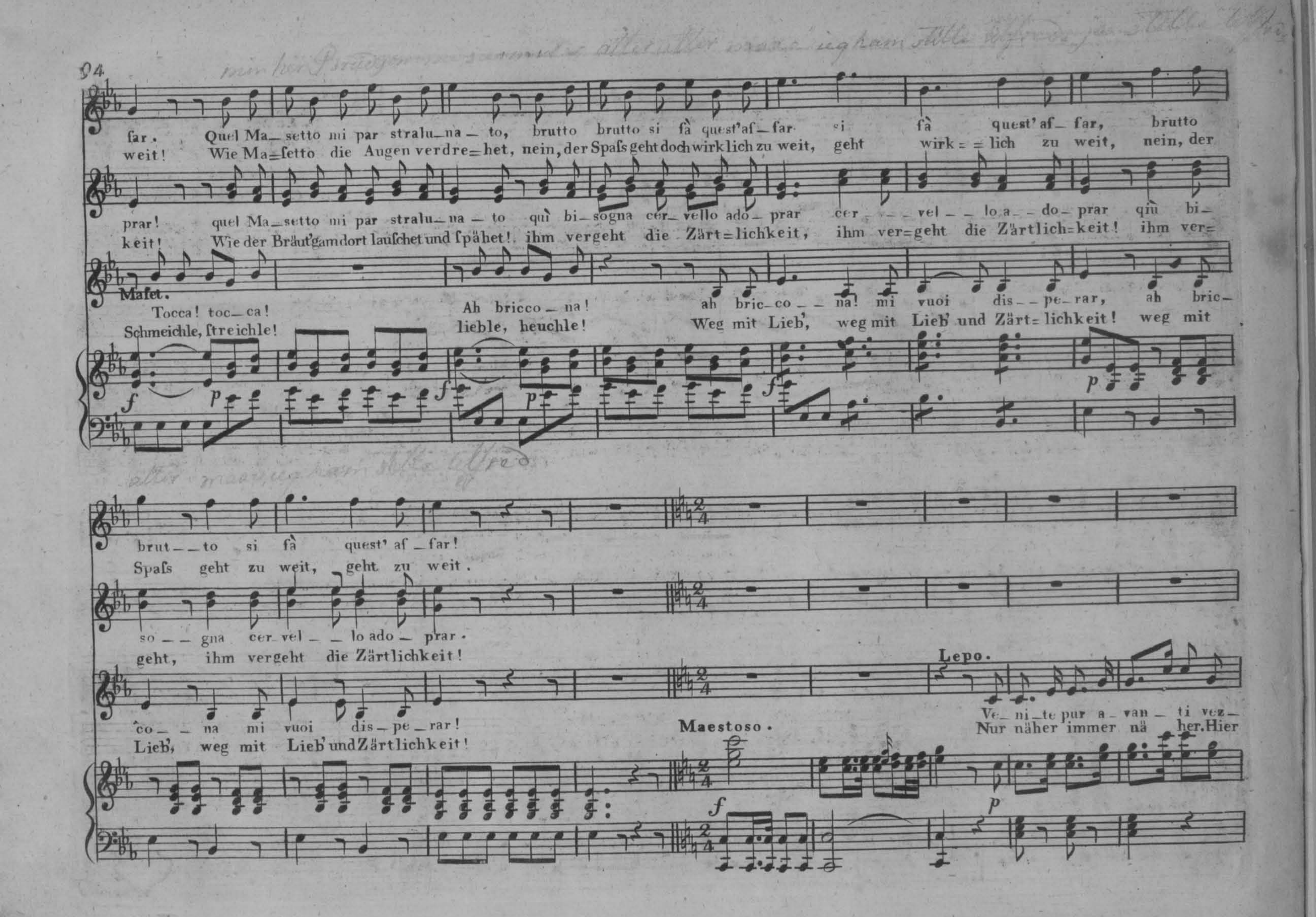

89
Adagio.
D. Anna.
Pro_teg_ga il giusto cie_lo il ze_ _lo del mio cor! pro_
Mag, was da will, ge= fche=hen, ich ken=ne mei=ne Pflicht! Mag,
D. Elvira.
Ven_di_chi il gius_ _to cie_lo il mio tra di_ _to a_
Himmel! lafs Ra=che mich fe=hen! Weh dem, der Treu= =e
D. Ottavio.
mor
nicht.
Pro_ teg_ga il giusto cie_lo il ze_ _lo del mio cor!
Mag, was da will, ge= fche=hen, ich ken=ne mei=ne Pflicht!
Adagio.
p
teg_ga il gius_ _to cie_ _ _lo il ze_ _ _ _ _ _ _lo del mio cor, pro_
was da will, ge= fche= =hen, ich ken= = = = = =ne mei=ne Pflicht! Mag,
tr
tr
mor! vendi_chi il giusto cielo il mio tra_di_to a_mor! il mio tra_ _di_ _to tradi_to a_mor!
bricht! O, lafs mich Rache fehen! Weh dem, der Treue bricht! Weh dem, der Treu= = = e bricht!
pro_teg_ga il giusto cielo il ze_lo del mio cor, il ze_lo il ze_ _lo del mio cor!
Mag, was da will, ge= fchehen, ich kenne meine Pflicht! ich ken=ne, ich ken=ne mei=ne Pflicht!
V.S.


teg_ ga il gius_ _ _ _ to cie_ _ _ _ lo, il ze_ _ _ _ _ _ _ _ lo del mio cor!
was da will ge=sche = = = hen, ich ken = = = = = ne mei = ne Pflicht!
vendichi il gius_ to cie_lo, il mio tra_dito a_mor il mio il mio tradi_ _ to a_mor vendi_chi
O, lafs mich Rache se=hen! Weh dem, der Treu=e bricht Weh dem, Weh dem der Treu = e bricht! o, lafs mich,
pro_tegga il giu_sto cie_lo, il ze_lo del mio cor il ze_lo il ze_lo del mio cor!
Mag, was da will, ge=schehen, ich kenne meine Pflicht, ich ken=ne, ich ken=ne mei = ne Pflicht!
pro_tegga il gius_ to cie_lo, il ze_ _lo del mio cor!
Mag, was da will ge=schehen, ich ken=ne mei = = ne Pflicht!
vendichi il gius_to cie_lo, il mio tradito tradi_to a_mor, tradi_ _ to a mor!
o, lafs mich Rache sehen! Weh dem, Weh dem, der Treu e bricht, der Treu = e bricht!
pro_tegga il gius_ to cie_lo, il ze_ _lo del mio cor!
Mag, was da will, ge=schehen, ich ken=ne mei = ne Pflicht!
fp


91
Allegro
f
p
f
D. Juan.
Lepo.
a Due.
Ri_po_sa_te vezzo_se ra_gaz_ze, Rin_fres_ca_te_vi bei giovi_not_ti! Torne_re_te a far presto le paz_ze, tor_ne_
Kommt, ihr Mädchen, zur Freude gebohren! Kommt, ihr Burfche, ihr freundlichen Thoren! Diefer Tag ift zur Luft euch erkohren, auf den
p
f
p
f
p
D.Juan.
Lepo.
re_te a scherzar, e bal_lar a scherzar, e ballar! Ehi Caffè! Cioc_co_
Tanz fchmeckt Erquickung und Wein, fchmeckt Erquickung und Wein! He Kaffe! Scho=ko=
cresc
f
p
Mas.
D.Juan.
Lepo.
Mas.
la_te! Ah Zerli_na giu_di_zio! Sor_bet_ti! Confet_ti! Ah Zer_
lade! Ach Zerlin=chen, ich bit=te! Limo=na=de! bringt Backwerk! Arg=lift
V. S.


Zerlina.
Masetto.
li — na giudi — zio! Troppo dol — ce comin — cia la sce — na, in a — ma — ro po — tria terminar, sì,
lauscht auf je=dem Schritte! Zwar, der An= fang scheint süs= se und fein, bitter könnte sein Ende wohl seyn! ja,
D. Juan.
Zerl.
Mas.
in a — ma — ro po — tria ter — mi — nar! Sei pur va — ga brillante Zerli — na! Sua bontà! La bricco — na fa
bitter könnte sein En= de wohl seyn! Wie so niedlich das Mieder dir schliesset! Ei, das wäre! Wie die Schelminn freundlich
Lepo.
Mas.
Zerl.
fes — ta! Sei pur ca — ra, Gia — notta, Sandri — na, Tocca pur, che ti ca — da la testa. Quel Maset — to mi par stralu — na — to; brut — to,
grüsset! Glücklich wer dich als Bräut'gam umschliesset. Ha verwünscht, wer sie je wieder küsset. Wie Maset=to die Augen ver=dre=het, nein, der
cresc


Mas.
brutto si fà quest'af_far. quel Ma_set_ _to mi par stra_lu_na_to! La_ bric_co_ _ _na fa
Spafs geht doch wirklich zu weit! wie Ma=fet= =to die Au= =gen ver=dre=het, Wie er fchmeichelnd im Kreife fie
D. Juan.
Lepor.
Quel Ma_set_to mi par stra_lu_na_ _to
Wie der Bräut'gam dort laufchet und fpähet,
quì bi_
ihm ver=
Zerl.
Mas.
Zerl.
fes_ta! Brutto, brut_ _to si fà quest' af_far. Tocca pur che ti ca da la testa, quel Ma_
dre=het! Nein, der Spafs geht doch wirk=lich zu weit! Wie er fchmeichelnd im Kreife fie drehet! Wie Ma=
so_ _gna cer_ _vel_ _lo adop_rar
geht ihm vergeht die Zärtlichkeit!
Quel Ma_
Wie der
set_to mi par stralu_na_ _to brutto brutto si fa quest'af_ _far, si fa quest' af_
fet=to die Augen ver=dre=het! Nein, der Spafs geht doch wirklich zu weit geht wirk= =lich zu
set_to mi par stralu_na_ _to quì bi_so_gna cer_vel_lo ado_prar cer_ _ _vel_ _ _lo a_ _do_
Bräut'gam dort laufchet und fpä=het, ihm ver=geht die Zärt=lich=keit, ihm ver=geht die Zärt=lich=
f
p
cresc
V. S.


far. Quel Ma_setto mi par stralu_na_to, brutto brutto si fà quest'af_far si fà quest' af_far, brutto
weit! Wie Ma_ßetto die Augen verdre_het, nein, der Spaß geht doch wirklich zu weit, geht wirk_lich zu weit, nein, der
prar! quel Ma_setto mi par stralu_na_to qui bi_sogna cer_vello ado_prar cer_vel_lo a_do_prar qui bi_
keit! Wie der Bräut'gam dort lauschet und späh'et! ihm vergeht die Zärt_lichkeit, ihm ver_geht die Zärtlich_keit! ihm ver_
Maset.
Tocca! toc_ca! Ah bricco_na! ah bric_co_na! mi vuoi dis_pe_rar, ah bric_
Schmeichle, streichle! lieble, heuchle! Weg mit Lieb', weg mit Lieb' und Zärt_lichkeit! weg mit
f p f p f p
brut_to si fà quest' af_far!
Spaß geht zu weit, geht zu weit.
so_gna cer_vel_lo ado_prar.
geht, ihm vergeht die Zärtlichkeit!
Lepo.
co_na mi vuoi dis_pe_rar!
Lieb', weg mit Lieb' und Zärtlichkeit!
Maestoso.
Ve_ni_te pur a_van_ti vez_
Nur näher immer nä_her. Hier
f p

D. Anna. D. Elv.

Siam gra_ti_a tanti se_gni di

Welch Glück, daſs die Erwartung bei

D. Juan. D. Ott.

zo_se Masche_rette. E a_perto a tut_ti quanti, vi_va la li_ber_tà. Siam

ehrt man ſchöne Damen! Hier gilt kein Stand, kein Namen. Es lebe die Freyheit hoch. Welch

f *p* *f* *p*

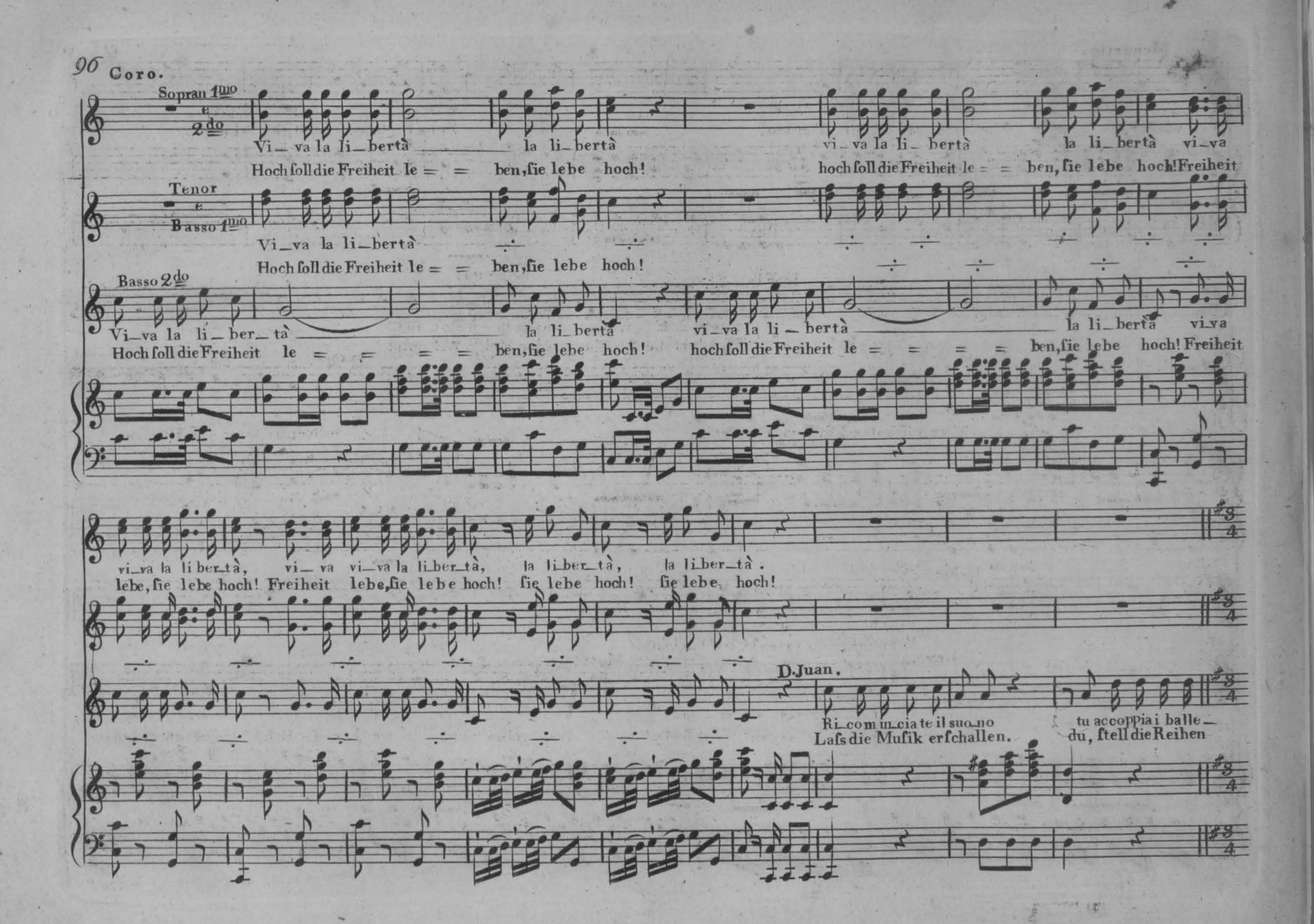
ge_ne_ro_si_tà di ge_ne_ro_si_tà! siam grati a tanti segni di ge_ne_ro_si_tà!

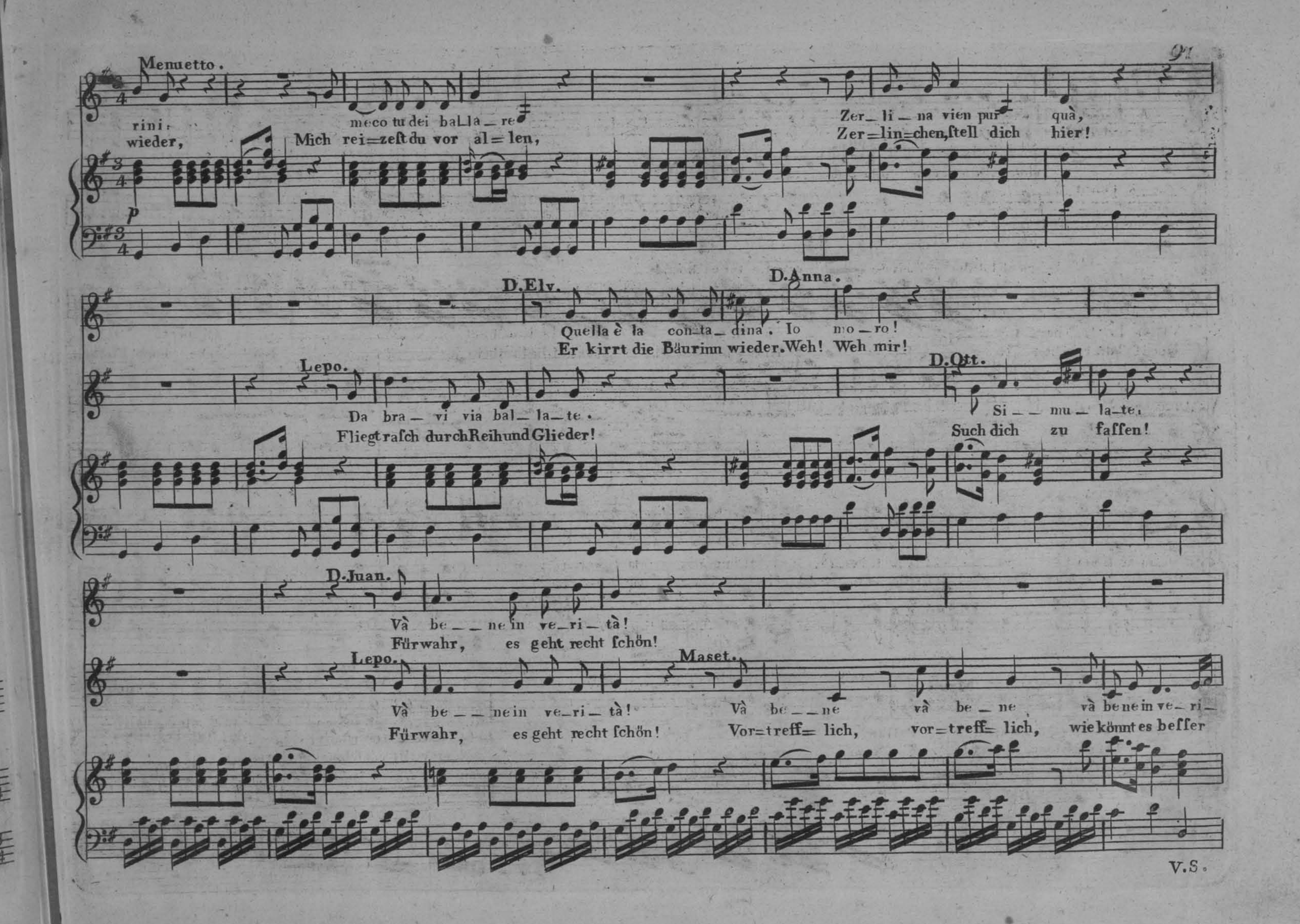
Ihnen uns nicht trog, bei Ihnen uns nicht trog, Welch Glück, daſs die Erwartung bei Ihnen uns nicht trog.

D. Juan. E a_perto a tutti a tutti quanti, vi_va viva la libertà.

Hier gilt kein Stand, hier gilt kein Namen, es le_be es lebe die Freyheit hoch!

p *f*


Coro.
Sopran 1mo e 2do
Vi_va la li_bertà la li_bertà vi_va la li_bertà la li_bertà vi_va
Hoch soll die Freiheit le = = ben, sie lebe hoch! hoch soll die Freiheit le = = ben, sie lebe hoch! Freiheit
Tenor e Basso 1mo
Vi_va la li_bertà
Hoch soll die Freiheit le = = ben, sie lebe hoch!
Basso 2do
Vi_va la li_ber_tà la li_bertà vi_va la li_bertà la li_bertà vi_va
Hoch soll die Freiheit le = = = = ben, sie lebe hoch! hoch soll die Freiheit le = = = = ben, sie lebe hoch! Freiheit
vi_va la li ber_tà, vi_va vi_va la li_ber_tà, la li_ber_tà, la li_ber_tà.
lebe, sie lebe hoch! Freiheit lebe, sie lebe hoch! sie lebe hoch! sie lebe, hoch!
D. Juan.
Ri_com_ci_ate il suo_no tu accoppia i balle_
Lass die Musik erschallen. du, stell die Reihen

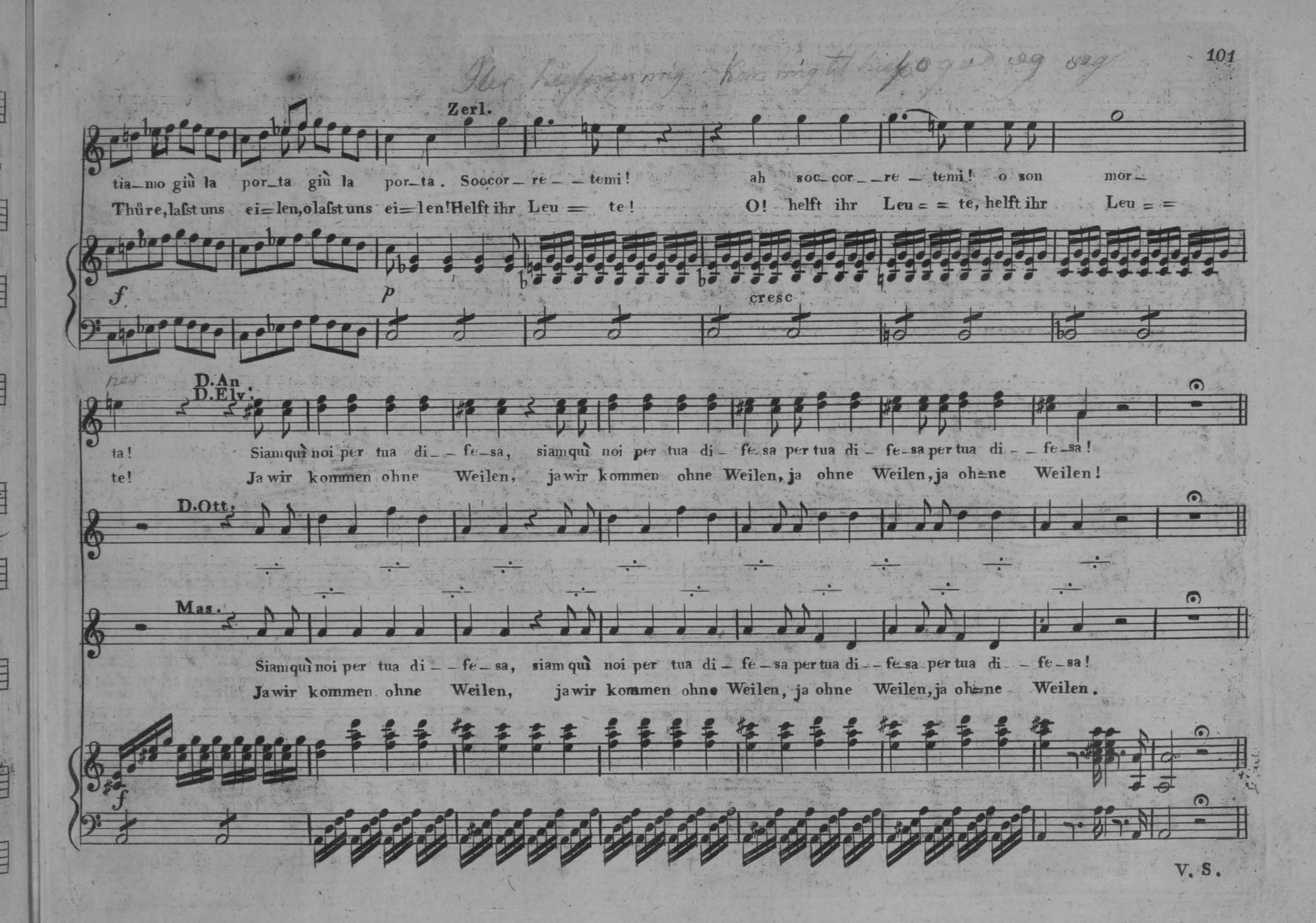

91
Menuetto.
rini: meco tu dei bal_la_re Zer_li_na vien pur quà,
wieder, Mich rei=zest du vor al=len, Zer=lin=chen, stell dich hier!
p
D.Elv.
D.Anna.
Quella è la con_ta_dina. Io mo_ro!
Er kirrt die Bäurinn wieder. Weh! Weh mir!
Lepo.
D.Ott.
Da bra_vi via bal_la_te. Si_mu_la_te,
Fliegt rasch durch Reih und Glieder! Such dich zu fassen!
D.Juan.
Và be_ne in ve_ri_tà!
Fürwahr, es geht recht schön!
Lepo.
Maset.
Và be_ne in ve_ri_tà! Và be_ne và be_ne, và bene in ve_ri_
Fürwahr, es geht recht schön! Vor=treff=lich, vor=treff=lich, wie könnt es besser
V.S.


A ba da tien Masetto;
Masetto steht verlassen.
il tuo compagno io so_no.
Zer_li_na, Zer_
Mich reitzest du vor al=len, Zer=lin=chen, wie
Lepo.
tà.
gehn!
Non balli po_ve_retto, pove_retto!
Verlassener Masetto, o Maset=to!
vien quà Masetto ca_ro ca_ro!
Ich jag, ich jag dich auf und nie=der,
Mas.
lina vien pur quà! Nò nò ballar non voglio,
gerntanz ich mit dir! Beim Blitz! ich werde böse!
nò!
Fort!
facciam quel ch'altri fà
kom walz einmal mit mir.
Eh bal_la a_mico mi_o!
Mach doch kein solch Ge=tö=se.
Sì!
Komm!
D.Anna.
D.Elv.
D.Ott.
Re_si_ster non poss' i_o.
Ich kann mich nicht mehr fas=sen!
Fin_ge_te pe pie_tà.
Noch gilt Ver=stel=lung hier.
Maset.
Lepo.
ca_ro Masetto! Ballar nò non vo_gl'i_o.
(zur Zerlina)
bal_la_re nò non vo_glio! Eh
Du musst nun tanzen! Nein, ich mag nicht tan=zen,
dich will ich schön ku=ran=zen! Ich

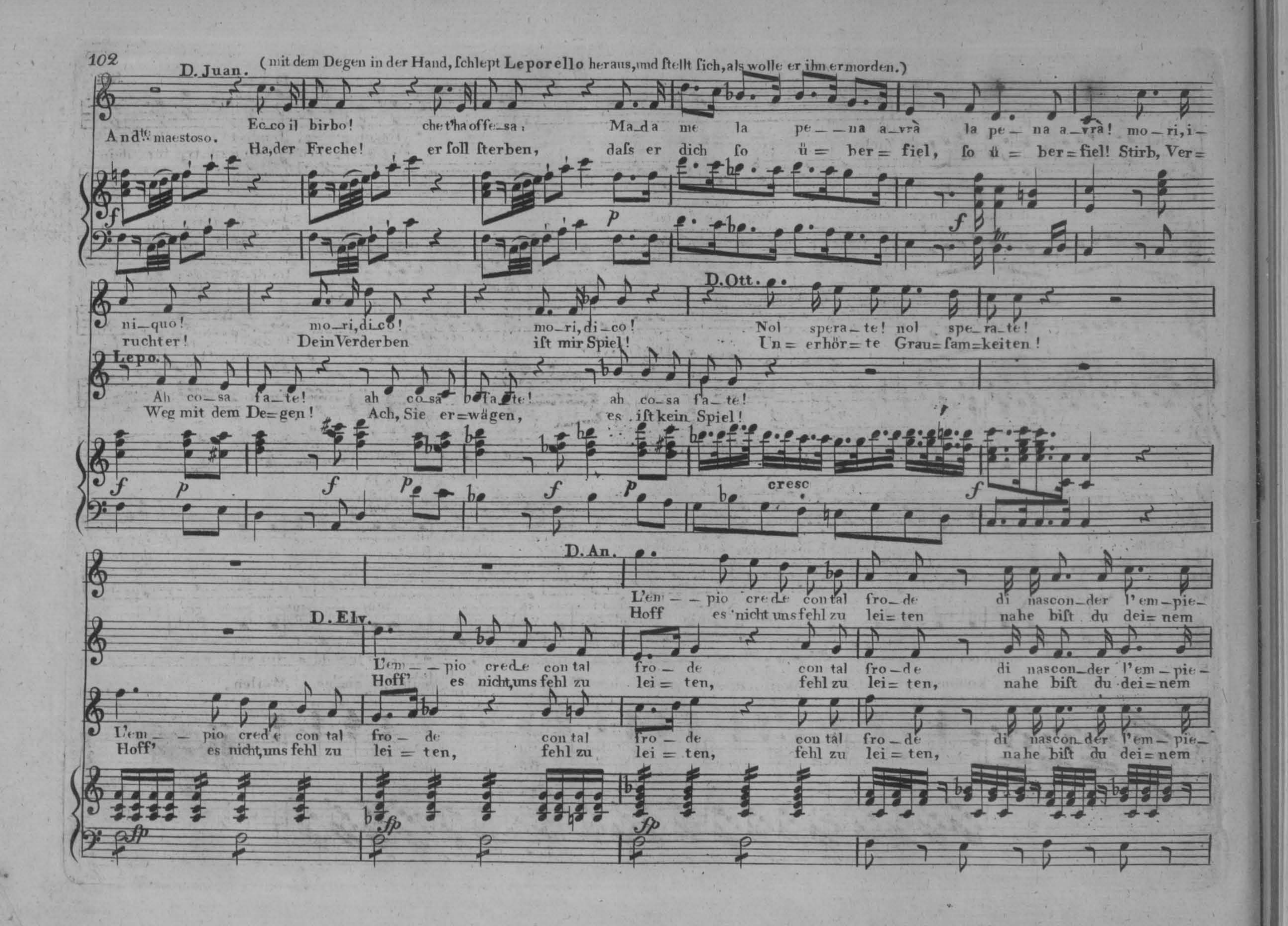


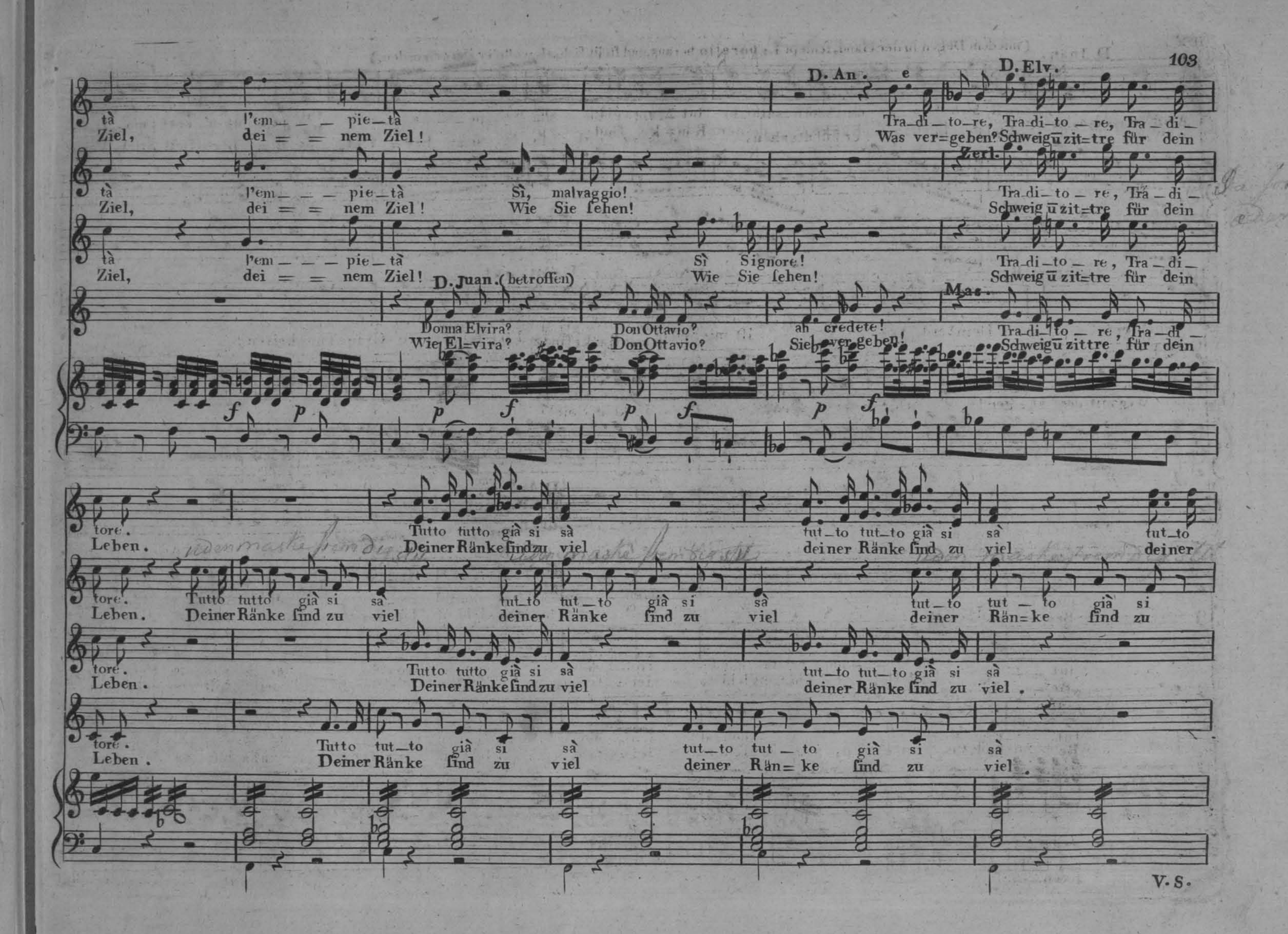
D.Juan.
(zieht Zerl: sträubend in ein Seitenkabinet.)
Vie_ni con me, mia vi_ta! vieni
Komm, folg mir, folg, süß_ses Täubchen! sey mein
Mas.
bal_ _ la ami_co mi_ _ o facciam quel ch'altri fà. Lascia_mi ah nò. Zer_
jag' dich auf und nie_ der, komm, walz einmal mit mir. Lass mich gehn, sag' ich dir! Zer_
Zerl.
vieni! o nu_mi! io son tradi_ta!
Weibchen. O weh _ mir! ich bin verrathen!
D.An.
D.El.
L'i_
Ha!
Lepo.
D.Ott.
li_na. Quì nasce una ro_vi_na. L'i_
linchen! Gelt, riechst du nun den Bra_ten? Ha!
Zerl.
ni_ _ quo da se stes_ _so nel lac_ _cio se ne và! Gen_ _ _te a_
dei_ _ nen Frevel_ tha_ ten folgt Rach' und Strafe schier. Wer ent_
ni_ _ _quo_da se stes_ _so nel lac_ _cio se ne và!
dei_ _ nen Frevel_ tha_ ten folgt Rach' und Strafe schier.
V.S.


D.An.
D.El.
D.Ott.
ju _ _ _ to a _ _ ju _ _ _ _ to; gen_te! Soccor_ria__mo l'in__no__cen_te, soccor_
reifst mich sei = = = nen Schlingen? Lafst uns keck ins Zim = mer dringen, Lafst uns
Allegro afsai.
fp
fp
fp
fp
8ven
Mas.
Zerl.
ria__mo l'in__no__cen_te! Ah Zer_li__na! Ah Zer_li__na! Scel__le__ra___
keck ins Zim=mer dringen! Ach, Zer=li=ne! möchts ge=lin=gen! Lafs mich Frev = = =
f
p
cresc
p
cresc
D. Anna.
D.Ely.
D.Ott.
Zerl.
D. Anna.
D.Ely.
D.Ott.
to! O_ra gri_da da quel la_to da quel la_to! Scel__le__ra___to! Ah git_
ler! Ha!das war auf je=ner Sei=te, auf je=ner Sei=te! Lafs mich Frev==ler! Sprengt die
f
p
cresc


Zerl.
tia_mo giù la por_ta giù la por_ta. Soccor_re_ _temi! ah soc_cor_ _re _ temi! o son mor_
Thüre, lasst uns ei_len, o lasst uns ei_len! Helft ihr Leu _ te! O! helft ihr Leu_ _te, helft ihr Leu_ _
f
p
cresc
D. An.
D. Elv.
ta! Siam quì noi per tua di_ _fe_sa, siam quì noi per tua di_ fe_sa per tua di_ fe_sa per tua di_ _fe_sa!
te! Ja wir kommen ohne Weilen, ja wir kommen ohne Weilen, ja ohne Weilen, ja oh_ne Weilen!
D. Ott.
Mas.
Siam quì noi per tua di_ _fe_sa, siam quì noi per tua di_ fe_sa per tua di_ _fe_sa per tua di_ _fe_sa!
Ja wir kommen ohne Weilen, ja wir kommen ohne Weilen, ja ohne Weilen, ja oh_ne Weilen.
f

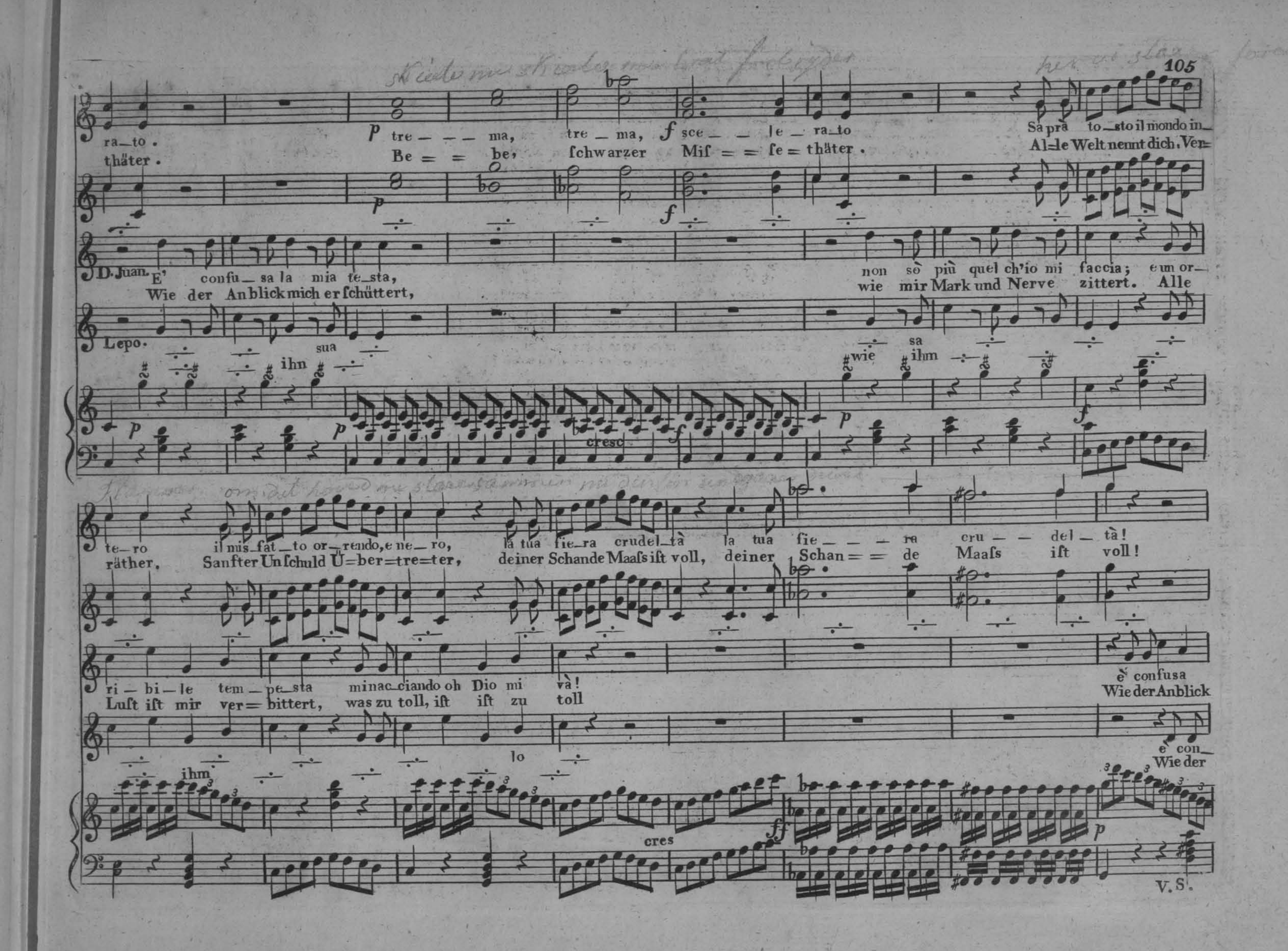
V. S.


D. Juan.
(mit dem Degen in der Hand, schlept Leporello heraus, und stellt sich, als wolle er ihn ermorden.)
Andte maestoso.
Ec_co il birbo! che t'ha offe_sa; Ma_da me la pe_na a_vrà la pe_na a_vrà! mo_ri, i_
Ha, der Freche! er soll sterben, dass er dich so ü=ber=fiel, so ü=ber=fiel! Stirb, Ver=
ni_quo! mo_ri, di_co! mo_ri, di_co!
ruchter! Dein Verderben ist mir Spiel!
D. Ott.
No! spera_te! no! spe_ra_te!
Un=erhör=te Grau=sam=keiten!
Lepo.
Ah co_sa fa_te! ah co_sa fa_te! ah co_sa fa_te!
Weg mit dem De=gen! Ach, Sie er=wägen, es ist kein Spiel!
cresc
D. An.
L'em_pio cre_de con tal fro_de di nascon_der l'em_pie_
Hoff' es nicht uns fehl zu lei=ten nahe bist du dei=nem
D. Elv.
L'em_pio cre_de con tal fro_de con tal fro_de di nascon_der l'em_pie_
Hoff' es nicht, uns fehl zu lei=ten, fehl zu lei=ten, nahe bist du dei=nem
L'em_pio cre_de con tal fro_de con tal fro_de con tal fro_de di nascon_der l'em_pie_
Hoff' es nicht, uns fehl zu lei=ten, fehl zu lei=ten, fehl zu lei=ten, nahe bist du dei=nem


D. An.
D. Elv.
tà l'em - pie - tà
Ziel, dei - nem Ziel!
Tra - di - to - re, Tra - di - to - re, Tra - di -
Was ver - geben? Schweig u zit - tre für dein
Zerl.
tà l'em - pie - tà Sì, malvaggio!
Ziel, dei - nem Ziel! Wie Sie sehen!
Tra - di - to - re, Tra - di -
Schweig u zit - tre für dein
tà l'em - pie - tà Sì Signore!
Ziel, dei - nem Ziel! Wie Sie sehen!
Tra - di - to - re, Tra - di -
Schweig u zit - tre für dein
D. Juan. (betroffen)
Donna Elvira? Don Ottavio? ah credete!
Wie El - vira? Don Ottavio? Sieh ver - geben!
Mas.
Tra - di - to - re, Tra - di -
Schweig u zittre für dein
tore. Tutto tutto già si sà tut - to tut - to già si sà tut - to
Leben. Deiner Ränke sind zu viel deiner Ränke sind zu viel deiner
tore. Tutto tutto già si sà tut - to tut - to già si sà tut - to tut - to già si
Leben. Deiner Ränke sind zu viel deiner Ränke sind zu viel deiner Rän - ke sind zu
tore. Tutto tutto già si sà tut - to tut - to già si sà
Leben. Deiner Ränke sind zu viel deiner Ränke sind zu viel.
tore. Tutto tut - to già si sà tut - to tut - to già si sà
Leben. Deiner Ränke sind zu viel deiner Rän - ke sind zu viel.
f p f p f p f

V. S.


tut_to già si sà, tut_to tut_to tut_to tut_to già si sà tutto tutto
Ränke find zu viel, deiner Ränke, deiner Rän=ke find zu viel! Be=be! Be=be!
sà già si sà,
viel, find zu viel,
tut_to tut_to già si sà, tutto tut_to già si sà tut_to tut_to
deiner Ränke find zu viel, deiner Rän=ke find zu viel! Be=be! Be=be!
tutto tutto già si sà, tutto tutto già si sà tutto tutto
deiner Ränke find zu viel, deiner Ränke find zu viel! Be=be! Be=be!
tut_ _to. Be= =be!
tut to. Be be!
tut_ _to. Be= =be!
tut to. Be be!
Allegro.
D. An.
D. Elv.
Zerl.
Tre_ _ _ma, tre_ma scel_ _le_
Be= = =be, schwarzer Miss= =se=
D. Ott.
Mas.
Tre_ _ _ma tre_ma scel_ _le_
Be= = =be, schwarzer Miss= =se=
8ven
cresc


ra_to. tre___ma, tre_ma, sce___le_ra_to Sa prà to_sto il mondo in_
thäter. Be == be, schwarzer Mis == se = thäter. Al=le Welt nennt dich, Ver=
D. Juan. E' confu_sa la mia te_sta, non sò più quel ch'io mi faccia; e un or_
Wie der Anblick mich erschüttert, wie mir Mark und Nerve zittert. Alle
Lepo.
sua
ihn
sa
wie
ihm
cresc
te_ro il mis_fat_to or_rendo, e ne_ro, la tua fie_ra crudel_tà la tua fie___ra cru__del_tà!
räther, Sanfter Unschuld Ü=ber=tre=ter, deiner Schande Maass ist voll, deiner Schan== de Maass ist voll!
ri_bi_le tem_pe_sta minac_ciando oh Dio mi và! è confusa
Lust ist mir ver=bittert, was zu toll, ist ist zu toll Wie der Anblick
lo
ihm
è con_
Wie der
cres
V.S.

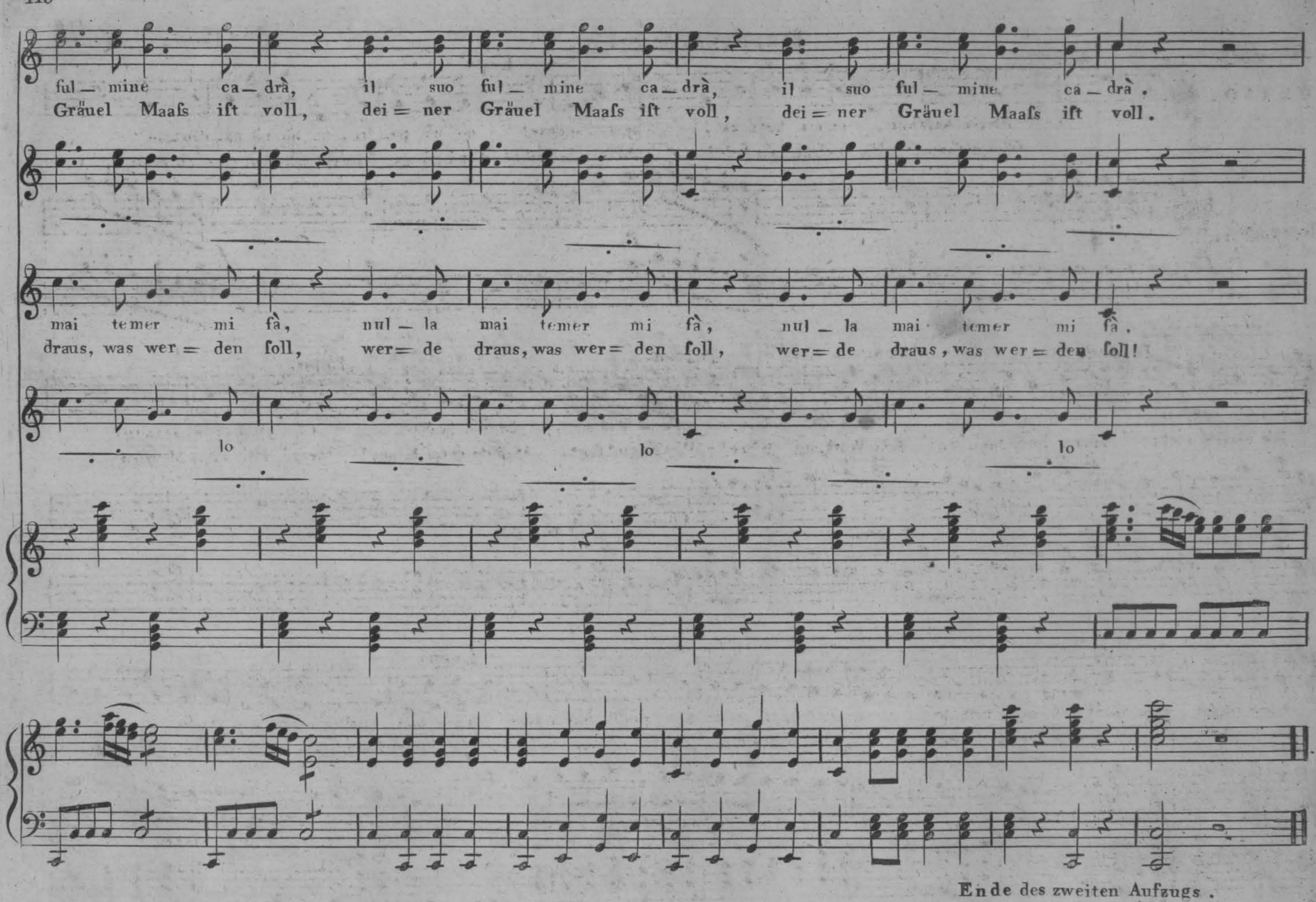

trema! trema! tre_ma, tre_
Be_be! Be_be! Be_ be schwar=
tre_ma tre_ma
Be_be, schwarzer
la mia testa non sò più quel ch'io mi faccia, e un or_ri_bi_le tempe_sta mi_nac_ciando o Dio mi và!
mich erschüttert, wie mir Mark und Nerve zittert. Al = = le Luft ist mir ver=bit=tert; was zu toll ist, ist zu toll!
fu_sa la sua testa non sà più quel ch'ei si faccia, e un or_ri_bi_le tempe_sta lo
Anblick ihn erschüttert, wie ihm Mark und Nerve zittert. Al=le Luft ist ihm ver=bit=tert; was zu
cresc
f
_ _ _ _ _ _ma, scel_ _le_ra_to! o _ _ di il tuon del_la ven_
= = = = = zer Mis = = se=thäter! Horch der Fu=ri=en Ge=
tre_ma, tre_ma o scel_ _le_ra_to!
Mis=se= =thä_ter, du Mis= = se=thäter!
e confu_sa la mia testa, non sò più quel ch'io mi faccia.
Wie der Anblick mich erschüttert, wie mir Mark und Nerve zit= tert!
e confu_sa la sua testa, non sà più quel ch'ei si fac_cia.
Wie der Anblick ihm erschüttert, wie ihm Mark und Nerve zit=tert!


detta o — — di il tuon del_la ven_detta, che ti fi_schia intorno in_tor_no; sul tuo
heule. Horch der Fu=ri=en Ge=heule, horch das Angstgeschrei der Eu_le, al=les
e un orribi_le tem_pesta mi_nacciando o Dio mi và.
al=le Luft ist mir verbittert, was zu toll ist, ist zu toll!
e un orribi_le tem_pesta mi_nacciando o Dio lo và.
al=le Luft ist ihm verbittert, was zu toll ist, ist zu toll!
ff
capo in questo giorno il suo ful_mine ca_drà, il suo ful_ — — mi_ne ca_drà. drà si ca_
ruft dir zu: Ver=weile länger nicht! Dein Maass ist voll, ha! dein Maass, dein Maass ist voll! voll, ha! dein
è confu_sa
Wie der Anblick
è con_
Wieder
1
2
p

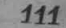


drà, il suo ful_mine ca_drà.
Maass, ha! dein Maass, dein Maass ist voll!
o di il tuon
Be_be nur!
ma non manca in me co_rag_gio
Mag um mich die Welt ver_ge_hen,
non mi perdo, o mi con
dennoch bleib ich ruhig
ma non manca in lui co_raggio
Mag um ihn die Welt ver_gehen,
o_di il tuon
Be_be nur!
Più presto.
sul tuo ca_po in que_sto gior_no il suo
Ha! zu gross ist dein Ver_ge_hen, deiner
sul tuo ca_po in ques_to
Ha! zu gross ist dein Ver_
fon_do
ste_hen!
se ca_des_se an_co_ra il mondo ca_des_se an_co_ra il
Kei_ner soll mich za_gen se_hen, keiner soll mich za_gen
non si perde o si con fonde,
dennoch bleibt er ruhig stehen,
se ca_des_se an_co_ra il mondo ca_des_se an_co_ra il
Kei_ner wird ihn za_gen se_hen, keiner wird ihn za_gen
più presto.


ful_mi_ne ca_drà il suo ful_ _mi_ _ _ne ca_ _ _drà; sul tuo capo in ques_to
Gräuel Maaſs iſt voll, dei= = ner Gräu=el Maaſs iſt voll! Ha! zu groſs iſt dein Ver=
giorno il suo ful_ _mi_ _ _ne ca_ _drà sul tuo ca_ _po
ge= hen, dei= ner Gräu= el Maaſs iſt voll! Ha! zu groſs iſt
mondo nulla mai te_mer te_ _ _mer mi fà, se ca_ _desse an_co_ra il mondo se ca_
ſe=hen, werde draus, was wer=den ſoll, was wer= den ſoll, kei=ner ſoll mich za=gen ſe=hen, werde
wird ihn
giorno il suo ful_mi_ne ca_drà, il suo ful_ _mi_ _ _ _ne ca_ _ _drà; il suo
ge=hen, deiner Gräuel Maaſs iſt voll, dei= = ner Gräu= = el Maaſs iſt voll! dei= ner
in questo gior_ _ _no il suo ful_ _ _mi_ _ _ _ne ca_ _ _ _drà; il suo
dein Ver= ge= = hen, dei= ner Gräu= el Maaſs iſt voll. dei= ner
desse an_co_ra il mon_do, nul_la mai te_ _mer te_ _ _mer mi fà, nul_la
draus, was wer=den ſoll, wer= = de draus was wer= den ſoll, was wer= = den ſoll, wer= de
lo
V.S.



Ende des zweiten Aufzugs.



№ 15.

DUETTO.

Allegro assai.

D. Juan. Eh via buffone, eh via buffone, non mi seccar! Lepo. nò nò pa_dro_ne nò nò pa_dro_ne

Gieb dich zu frieden, gieb dich zu frieden, Affenge=ſicht! Wir ſind ge=ſchieden, wir ſind ge=ſchieden,

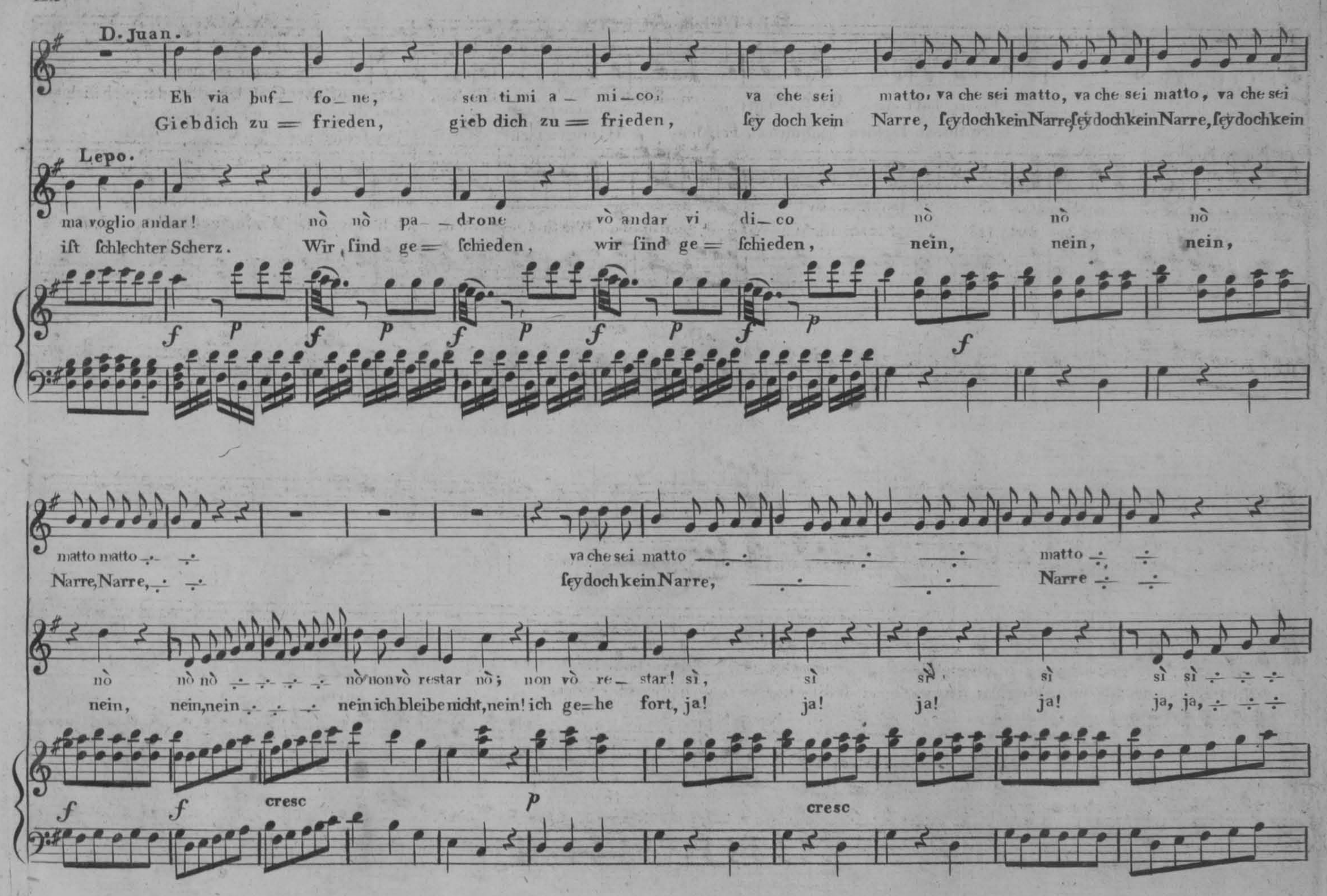
non vò restar! D. Juan. sentimi a_mi_co: Lepo. vò andar vi dico, D. Juan. ma che ti ho fatto, che vuoi lasciar_mi? Lepo. Oh nien_te af_fat_to,

ich bleibe nicht! Höre nur, hö=re! Kein Wort, auf Ehre! Was iſt dir? ſage, Haſt du denn Klage? Wenn iſt denn Morden

quasi ammaz_zar_mi! D. Juan. Va che sei mat_to ... ... matto matto fu per bur_lar; Lepo. ed io non burlo, ed io non burlo ... ...

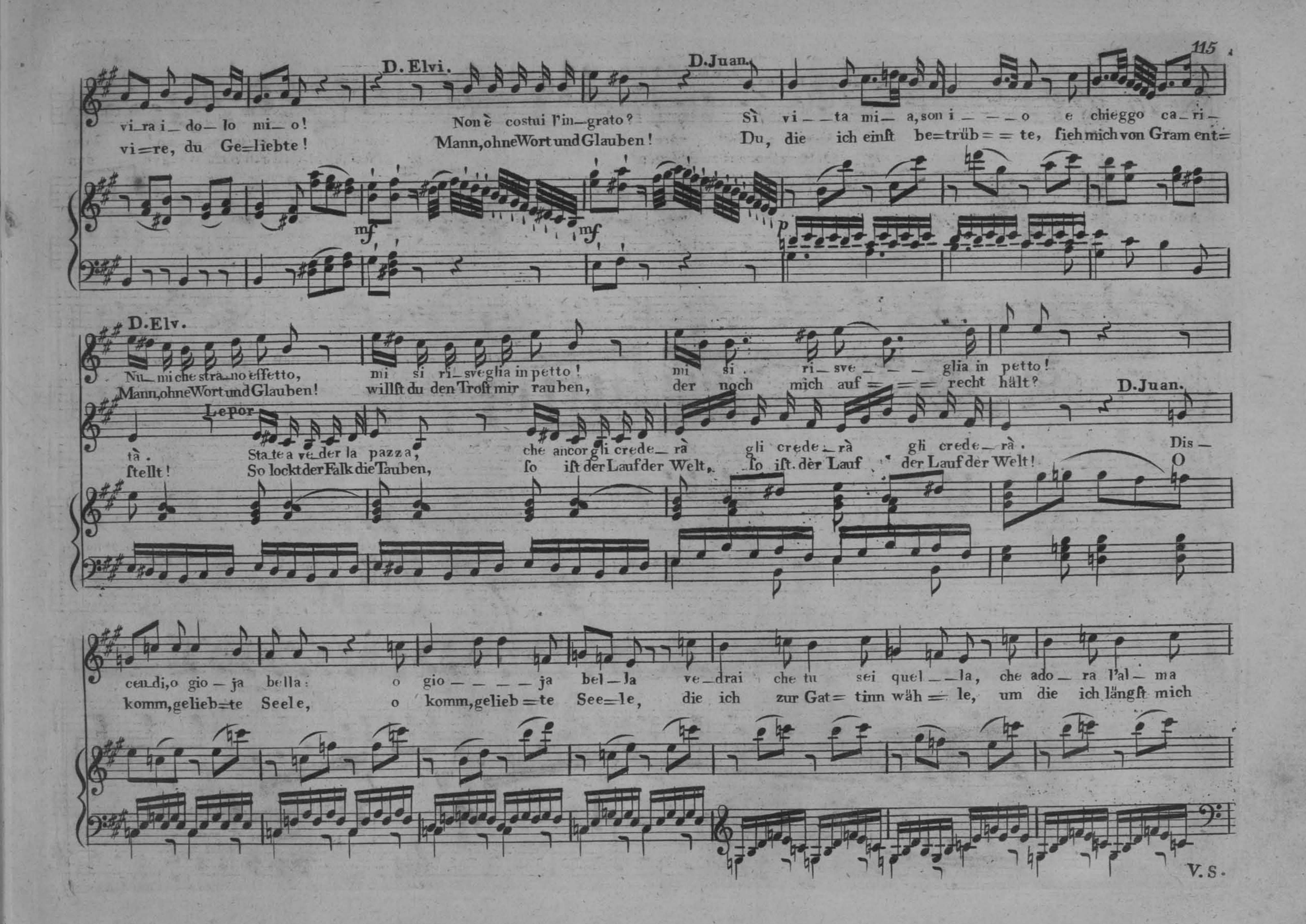
zum Spaſs gewor_den? Sey doch kein Narre, ... Narre, Narre, das war nur Scherz. Das, gnädger Herre, das, gnädger Herre, gnädger Herre,

f p fp tr cresc

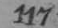

D. Juan.
Eh via buf_ fo_ ne, sen ti mi a _ mi_co; va che sei matto, va che sei matto, va che sei matto, va che sei
Giebdich zu = frieden, gieb dich zu = frieden, sey doch kein Narre, seydochkeinNarre,seydochkeinNarre,seydochkein
Lepo.
ma voglio andar! nò nò pa _ drone vò andar vi di_co nò nò nò
ist schlechter Scherz. Wir sind ge = schieden, wir sind ge = schieden, nein, nein, nein,
matto matto va che sei matto matto
Narre,Narre, seydochkeinNarre, Narre
nò nò nò nò non vò restar nò; non vò re_ star! sì, sì sì sì sì sì
nein, nein,nein nein ich bleibe nicht, nein! ich ge=he fort, ja! ja! ja! ja! ja, ja,
cresc
cresc


eh via buffo_ ne buffo_ne, non mi seccar. va che sei matto
Gieb dich zu=frieden zu=frieden, Affengeſicht! Giebdich zufrieden, gieb dich zu=
sì voglio andar sì sì voglio andar! nò nò pa_dro_ne non vò re_star! ed io non burlo
ja, ich ge=he fort, ja! ich bleibe nicht! Wir ſind ge=ſchieden, Wir ſind geſchieden, ich bleibe nicht; Wir ſind geſchieden, wir ſind ge=
cresc
f
p
cresc
p
cresc
fu per burlar,
frieden, Affen= ge=ſicht! Seydochkein Narr, 's war ja nur Scherz, 's war ja nur Scherz!
ma voglio andar, ma voglio andar, ma voglio andar, ma voglio andar!
ſchieden, ich bleibe nicht! Das, gnädger Herr! iſt ſchlechter Scherz, iſt ſchlechter Scherz!
p
sf
sf
sf
f


TERZETTO.
No 16.
D. Elvi. (am Fenster)
Andante.
Ah taci in_giusto core! non pal_pi_tar_mi in se_no! è un
O Herz! hör auf zu schlagen! Nein, nein, du darfst nicht wa=gen, den
empio, è un tradi_to_re, è col_pa aver pie_tà; è col_pa a_ver pie_
Winden es hier zu sagen, dass er dir noch ge= fällt, dass er dir noch ge=
cresc
Lepor.
tà. Zit_to: di Donn'El_vi_ra Signor la voce io sen_to.
D. Juan.
Co_gliere io vò il mo_men_to, tu fer_ma_ti un po
fällt! Hier gilt kein länger weilen, El=vir' ist es, lasst uns ei=len! Trost muss ich ihr er=theilen, und ko=stets eine
là! tu fer_ma_ti un po là! El_vi_ra, ido_lo mio! El_
Welt und kostets eine Welt! El=vi=re, du Ge=liebte! El=


D. Elvi.
D. Juan.
vi_ra i_do_lo mi_o!
Non è costui l'in_grato?
Sì vi_ta mi_a, son i_o e chieggo ca_ri_
vi=re, du Ge=liebte!
Mann, ohne Wort und Glauben!
Du, die ich einst be=trüb= = te, sieh mich von Gram ent=
mf
p
D. Elv.
Nu_mi che stra_no effetto,
mi si ri_sveglia in petto!
mi si ri_sve_glia in petto!
Mann, ohne Wort und Glauben!
willst du den Trost mir rauben,
der noch mich auf= = = recht hält?
Lepor
D. Juan.
tà.
Sta_te a ve_der la pazza,
che ancor gli crede_rà
gli crede_rà
gli crede_rà.
Dis_
stellt!
So lockt der Falk die Tauben,
so ist der Lauf der Welt,
so ist der Lauf
der Lauf der Welt!
O
cen_di, o gio_ja bella:
o gio_ja bel_la
ve_drai che tu sei quel_la,
che ado_ra l'al_ma
komm, gelieb=te Seele,
o komm, gelieb=te See=le,
die ich zur Gat= tinn wäh= le,
um die ich längst mich


nò non ti credo o bar_ba_ro! nò non ti credo o bar_ba_ro!
Ha! undankbarer Bösewicht! ha! undankbarer Bö=se=wicht!
mi_ _ _a pen_ti_ _ _ _to io so_ _ _ _ _no già ah credimi! ah
quä = = le, die mir — die mir die Nacht erhellt. O Mörderinn! Ich
fp
non ti cre_ _do
Ich traue deinen Schwüren nicht. nein, ich trau dir nicht.
cre_dimi! ah cre_dimi! o m'ucci_ _do o m'ucci_ _do o m'uc-
sinke hin! O Mörderinn! Ich...ich sinke hin! Ach, mein Herze bricht! Ach, ver=
Se segui_ta_te io ri_do! se segui_ta_te io ri_do!
So was lebt nicht auf Erden. so was lebt nicht auf Erden,
cresc
p
mf



Dei, che ci – men – to è
Ich kann nicht wi = der

ci – – do! i – – dolo mio, vien quà. spero che ca – da
schmäh mich nicht! Theu = = re, ver = schmäh mich nicht! bald wird sie sich er=

se segui_ta_te io ri_do ri_do – – – – – – – – già quel men_da – – ce
Es ist zum rasend werden, 's ist zum rasend werden, 's ist zum rasend werden, 's ist zum rasend werden! O, könntst du wi = der=

questo! non sò s'io va_do, o re_sto? ah pro – – – – – teg – ge – – – te
streben, und kostets mir mein Le=ben, ich muss ———— mich ihm er=

presto! che bel col_pet – to è questo! più fer_ti_le ta_lento del mio nò non si
geben! Der Spass, bey mei=nem Le – ben! soll mich zum Gott erheben, Sieg ist mein Losungs=

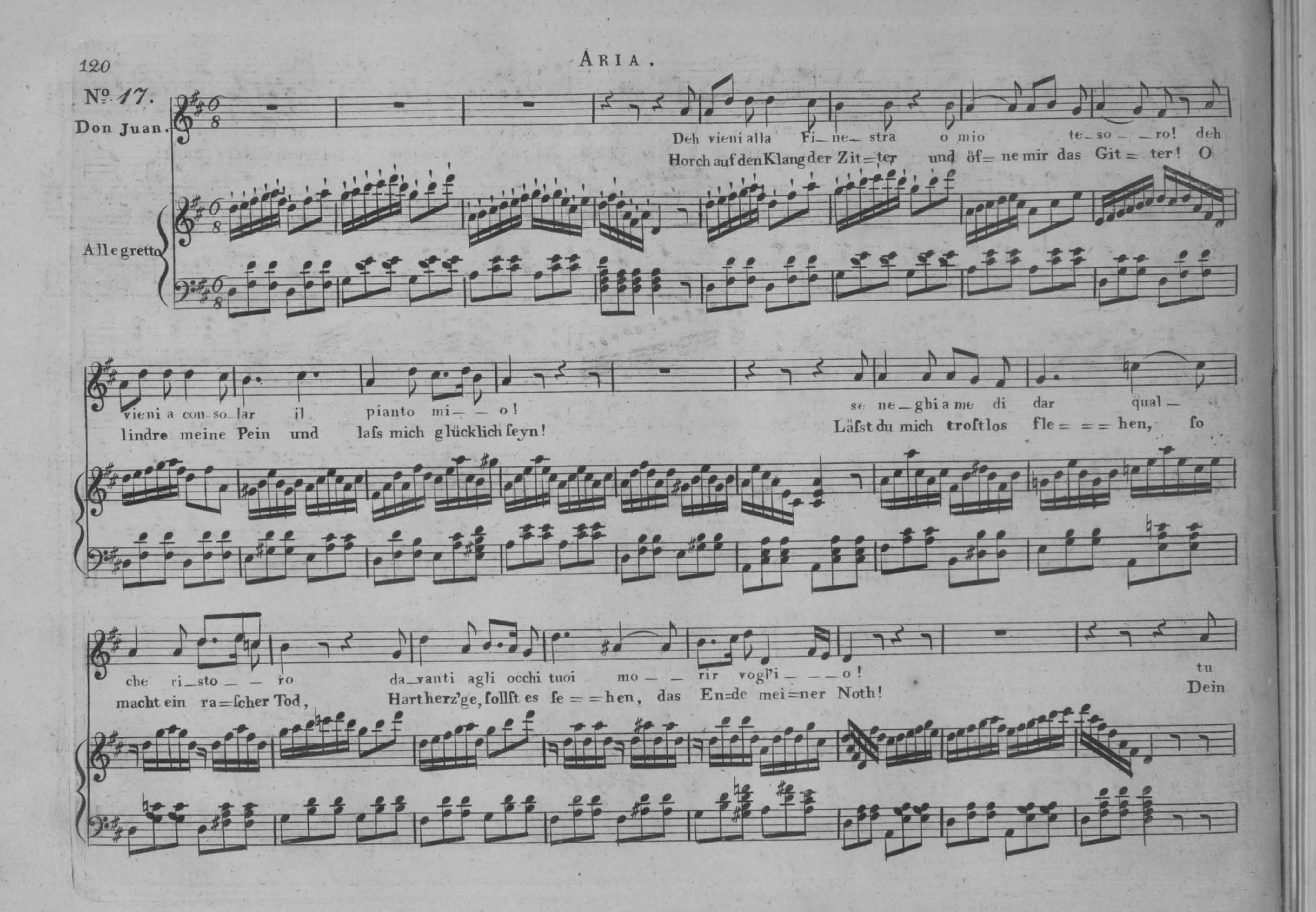
labbro! torna a se_dur co_ste – i: deh pro – – – – teg – ge – – – te
streben! Verlassen wirst du le=ben, ha! mei = = = = ne Glie = = = der

V. S.

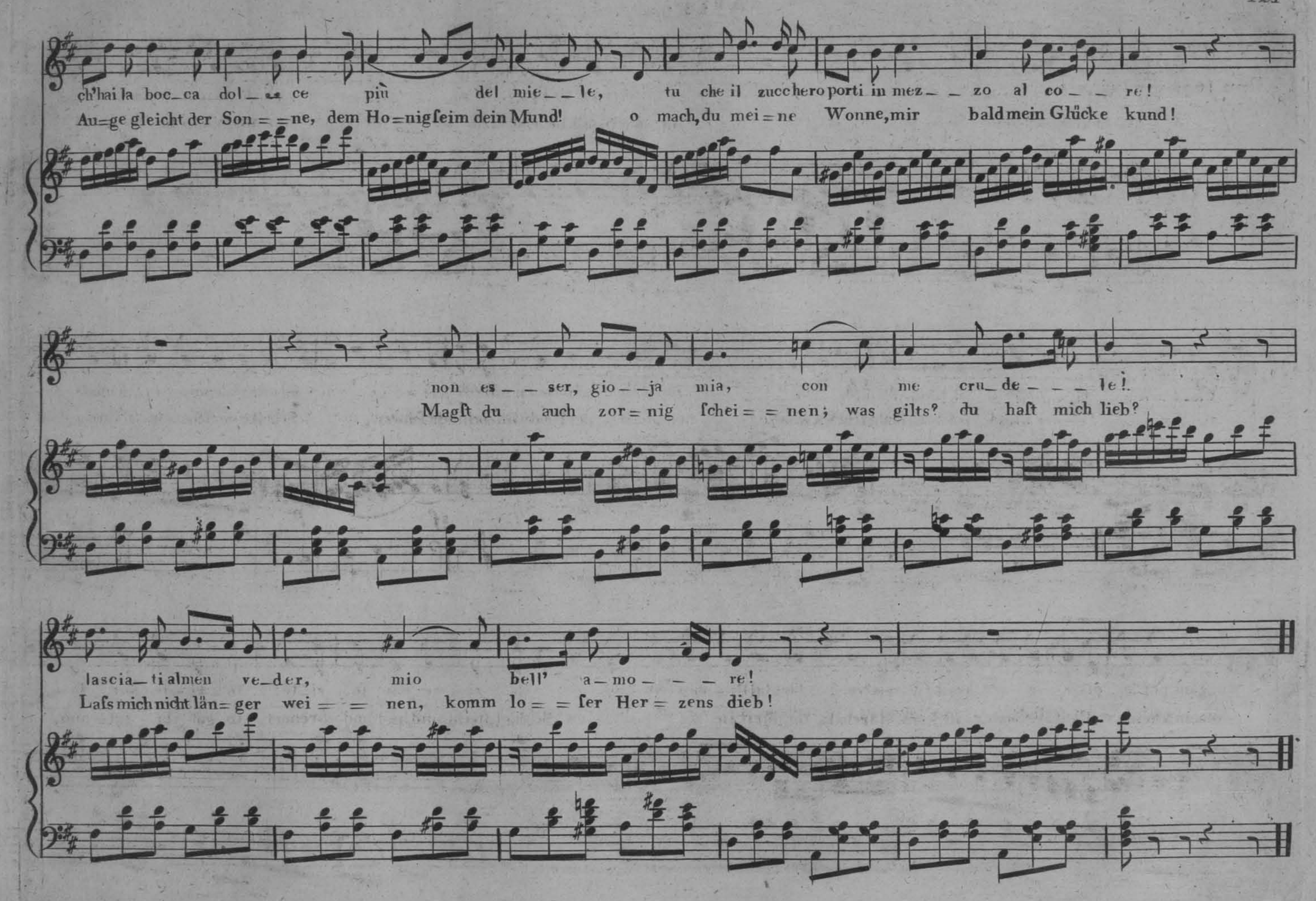

voi la mia credu_ _li_tà, credu_ _li_tà! Dei! che ci_mento è questo! Dei che ci_mento è
geben, mein Schick=sal, mein Schicksal reisst mich fort! Ich kann nicht wider streben, ich kann nicht wider=
dà più fer_ti_le ta_lento nò del mio nò non si dà. Spe_ro che ca_da
wort. Bald wird sie sich er=geben, Sieg, Sieg ist mein Lo=sungswort. bald wird sie sich er=
Dei! la sua credu_ _li_tà, credu_ _li_tà.
be=ben ver=wünscht, verwünscht, verwünscht sey die=ser Ort!
questo! non so s'io va_do, non so s'io resto? Dei che ci_mento è questo! non so s'io va do, o
streben, nicht wi= = = der= =streben, nicht wi= = = der= =streben, und kostets mir mein Leben, und kostets mir mein
presto; che bel col_petto è questo che bel col_ _petto! spe_ro che ca_da presto, che bel col_petto è
geben, der Spass, bei meinem Leben! bei mei= = = nem Leben! soll mich zum Gott er=heben, der Spass, bei meinem
Già quel menda_ce labbro, tor_na a se_dur co_stei tor_na a se_dur co_stei
O könntst du wider=streben! o könntst du wider=streben! verlassen wirst du leben, verlassen wirst du
p
cresc


resto? ah pro — — — te — ge — — — — te voi la mia cre_du — li —
Leben ich muſs mich ihm er = = ge=ben mein Schick = ſal mein
questo! più ferti_le ta_len_to del mio nò non si dà più fer — ti — le ta_len — to nò del
Leben ſoll mich zum Gott erheben, Sieg iſt mein Loſungswort! Bald wird ſie ſich er=ge=ben, Sieg, Sieg
deh pro — — — te — ge_te o Dei! la sua cre_du — li —
leben Ha! mei = = = = ne Glie = = = = der be=ben! ver = wünſcht, verwünſcht, ver =
tà cre_du_li_tà la mia cre_du — li — tà la mia cre_du_li_tà.
Schickſal reiſst mich fort, es reiſst — — mich fort, es reiſst — mich fort!
mio nò non si dà nò non si dà nò non si dà.
iſt mein Loſungswort, mein Loſungswort, mein Loſungswort!
tà cre_du — li_tà cre_du — li — tà cre_du_li_tà.
wünſcht ſey die=ſer Ort, ſey die=ſer Ort, ſey die=ſer Ort!
cresc
p
cresc
pp

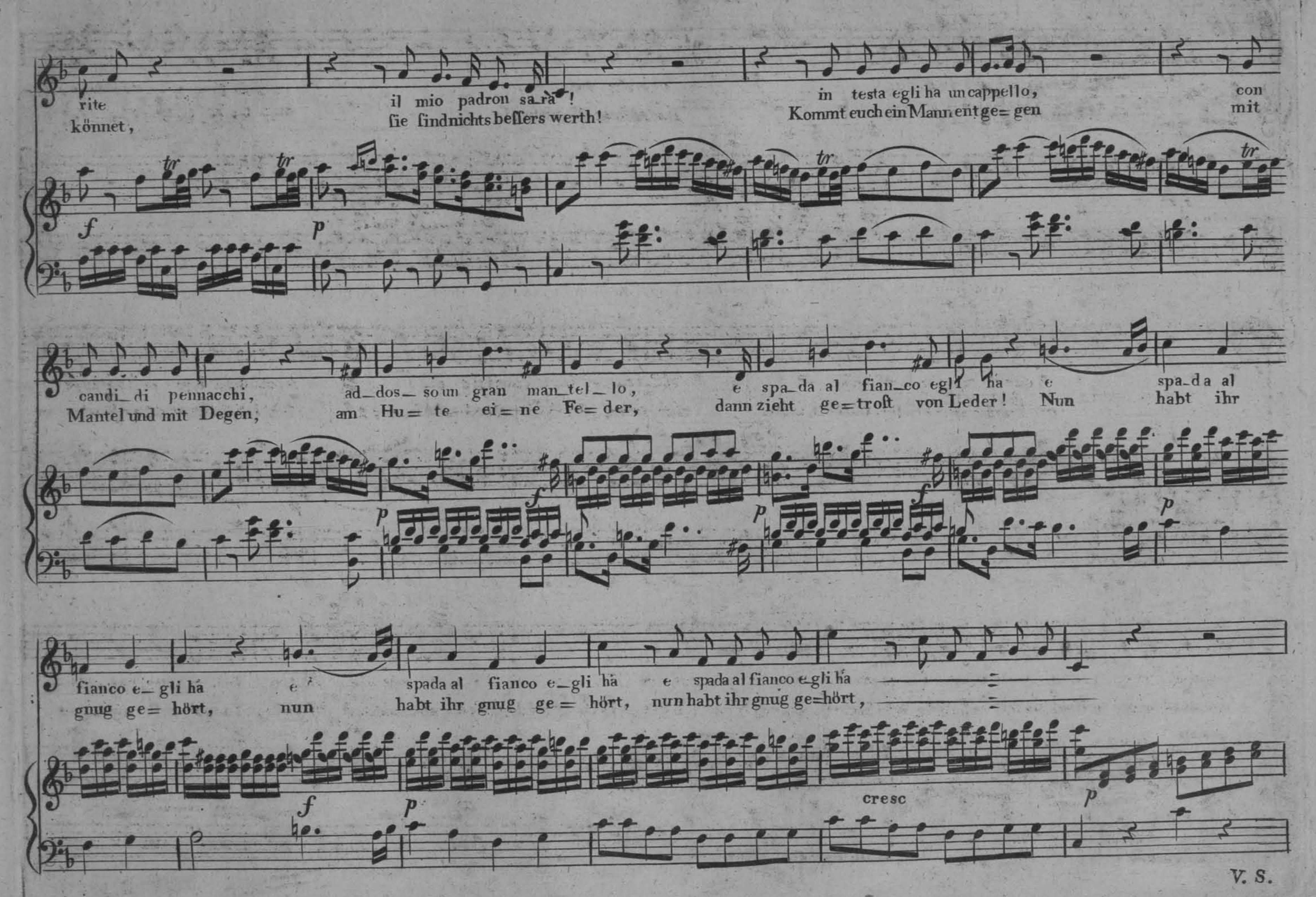
ARIA.



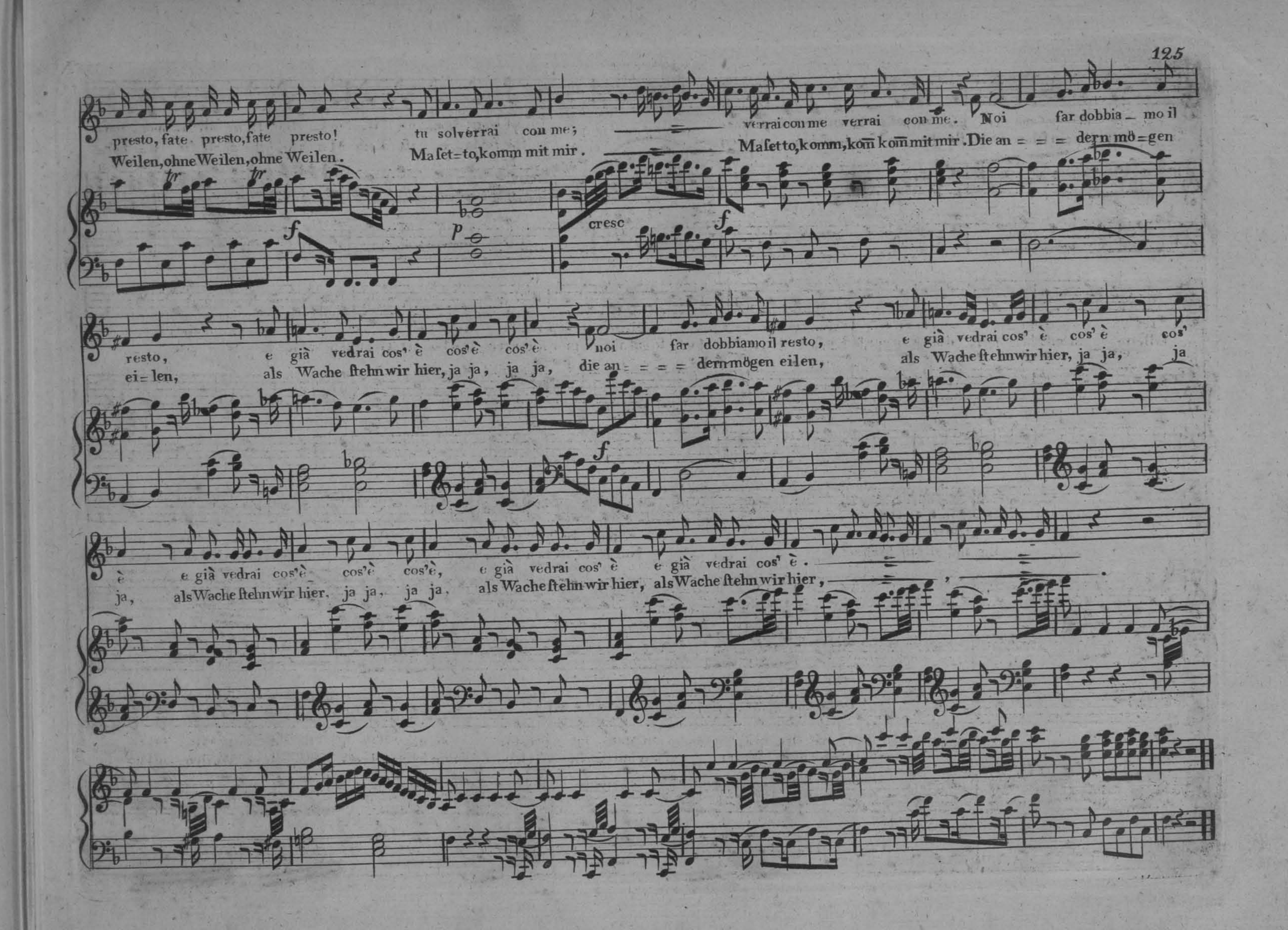
No. 17.
Don Juan.
Allegretto
Deh vieni alla Fi_ne_stra o mio te_so_ _ro! deh
Horch auf den Klang der Zit_ter und öf_ne mir das Git_ter! O
vieni a con_so_lar il pianto mi_ _ o!
lindre meine Pein und lass mich glücklich seyn!
se ne_ghi a me di dar qual_
Lässt du mich trostlos fle_ _ _hen, so
che ri_sto_ _ ro da_vanti agli occhi tuoi mo_ _ rir vogl'i_ _ _ o! tu
macht ein ra_scher Tod, Hartherz'ge, sollst es se_ _hen, das En_de mei_ner Noth! Dein


ch'hai la boc_ca dol_ _ ce più del mie_ _le, tu che il zucchero porti in mez_ _ zo al co_ _ re!
Au=ge gleicht der Son= =ne, dem Ho=nigſeim dein Mund! o mach, du mei=ne Wonne, mir bald mein Glücke kund!
non es_ _ser, gio_ _ja mia, con me cru_de_ _ _le!
Magſt du auch zor=nig ſchei= =nen; was gilts? du haſt mich lieb?
lascia_ti almen ve_der, mio bell' a_mo_ _ _re!
Laſs mich nicht län=ger wei= =nen, komm lo= =ſer Her=zens dieb!


122
ARIA.
No 18.
Don Juan.
Andante con moto.
p
Metà di voi quà va_dano, egli altri vadan là. e pian pianin lo_cherchino,
Geht keck auf jene Sei= te, ihr andern eilt hieher! Nur lei=fe, lieben Leu= te,
lontan non fia di quà, nò lon_tan lontan non fia di quà. Se un uom, e u_na ra_gazza, pas_
der Fund wird euch nicht fchwer, nein, nein, nein, der Fund wird euch nicht fchwer. Seht ihr ein fchmachtend Pärchen im
sf
p
seggian per la piazza, se sot_to a una Fi_nestra fare all'a_mor sen_ti_te; fe_ri_te pur fe_ri_te fe_ri_te pur fe_
Mondenfcheine wallen, Sie finds, es ift kein Märchen, ihr dürft fie ü=ber= fallen! Schlagt, ftecht und haut, und brennet, fo gut ihr im= mer


rite
il mio padron sa_rà!
in testa egli ha un cappello,
con
könnet,
sie sind nichts bessers werth!
Kommt euch ein Mann entge_gen
mit
f
p
candi_di pennacchi,
ad_dos_so un gran man_tel_lo,
e spa_da al fian_co egli ha
e
spa_da al
Mantel und mit Degen,
am Hu_te ei_ne Fe_der,
dann zieht ge_trost von Leder!
Nun
habt ihr
fianco e_gli hà
e
spada al fianco e_gli hà
e
spada al fianco e_gli hà
gnug ge_hört,
nun
habt ihr gnug ge_hört,
nun habt ihr gnug ge_hört,
cresc

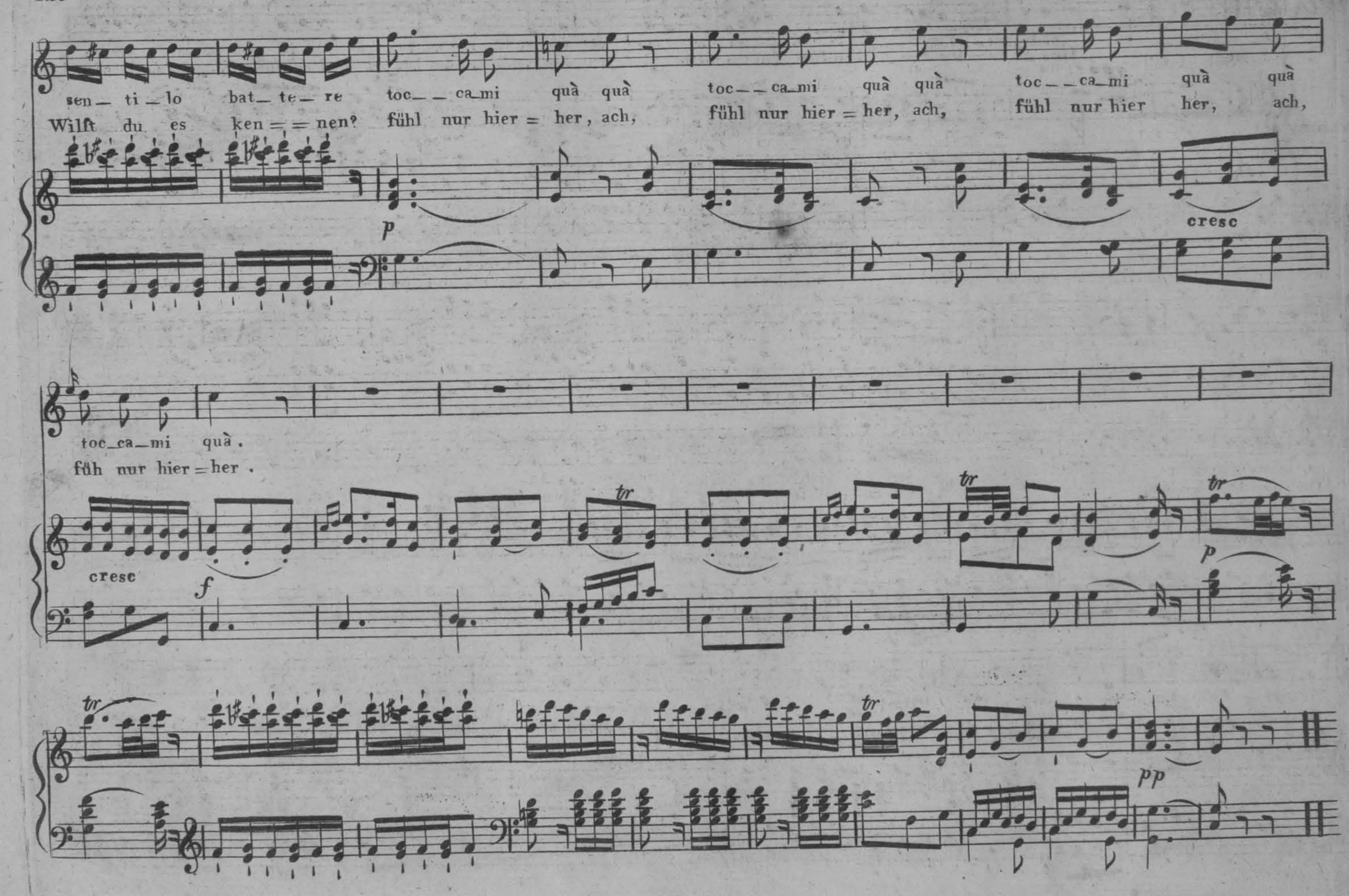

Se un uom, e una ra_gaz_za, pas_seggian per la piazza, se sotto a u_na fi_nes_tra fa_re all' a_mor sen_
Seht ihr ein schmachtend Pärchen, im Mondenscheine wallen. Sie finds; es ist kein Märchen, ihr dürft sie ü=ber=
ti_te; feri_te feri_te feri_te pur fe_ri_te feri_te pur fe_ri_te fe_ri_te metà di voi quà va_dano,
fallen. dann schlagt nur, dann haut nur, schlagt, stecht u haut u brennet, so gut ihr immer könnet, ihr könnet. Geht keck auf je=ne Sei==te,
e gli altri va_dan là; e pian pianin lo cerchino, lontan non fia di
ihr andern eilt hieher! Nur leise, lieben Leu=te, der Fund wird euch nicht
quà nò lontan lontan non fia di quà an_date, fate presto, an_date fate presto fate presto fa_te
schwer, nein, nein, nein! der Fund wird euch nicht schwer. Nun hurtig, ohne Weilen, nun hurtig ohne Weilen, oh=ne Weilen, oh=ne

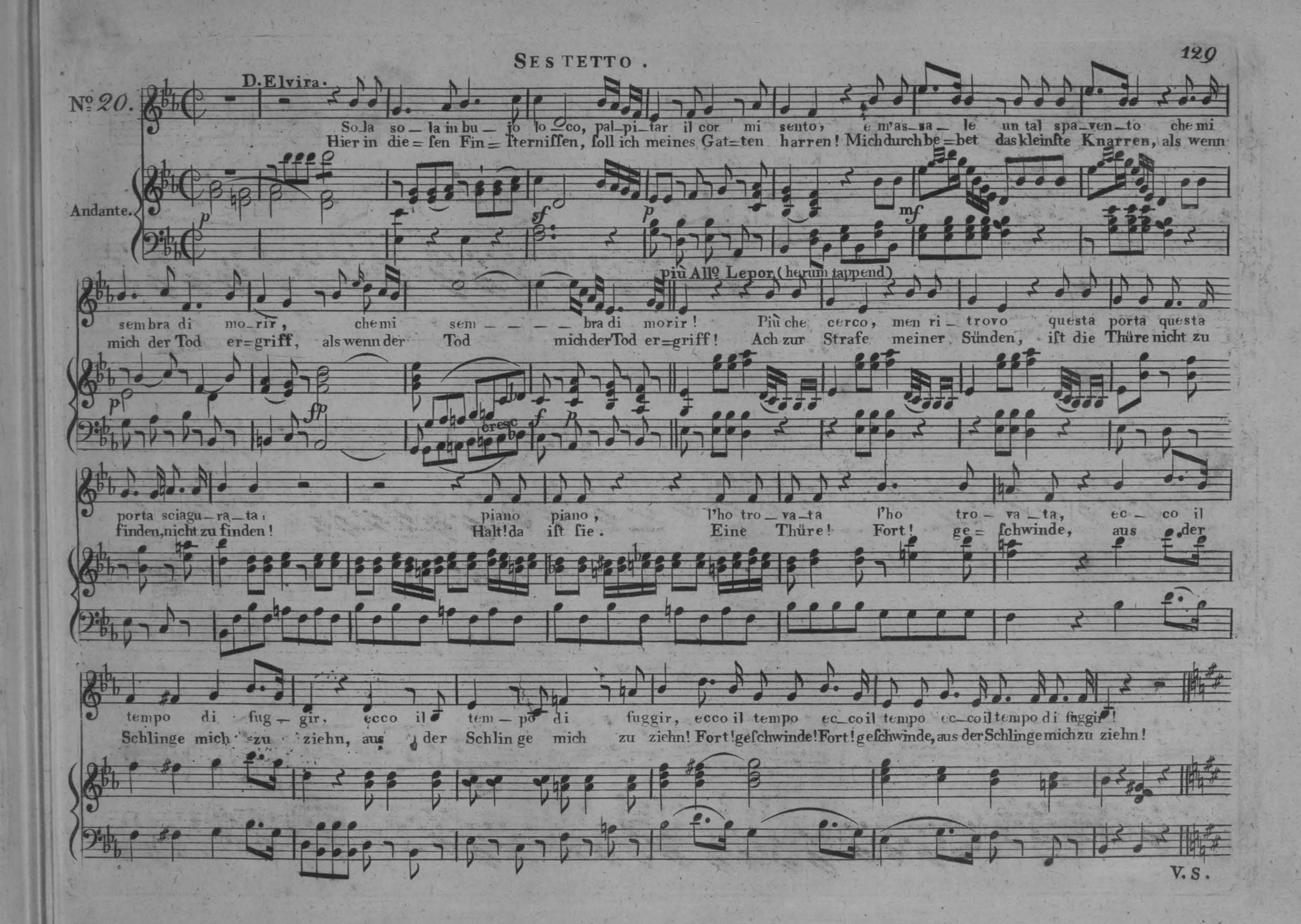

presto, fate presto, fate presto! tu solverrai con me; verrai con me verrai con me. Noi far dobbia_ mo il
Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen. Maset=to, komm mit mir. Masetto, komm, kom komm mit mir. Die an = = = dern mö=gen
resto, e già vedrai cos' è cos' è cos' è noi far dobbiamo il resto, e già vedrai cos' è cos' è cos'
ei=len, als Wache stehn wir hier, ja ja, ja ja, die an = = = dern mögen eilen, als Wache stehn wir hier, ja ja, ja
è e già vedrai cos'è cos'è cos'è, e già vedrai cos' è e già vedrai cos' è.
ja, als Wache stehn wir hier, ja ja, ja ja, als Wache stehn wir hier, als Wache stehn wir hier,

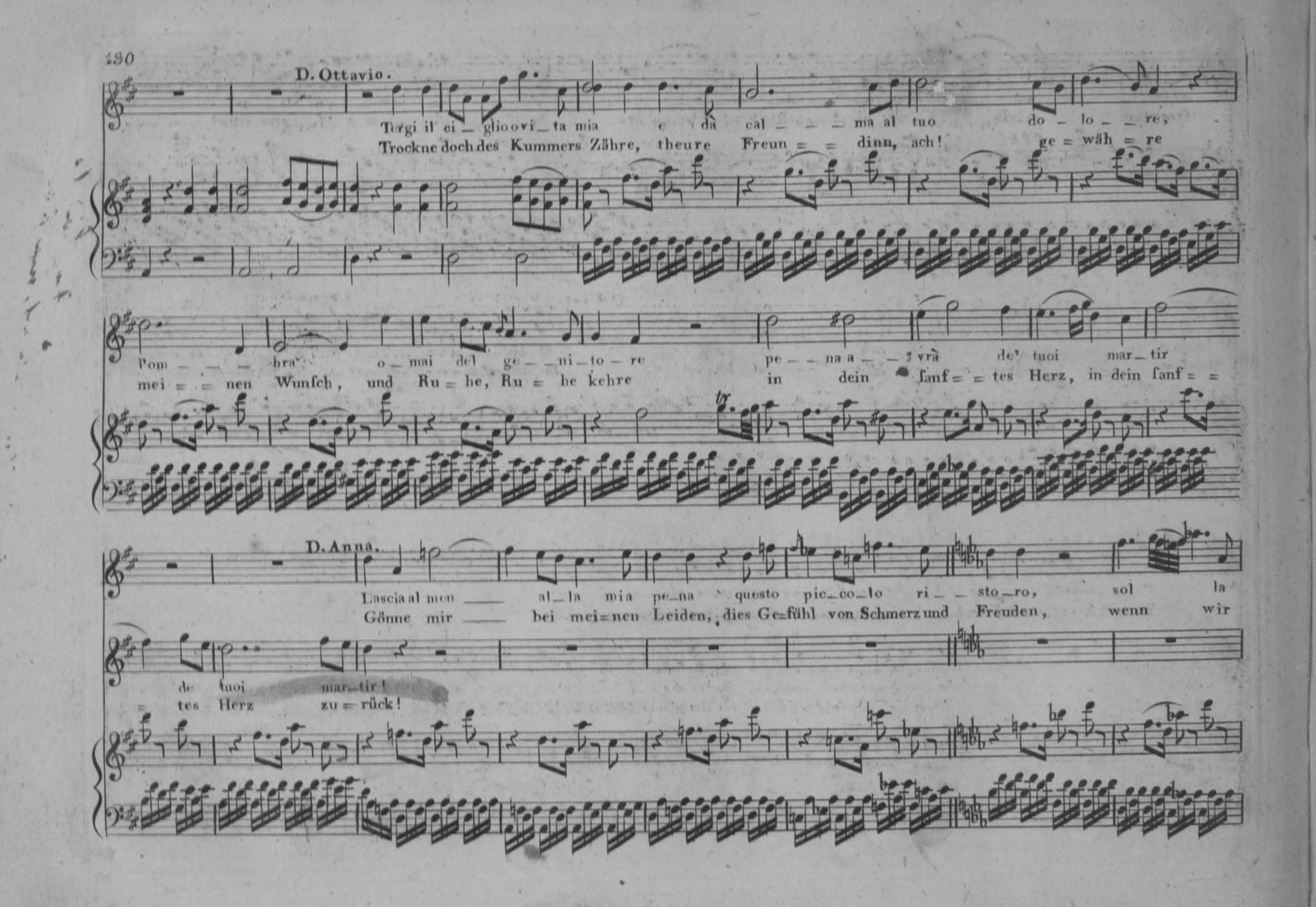


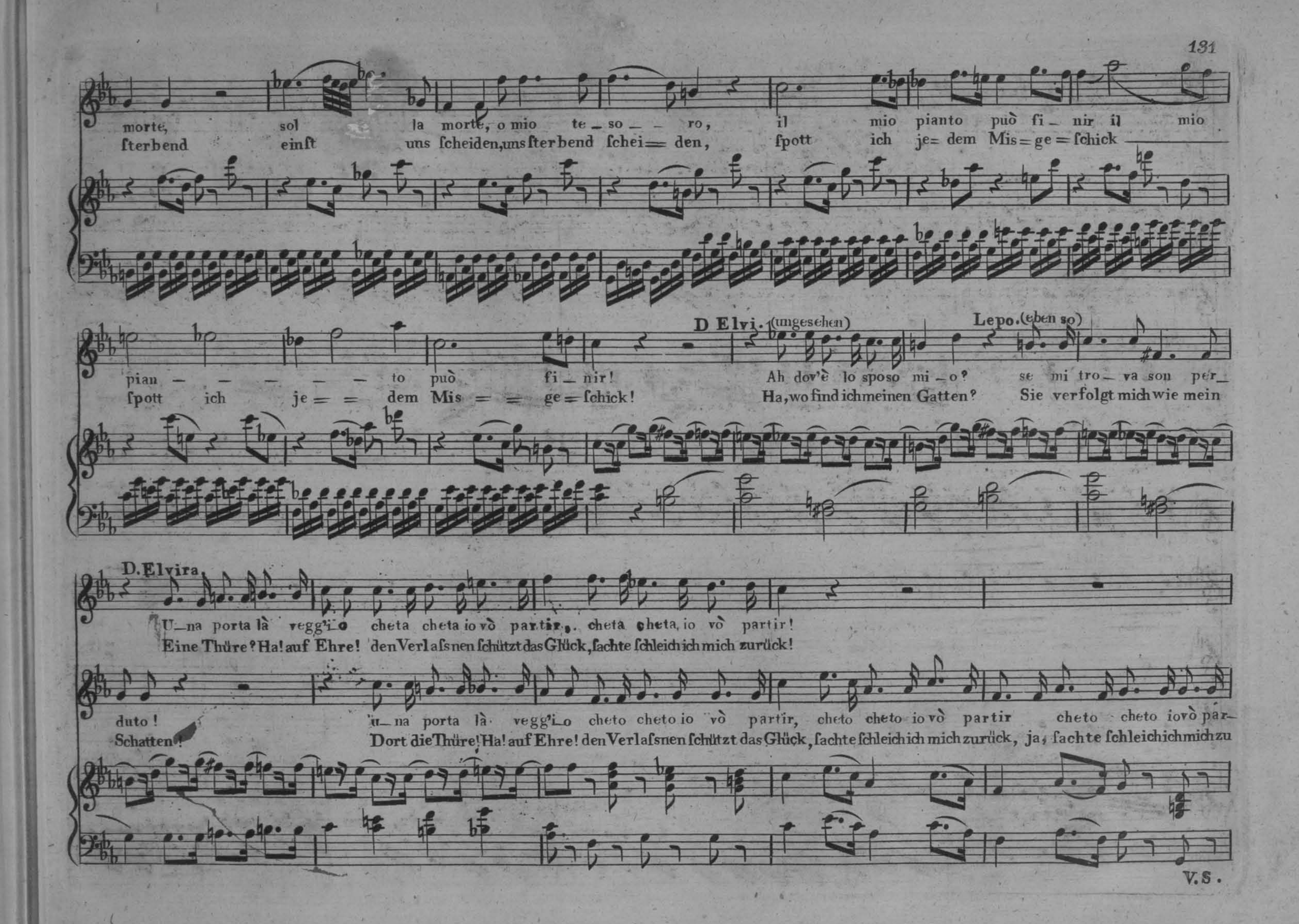
126
ARIA.
No 19.
Zerlina.
Andante.
Vedrai ca_ri_no se sei buo_ni_no, che bel ri_me_dio
Wenn du fein fromm bist, so sollst du se=hen, ich weiss ein Mit=tel;
ti voglio dar! è na_tu_ra_le, non dà dis_gu_sto, e lo spe_zia_le
sicher und schön! Kein Magne=ti=ste, kein Alchi=mi=ste, kein A=po=the=ker
non lo sa far nò non lo sa far nò non lo sa far. è un certo balsa_mo che porto addos_so, da_re tel
hat es ge=sehn, nein! kein A=po=the=ker hat es ge=sehn! Wiss', es zer=theilet, lindert und hei=let al=le Be=
pos_so se il vuoi pro_var; sa_per vor_re_sti? do_ve mi stà do_ve
klemmung im Hand=um=drehn! Soll ich dir's nennen? räthst du so schwer? räthst du so
tr
p


do_ve do_ ve do_ _ ve mi stà? sen_ti_lo bat_tere,
schwer? Soll ich, soll ich dir's nen= = = nen? Willst du es ken = nen?
tocca_ mi quà; senti_lo bat_tere, senti_lo battere, toc_ ca_ mi quà; sen_ti_lo
fühl nur hier = her! Willst du es ken=nen? Willst du es ken=nen? fühl nur hier = her! Willst du es
battere, senti_lo battere, sentilo batte_re, toc_ ca_ mi quà; quà, quà.
ken=nen? Willst du es ken=nen? Willst du es ken = nen? fühl nur hier = her! fühl hier = her!
mf p mf p mf p mf p
tr
V. S.

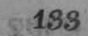

sen_ti_lo bat_te_re toc_ _ca_mi quà quà toc_ _ca_mi quà quà toc_ _ca_mi quà quà
Willst du es ken_ _nen? fühl nur hier = her, ach, fühl nur hier = her, ach, fühl nur hier her, ach,
p
cresc
toc_ca_mi quà.
fühl nur hier = her.
cresc
f
tr
p
tr
pp


SESTETTO.
Nº 20.
D. Elvira.
Andante.
Sola sola in bujo loco, palpitar il cor mi sento, e m'assale un tal spavento che mi
Hier in diesen Finsternissen, soll ich meines Gatten harren! Mich durchbebet das kleinste Knarren, als wenn
p
sf
p
mf
più All° Lepor. (herum tappend)
sembra di morir, che mi sem — — — bra di morir! Più che cerco, men ritrovo questa porta questa
mich der Tod ergriff, als wenn der Tod mich der Tod ergriff! Ach zur Strafe meiner Sünden, ist die Thüre nicht zu
p
fp
cresc
f
p
porta sciagurata: piano piano, l'ho trovata l'ho trovata, ecco il
finden, nicht zu finden! Halt! da ist sie. Eine Thüre! Fort! geschwinde, aus der
tempo di fuggir, ecco il tempo di fuggir, ecco il tempo ec-co il tempo ec-co il tempo di fuggir!
Schlinge mich zu ziehn, aus der Schlinge mich zu ziehn! Fort! geschwinde! Fort! geschwinde, aus der Schlinge mich zu ziehn!
V.S.


D. Ottavio.
Tergi il ci_glio o vi_ta mia e dà cal_ma al tuo do_lo_re,
Trockne doch des Kummers Zähre, theure Freun_dinn, ach! ge_wäh_re
l'om_bra o mai del ge_ni_to_re pe_na a_vrà de' tuoi mar_tir
mei_nen Wunsch, und Ru_he, Ru_he kehre in dein sanf_tes Herz, in dein sanf_
de' tuoi mar_tir!
tes Herz zu_rück!
D. Anna.
Lascia al men al_la mia pe_na questo pic_co_lo ri_sto_ro, sol la
Gönne mir bei mei_nen Leiden, dies Ge_fühl von Schmerz und Freuden, wenn wir


morte, sol la morte, o mio te_so_ _ro, il mio pianto può fi_nir il mio
ſterbend einſt uns ſcheiden, uns ſterbend ſchei_den, ſpott ich je_dem Mis_ge_ſchick
D Elvi. (ungesehen)
Lepo. (eben so)
pian_ _ _ _ _ to può fi_nir! Ah dov'è lo sposo mi_o? se mi tro_va son per_
ſpott ich je_ _dem Mis_ _ge_ſchick! Ha, wo find ich meinen Gatten? Sie verfolgt mich wie mein
D. Elvira.
U_na porta là vegg'i_o cheta cheta io vò partir, cheta cheta, io vò partir!
Eine Thüre? Ha! auf Ehre! den Verlaſsnen ſchützt das Glück, ſachte ſchleich ich mich zurück!
duto! u_na porta là vegg'i_o cheto cheto io vò partir, cheto cheto io vò partir cheto cheto io vò par_
Schatten! Dort die Thüre! Ha! auf Ehre! den Verlaſsnen ſchützt das Glück, ſachte ſchleich ich mich zurück, ja, ſachte ſchleich ich mich zu
V.S.


Zerl.
D. Anna.
D. Anna. Zerlina.
Ferma, briccone, do_ve ten vai? Ec_co il fel_lo_ne com'e_ra quà? Ah mora il per_fi_do, che m'ha tra_
Spar dein Beginnen uns zu entrinnen Ha! nicht von hinnen, Ot=terngezücht! Stirb Misse=thä=ter! Schwarzer Ver=
D. Ott.
Ec_co il
Ha! nicht von hinnen,
rück!
Masetto.
Ferma, briccone, do_ve ten vai?
Spar dein Beginnen uns zu entrinnen!
Ah mo_ra il per_fido, che m'ha tra_
Stirb Misse=thä=ter! Schwarzer Ver=
f
di_to.
rä=ther!
D Elvira.
è mio ma_ri_to. pie_tà pie_tà pie_
Schont meinen Gat=ten! Ach mor=det ihn doch
di_to, che m'ha tra_di_to!
rä=ther! Schwarzer Ver=räther!
p



D. Anna · sotto voce
è' Donna Elvi_ra, è' Don_ _na El_vi_ra, quel_ _ _la ch'io ve_ _do?
ist das Elvi=re? ist das El=vi=re, die ich dort ſe = he?

Zerlina · sotto voce
è' Donna Elvi_ra, è' Donna El_vi_ra, quel_ _ _la ch'io ve_do? ap_pe_ _na il
ist das El=vi=re? ist das El=vi=re, die ich dort ſe=he? Ich ſtaun', ich ver=

D. Ott. sotto voce
ta. è' Donna Elvira è' Donna Elvi_ra, quella ch'io ve_ _do? ap_
nicht! ist das El=vi=re? ist's El=vi=re, die ich dort ſe= = he? Ich

Mafetto · sotto voce
è' Donna Elvi_ra, quel_ _ _la ch'io ve_do? ap_
ist das El=vi=re, die ich dort ſe= = he? Ich

ap_ _pe_na il cre_do nò, nò, nò, nò, mori_rà
Ich ſtaun, ich ver=ge=he! nein, nein, nein, nein, Kein Erbarmen!

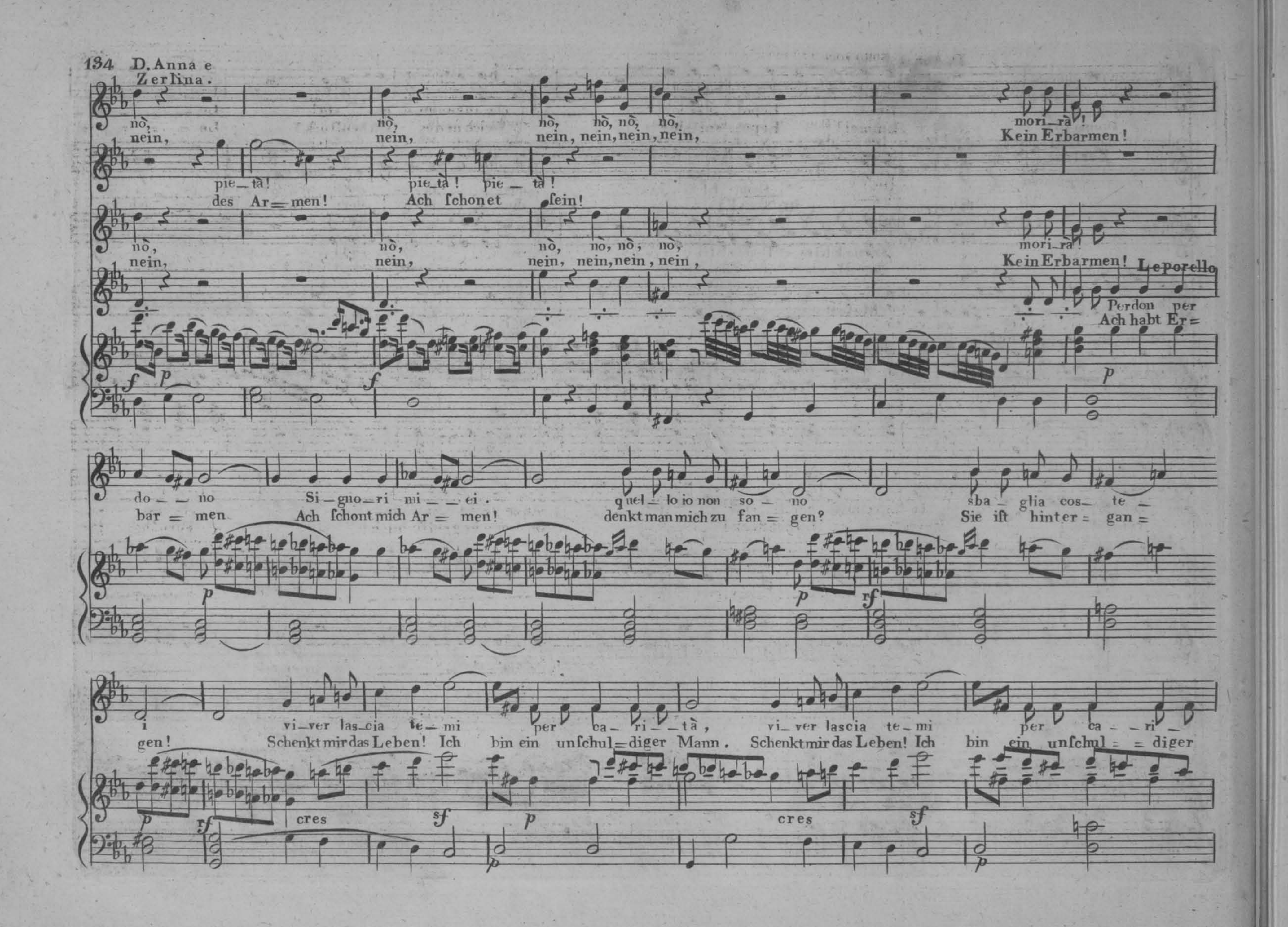
D. Elvira.
cre_do appe_na il cre_do nò, mori_rà Pietà
ge=he, ich ſtaun, ich ver=ge=he! nein, Kein Erbarmen! Ach ſchonet

pe_na il cre_do nò, mori_rà
ſtaune! ver=ge=he! nein, Kein Erbarmen!

pe_ _ _na il credo nò, mori_rà
ſtaun ich ver=ge=he! nein, Kein Erbarmen!

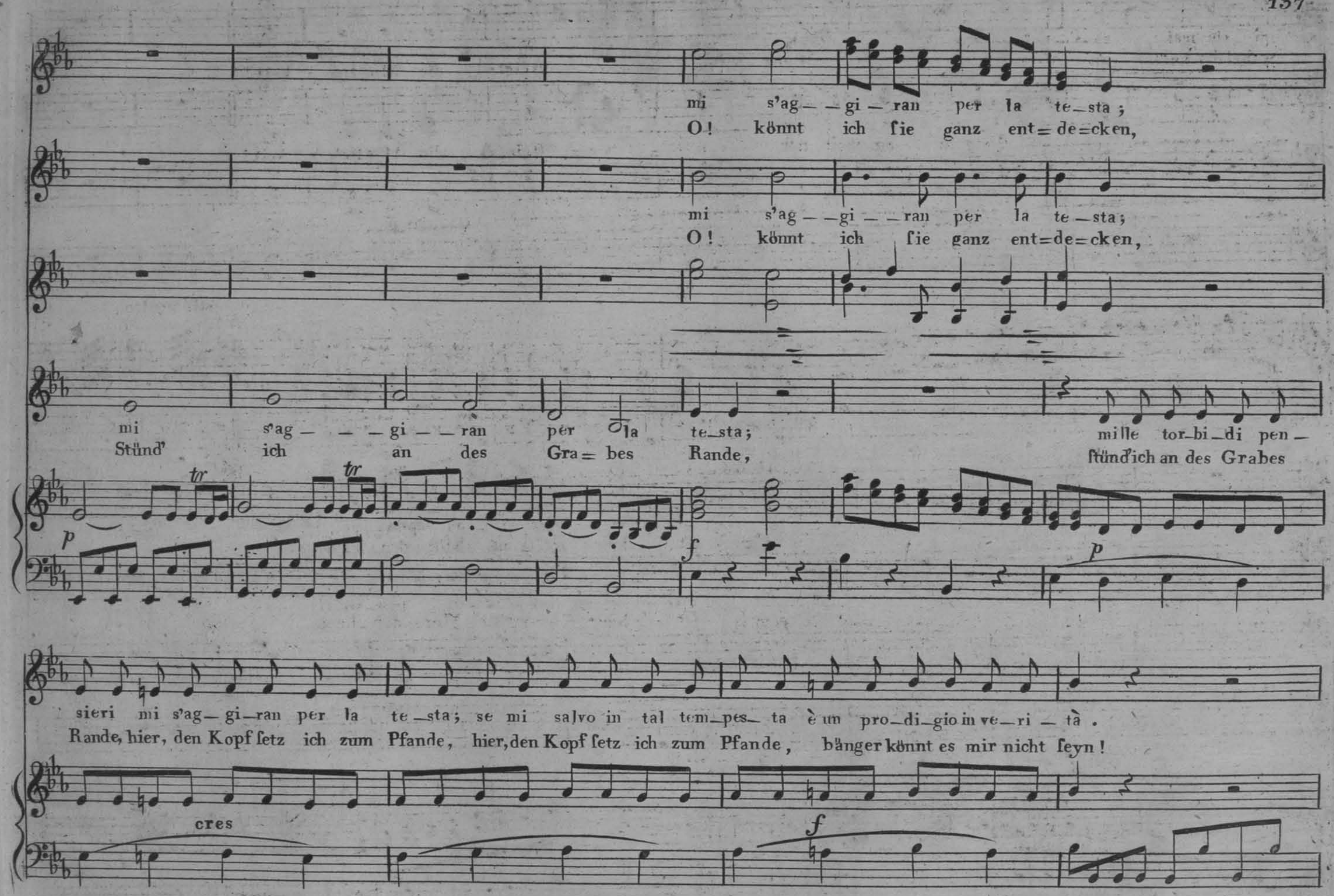
f f p

V.S.


D. Anna e Zerlina.
nò, nò, nò, nò, nò, nò, morirà!
nein, nein, nein, nein, nein, nein, Kein Erbarmen!
pietà! pietà! pietà!
des Armen! Ach schonet sein!
nò, nò, nò, nò, nò, nò, morirà!
nein, nein, nein, nein, nein, nein, Kein Erbarmen!
Leporello
Perdon per
Ach habt Er=
dono Signori miei. quello io non sono sbaglia coste
barmen Ach schont mich Armen! denkt man mich zu fangen? Sie ist hintergan=
i viver lascia temi per carità, viver lascia temi per cari
gen! Schenkt mir das Leben! Ich bin ein unschuldiger Mann. Schenkt mir das Leben! Ich bin ein unschuldiger


D. Anna.
sotto voce
Dei! Lepo_rel_lo? che inganno è que_sto! Le_ _ _po_
Himmel! Lepo=rel=lo? Welch neues, Bubenstück! Le = = = po=
Zerl.
D. Elv.
Dei!
D. Ott.
Masetto
tà per ca_ri_tà per ca_ri_tà.
Mann, ich bin ein unschuldi=ger Mann.
rel_lo? che inganno è que_sto! stu_pi_da re_sto, che mai sa_
rel=lo? Welch neu=es Bubenstück! Staunen ergreift mich! Fürwahr, für
stupi do

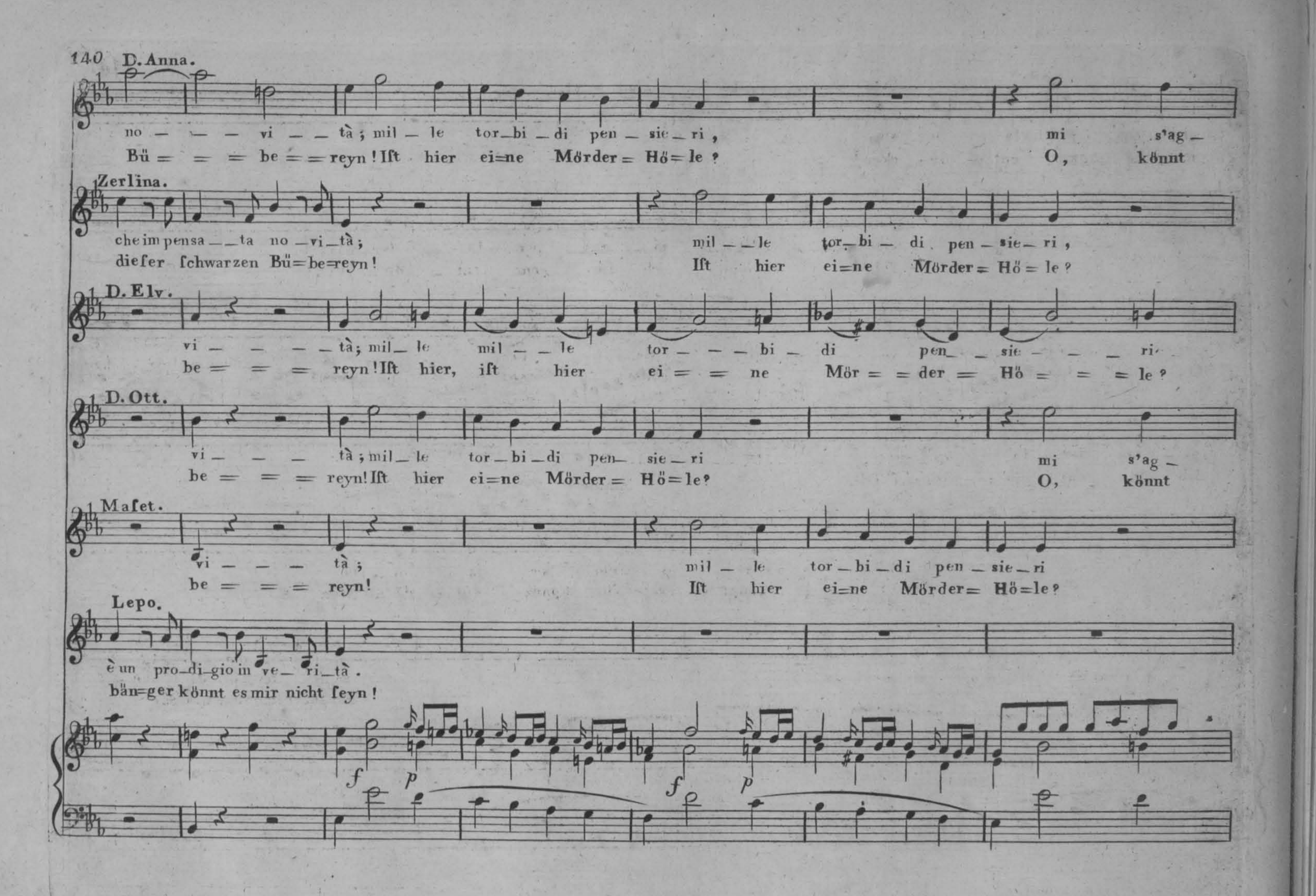

rà che mai sa — rà? che mai sa — rà?
wahr! das geht zu weit, fast ü = ber = steigts die Möglich = keit!
che mai sa — rà? che
das geht zu weit, fast ü = ber = steigts die Möglich = keit!
Allo. molto.
D. An.
Zerl.
mil — le tor — bi — di pen — sie — ri
Ist hier ei = ne Mör = der = hö = le.
D. Elv.
mil — le tor — bi — di pen — sie — ri
Ist hier ei = ne Mör = der = hö = le.
D. Ott.
Masetto.
Lepor.
mil — le tor — bi — di pen — sieri
Schau = der fährt durch mei = ne Seele;

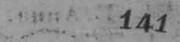

mi s'ag—gi—ran per la te—sta;
O! könnt ich ſie ganz ent=de=cken,
mi s'ag—gi—ran per la te—sta;
O! könnt ich ſie ganz ent=de=cken,
mi s'ag—gi—ran per la te—sta;
Stünd' ich an des Gra=bes Rande,
mille torbi—di pen—
ſtünd'ich an des Grabes
tr
p
f
sieri mi s'ag—gi—ran per la te—sta; se mi salvo in tal tem—pes—ta è un pro—di—gio in ve—ri—tà.
Rande, hier, den Kopf ſetz ich zum Pfande, hier, den Kopf ſetz ich zum Pfande, bänger könnt es mir nicht ſeyn!
cres

V. S.


che gior_ na_ ta o stel_ le è questa! o stel_ _ le è questa!
Al = = le Greuel, al = = le Schrecken, al = = le Schrecken!
che gior_ na_ ta o stel_ le è questa! o stel_ _ le è questa!
Al = = le Greuel, al = = le Schrecken, al = = le Schrecken!
è un pro_ di_ gio in ve_ ri_ _ tà; se mi sal_vo in tal tempesta, è un pro_
Bän = = = ger könnte es mir nicht feyn! Stünd ich an des Grabes Rande, bänger
digio in ve_ ri_ tà, è un pro_ di_ gio in ve_ ri_ tà in ve_ ri_ tà, in ve_ ri_ tà, è un pro_ di_ gio in ve_ _ ri _
könnte es mir nicht feyn, stünd ich an des Grabes Rande, bänger könnt es mir nicht feyn, bän = ger könnte es mir nicht
sf
sf
fp
fp


che in — pen — sa — ta
die = = ſer ſchwarzen
no — vi — tà
Bü = = be = reyn
che im — — — pen — sa —
die = = = ſer ſchwar =
no — vi — tà
Bü = be = reyn
tà; mille torbi — di pen — sieri mi s'ag — gi — ran per la te — sta, se mi salvo in tal tem-
ſeyn! Schauder fährt durch meine Seele, ſtänd ich an des Grabes Rande, hier, den Kopf ſetz ich zum
f
p
— — ta che im — — pen sa — — ta no — — vi — — tà. —
= = zen die = = ſer ſchwarzen Bü = be = = reyn. —
che im pen — — — sa — — ta no —
die = ſer Bü = = be = = reyn,
die = ſer ſchwarzen Bü =
pe — sta è un pro — di — — gio in ve — ri — — — tà.
Pfande, bänger könnte es mir nicht ſeyn!
f


D. Anna.
no — — — vi — — tà; mil — le tor_bi _ di pen _ sie _ ri, mi s'ag —
Bü = = = be = = reyn! Iſt hier ei=ne Mörder= Hö= le? O, könnt
Zerlina.
che im pensa — ta no — vi_tà; mil — le tor_bi — di pen — sie — ri,
dieſer ſchwarzen Bü=be=reyn! Iſt hier ei=ne Mörder= Hö= le?
D. Elv.
vi — — — tà; mil — le mil — le tor — — bi — di pen — sie — — ri
be = = = reyn! Iſt hier, iſt hier ei = = ne Mör = = der = Hö = = le?
D. Ott.
vi — — — tà; mil — le tor_bi _ di pen _ sie _ ri mi s'ag —
be = = = reyn! Iſt hier ei=ne Mörder= Hö=le? O, könnt
Maſet.
vi — — — tà; mil — le tor — bi — di pen — sie — ri
be = = = reyn! Iſt hier ei=ne Mörder= Hö=le?
Lepo.
è un pro_di_gio in ve_ ri_tà.
bän=ger könnt es mir nicht ſeyn!
f p f p



gi — ran per la te — sta,
ich fie ganz ent = de = cken!

mi s'ag — — gi — ran per la te — sta,
O, könnt ich fie ganz ent = de = cken!

mi s'ag — — gi — — — ran per la te — sta,
O, könnt ich fie ganz ent = = de = cken!

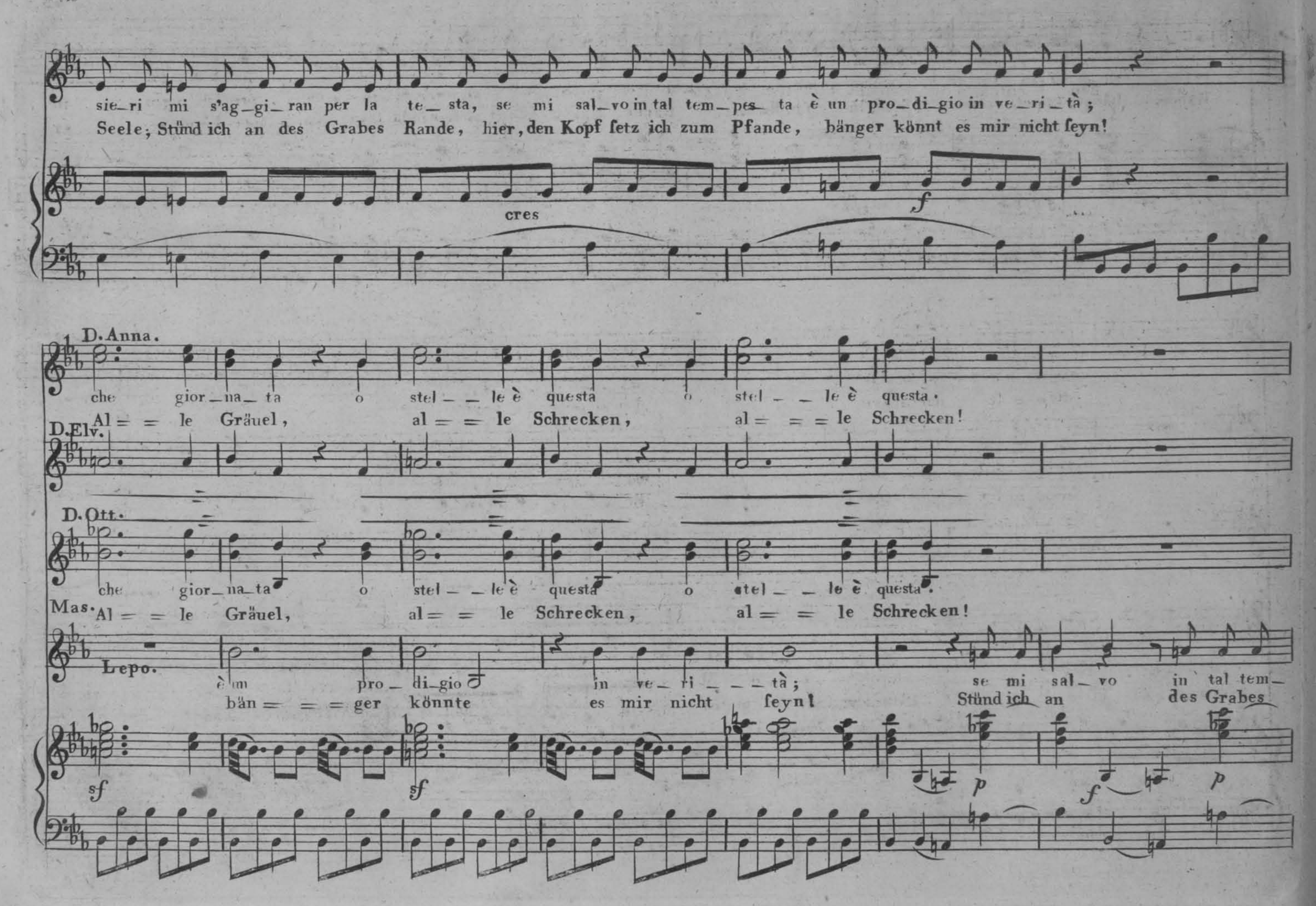
gi — ran per la te — sta
ich fie ganz ent = = de = cken!

mi s'ag — — gi — — ran per la te — sta
O, könnt ich fie ganz ent = de = cken!

mille tor — bi — di pen —
Schauder fährt durch meine

p

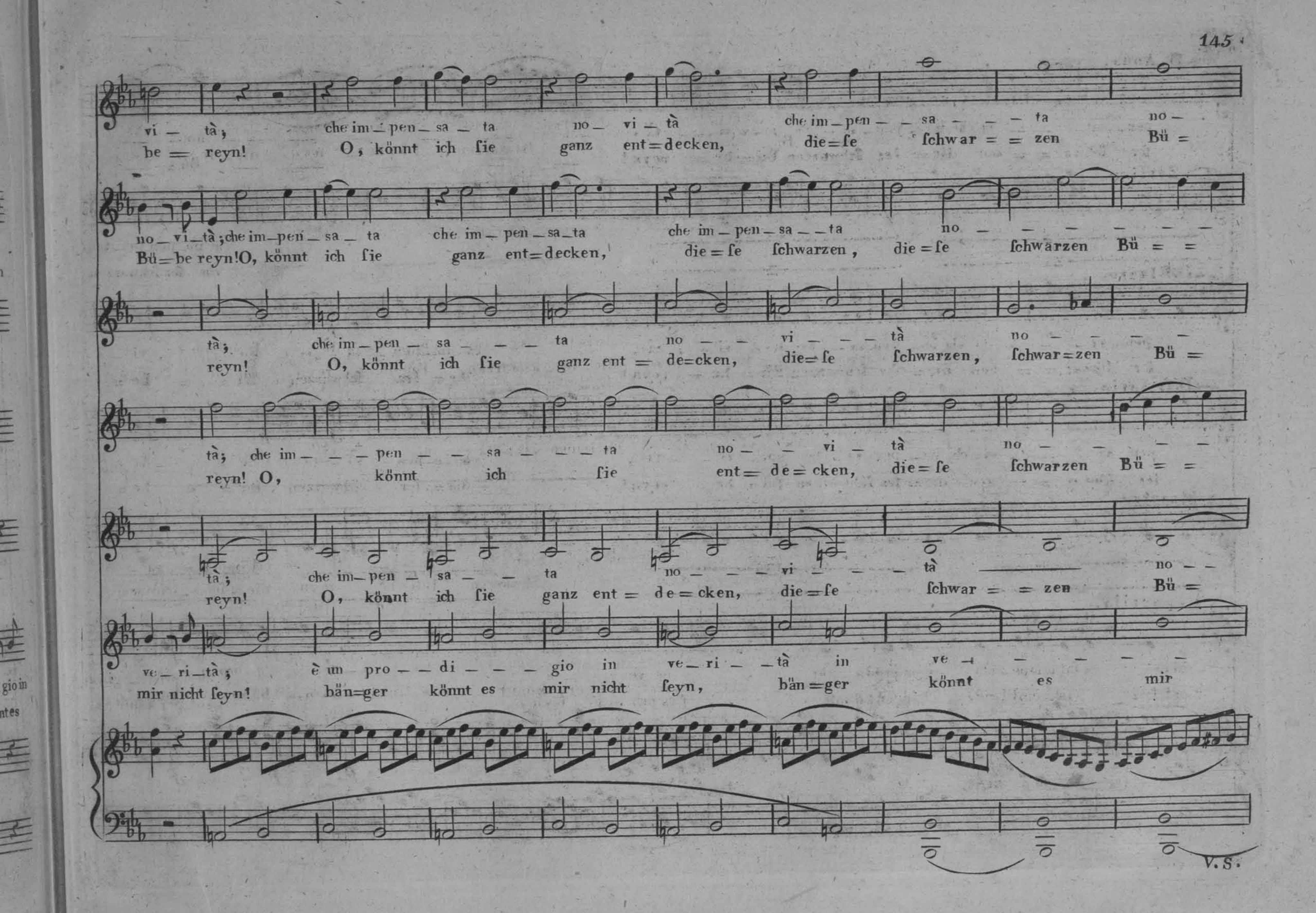
V.S.

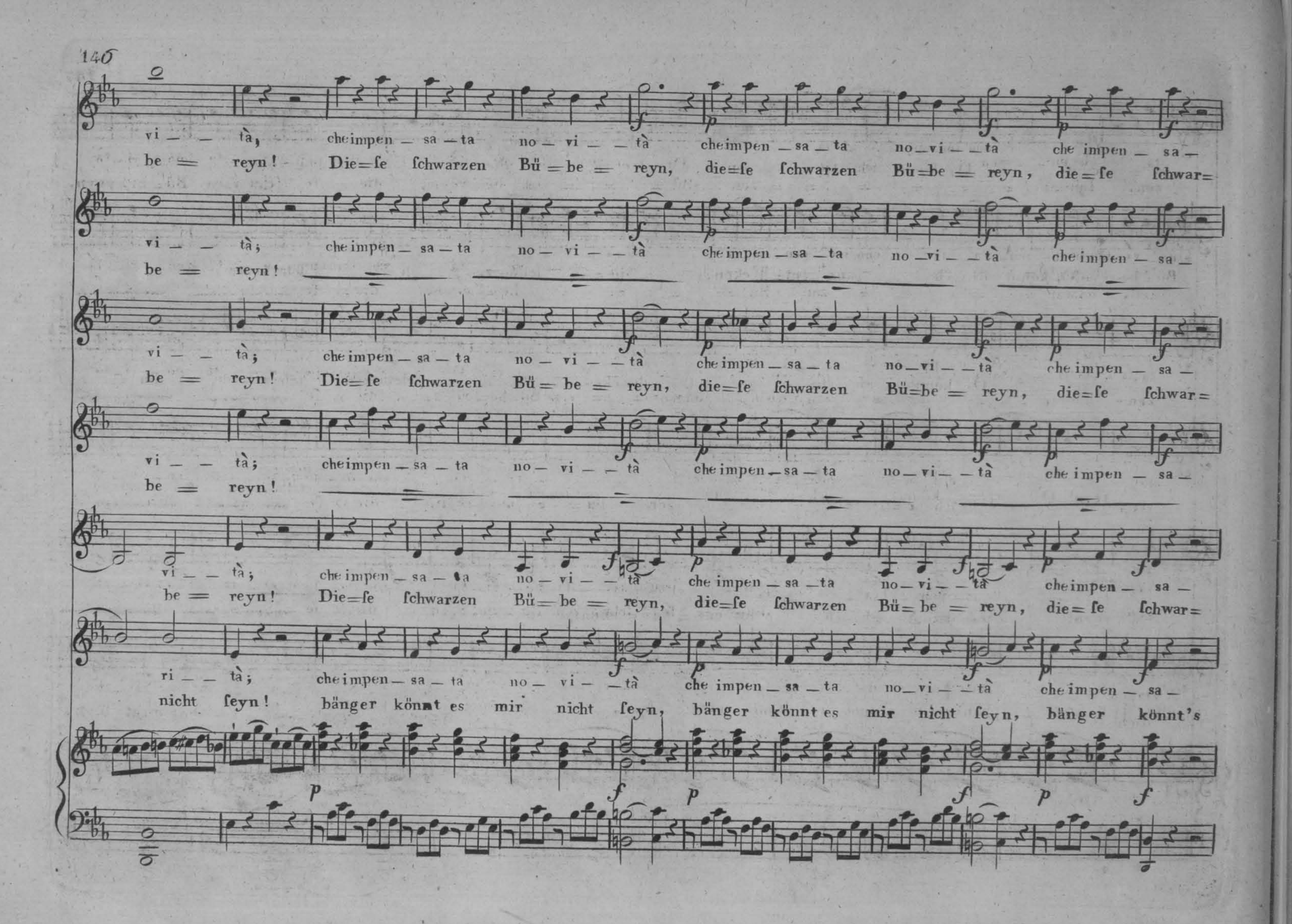

sie_ri mi s'ag_gi_ran per la te_sta, se mi sal_vo in tal tem_pes_ta è un pro_di_gio in ve_ri_tà;
Seele, Stünd ich an des Grabes Rande, hier, den Kopf setz ich zum Pfande, bänger könnt es mir nicht seyn!
cres
f
D. Anna.
che gior_na_ta o stel_le è questa o stel_le è questa.
Al_le Gräuel, al_le Schrecken, al_le Schrecken!
D. Elv.
D. Ott.
che gior_na_ta o stel_le è questa o stel_le è questa.
Mas.
Al_le Gräuel, al_le Schrecken, al_le Schrecken!
Lepo.
è un pro_di_gio in ve_ri_tà; se mi sal_vo in tal tem_
bän_ger könnte es mir nicht seyn! Stünd ich an des Grabes
sf
sf
p
f
p

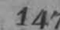

pesta è un prodigio in ve_ri_tà è un prodigio in veri_tà in ve_ri_tà in ve_ri_tà è un pro_di_gio in
Rande, bänger könnte es mir nicht ſeyn, ſtünd ich an des Grabes Rande, bänger könnt es mir nicht ſeyn, bän = ger könnt es
che im _ pen _ sa _ ta no _ vi _ tà, che im _
die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn die =
che im _ pen _ sa _ ta no _ vi _ tà, che im _
die = ſer ſchwarzen Bü = be = reyn die =
ve _ ri _ tà; mille tor_bi_di pen_sieri mi s'ag_gi_ran per la te _ sta, se mi
mir nicht ſeyn, Schauder fährt durch meine Seele, ſtünd ich an des Grabes Rande, hier, den

V. S.


D. Anna.
pen_sa_ _ _ ta che im_ pen_sa_ ta no_ vi_ _ tà. _ _ _ _ _ _ no_ _
ser schwar= =zen die= ser schwarzen Bü= be= reyn! _ _ _ _ _ Bü= _
Zerlina.
che im_pen_sa_ta
die ser schwarzen
D. Elvira.
pen_sa_ _ _ ta che im_ pen_sa_ ta no_ vi_ _ tà; che im_pen_ sa_ ta no_ _ _ vi_
ser schwar= =zen die= ser schwarzen Bü= be= reyn! die= ser schwarzen Bü= = be=
D. Ottavio.
pen_sa_ _ _ ta che im_ pen_sa_ ta no_ vi_ _ tà; che im_pen_ sa_ ta no_ _ _ vi_
ser schwar= =zen die= ser schwarzen Bü= be= reyn! die= ser schwarzen Bü= = be=
Masetto.
Leporello.
salvo in tal tempe_sta è un prodi_ gio in ve_ri_ _ tà è un prodi_ gio in
Kopf setz ich zum Pfande bänger könnte es mir nicht seyn bän=ger könntes
cres
f
p


vi — tà; che im — pen — sa — ta no — vi — tà che im — pen — — sa — — — ta no —
be = reyn! O, könnt ich sie ganz ent = decken, die = se schwar = = zen Bü =
no — vi — tà; che im — pen — sa — ta che im — pen — sa — ta che im — pen — sa — — ta no — — — — — —
Bü = be reyn! O, könnt ich sie ganz ent = decken, die = se schwarzen, die = se schwarzen Bü = =
tà; che im — pen — sa — — — ta no — — vi — — — tà no — — —
reyn! O, könnt ich sie ganz ent = de = cken, die = se schwarzen, schwar = zen Bü =
tà; che im — — — pen — — sa — — — ta no — — vi — tà no — — — —
reyn! O, könnt ich sie ent = de = cken, die = se schwarzen Bü = =
tà; che im — pen — sa — ta no — — — vi — — — tà no — —
reyn! O, könnt ich sie ganz ent = de = cken, die = se schwar = = zen Bü =
ve — ri — tà; è un pro — — di — — gio in ve — ri — — tà in ve — — — — — —
mir nicht seyn! bän = ger könnt es mir nicht seyn, bän = ger könnt es mir
V. S.


vi — tà, che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
be = reyn! Die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwar =
vi — tà; che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
be = reyn!
vi — tà; che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
be = reyn! Die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwar =
vi — tà; che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
be = reyn!
vi — tà; che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
be = reyn! Die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe ſchwar =
ri — tà; che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa — ta no — vi — tà che impen — sa —
nicht ſeyn! bänger könnt es mir nicht ſeyn, bänger könnt es mir nicht ſeyn, bänger könnt's



ta, che im — pen — sa — — — — — ta no — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà
zen, ſchwar = = = = = = zen Bü = = = = be = reyn, die = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn,

ta, che impen — sa — — — — ta no — — — — — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà
zen, ſchwar = = = = zen Bü = = = = be = reyn, die = ſe

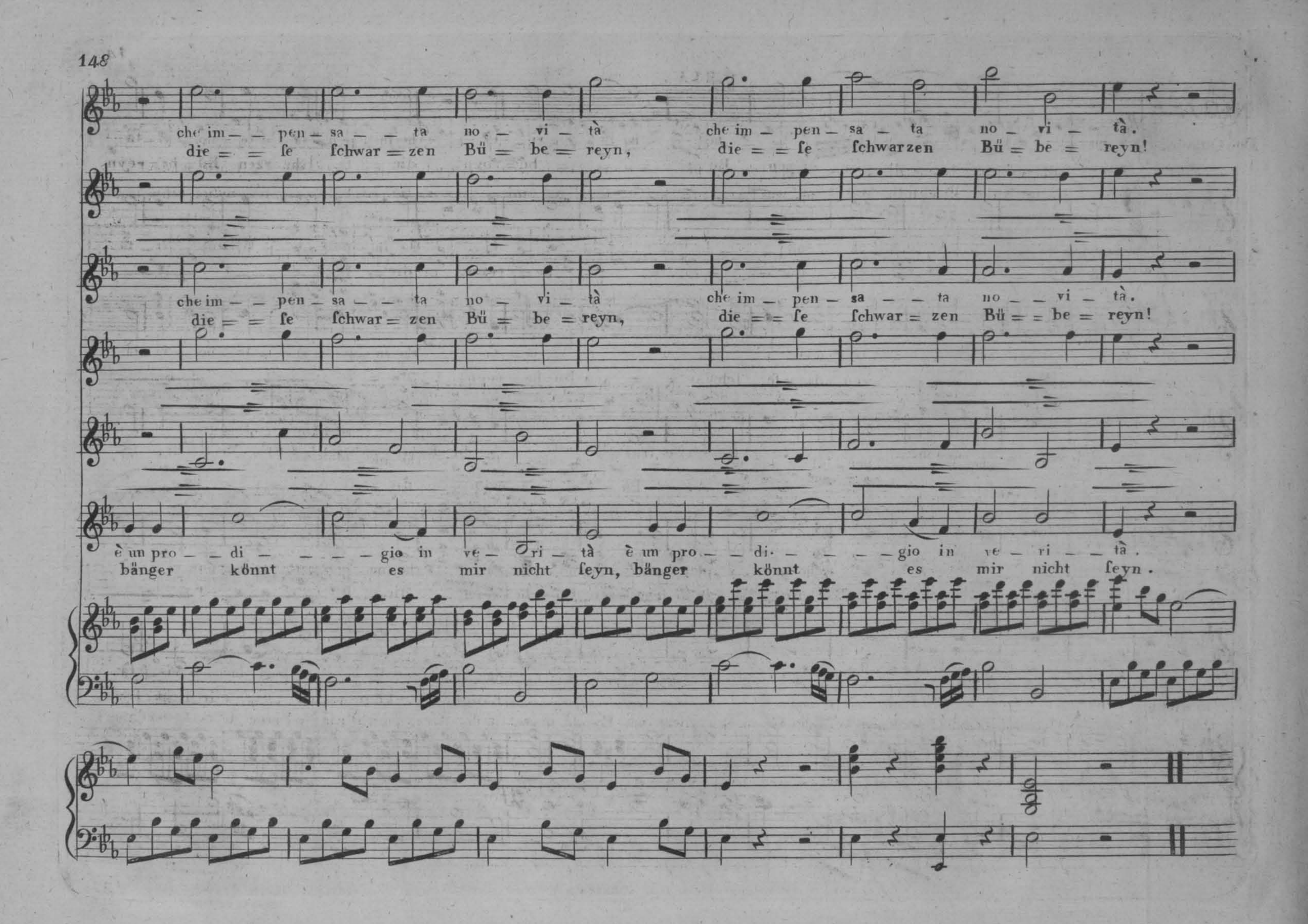
ta, che im — pen — sa — — — ta no — — — — — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà
zen, ſchwar = = = = zen, die = ſe ſchwar = = zen Bü = be = reyn, die = ſe

ta, che im — pen — sa — ta no — — — — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà
zen, ſchwar = = = = = zen Bü = = be = reyn, die = ſe

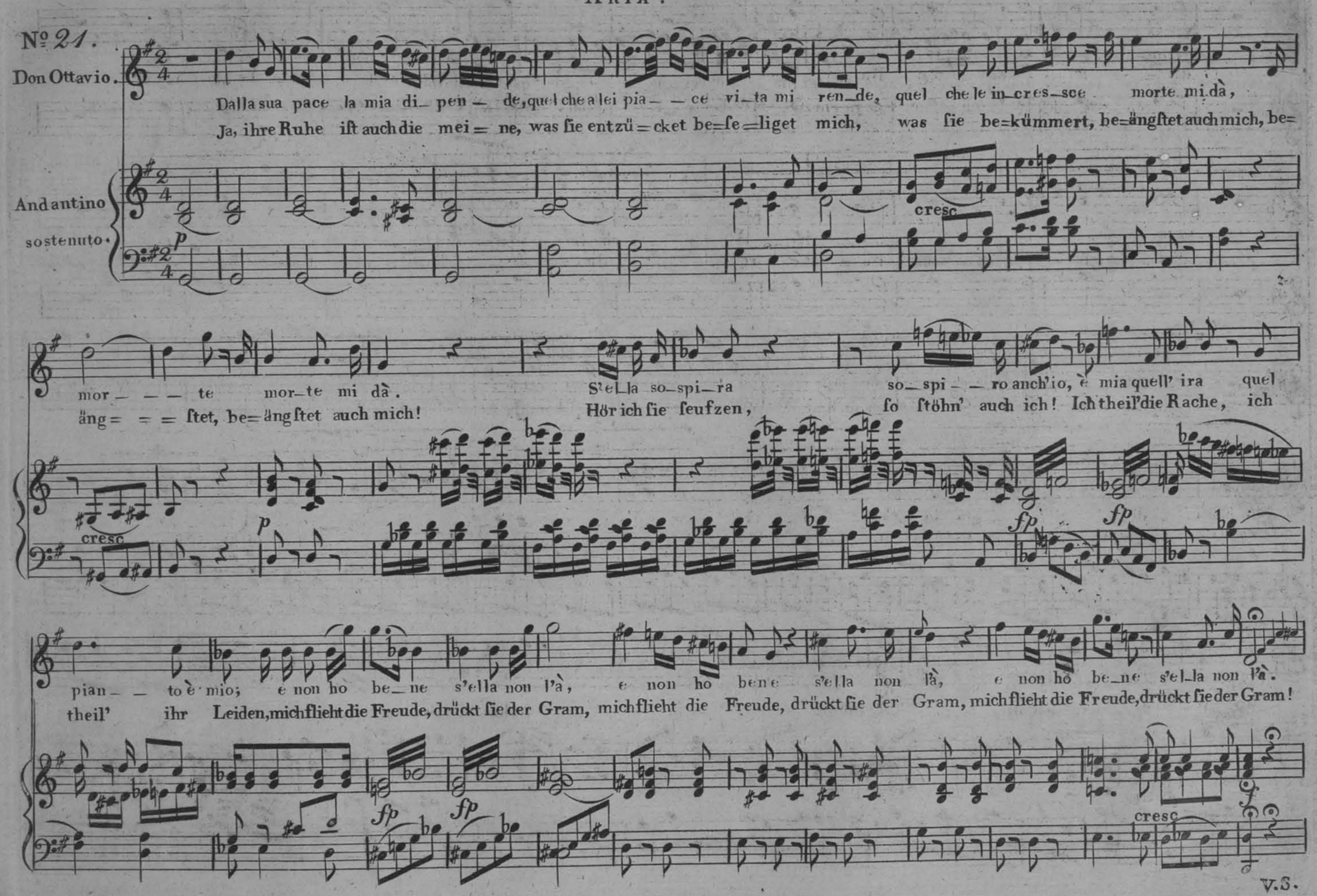
ta, che im — pen — sa — ta no — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà
zen, die = = ſe ſchwarzen Bü = be = reyn, die = ſe

ta, è un pro — di — — gio in ve — ri — tà
nicht bänger könnt — es mir nicht ſeyn,

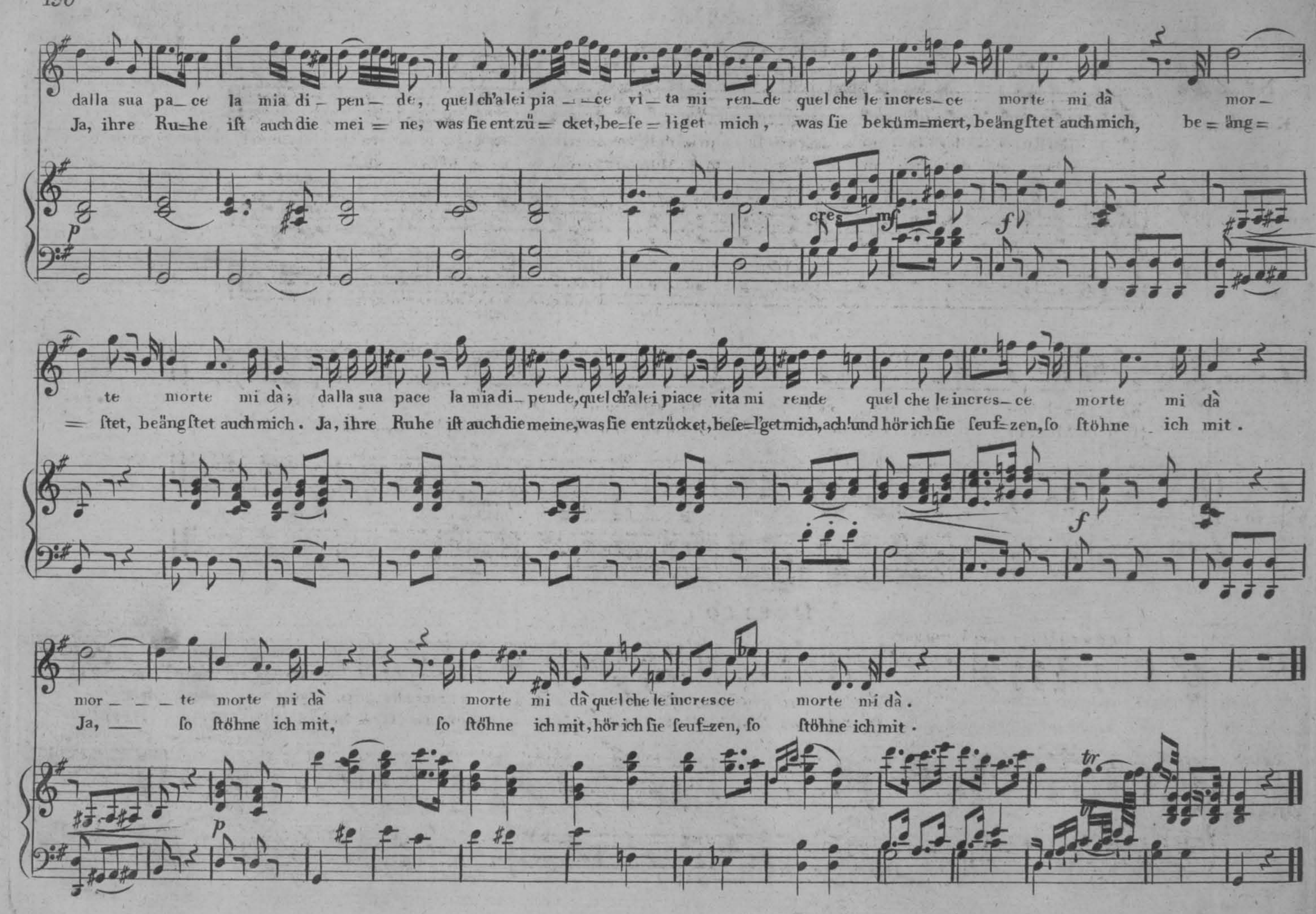
V. S.


che im — pen — sa — ta no — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà.
die = se schwar = zen Bü = be = reyn, die = se schwarzen Bü = be = reyn!
che im — pen — sa — ta no — vi — tà che im — pen — sa — ta no — vi — tà.
die = se schwar = zen Bü = be = reyn, die = se schwar = zen Bü = be = reyn!
è un pro — di — gio in ve — ri — tà è un pro — di — gio in ve — ri — tà.
bänger könnt es mir nicht seyn, bänger könnt es mir nicht seyn.

ARIA.

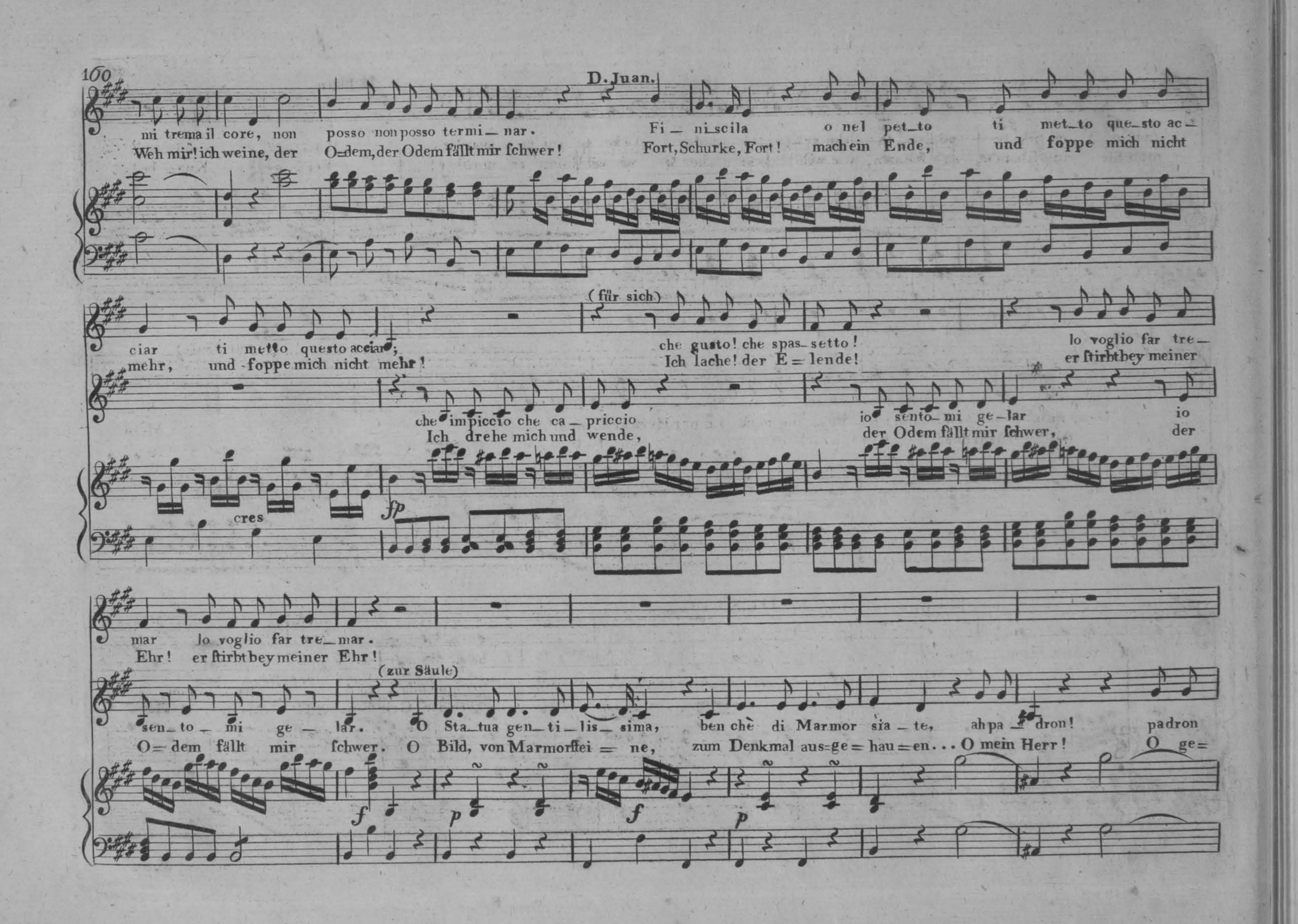


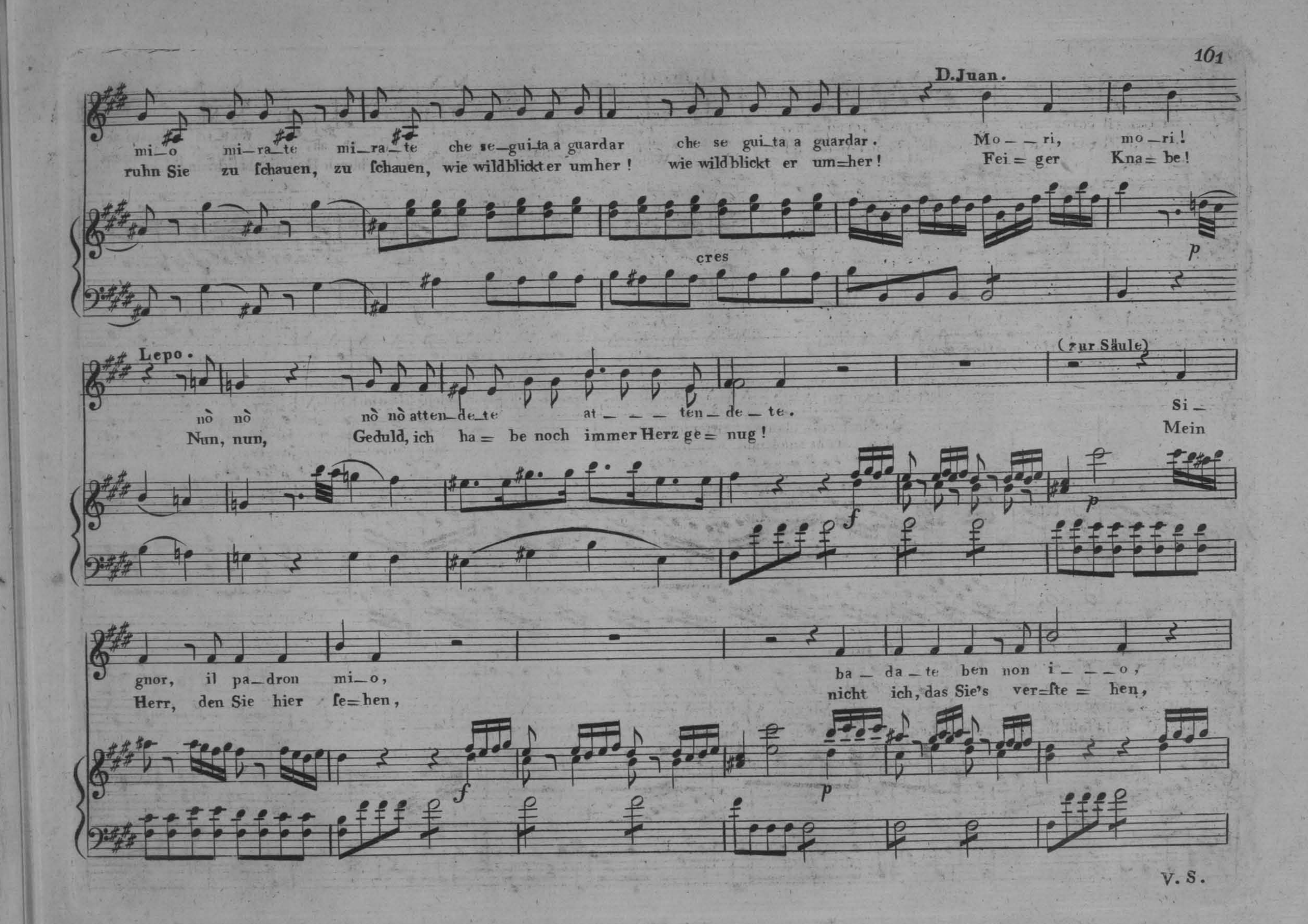
Nº 21.
Don Ottavio.
Andantino sostenuto.
Dalla sua pace la mia di_pen_ de, quel che a lei pia_ ce vi_ta mi ren_de, quel che le in_cres_sce morte mi dà,
Ja, ihre Ruhe ist auch die mei= ne, was sie entzü= cket be=se=liget mich, was sie be=kümmert, be=ängstet auch mich, be=
mor_ te morte mi dà. S'el_la so_spi_ra so_spi_ro anch'io, è mia quell' ira quel
äng= = =stet, be=ängstet auch mich! Hör ich sie seufzen, so stöhn' auch ich! Ich theil' die Rache, ich
pian_ to è mio; e non ho be_ne s'ella non l'à, e non ho bene s'ella non l'à, e non ho be_ne s'el_la non l'à.
theil' ihr Leiden, mich flieht die Freude, drückt sie der Gram, mich flieht die Freude, drückt sie der Gram, mich flieht die Freude, drückt sie der Gram!
p
cresc
fp
V.S.


dalla sua pa_ce la mia di_pen_de, quel ch'a lei pia_ce vi_ta mi ren_de quel che le incres_ce morte mi dà mor_
Ja, ihre Ru=he ist auch die mei=ne, was sie entzü=cket, be=se=liget mich, was sie beküm=mert, beängstet auch mich, be=äng=
cres mf f
p
te morte mi dà; dalla sua pace la mia di_pende, quel ch'a lei piace vita mi rende quel che le incres_ce morte mi dà
=stet, beängstet auch mich. Ja, ihre Ruhe ist auch die meine, was sie entzücket, bese=liget mich, ach! und hör ich sie seuf=zen, so stöhne ich mit.
f
mor_ te morte mi dà morte mi dà quel che le incresce morte mi dà.
Ja, so stöhne ich mit, so stöhne ich mit, hör ich sie seuf=zen, so stöhne ich mit.
p
tr

VIERTER AUFZUG.



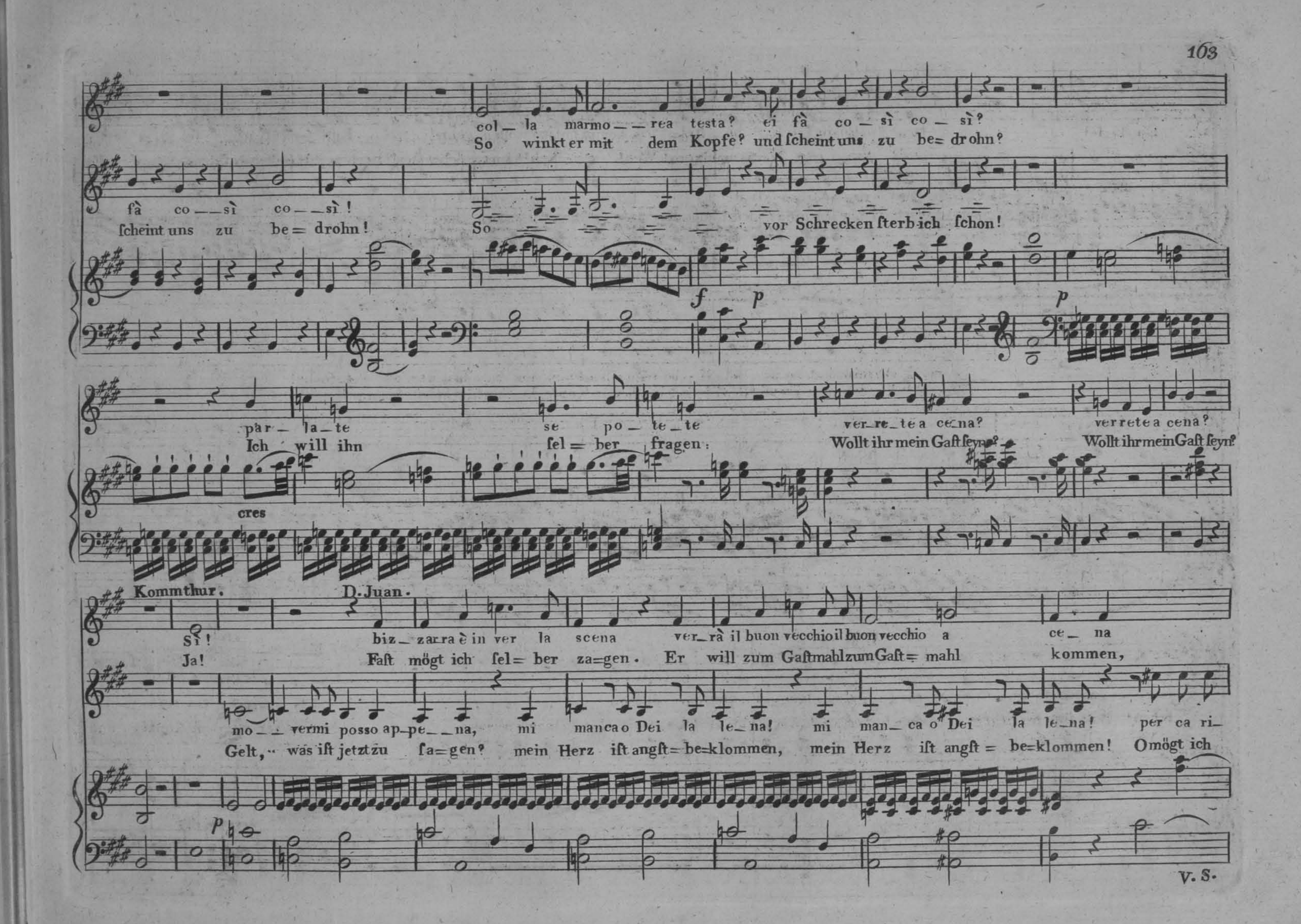

D. Juan.
mi trema il core, non posso non posso termi_nar.
Weh mir! ich weine, der O=dem, der Odem fällt mir schwer!
Fi_ni scila o nel pet_to ti met_to que_sto ac_
Fort, Schurke, Fort! mach ein Ende, und foppe mich nicht
ciar ti metto questo acciar;
mehr, und foppe mich nicht mehr!
(für sich)
che gusto! che spas_setto!
Ich lache! der E=lende!
lo voglio far tre_
er stirbt bey meiner
che impiccio che ca_priccio
Ich drehe mich und wende,
io sento_mi ge_lar
der Odem fällt mir schwer,
io
der
cres
sp
mar lo voglio far tre_mar.
Ehr! er stirbt bey meiner Ehr!
(zur Säule)
sen_to_mi ge_lar.
O Sta_tua gen_tilis_sima, ben chè di Marmor sia_te, ah pa_dron!
padron
O=dem fällt mir schwer.
O Bild, von Marmorstei=ne, zum Denkmal aus=ge=hau=en... O mein Herr!
O ge=


D.Juan.
mi_o mi_ra_te mi_ra_te che se_gui_ta a guardar che se gui_ta a guardar. Mo_ _ri, mo_ri!
ruhn Sie zu schauen, zu schauen, wie wildblickt er umher! wie wild blickt er um=her! Fei=ger Kna=be!
cres
p
Lepo.
(zur Säule)
nò nò nò nò atten_de_te at_ _ _ten_de_te. Si_
Nun, nun, Geduld, ich ha=be noch immer Herz ge=nug! Mein
f
p
gnor, il pa_dron mi_o, ba_da_te ben non i_ _ _o,
Herr, den Sie hier se=hen, nicht ich, das Sie's ver=ste=hen,
f
p

V. S.



vor_ria con voi ce_nar, ah, ah, ah, che scena è questa! ah, ah, ah, che scena è questa! oh
ladt Sie zum Nachtmahl ein! Weh! o Weh! könnts möglich seyn? O weh! mein Haar sträubt sich zum Schopfe! Er
f
f
va là che sei un buf_fo_ne va là che sei un buf_fo_ne un buf_fo_ne un buf_fo_ne!
Was fehlt dem dummen Tropfe? Ihm schwindelts schon im Kopfe, ha, ihm schwindelts schon im Kopfe!
ciel chino la te_sta!
win_ket mit dem Kopfe.
guarda_te, guar_
O könnten Sie's nur
cres
f
D. Juan.
Lepor.
date, guarda_te ancor pa_drone, e che deggio guardar deggio guardar?
sehen! Bald sollt Ihr Scherz vergehen! So sprich, was giebts zu sehn, was giebts zu sehn? zu sehn.
col_la marmo_rea testa ei
So winkt er mit dem Kopfe, und
cres
f
p
mf


col _ la marmo _ _ rea testa? ei fà co _ sì co _ sì?
So winkt er mit dem Kopfe? und ſcheint uns zu be= drohn?
fà co _ _ sì co _ _ sì!
ſcheint uns zu be= drohn!
So vor Schrecken ſterb ich ſchon!
f
p
p
par _ la _ te se po _ te _ te ver_re_te a ce_na? verrete a cena?
Ich will ihn ſel = ber fragen: Wollt ihr mein Gaſt ſeyn? Wollt ihr mein Gaſt ſeyn?
cres
Kommthur.
D. Juan.
Sì! biz _ zarra è in ver la scena ver_rà il buon vecchio il buon vecchio a ce _ na
Ja! Faſt mögt ich ſel= ber za=gen. Er will zum Gaſtmahl zum Gaſt= mahl kommen,
mo _ vermi posso ap_pe _ na, mi manca o Dei la le_na! mi man_ca o Dei la le_na! per ca ri_
Gelt, was iſt jetzt zu ſa=gen? mein Herz iſt angſt= be=klommen, mein Herz iſt angſt = be=klommen! O mögt ich
p


a pre_pa_rar _ _ _ la an_ diamo apreparar la andia _ _ mo par_ tiamo via di quà; biz _ zar_ra è in ver la
Die Ta_fel zu be = stellen, die Tafel zu be = stel = len, komm fort, wir wollen gehn! Fast mögt ich sel = = ber
tà partiamo per ca_ri_tà partiamo andiamo via di quà andi_a_mo andiamo via di quà per ca_ri_tà partiamo andiamo via di
nie... ach nimmer.. o möcht ich den Gesellen, nur nimmer wieder sehn. Recht gern, recht gerne will ich gehn.. O mögt ich den Ge_sellen doch nimmer wieder
sce_ na ver_ _ rà il buon vec_chio a ce_ na, a pre_ _ parar_ _ la an_diamo par_tiamo via di
za_ gen. Er will zum Gast_ mahl kommen! Die Ta = fel zu be = stellen, komm fort, wir wollen
quà per ca_ri_tà parti_amo andiamo via di quà andiamo via di quà andiamo andiamo via di
sehn! o mögt ich den Ge_sellen doch nimmer wieder sehn! Recht gerne will ich gehn, recht gerne will ich gehn, o gerne, gerne will ich
quà, par_ _ _ tia_ mo via di quà.
gehn! komm fort, wir wol_ len gehn!
quà andiamo andiamo via di quà via di quà via di quà di quà di quà di quà.
gehn, o gerne gerne will ich gehn, gerne gern will ich gehn, recht ger = ne will ich gehn!
p
pp


Recitativo.
Nº 26
D. Anna.
Crudele? ah nò mio bene!
Allegro.
Ich grausam? O nein Geliebter!
Larghetto.
troppo mi spiace al lontanar_ti un
ungern verzögre ich länger noch den
ben che lungamen_te la nostr' alma de_si_a;
Lohn, nach den so lange schon unsre Seelen sich sehnten!
mail mondo oh Di_o!
Doch der Wohlstand, o Him=mel!
Non se_dur la mia costanza del sen_si_bil mio core! abbas_tan_za per te mi parla a_more.
Un=ter graben ist die Ruhe, meines Her=zens Ruhe! Ach! wer sagt mir, wer räth mir was ich thue?
Non mi dir, bell' i_dol mi_o che son i_o cru_
Rondo Larghetto.
Zwei=fle nicht, du, mein Ge=treu=er! Lie=be=voll wallt
sotto voce.
V. S.


del con-te, tu ben sa-i quant' io t'a-ma-i tu co-no-sci la mia fè,
dir mein Herz, schlägt für dich mit regem Feuer; Doch es fühlt auch sei-nen Schmerz,
mfp
p
tu co-no-sci la mia fè.
doch es fühlt auch seinen Schmerz!
Cal-ma calma il tuo tor-mento
Sollt ich sterbend gleich erblassen,
se di duol non vuoi ch'io mora se di duol non vuoi ch'io mora; non vuoi ch'io mo-ra!
sollt ich sterbend gleich erblassen, werd ich nimmer dich ver-lassen, dich nie ver-las-sen!
cresc
f
non mi dir, bell'i-dol mi-o che son i-o crudel con te; cal-ma cal-ma il tuo tor-
Zwei-fle nicht du, mein Ge-treu-er! Lie-be-voll wallt dir, wallt dir mein Herz, Sollt ich ster-bend gleich er-
mf
rf
p

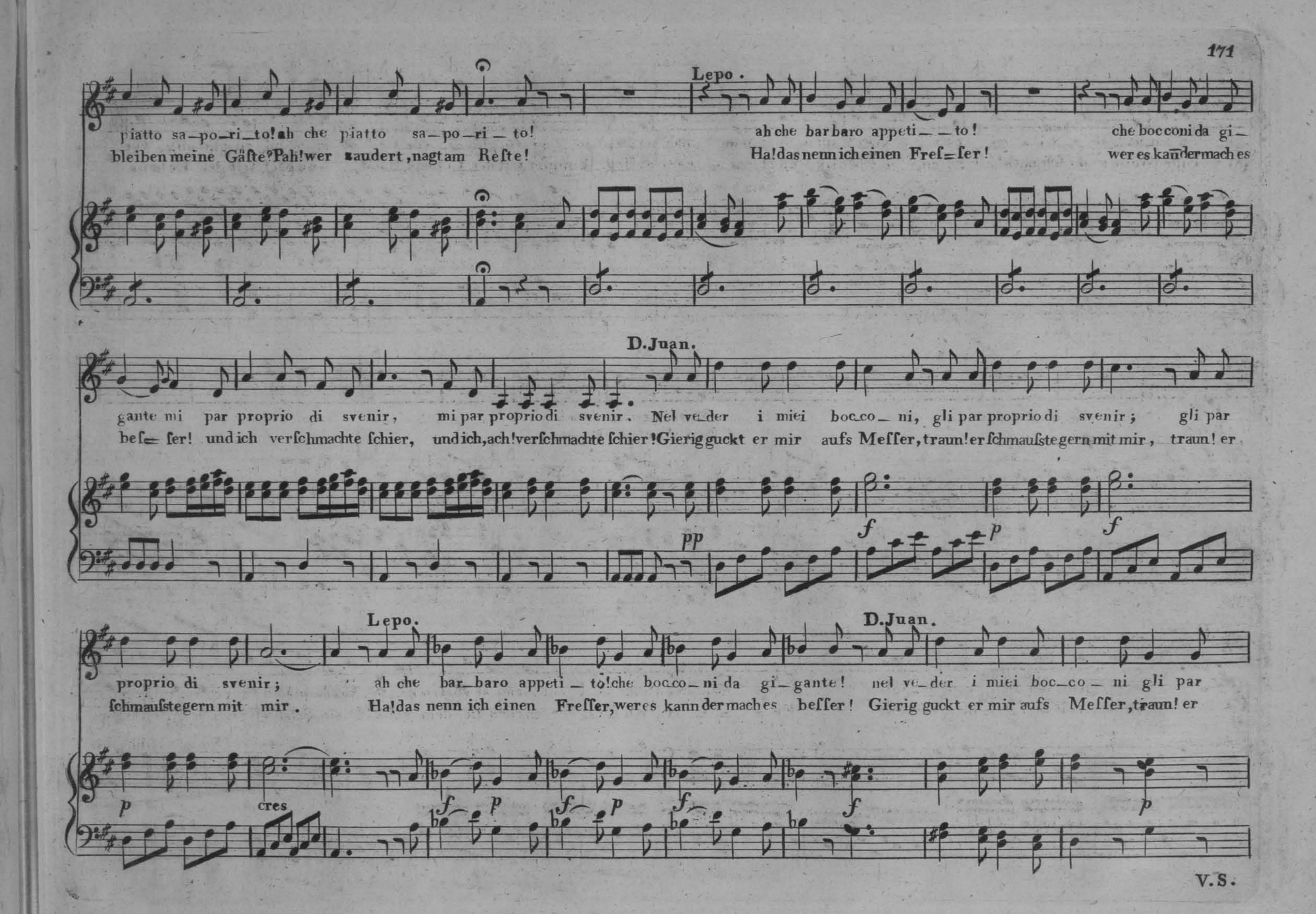

mento se di duol non vuoi ch'io mora non vuoi ch'io mo — — — — ra!
blaſsen, werd ich nim = = = mer dich ver = laſsen, dich nie ver = laſ = = = ſen!
Allegro
p
f
For — — se forse un giorno il cielo an co — ra sen — — — ti — rà sen — ti — rà pietà di
Laſs uns Muth im Leiden faſsen, laſs Muth uns faſ = = ſen. Bald — — viel = leicht lohnt uns der Scherz, lohnt uns der
me, forse un giorno il cielo an — co — ra senti — rà
Scherz! bald vielleicht lohnt uns der Scherz, lohnt der Scherz!

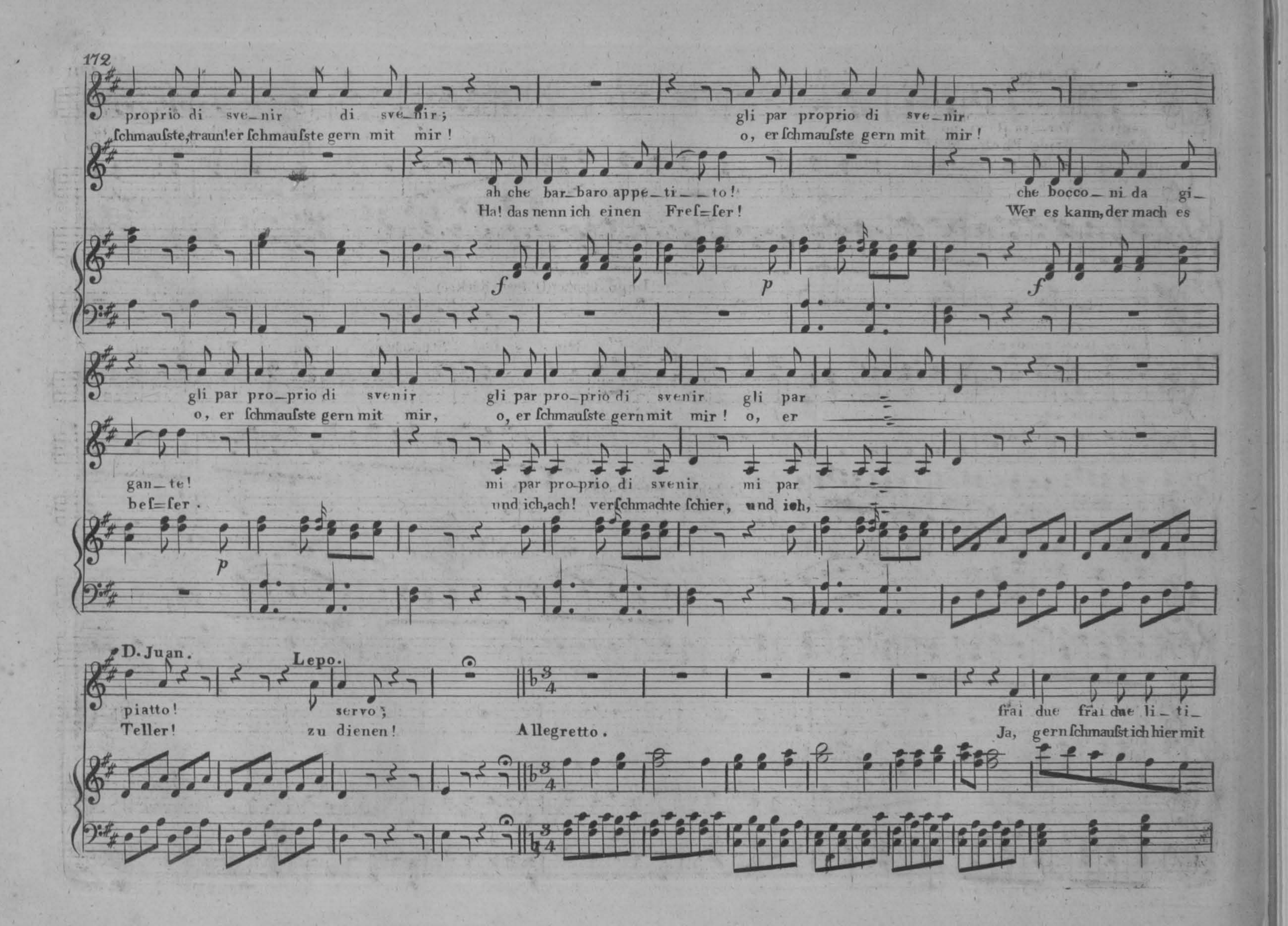
V.S.

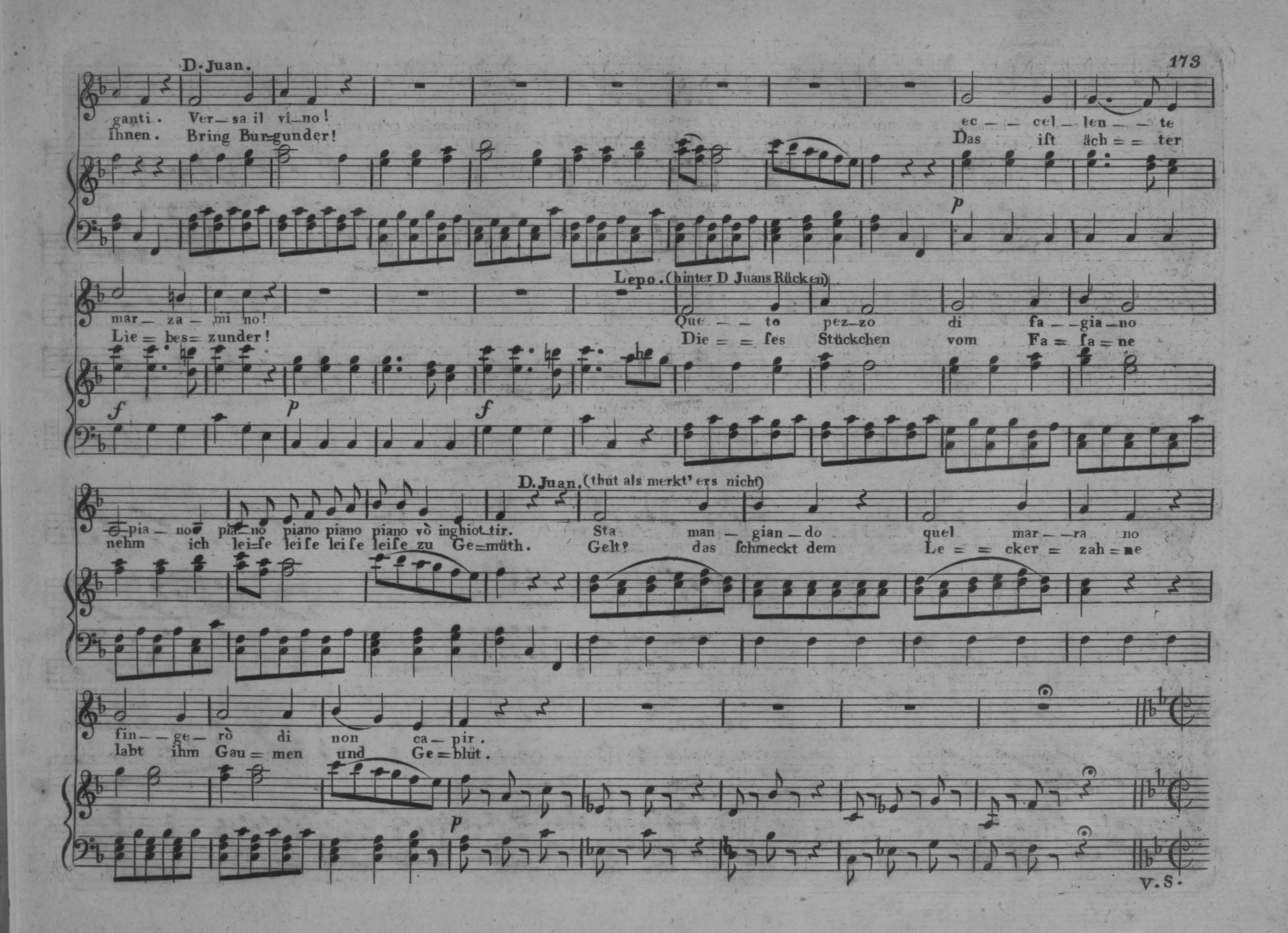

pie_tà di me sen_ti_
lohnt uns der Scherz, bald viel=
rà pie_tà, pie_tà di me sen_ti_rà pie_tà di me forse forse il
leicht lohnt der Scherz, lohnt uns der Scherz, bald vielleicht lohnt uns der Scherz, bald vielleicht lohnt
cielo un giorno sen_ti_rà pie_tà di me sen_ti_rà pie_
uns der Scherz, bald vielleicht lohnt uns der Scherz, bald viel=leicht lohnt
tà di me pie_tà pietà di_me.
uns der Scherz, lohnt uns lohnt uns der Scherz.


FINALE.
Nº 27.
Allegro vivace.
D. Juan.
Già la mensa è prepe_rata; voi suo_nate, ami_ci cari,
Ha! schon winkt das Abend_essen! Die Musik nicht zu vergessen!
giacchè spendo i miei da_na_ri io mi vo_glio di_ver_tir!
Hat man Muth, und Geld im Beutel, ist Gewis_sen lee_rer Tand!
(zu Leporello)
Lepo.
Lepo_rel_lo presto in tavola; son prontis_si_
Ohne Geld ist alles ei_tel! Ja, das nehm' ich
mo a ser_vir son prontis_simo a servir!
für bekannt, ja, das nehm' ich für bekannt!
D. Juan.
giacchè spendo i miei da_na_ri io mi vo_glio di_ver_tir.
Guter Wein und schmackhaft Es_sen knüpfet fest des Le_bens Band,
cres
V. S.

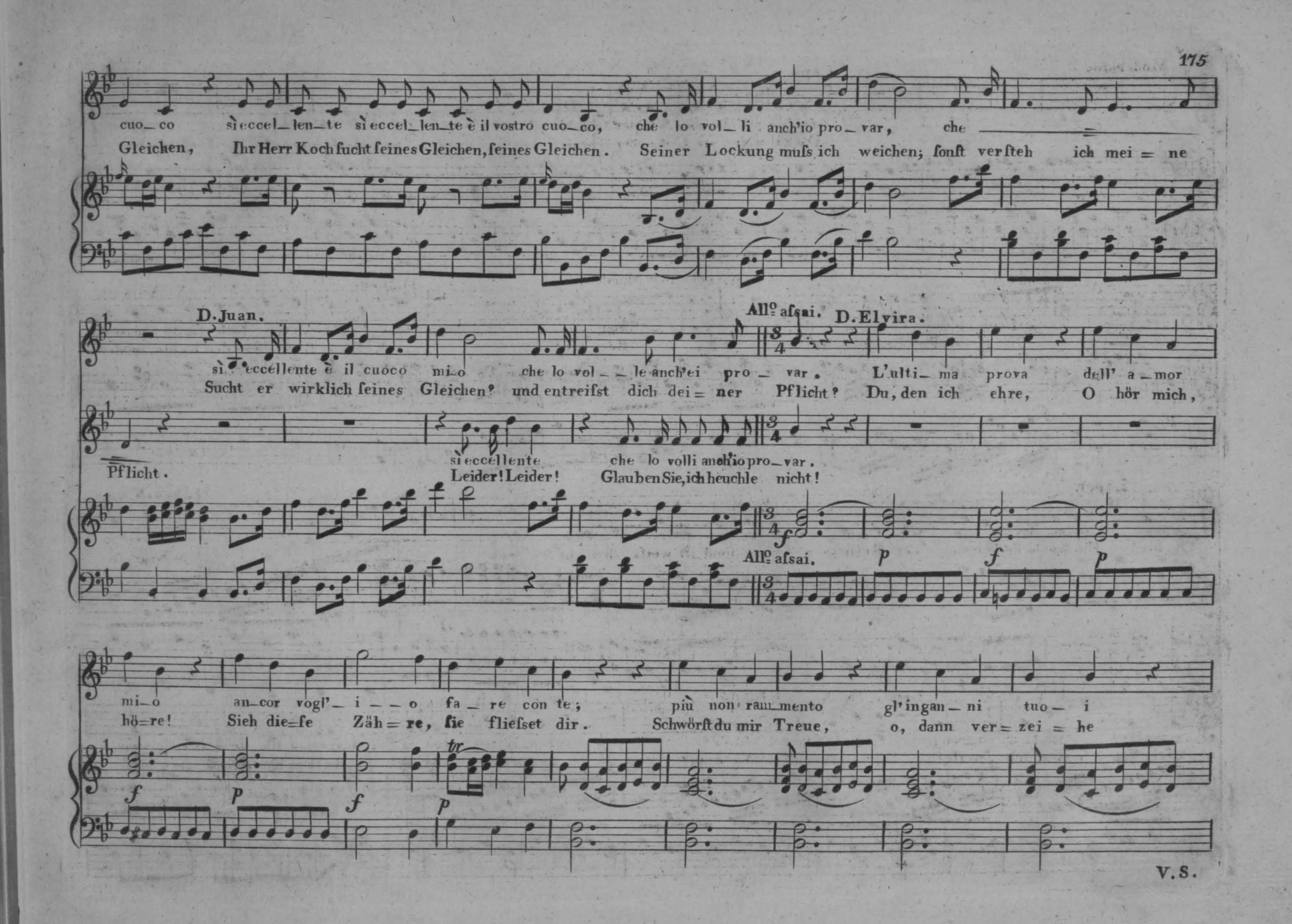
voi suo_na_te a_mi_ci ca_ri, giacchè spen_do i miei da_na_ri io mi vo_glio di_ver_tir io mi vo_glio di_ver_
Guter Wein und schmackhaft Essen, die Musik nicht zu ver= gessen, knüpfet fest des Lebens Band, knüpfet fest des Lebens
cres
f
tir!
Band!
Lepo.
Bravi! cosa rara!
Bravo! brav, ihr Herren!
p
f
D.Juan.
Che ti par del bel con_cer_to?
Gelt! die Kerls sind kei= ne Narren?
Lepo.
è confor_ me è conforme al vostro me_rto. Ah che piatto sa_po_ri_to! ah che
Eh = = = re, Eh = = re machen sie dem Feste! Diese Schüssel scheint die Beste; Doch wo
D.Juan.


Lepo.
piatto sa_po_ri_to! ah che piatto sa_po_ri_to! ah che bar baro appeti__to! che bocconi da gi_
bleiben meine Gäste? Pah! wer zaudert, nagt am Reste! Ha! das nenn ich einen Fres_ser! wer es kann der mach es
D.Juan.
gante mi par proprio di svenir, mi par proprio di svenir. Nel ve_der i miei boc_co_ni, gli par proprio di svenir; gli par
bes_ser! und ich verschmachte schier, und ich, ach! verschmachte schier! Gierig guckt er mir aufs Messer, traun! er schmaust so gern mit mir, traun! er
pp f p f
Lepo. D.Juan.
proprio di svenir; ah che bar_baro appeti_to! che boc_co_ni da gi_gante! nel ve_der i miei boc_co_ni gli par
schmaust so gern mit mir. Ha! das nenn ich einen Fresser, wer es kann der mach es besser! Gierig guckt er mir aufs Messer, traun! er
p cres f p f p f f p


proprio di sve_nir di sve_nir;
gli par proprio di sve_nir
schmauste, traun! er schmauste gern mit mir!
o, er schmauste gern mit mir!
ah che bar_baro appe_ti_to!
che bocco_ni da gi_
Ha! das nenn ich einen Fres=ser!
Wer es kann, der mach es
gli par pro_prio di svenir gli par pro_prio di svenir gli par
o, er schmauste gern mit mir, o, er schmauste gern mit mir! o, er
gan_te!
mi par pro_prio di svenir mi par
bes=ser.
und ich, ach! verschmachte schier, und ich,
D. Juan.
Lepo.
piatto!
servo;
Teller!
zu dienen!
Allegretto.
frai due frai due li_ti_
Ja, gern schmaust ich hier mit


D. Juan.
ganti. Ver-sa il vi-no! ec-cel-len-te
Ihnen. Bring Bur-gunder! Das ist äch-ter
p
mar-za-mi no!
Lie-bes-zunder!
f p f
Lepo. (hinter D Juans Rücken)
Que-to pez-zo di fa-gia-no
Die-ses Stückchen vom Fa-sa-ne
pia-no pia-no piano piano piano vò inghiot-tir.
nehm ich lei-se leise leise leise zu Ge-müth.
D. Juan. (thut als merkt' ers nicht)
Sta man-gian-do quel mar-ra-no
Gelt? das schmeckt dem Le-cker-zah-ne
fin-ge-rò di non ca-pir.
labt ihm Gau-men und Ge-blüt.
p
V. S.


Moderato.
Lep.
Questa poi la cono_sco pur troppo
Das ist wah = re Göt = ter=speise!
p
mf
p
D. Juan.
Lep. (mit vollem Munde)
D. Juan.
Lepo_rello! Le_po_ rello!
Pa_ _dron mi_o!
Parla schietto parla schietto mascal_
Le_po_rello! Le_po= rello!
Zu Be= fehle!
Kerl! was steckt dir in der Kehle, in der
tr
f
p
Lepor.
D. Juan.
zone. Non mi lascia una flus_sio_ne le pa_ro_le pro_fe_rir, le
Mentre io
Kehle? Ein Katharrchen von der Reise; was es sonst ist weiss ich nicht. was.
Nun so
cres
f
Lepo.
D. Juan.
Lepo.
mangio fischia un po_co. Non sò far: Cos'è? Scu_sa_te scu_sa_te: si eccel_len_te è il vo_stro
pfei= fe, weil ich speise! Verzeihung, ach! Wie dann? O hör'n Sie mich an! ihr Herr Koch sucht sei_nes


cuo_co si eccel_len_te si eccel_len_te è il vostro cuo_co, che lo vol_li anch'io pro_var, che
Gleichen, Ihr Herr Koch sucht seines Gleichen, seines Gleichen. Seiner Lockung muss ich weichen; sonst versteh ich mei = ne
D. Juan.
Allº assai.
D. Elvira.
sì eccellente è il cuoco mi_o che lo vol_le anch'ei pro_var. L'ulti_ma prova dell' a_mor
Sucht er wirklich seines Gleichen? und entreisst dich dei = ner Pflicht? Du, den ich ehre, O hör mich,
Pflicht.
sì eccellente che lo volli anch'io pro_var.
Leider! Leider! Glauben Sie, ich heuchle nicht!
f
Allº assai.
p
f
p
mi_o an_cor vogl'_i_o fa_re con te; più non rammento gl'ingan_ni tuo_i
hö=re! Sieh die=se Zäh=re, sie fliesset dir. Schwörst du mir Treue, o, dann ver=zei=he
tr
f
p
f
p


D.Juan.
D.Elv.
gl'inganni tuo_i pie_ta _ de io sento; cos'è? cos'è? da te non chie_de
ich dir aufs neue, ver=ſöhnt verſöhnt ſind wir! Was giebts? Was iſt? Hier Flattrer! laſsmich knieen.
Lep.
cos'è? cos'è?
Das heiſs ich Liſt!
cres
p
cres
sf
D.Juan.
quest' al_ma op_pressa del_la sua fe_de qualche mer_cè. Mi ma_ra_vi_glio, co_sa vo_
Ach! alles ſey verzie=hen! Für dich nur kañ ich glühen, dein Blild lebt ewig hier! Wo=her ſo plötzlich? Es iſt ent=
sf
p
f
p
f
p
le_te? co_sa vo_le_te? se non sor_ge_te non resto in piè, non resto in piè.
ſetzlich! El=vi=re knieet? Ha! mir ent=flie=het die Seele ſchïer! Sprich, was iſt dir?
f
pp
cres
f

D.Elv. Ah non de_ri_de_re gli affanni mi_ei! D.Juan. io te de_ri_dere? D.Elv. Ah non de_ri_dere! D.Juan. io te de_ri_dere?

An meinen Lei_den kannst du dich weiden? An dei_nen Lei_den? An meinen Lei_den, sollt ich mich weiden?

Lepor. Quasi da piangere mi fà co_ste_i qua_si da pian ge_

Ach, all die Thrä_nen kann er ver_hö_nen! Ach, all die Thrä_nen

D.Elv. Ah non de_ri_dere! D.Juan. cielo perchè? che vuoi mio bene? D.Elv. che vi_ta cangi

kannst du dich wei_den? O wahrlich, nein! Mein theu_res Leben! Sey treu! dir ist ver_geben!

re mi fà co_ste_i.

ach kann er ver_hö_nen.

cres

p

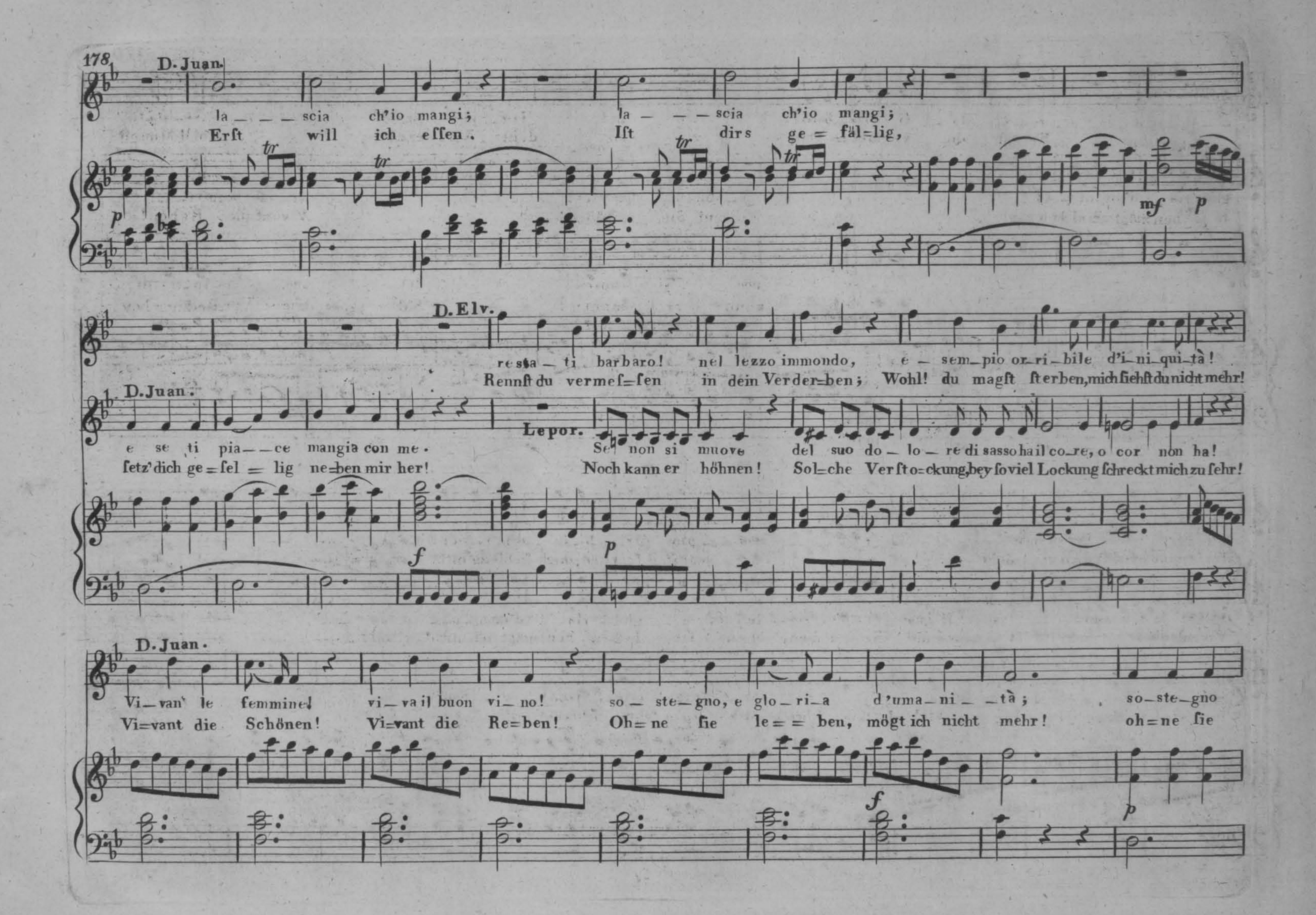
cres

p

D.Juan. Brava! D.Elv. cor perfido D.Juan. brava! D.Elv. cor perfido cor per_fi_do

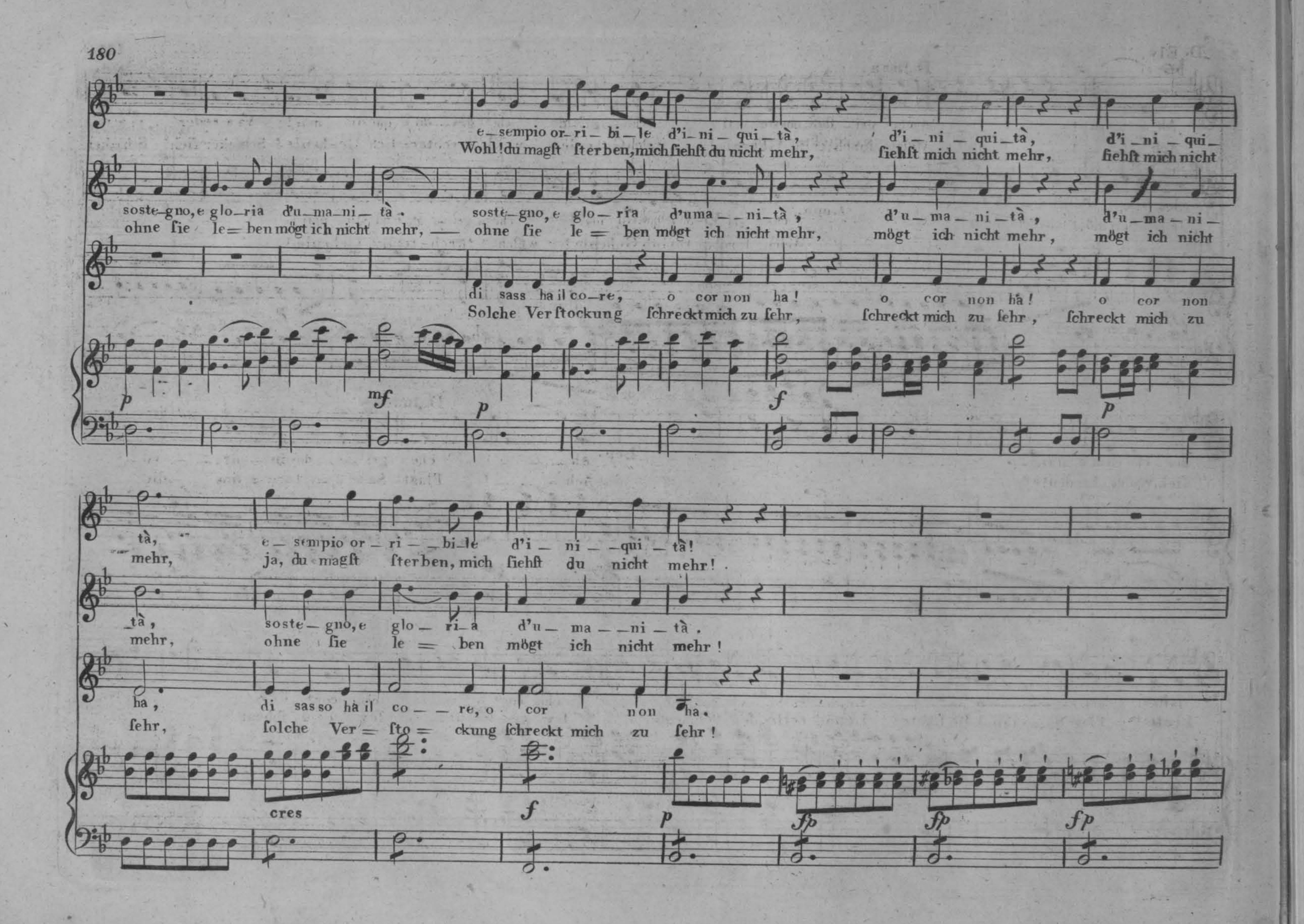
Ja doch! Ach! höre mich. Ja doch! Ach! bessre dich! ach! bess_re, bess_re dich!

cres sf sf f


D. Juan.
la — — scia ch'io mangi; la — — scia ch'io mangi;
Erst will ich essen. Ist dirs ge = fäl-lig,
tr
p
mf
p
D. Elv.
res-ta — ti barbaro! nel lezzo immondo, e — sem-pio or-ri-bile d'i-ni-qui-tà!
Rennst du vermes-sen in dein Verder-ben; Wohl! du magst sterben, mich siehst du nicht mehr!
D. Juan.
e se ti pia — ce mangia con me.
setz' dich ge-sel-lig ne-ben mir her!
Lepor.
Se non si muove del suo do-lo-re di sasso ha il co-re, o cor non ha!
Noch kann er höhnen! Sol-che Verstockung, bey so viel Lockung schreckt mich zu sehr!
f
p
D. Juan.
Vi-van' le femmine! vi-va il buon vi-no! so-ste-gno, e glo-ri-a d'uma-ni-tà; so-ste-gno
Vi-vant die Schönen! Vi-vant die Re-ben! Oh-ne sie le-ben, mögt ich nicht mehr! oh-ne sie
f
p


re _ sta _ ti bar _ baro! nel lez _ zo immon_do re_sta_ti
Rennst du vermes = sen, in dein Ver=der=ben; Wohl! du magst
glo_ria d'umani _ tà! vi _ van le femmine! vi_ va il buon vi_no!
le = ben mögt ich nicht mehr! Vi=vant die Schönen! Vivant die Reben!
se non si muove del suo do_lo_re di
noch kann er höhnen! Sol = = = che Ver=stockung bey
fp
fp
bar_baro nel lezzo immon_do e _ _ _ sem _ pio orri_ bi_le d'i_ni_qui _ tà.
sterben, mich siehst du nicht mehr. ja, du magst sterben, mich siehst du nicht mehr.
vi_van' le femmine! vi _ va il buon vi_ no! sos _ te_gno, e glo _ ria d'uma_ni _ tà.
Vivant die Schönen! Vi= vant die Re = = ben, oh=ne sie le = = ben mögt ich nicht mehr.
sas _ so ha il co _ _ re di sas _ so ha il co _ _ re, o cor non ha.
so viel Lockung bey so viel Lockung, schreckt mich zu sehr, schreckt mich zu sehr.
tr
tr
tr
tr
cres
f
f

V.S.


e_sempio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà, d'i_ni_qui_tà, d'i_ni_qui_
Wohl! du magst sterben, mich siehst du nicht mehr, siehst mich nicht mehr, siehst mich nicht
soste_gno, e glo_ria d'u_ma_ni_tà. soste_gno, e glo_ria d'uma_ni_tà, d'u_ma_ni_tà, d'u_ma_ni_
ohne sie le_ben mögt ich nicht mehr, ohne sie le_ben mögt ich nicht mehr, mögt ich nicht mehr, mögt ich nicht
di sass ha il co_re, o cor non ha! o cor non ha! o cor non
Solche Verstockung schreckt mich zu sehr, schreckt mich zu sehr, schreckt mich zu
p
mf
p
f
p
tà, e_sempio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà!
mehr, ja, du magst sterben, mich siehst du nicht mehr!
tà, soste_gno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà.
mehr, ohne sie le_ben mögt ich nicht mehr!
ha, di sasso ha il co_re, o cor non ha.
sehr, solche Ver_sto_ckung schreckt mich zu sehr!
cres
f
p
fp
fp
fp


D. Elv.
D. Juan.
Ah — — — ! che gri — do è questo mai, che gri — do che gri — do è questo mai! Và a veder và a ve —
Ach — — — ! Welch fürchterlich Geheule! welch Geheule! welch fürchter = lich Ge = heule! Schä = ker sieh! Schä = ker
Lepo.
che gri — do è questo mai! che gri — do è questo mai!
Welch fürch = terlich Geheule! welch fürch = terlich Geheule!
fp
p
p
der che cosa è stato.
sieh, was es be = deute?
Lep.
D. Juan.
Ah — — — ! che gri — do in — dia — — vo —
Ach — — — ! Plagt Sa = = ta = = nas die
lato! che — Leporello, che cos' è? che cos' è? che cos' è?
Leute! Plagt Sa — tanas die Leute! Lepo = rello, sey gescheut! sey ge = scheut! sey ge = scheut!


Leporello
Ah Si_gnor! per ca_ri_tà! non anda_te fuor di quà! l'uom di sasso l'uo_mo
Ach, mein Herr! Barmherzigkeit! Wagen Sie ſich nicht zu weit!... Ein Mann von Steine... im fal_ben
Allegro molto.
p
bianco ah pa_drone io gelo, io manco, se ve_de_ste, che fi_gu_ra, se sen_ti_ste, come fa! ta, ta, ta,
Scheine... der Froſt be_fällt mich... Wer hilft mir? Wer hält mich? Hätten ſie nur ihn ge_ſehen, hätten ſeinen Tritt gehört. tap tap tap
D. Juan.
Lepo.
D. Juan.
ta. Non capis_co, niente af_fatto. ta ta ta ta. Tu sei mat_to in ve_ri_tà in ve_ri_tà in ve_ri_
tap! Ey wie ſoll ich das ver_ſtehen? tap tap tap tap! Kerl der Wein hat dich be_thört, der Wein, der Wein hat dich be_
cres
f
p
cres
f
Lepo.
D.Juan.
Lepo.
D.Juan.
tà. Ah sen_ti_te! Qualcun bat_te! A_pri. Io tre_mo! a_pri!
thört! Weh! da klopft was! Laſs es klopfen! Öffne. Ich be_be! Öff_ne,
tr
p
f
p
f


Lepo.
D. Juan.
Lepo.
D. Juan.
dico. Ah! Apri! Ah! matto! per toglier mi d'in tri co ad a prir io stesso an drò, io
sag ich! Ach! Öffne. Ach! Narre! Das Gauckelspiel zu enden, muss ich wohl sel ber gehn! wohl
Lepo.
stes so an drò. Non vò più veder l'a mi co, pian pianin m'ascon de rò, m'ascon de rò.
sel ber gehn. Ach wohin soll ich mich wenden? Kaum kann ich aufrecht stehn, kaum auf recht stehn.
Andante.
Kommthur.
Don Giovan ni! a ce nar te co m'invi ta sti!
Dein Gast zu seyn in deinem Hau se beym Abend schmau se,
e son ve nu to,
ludst du mich ein!
D. Juan.
non l'a vrei giammai cre du to; ma fa rò quel che po
Ha! das hätt' ich bald ver gessen, dennoch seyd ihr gern ge
V.S.


Lepo.
D. Juan.
trò. Leporello! un altra cena, fa che su_bi_to si porti. Ah Padron! ah Padron. ah Padron! siam tutti morti! vanne dico!
sehn. Leporello, andres Essen! Ohn Verweilen! Willst du gehn? Ach mein Herr! Ach mein Herr! Drauſsen hört ich gräſslich heulen! Ohn Verweilen!
fp
cres
Kommthur.
Fer_ma un pò; non si pa_sce di ci_ _ _ bo mor_ta_ _ _ le, chi si pasce di
Halt! bleib nur stehn! Wiss: mich eckelts der irr = = = di = = = schen Spei = = = se. Weit von hinnen be=
f
p
fp
ci_ _ _ bo ce_ _les_ _ _ te. Al_ _ tre cu_ _ re più gra_ _ vi di
gann ich die Rei = = = = se. Noch ists Zeit, du Be_trog = ner sey
f
cres
p
que_ _ ste, al_ _ tra bra_ _ ma quag_ _ _ giù mi gui_
wei = = se! Schnell ists sonst um dich ge =
cres
p


D. Juan.
do. Par_la dun_que; che chie_di? che vuo_i?
schehn. Das ist selt_sam! Was willst du? So re_de!
Lepor.
La terza_na d'a_ve_re mi sembra, e le membra fermar più non so: la terza_na d'a_ve_re mi sembra, e le
Ists ein Fieber, was mich so erschüttert? Ists ein Blendwerk, ists Wahrheit, ists Traum? Ach kein Glied, was nicht ängstlich mir zittert, vor Ent-
Kommthur.
D. Juan.
Kommthur.
Par_lo: as_col_ta, più tempo non ho: Par_la par_la ascol_tan_do ti sto. Par-
Hör was ich sa_ge, kurz ist meine Zeit. Re_de, ich bin zu hö_ren bereit. Hör'
membra fermar più non so. e le membra fermar più non so: la ter-
setzen beweg ich mich kaum! Ists ein Blendwerk, ists Wahrheit, ists Traum? Ach kein
cres
D. Juan.
lo: as_col_ta, più tem_po non ho. Par_la
was ich sa_ge, kurz ist mei_ne Zeit. Re_de
za_na d'a_ve_re mi sembra, la ter_za_na d'a_ve_re mi sembra, e le membra fermar più non so.
Glied, was nicht ängstlich mir zittert, ists ein Fieber, was mich so er_schüttert? vor Entsetzen beweg ich mich kaum!
p
cres
p
cres
p



Kommthur.
par_ la, as_col_tan_ _ _ do ti stò,
re = de, bin zu hö = = = ren be = reit.
Tu m'in_ vi_ tas_ _ti a
Ich kam auf dein Be =
ce_ _ na, il tuo do_ _ve_ _ re or sa_ _ _ i, ri_
geh = = ren, jetzt kennst du dei = = ne Pflicht. Weh
spon_ _ di_ _ mi, ri_ _ spon_ _ _ di_ _mi ver_ _ra_ _ i tu a ce_ nar
dem der Wort und Treu = = = e bricht! Wann wirst du wieder mich be =
pp
fp
cres
fp
cres
fp
fp
p

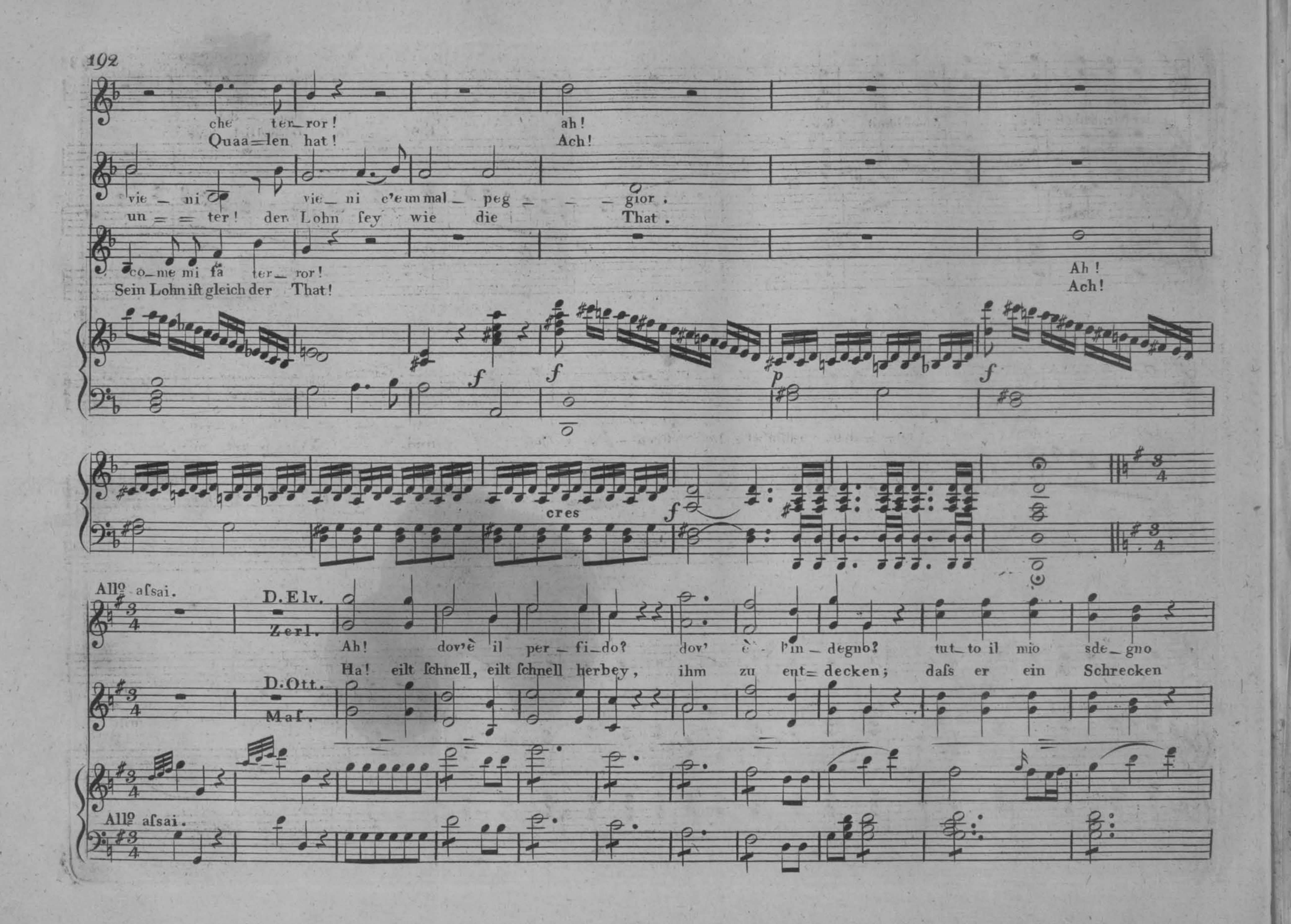

D.Juan.
me_ co?
eh= ren?
A tor_to di vil_ta_te, tac_cia_ _to mai sa_
Kerl, giebmir keine Leh=ren! Ich ken= ne mei= ne
oi_bò, oi_bò; temponon hà, scu_sa_te.
Ha! Nimmermehr! Wannwürd er wiederkehren?
Kommth.
D.Juan.
rò! Ri_ _sol_ _vi! Hò già ri_solto. Ver_ _ra_ _ _i?
Pflicht! Du zau= derst? Ich bin entschlossen! Wirst du kom= = men?
Hà fer_ mo il core in
Weg mit den Träume=
Di_te di nò di_te di nò.
O nimmer, nimmer! nein, nein, nein!
pet_to, non hò ti_mor, ver_rò!
rey=en! Wofür sollt ich, sollt ich mich scheuen?
Dam_mi la ma_no in pe_ _ _gno: Ecco_la,
Reich mir die Hand zum Pfan= = de. Nimm sie hin!
fp
p
f
tr
ff


O hime! che gelo è questo mai!
O weh! Kommth. Kalt bist du wie der Tod!
cos' hai? Pen_ti_ti: cangia vi_ta: è l'ul_ti_mo mo_
Was giebts? Du scheinst du scheinst be = klommen, kehr um noch ist es
cres
D. Juan.
Kommth.
mento! nò nò ch'io non mi pento, van_ne lontan da me! Pen_ti_ti scel_le_
Zeit. Ich spot = te dei = ner Bande, und habe nie bereut! Du scheinst von Angst ent=
D·Juan.
Kommth.
D. Juan.
Kommth.
D. Juan.
ra_to! Nò vecchio in fa_tu_a_to! penti_ti! Nò! penti_ti! Nò!
glommen! Du Thor! fort! weich von hinnen! Befsre dich! Nein! Befsre dich! Nein!

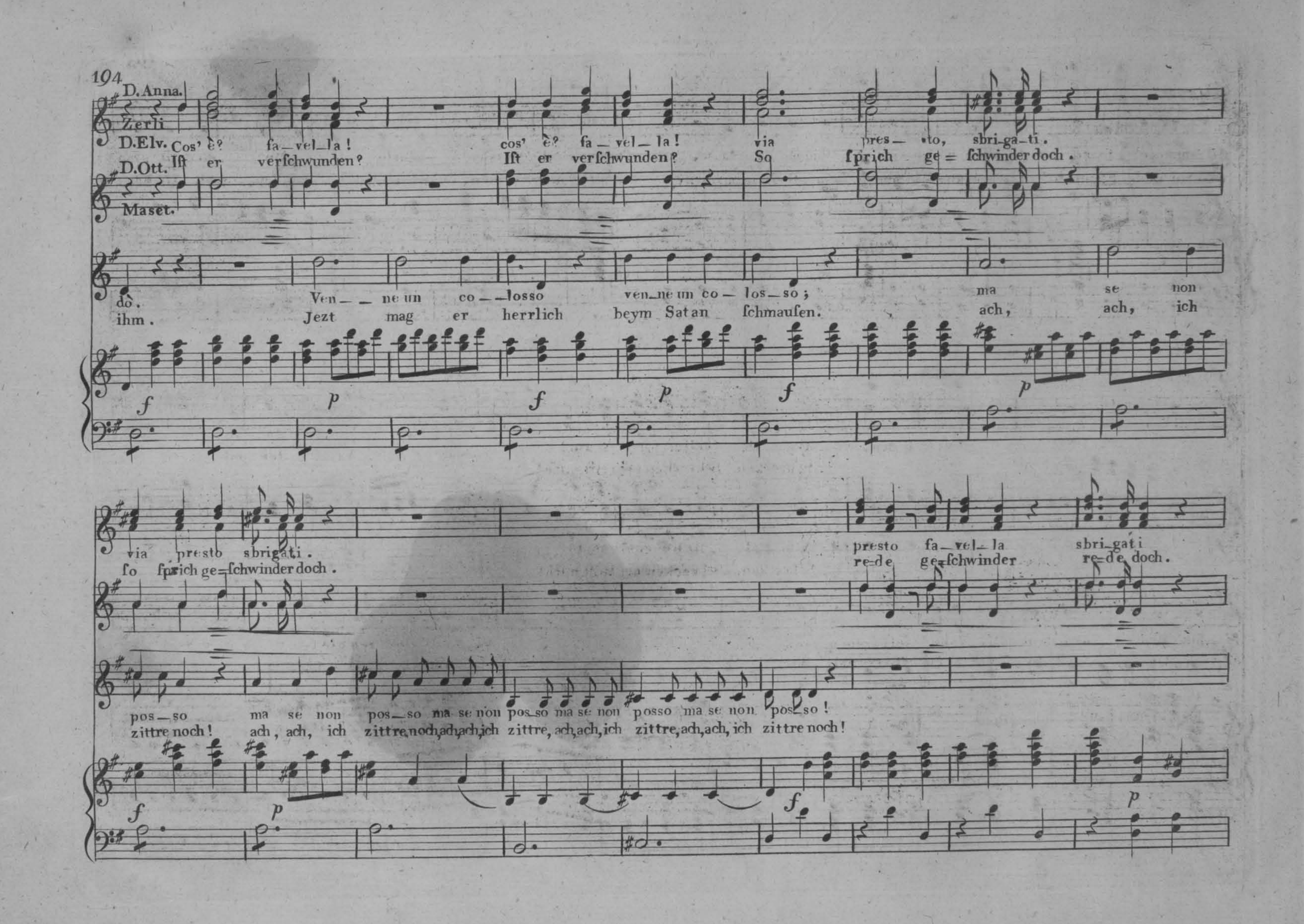

Komm.
Sì!
Ja!
D.Juan.
Nò!
Nein!
Komm.
Sì!
Ja!
D.Juan.
Nò!
Nein!
Lepo.
Sì!
Ja!
Komm.
Sì!
Ja!
Sì!
Ja!
D.Juan.
Nò! Nò!
Nein! Nein!
Komm.
Ah!
Ah!
fp
ff
f
tempo più non v'è!
nun ist dein En=de da!
Allegro. D.Juan.
Da qual tremo_re in so_lito, sento assalir gli spi_riti! don_d'es_cono quei
O welche grause Schlünde! Wie ist mir! Ich verblin=de! Wer rettet mich, wo
Allegro.
p
vorti_ci di fo_ _ _co pien d'orror!
fin=de ich durch die Nacht den Pfad!
Coro di spettri
Tut_to a tue col_pe è po_ _ _co,
Ha! Schon be=gann es Bös= =wicht!
cres
rf
V. S.

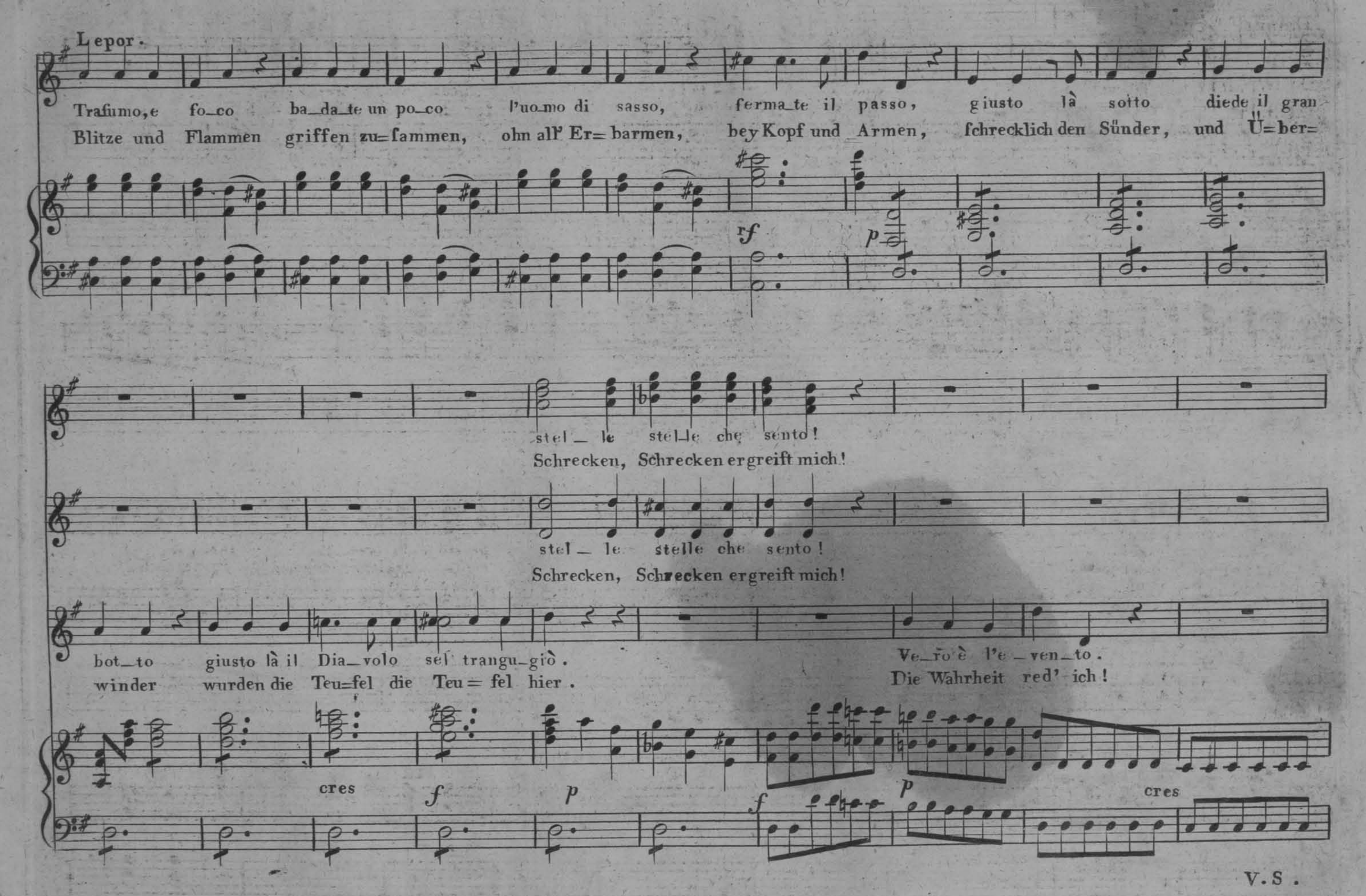

Chi l'a_nima mi la_cera? chi m'a_gi_ta le vi_scere? che
Was zerrt mich so am Kleide? Was wühlt im Ein=ge=wei=de? Un=
vie_ni c'è un mal peg_ _gior.
das ernste Straf=ge= = =richt!
Lepo.
Che cef_ _fo di_ _spe_ra_to che ges_ _ti d'un dan_
Wie ihn die Angst er=schüttert, durch Mark und Ner=ven
rf
strazio ohime che sma_nia! che infer_no! che ter_ror!
möglich, dafs die Höl=le noch gröfsre Qua_len hat!
tut_to a tue
Jetzt en=det,
na_to; che gri_di! che la_ _men_ti! co_me mi fa ter_ _ror, mi fa terror.
zit=tert, o weh, er ist ver=loh=ren! Sein Lohn ist gleich der That, ist gleich der That.


chi l'a_nima mi la_cera? chi m'a_gi_ta le
Was zerrt mich so am Klei=de? was wühlt im Ein=ge=
col_pe è po_co; vie_ni c'è un mal peg_gior.
fre=cher Bös=wicht! Das ern=ste Straf=ge=richt.
che cef_fo dis_pe_ra_to! che
Wie ihn die Angst zer=schüttert, durch
vis_cere? che strazio ohimè che sma_nia! ah! che in_fer_no
wei=de? Un=möglich, dass die Höl=le ach! noch grö=ssre
vie_ni
her=un=ter her=
ges_ti da dan_na_to! che gri_di che la_menti! che gri_di, che la_menti!
Mark und Ner=ven zittert! O weh! er ist ver=lohren! o weh! er ist ver=lohren!
V.S.


che ter_ror!
Quaa=len hat!
ah!
Ach!
vie _ ni vie_ni c'e un mal_ peg _ _ _ gior.
un = = ter! der Lohn sey wie die That.
co_me mi fa ter_ror!
Sein Lohn ist gleich der That!
Ah!
Ach!
cres
Allo assai.
D. Elv.
Zerl.
Ah! dov'è il per_fi_do? dov' è l'in_degno? tut_to il mio sde_gno
Ha! eilt schnell, eilt schnell herbey, ihm zu ent=decken; dass er ein Schrecken
D. Ott.
Mas.
Allo assai.

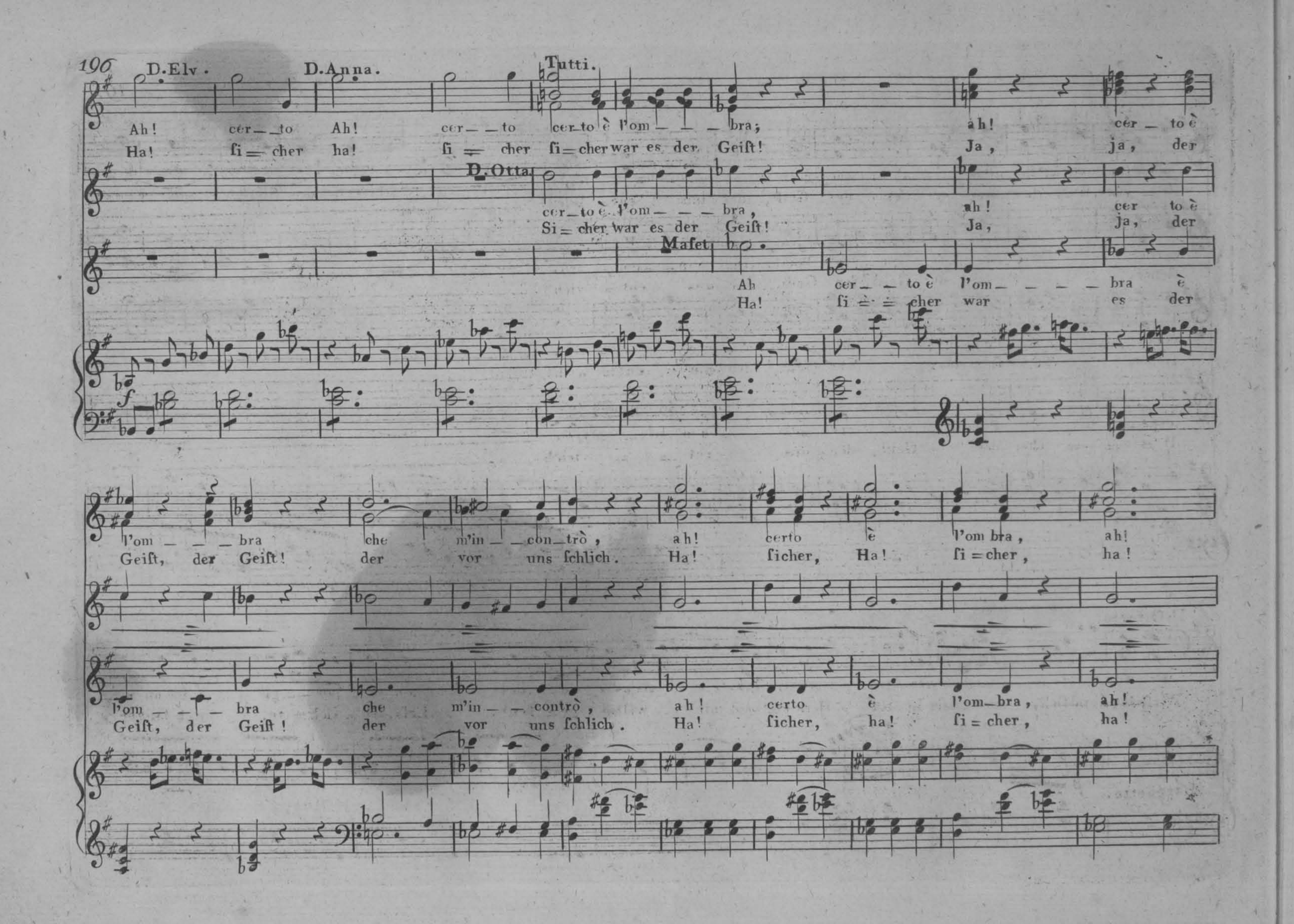

sfogar io vò sfo_gar io vò. so_ _ _ _lo mi_ran_ _dolo
der Menschheit sey, der Menschheit sey. Er häuf= =te schändlich hier
mfp
p
stret_ _ _to in ca_te_ _ne al_le mie pe_ _ _ne cal_ _ _ _ma da_rò.
Lei= = =den auf Lei= =den, raubt' al_le Freu= = =den und Va= =ter mir.
mfp
Lepo.
Più non spe_ _ra_te di ri_tro_var_lo più non cer_ca_te lon_ta_no an_dò, lon_ta_ _no an_
Er ist nicht mehr vorhan=den! Ihn ü=ber=wanden Fu=rien und schwanden schnell fort mit ihm, schnell fort mit

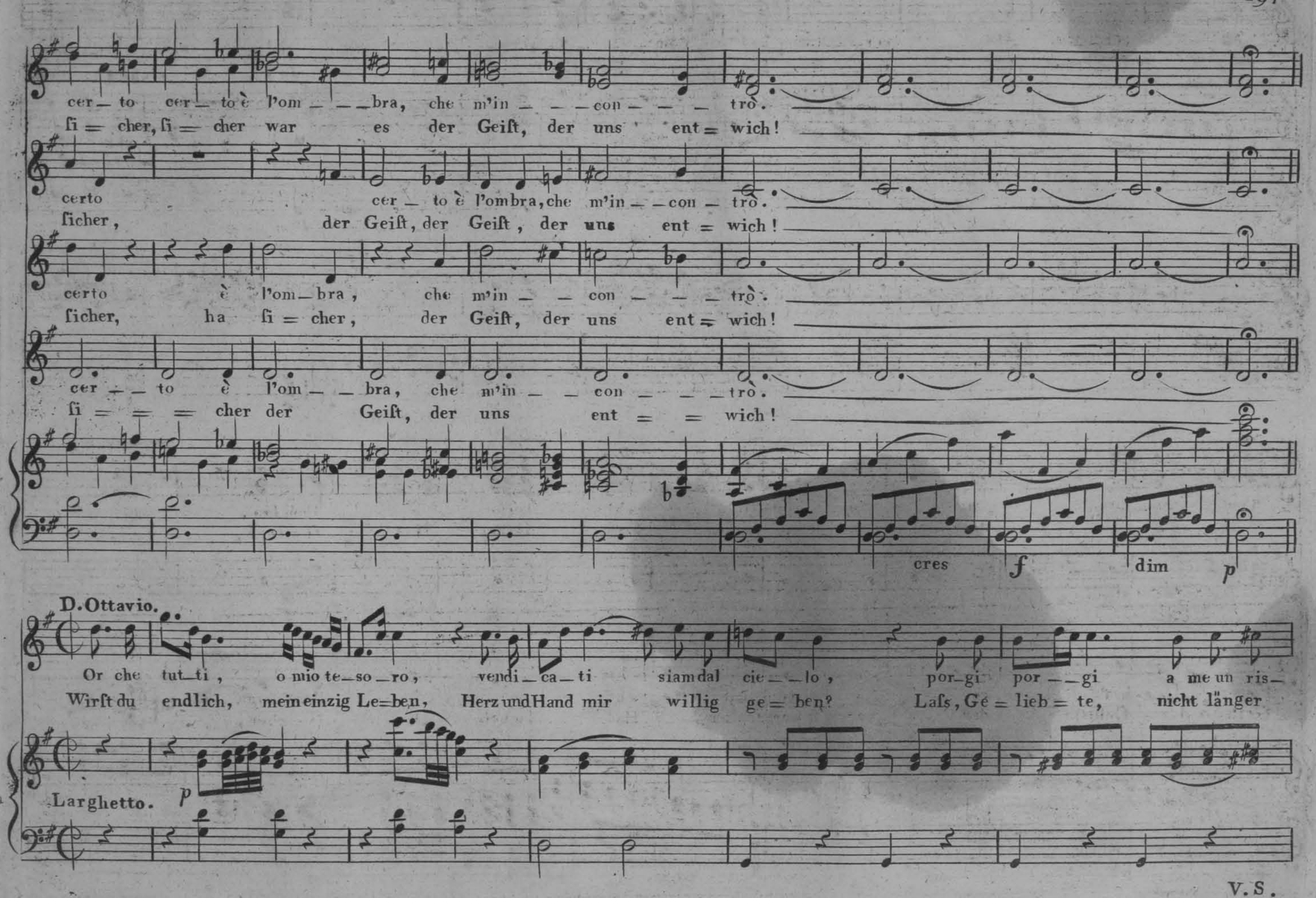

D. Anna.
Zerli
D.Elv.
Cos' è? fa_vel_la! cos' è? fa_vel_la! via pres_to, sbriga_ti.
Ist er verschwunden? Ist er verschwunden? So sprich ge=schwinder doch.
D.Ott.
Maset.
do. Ven__ne un co__losso ven_ne un co_los_so; ma se non
ihm. Jezt mag er herrlich beym Satan schmausen. ach, ach, ich
via presto sbrigati. presto fa_vel_la sbrigati
so sprich ge=schwinder doch. re_de geschwinder re_de doch.
pos_so ma se non pos_so ma se non pos_so ma se non posso ma se non pos_so!
zittre noch! ach, ach, ich zittre, noch, ach, ach, ich zittre, ach, ach, ich zittre, ach, ach, ich zittre noch!



Lepor.
Trafumo, e fo_co ba_da_te un po_co l'uo_mo di sasso, ferma_te il passo, giusto là sotto diede il gran
Blitze und Flammen griffen zu_fammen, ohn all' Er_barmen, bey Kopf und Armen, schrecklich den Sünder, und Über=
rf
p
stel_le stel_le che sento!
Schrecken, Schrecken ergreift mich!
stel_le stelle che sento!
Schrecken, Schrecken ergreift mich!
bot_to giusto là il Dia_volo sel trangu_giò.
winder wurden die Teu_fel die Teu_fel hier.
Ve_ro è l'e_ven_to.
Die Wahrheit red' ich!
cres
f
p
f
p
cres

V.S.

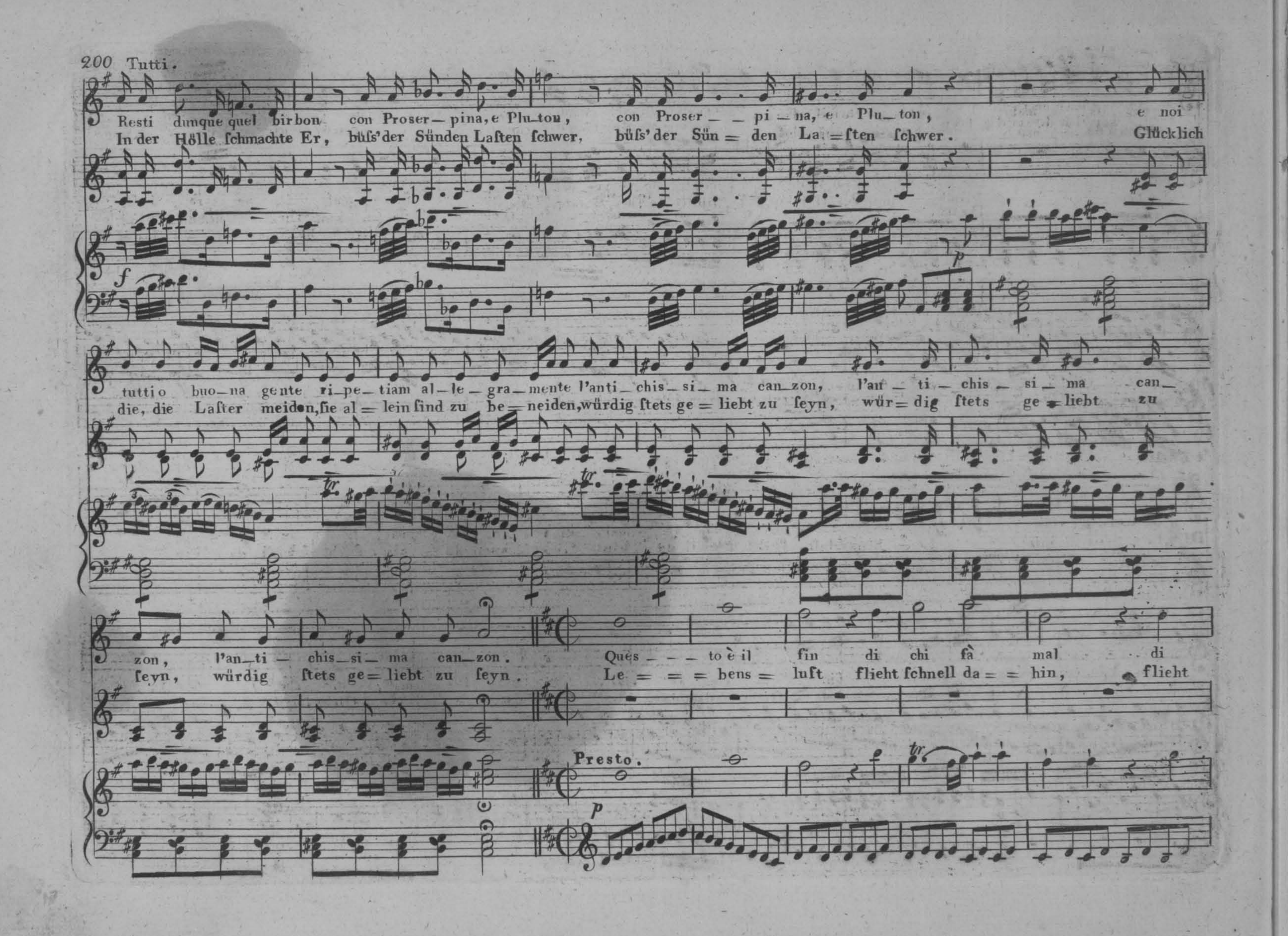

D.Elv.
D.Anna.
Tutti.
Ah! cer_to Ah! cer_to cer_to è l'om_ _bra; ah! cer_to è
Ha! ſi_cher ha! ſi_cher ſi_cher war es der Geiſt! Ja, ja, der
D.Otta.
cer_to è l'om_ _ _bra, ah! cer to è
Si_cher war es der Geiſt! Ja, ja, der
Maſet.
Ah cer_ _to è l'om_ _ _ _bra è
Ha! ſi_ _cher war es der
l'om_ _bra che m'in_ _con_trò, ah! certo è l'om bra, ah!
Geiſt, der Geiſt! der vor uns ſchlich. Ha! ſicher, Ha! ſi_cher, ha!
l'om_ _bra che m'in_ _contrò, ah! certo è l'om_bra, ah!
Geiſt, der Geiſt! der vor uns ſchlich. Ha! ſicher, ha! ſi_cher, ha!

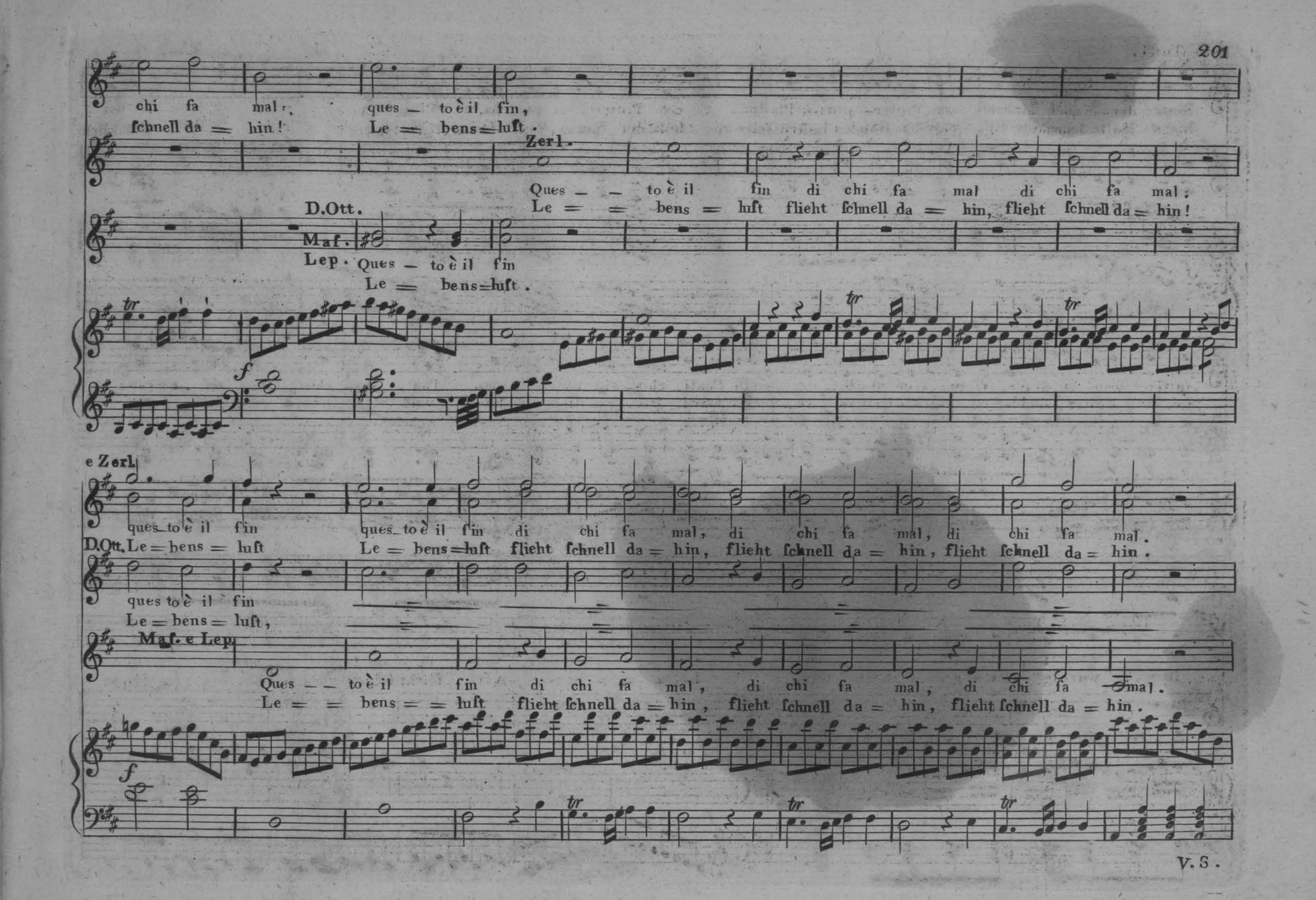

cer_to cer_to è l'om__bra, che m'in___con___trò.
si=cher, si=cher war es der Geist, der uns ent=wich!
certo cer_to è l'ombra, che m'in__con_trò.
sicher, der Geist, der Geist, der uns ent=wich!
certo è l'om_bra, che m'in__con___trò.
sicher, ha si=cher, der Geist, der uns ent=wich!
cer__to è l'om__bra, che m'in__con___trò.
si===cher der Geist, der uns ent==wich!
cres
f
dim
p
D. Ottavio.
Or che tut_ti, o mio te_so_ro, vendi_ca_ti siam dal cie__lo, por_gi por__gi a me un ris_
Wirst du endlich, mein einzig Le=ben, Herz und Hand mir willig ge=ben? Lass, Ge=lieb=te, nicht länger
Larghetto.
p

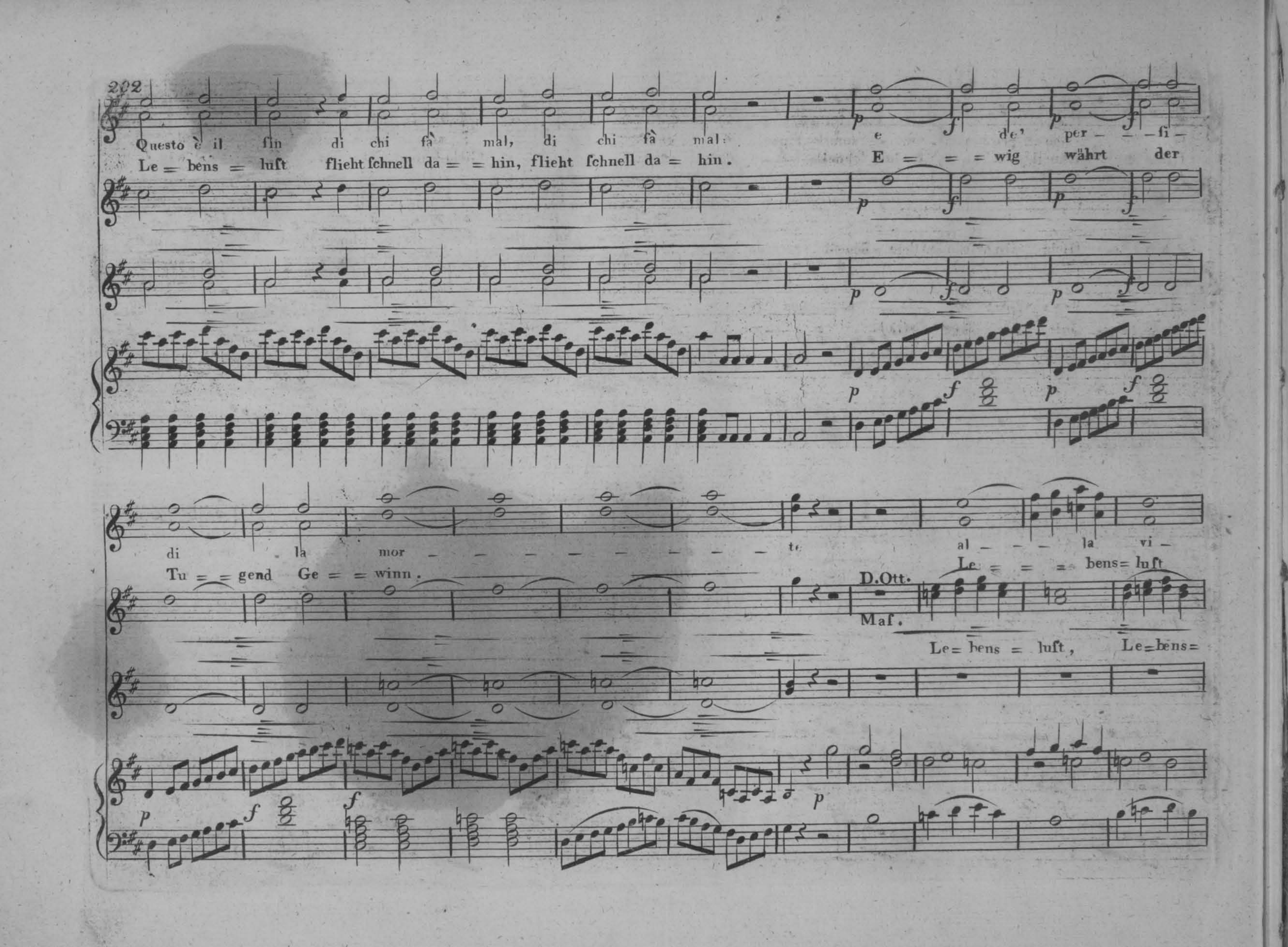

D. Anna.
to _ ro non mi far languire an _ cor. Lascia o ca _ ro, un anno an _ co _ ra al _ lo sfo _ _ _ go del mio
har = ren, den, der nur für dich nur lebt. Ach Ge = liebter, noch mußt du har = ren, dulden nur zwölf Monden
cor! al desio di chi t'a _ do _ ra, ce _ _ der de _ ve un fi _ do a _
noch! Dir gehört mein ganzes Le _ ben, treu werd ich dir e = wig
D. Ott.
al desio di chi m'a _ do _ ra, ce _ der de _ ve un fi _ do a _ mor.
Dir gehört mein ganzes Le _ ben, lin = dre nur des Harrens Pein!
mor. ce _ der de _ ve ce _ der de _ ve un fi _ do a _ _ mor! al desio di chi t'a _ do _ ra
ſeyn, treu werd ich dir e = wig ſeyn, treu werd ich dir ewig ſeyn! Dir gehört mein ganzes Le = ben,
lindre nur des Harrens Pein, lindre nur des Harrens Pein!
al desio di chi m'a _
Dir gehört mein ganzes

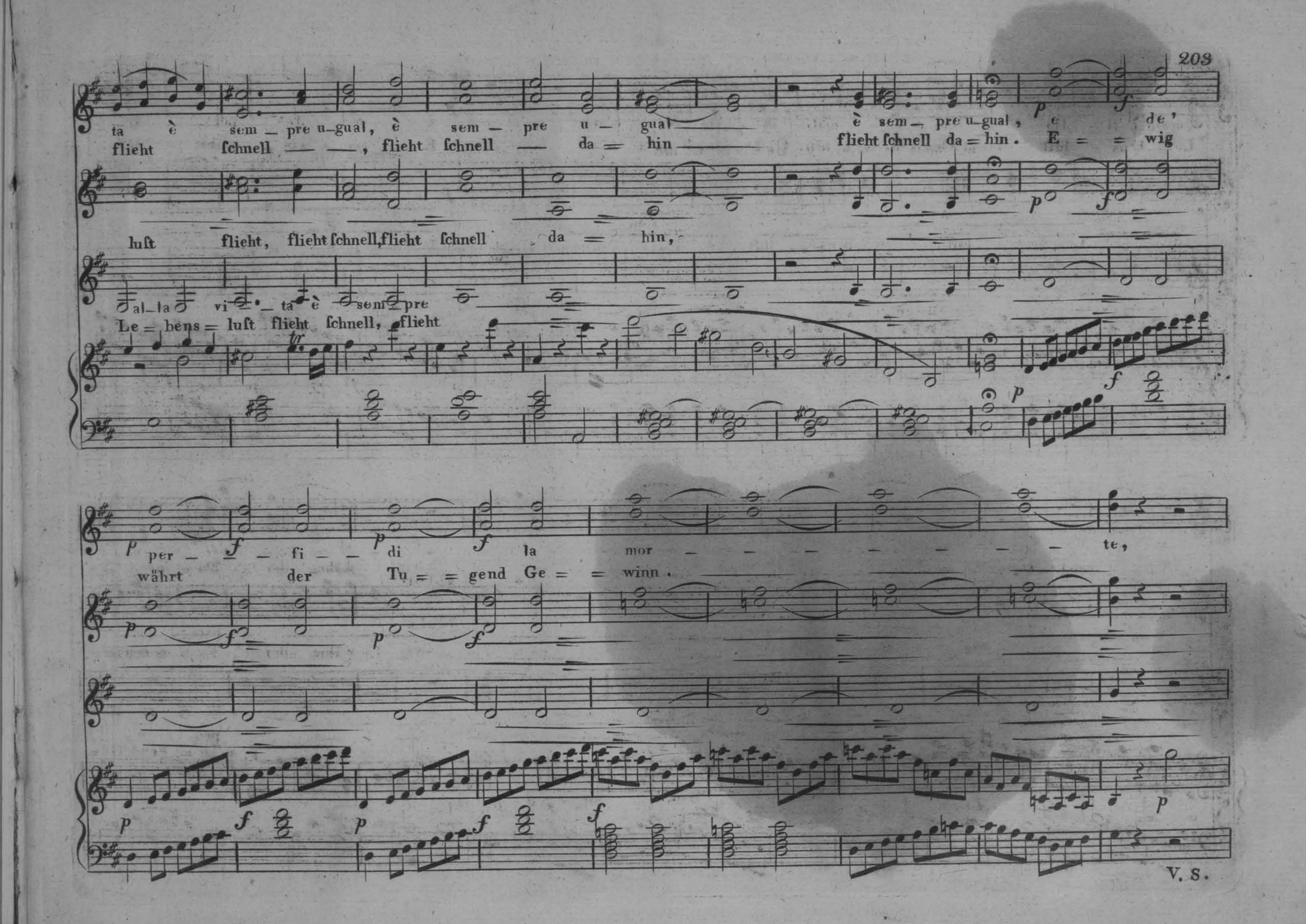


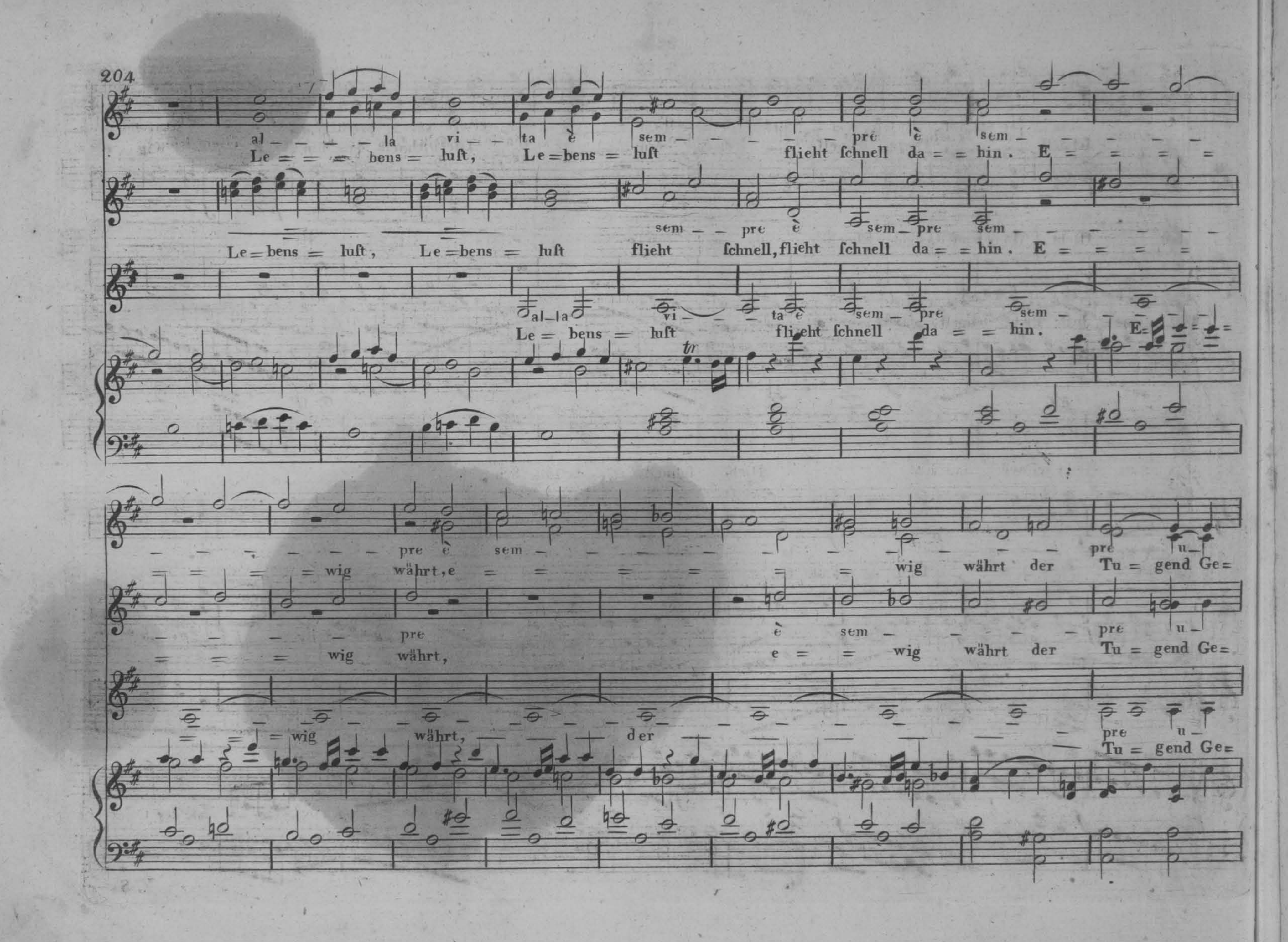
ce_ der deve un fi_do amor, ce_der de_ve ce_der de_ _ ve un fi_ _ _ do a_
treu werd ich dir e=wig feyn, e=wig werd ich treu dir feyn, treu werd ich dir e = wig
do_ra ce_ _der deve un fi_do a_mor, ce_der de_ve ce_der de_ _ ve un fi_ _ _ do a_
Le_ben lind=re nur des Harrens Pein, lindre nur des Harrens Pein! treu werd ich dir e = wig
D. Elv.
Zerl.
mor un fi_do un fi_do amor! Io men va_do in un ri_ti_ro a fi_nir la vi_ta mi_a. Noi Ma_
e = = = wig e = wig treu dir feyn! Von euch will ich e=wig fcheiden; al=les nähret hier mein Lei=den! Komm Ma=
Maf.
mor un fi_do un fi_do amor! Noi Zer_
e = = = wig e = wig treu dir feyn! Komm Zer=
set_to a ca_sa an_diamo a ce_nar in compa_gni_a.
set=to, lafs uns ge_hen! Hier mag ich nicht länger ftehen.
Lepo.
li_na a ca_sa an_diamo a ce_nar in compa_gni_a. Ed io vado all'os_te_ri_a a tro_var padron mi_glior.
li_na, lafs uns ge_hen! Ich auch mag hier nicht mehr ftehen. Wollt ihr al_le von hier gehen bleib ich ar_mer Schelm allein.
V. S.


Tutti.
Resti dunque quel birbon con Proser_pina, e Plu_ton, con Proser_ _pi_na, e Plu_ton, e noi
In der Hölle schmachte Er, büss' der Sünden Lasten schwer, büss' der Sün_den La_sten schwer. Glücklich
tutti o buo_na gente ripetiam al_le_gra_mente l'anti_chis_si_ma can_zon, l'an_ti_chis_si_ma can_
die, die Laster meiden, sie al_lein sind zu be_neiden, würdig stets ge_liebt zu seyn, wür_dig stets ge_liebt zu
zon, l'an_ti_chis_si_ma can_zon. Ques_ _ _to è il fin di chi fà mal di
seyn, würdig stets ge_liebt zu seyn. Le_ _ _bens_lust flieht schnell da_hin, flieht
Presto.


chi fa mal: ques – to è il fin,
schnell da = hin! Le = bens = lust.
Zerl.
Ques – – to è il fin di chi fa mal di chi fa mal;
Le = = bens = lust flieht schnell da = hin, flieht schnell da = hin!
D.Ott.
Maf.
Lep.
Ques – to è il fin
Le = bens = lust.
f
e Zerl.
ques_to è il fin ques_to è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal.
D.Ott. Le = bens = lust Le = bens = lust flieht schnell da = hin, flieht schnell da = hin, flieht schnell da = hin.
ques to è il fin
Le = bens = lust,
Maf. e Lep.
Ques – – to è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa mal.
Le = = bens = = lust flieht schnell da = hin, flieht schnell da = hin, flieht schnell da = hin.
f


Questo è il fin di chi fà mal, di chi fà mal: e de' per - - fi -
Le = bens = lust flieht schnell da = = hin, flieht schnell da = hin. E = = = wig währt der
p
f
di la mor - - - - - - - - - te al - - la vi -
Tu = = gend Ge = = winn.
Le = = = bens= lust
D.Ott.
Mas.
Le= bens = lust, Le=bens=


ta è sem_pre u_gual, è sem _ pre u _ gual è sem_ pre u_gual, e de'
flieht schnell — —, flieht schnell — da = hin flieht schnell da = hin. E = = wig
lust flieht, flieht schnell, flieht schnell da = hin,
al_la vi_ta è sem_pre
Le = bens = lust flieht schnell, flieht
per _ _ fi _ di la mor _ _ _ _ _ _ _ te,
währt der Tu = = gend Ge = = winn.
V. S.


al la vi ta è sem pre è sem
Le bens luſt, Le bens luſt flieht ſchnell da hin. E
sem pre è sem pre sem
Le bens luſt, Le bens luſt flieht ſchnell, flieht ſchnell da hin. E
al la vi ta è sem pre sem
Le bens luſt flieht ſchnell da hin. E
pre è sem pre u
wig währt, e wig währt der Tu gend Ge
pre è sem pre u
wig währt, e wig währt der Tu gend Ge
wig währt, der
pre u
Tu gend Ge


gual, al – la vi – ta è sem pre u – gual, al – la vi – ta è sempre u – gual è sem – pre u –
winn. Le = benslust flieht schnell da = = hin, Le = benslust flieht schnell da = hin, flieht schnell da =
gual,
winn.
gual,
winn.
f
gual è sem – pre u – gual, è sem – – pre u – gual.
hin, flieht schnell da = hin, flieht schnell da = = hin.
tr
p
tr
tr
f
Ende der Oper.

Cole
·xxx
April
1936